

Ghid de redactare interinstituțional



Uniunea Europeană

Referințe

Bază legală

Decizia 69/13/Euratom, CECO, CEE din 16 ianuarie 1969 privind amplasarea Oficiului pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene (JO L 13, 18.1.1969), abrogată și înlocuită prin Decizia 2009/496/CE, Euratom a Parlamentului European, a Consiliului, a Comisiei, a Curții de Justiție, a Curții de Conturi, a Comitetului Economic și Social European și a Comitetului Regiunilor din 26 iunie 2009 privind organizarea și funcționarea Oficiului pentru Publicații al Uniunii Europene (JO L 168, 30.6.2009, p. 41):

„*Articolul 1*

Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene [...] este un oficiu interinstituțional care are drept obiect de activitate să asigure, în cele mai bune condiții posibile, editarea publicațiilor instituțiilor Comunităților Europene și ale Uniunii Europene. [...]”

*

Comitetul de coordonare a publicațiilor din cadrul Comisiei a definit noțiunea de publicație ca fiind „un document multiplicat a cărui editare presupune o cheltuială bugetară și care este în principal destinat pentru exterior”.

Misiunea Oficiului pentru Publicații este să asigure, printre altele:

- (i) standardizarea formatelor;
- (ii) armonizarea modului de prezentare a publicațiilor.

NB: În temeiul deciziei sus-menționate, denumirea „Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene” se înlocuiește cu denumirea „Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene”, cu efect de la 1 iulie 2009.

Mandat

Prezentul document este administrat de către entitățile următoare:

- **comitetul interinstituțional**, desemnat de către Comitetul de conducere al Oficiului pentru Publicații, din care fac parte reprezentanții generali ai următoarelor instituții: Parlamentul European, Consiliul Uniunii Europene, Comisia Europeană, Curtea de Justiție a Uniunii Europene, Banca Centrală Europeană, Curtea de Conturi Europeană, Comitetul Economic și Social European, Comitetul European al Regiunilor;
- **secțiunea de coordonare generală a Ghidului de redactare interinstituțional**, înființată în cadrul Oficiului pentru Publicații;
- **grupurile lingvistice interinstituționale** (câte unul pentru fiecare limbă), ai căror reprezentanți sunt desemnați de către membrii comitetului interinstituțional.

Comitetul interinstituțional desemnează reprezentanții oficiali care participă direct la lucrările desfășurate în cadrul acestor grupuri. Acest comitet poate îndeplini rolul de arbitru în cazul problemelor de importanță majoră.

Secțiunea de coordonare generală este responsabilă de întregul proces de gestionare a procedurii; aceasta stabilește ordinea de zi a activităților, veghează la asigurarea coerenței deciziilor adoptate în cadrul diverselor grupuri, asigură actualizarea și dezvoltarea procedurii. Aceasta este responsabilă, de asemenea, de administrarea întregului site internet dedicat ghidului de redactare și participă în mod direct la dezvoltarea acestuia.

Grupurile lingvistice sunt responsabile de elaborarea și monitorizarea versiunii care le revine, sub îndrumarea secțiunii de coordonare generală. Reprezentanții Oficiului pentru Publicații din grupurile menționate anterior asigură coordonarea activităților proprii și veghează la asigurarea transmiterii de informații către secțiunea de coordonare generală. Aceste grupuri lingvistice reunesc reprezentanți din

partea diverselor entități lingvistice ale instituțiilor: juriști-lingviști, traducători, terminologi, corectori etc.

De altfel, diverse instanțe decizionale, și anume Secretariatul General, serviciul de protocol și serviciile care răspund de relațiile externe ale Comisiei, sunt consultate în mod regulat, în funcție de subiectele tratate. Sunt menținute, de asemenea, contacte strânse cu diverse organizații internaționale, în special din domeniul standardizării (ISO).

Introducere

Ghidul de redactare interinstituțional – precedat de un vademecum al editorului lansat în 1993 – a fost publicat inițial în 1997, în 11 limbi oficiale, și apoi extins treptat la 24 de limbi. Ghidul reprezintă o realizare fără precedent în domeniul armonizării lingvistice, datorită numărului impresionant de comunități lingvistice care au participat la elaborarea acestuia. Acesta are scopul de a servi drept instrument de referință pentru textele scrise ale tuturor instituțiilor, organelor și organismelor Uniunii Europene.

Elaborarea ghidului a necesitat înființarea unui comitet director interinstituțional care a desemnat o serie de reprezentanți în fiecare instituție și pentru fiecare dintre cele 24 de limbi oficiale ale Uniunii Europene. Acești reprezentanți lucrează sub tutela unui grup de coordonare situat în cadrul Oficiului pentru Publicații.

Efortul de armonizare necesar în contextul unor practici uneori divergente este realizat în perspectiva multilingvistismului instituțiilor, care solicită comparabilitatea textelor în toate limbile oficiale, precum și, în același timp, respectarea caracterului specific fiecărei limbi.

Partea întâi reunește regulile de strictă aplicare în redactarea actelor publicate în Jurnalul Oficial, iar partea a doua cuprinde principalele norme tehnice sau de redactare referitoare la publicațiile generale. În plus, în afara convențiilor proprii fiecărei limbi, regrupate în partea a patra, reprezentanții instituțiilor au reușit să încheie convenții de lucru unice pentru toate limbile, enumerate în partea a treia a ghidului. Această secțiune constituie un adevărat catalizator pentru continuarea procesului de armonizare între toate limbile și între toate instituțiile.

În principiu, convențiile uniforme reținute în ghidul de redactare prevalează față de orice altă soluție propusă sau utilizată anterior, iar aplicarea acestora este obligatorie în toate etapele de producție a unei publicații.

Ghidul se vrea a fi, înainte de toate, o procedură de interacțiune dinamică între toți utilizatorii săi, având în vedere faptul că, prin natura sa, este destinat să facă obiectul unei actualizări continue. Autorii săi îi invită, așadar, pe toți utilizatorii să contribuie activ prin comunicarea oricărei informații utile, prin semnalarea oricărei erori sau omisiuni sau prin transmiterea de sugestii serviciului următor:

Office des publications de l'Union européenne (Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene)

Coordination «Code de rédaction» (Coordonare „Ghid de redactare”)

(Unité A.1.002)

L-2985 Luxemburg

LUXEMBURG

Contact prin poșta electronică pentru:

- [întrebări de ordin general](mailto:OP-ISG-coordination@publications.europa.eu)
(OP-ISG-coordination@publications.europa.eu);
- [întrebări referitoare la limba română](mailto:op-code-de-redaction-ro@publications.europa.eu)
(op-code-de-redaction-ro@publications.europa.eu).

Cuprins

Referințe	3
Introducere	6
PARTEA ÎNTÂI – Jurnalul Oficial	12
Preambul	13
1. Structura Jurnalului Oficial	18
1.1. Structura generală	18
1.2. Seria L	19
1.2.1. Clasificarea actelor	19
1.2.2. Numerotarea actelor	20
1.2.3. Conținut	23
1.3. Seria C	29
1.3.1. Clasificarea documentelor	29
1.3.2. Numerotarea documentelor	30
1.3.3. Conținut	32
2. Structura actelor juridice	34
2.1. Titlul	34
2.2. Preambul (referiri și considerente)	35
2.2.1. Referiri (<i>visas/citations</i>)	35
2.2.2. Considerente (<i>considérants/recitals</i>)	36
2.3. Articole (partea dispozitivă)	37
2.4. Formula privind caracterul obligatoriu al regulamentelor	38
2.5. Formula finală (locul, data și semnătura)	39
2.6. Anexa	40
2.7. Subdiviziuni ale actelor	40
3. Reguli de redactare	43
3.1. Trimiteri la Jurnalul Oficial	43
3.2. Reguli de efectuare a trimiterilor la un act	46
3.2.1. Formele titlului	46
3.2.2. Citarea unui act	47
3.2.3. Trimiteri la subdiviziuni ale unui act	49
3.2.4. Trimiteri la modificări ale unui act	51
3.3. Dispoziții de modificare	51
3.3.1. Modificări în text	51
3.3.2. Adăugiri și numerotare	53
3.4. Ordinea citării	54
3.4.1. Ordinea tratatelor	54
3.4.2. Ordinea după autor	55
3.4.3. Ordinea denumirilor țărilor	56
3.4.4. Ordinea limbilor și a textelor multilingve	56
3.4.5. Monede	56
3.5. Enumerări	56
3.5.1. Punctuația în cadrul enumerărilor – prezentare	56

3.5.2.	Enumerarea actelor	57
3.6.	Definirea unui cuvânt sau a unei expresii	58
3.7.	Acorduri internaționale	58
	Tabele recapitulative	59
PARTEA A DOUA – Publicațiile generale		65
4.	Pregătirea și identificarea documentelor	66
4.1.	Autori, ordonatori de credite, Oficiul pentru Publicații și tipografii	66
4.1.1.	Autorii și Oficiul pentru Publicații	66
4.1.2.	Gestionarea proiectelor în cadrul Oficiului	67
4.1.3.	Corectura la Oficiu	67
4.2.	Documente originale (manuscrite)	68
4.2.1.	Principiul unui lanț de producție	69
4.2.2.	Structura logică a documentelor	69
4.2.3.	Pregătirea textului	70
4.2.4.	Documente pregătite pentru tipărire	73
4.3.	Tipologia publicațiilor	73
4.3.1.	Monografii	74
4.3.2.	Resurse continue	74
4.3.3.	Publicații seriale și monografii combinate	74
4.4.	Identificatori atribuiți de Oficiul pentru Publicații	75
4.4.1.	Numărul internațional standardizat al cărții (ISBN)	75
4.4.2.	Numărul internațional standardizat al publicațiilor seriale (ISSN)	77
4.4.3.	Identificatorul digital al obiectului (DOI)	78
4.4.4.	Numărul de catalog	79
4.5.	Identificator atribuit de Curtea de Justiție a Uniunii Europene	79
5.	Structura unei publicații	81
5.1.	Coperta	81
5.1.1.	Elementele componente	81
5.1.2.	Utilizarea culorilor pe coperte	83
5.2.	Pagina de titlu	83
5.3.	Versoul paginii de titlu	84
5.3.1.	Elementele componente	84
5.3.2.	Informații privind produsul din hârtie tipărit	85
5.4.	Copyrightul	86
5.4.1.	Mențiune de rezervă (aviz privind drepturile de autor)	86
5.4.2.	Calificare privind drepturile de autor (dreptul de reproducere și/sau de reutilizare)	89
5.4.3.	Rezerva suplimentară (formulă de avertizare)	89
5.4.4.	Reproducerea elementelor artistice (desene, fotografii etc.)	90
5.5.	Texte introductive și texte finale	92
5.5.1.	Dedicațiile	92
5.5.2.	Prefața, cuvântul-înainte și introducerea	92
5.5.3.	Cuprinsul	92
5.5.4.	Bibliografia	92
5.5.5.	Indexul	92
5.6.	Diviziuni ale textului	93

5.7. Enumerări	95
5.8. Evidențieri	96
5.9. Trimiteri	96
5.9.1. Trimiteri la legislația UE	96
5.9.2. Trimiteri la tratate	97
5.9.3. Trimiteri la cauzele Curții de Justiție și ale Tribunalului	99
5.9.4. Referințe bibliografice	101
5.10. Citate	103
5.11. Materialul artistic (ilustrații)	104
5.12. Tabele	105
PARTEA A TREIA – Convenții comune tuturor limbilor	106
6. Instrucțiuni tipografice și revizuirea textelor	107
6.1. Citirea manuscriselor	107
6.2. Manuscrise electronice	107
6.3. Semne de corectură	107
6.4. Semnele de punctuație și spațierea în procesarea textului	109
6.5. Punctuația în cazul numeralelor scrise cu cifre	110
7. Țări, limbi, monede și abrevieri	111
7.1. Țări	111
7.1.1. Denumiri și abrevieri utilizate	111
7.1.2. Ordinea enumerării țărilor	113
7.2. Limbi	115
7.2.1. Ordinea versiunilor lingvistice și coduri ISO (texte multilingve)	115
7.2.2. Ordinea enumerării limbilor în text (documente unilingve)	117
7.2.3. Menționarea limbilor de publicare	117
7.2.4. Reguli privind regimul lingvistic al instituțiilor	117
7.3. Monede	118
7.3.1. Euro și cent	118
7.3.2. Ordinea enumerării monedelor și coduri ISO	119
7.3.3. Reguli privind unitățile monetare	120
8. Trimiteri la note de subsol și note de subsol	124
8.1. Trimiteri la note de subsol	124
8.2. Ordinea notelor de subsol	124
9. Alte convenții	126
9.1. Adrese	126
9.1.1. Adrese: principii generale	126
9.1.2. Adrese în documente unilingve	127
9.1.3. Adrese în documente multilingve	129
9.1.4. Adrese în statele membre: prezentare și exemple	130
9.1.5. Adrese în statele membre: caracteristici	132
9.2. Adrese electronice	134
9.3. Numere de telefon	135
9.4. Citarea lucrărilor și trimiterile la Jurnalul Oficial	136
9.5. Structura administrativă a Uniunii Europene: titluri oficiale și ordinea enumerării lor	136

9.5.1.	Instituții și organe	136
9.5.2.	Servicii interinstituționale	138
9.5.3.	Organisme descentralizate (agenții)	139
9.5.4.	Agenții executive	142
9.5.5.	Agenții și organisme ale Euratom	142
9.5.6.	Alte organizații	142
9.6.	Direcții generale și servicii ale Comisiei: denumiri oficiale	143
PARTEA A PATRA – Reguli și convenții specifice limbii române		146
10.	Prezentarea formală a textului	147
10.1.	Punctuația	147
10.1.1.	Punctul (semn de punctuație și ortografic)	147
10.1.2.	Virgula	148
10.1.3.	Punctul și virgula	154
10.1.4.	Două puncte	154
10.1.5.	Parantezele rotunde	155
10.1.6.	Parantezele drepte	155
10.1.7.	Ghilimelele	156
10.1.8.	Linia de pauză	156
10.1.9.	Punctele de suspensie	157
10.1.10.	Cratima (semn de punctuație și ortografic)	157
10.1.11.	Bara oblică	158
10.1.12.	Apostroful (semn ortografic)	159
10.2.	Majuscule – minuscule	159
10.2.1.	Scrierea cu majuscule	159
10.2.2.	Scrierea cu minuscule	162
10.2.3.	Acronime	163
10.3.	Scrierea derivatelor și a compuselor	164
10.4.	Numeralul	165
10.5.	Scrierea cu caractere cursive	167
10.6.	Chestiuni de morfologie și de sintaxă	168
11.	Lucrări de referință	178
Anexe		179
Anexa A1	Ghid grafic pentru reprezentarea drapelului european	180
Anexa A2	Iconografie instituțională	184
Anexa A3	Abrevieri și simboluri	191
Anexa A4	Sigle și acronime	197
Anexa A5	Lista țărilor, a teritoriilor și a monedelor	211
Anexa A6	Codurile țărilor și teritoriilor	227
Anexa A7	Codurile monedelor	231
Anexa A8	Codurile limbilor (Uniunea Europeană)	239
Anexa A9	Instituții, organe, servicii interinstituționale, oficii și agenții: listă multilingvă	240
Anexa A10	Regiuni	287
Anexa B1	Formulări standard în actele UE	296
Anexa B2	Exemple de rectificări	298
Anexa B3	Trimiterea la cauze	299

Anexa B4	Practicalia	301
Anexa C	Diverse	303
Index		304

Partea întâi

Jurnalul Oficial

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, documentele publicate în acesta și normele specifice de redactare sunt descrise aici. Ea trebuie coroborată cu părțile a treia și a patra, precum și cu anexele, care, de asemenea, se aplică textelor publicate în Jurnalul Oficial.



Preambul

Istoric

1952

Ca urmare a intrării în vigoare a Tratatului CECO, se creează un jurnal oficial pentru publicarea de comunicări, decizii etc. Primul număr al Jurnalului Oficial apare la 30 decembrie.

Din 1952 până la 19 aprilie 1958, acesta se intitulează *Jurnalul Oficial al Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului*; limbile oficiale sunt franceza, germana, italiana și neerlandeza.

1958

Ca urmare a intrării în vigoare a altor două tratate, Tratatul CEE și Tratatul Euratom, Jurnalul Oficial devine *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*. Noul Jurnal Oficial apare pentru prima dată la 20 aprilie.

1968

În ianuarie sunt create seriile L (*Legislație*) și C (*Comunicări și informări*).

La 3 ianuarie se publică primul număr din [seria L](#). La 12 ianuarie se publică primul număr din [seria C](#).

1978

[Seria S](#) (*Supliment la Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*) este creată pentru publicarea anunțurilor privind achizițiile publice; primul număr se publică la 7 ianuarie.

Procedurile de ofertare, precum și informările privind Fondul european de dezvoltare erau publicate anterior în seria L (până la sfârșitul anului 1974) și în seria C (până la sfârșitul anului 1977).

1981

Baza de date CELEX (*Communitatis Europææ Lex*) – un sistem de documentare interinstituțional, automatizat și multilingv cu privire la acquis-ul comunitar – este pusă la dispoziția publicului. Distribuită prin intermediul Comisiei, CELEX este disponibilă online și pe suport magnetic.

1986

Seria S este disponibilă în format electronic [[baza de date TED](#) (*tenders electronic daily*)].

1987

Seriile L și C sunt disponibile în format microfîșă.

1991

În ianuarie se creează [seria C ... A](#).

1992

În octombrie, responsabilitatea administrării bazei de date CELEX se transferă de la Comisie la Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene.

1997

Seria S este disponibilă pe CD-ROM.

1998

Seriile L și C sunt disponibile pe internet pe site-ul [EUR-Lex](#).

De la 1 iulie, seria S nu se mai publică pe hârtie, ci doar în format CD-ROM și pe internet (baza de date TED).

1999

De la 31 august, noua [serie C ... E](#) se publică în format electronic (E = electronic).

2001

Seriile L și C sunt disponibile pe CD-ROM.

2002

Accesul la EUR-Lex devine gratuit de la 1 ianuarie.

2003

De la 1 februarie, Jurnalul Oficial este redenumit *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* (Tratatul de la Nisa).

2004

De la 1 mai, Jurnalul Oficial se publică în 20 de limbi, ca urmare a extinderii Uniunii Europene. În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 930/2004 al Consiliului, în cazul ediției malteze a JO a fost prevăzută o derogare: timp de trei ani (1 mai 2004-1 mai 2007), instituțiile au avut obligația de a publica în limba malteză numai regulamentele adoptate în comun de către Parlamentul European și Consiliu.

Banda colorată de pe cotorul copertei Jurnalului Oficial se elimină începând cu 1 mai. De la această dată, versiunile lingvistice se identifică prin codul ISO aflat pe copertă.

De la 1 mai, bazele de date CELEX și EUR-Lex sunt disponibile în toate cele 20 de limbi.

De la 1 iulie, CELEX este gratuită.

Ultima ediție pe hârtie a *Repertoriului legislației comunitare în vigoare* se publică în iulie. După această dată, repertoriul este disponibil în EUR-Lex. De la 1 noiembrie, baza de date CELEX este integrată în EURLex, iar de la 31 decembrie nu mai este actualizată.

2007

De la 1 ianuarie, Jurnalul Oficial se publică în 23 de limbi, ca urmare a aderării Bulgariei și a României și a deciziei de a publica legislația secundară în limba irlandeză. Cu toate acestea, o derogare similară cu cea referitoare la limba malteză se aplică pentru ediția irlandeză: timp de cinci ani (1.1.2007-31.12.2011), instituțiile au obligația de a publica în limba irlandeză numai regulamentele adoptate în comun de către Parlamentul European și Consiliu [Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului].

La 1 ianuarie se introduce o nouă structură pentru clasificarea actelor publicate în Jurnalul Oficial.

2009

De la 1 decembrie, data intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona, se adaugă în cuprinsul Jurnalului Oficial o rubrică temporară, L V, intitulată „Acte adoptate, începând cu 1 decembrie 2009, în aplicarea Tratatului privind Uniunea Europeană, a Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene și a Tratatului Euratom”. Această rubrică a fost suprimată la 31 decembrie.

2010

De la 1 ianuarie, se introduce o nouă structură pentru clasificarea actelor publicate în Jurnalul Oficial, care integrează modificările intervenite ca urmare a intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona.

2012

Derogarea pentru limba irlandeză instituită în 2007 este prelungită cu cinci ani prin Regulamentul (UE) nr. 1257/2010 al Consiliului (de la 1.1.2012 până la 31.12.2016).

2013

De la 1 iulie, Jurnalul Oficial se publică în 24 de limbi, ca urmare a aderării Croației.

2014

Producerea seriei C ... E încetează de la 1 aprilie.

2016

Seriile L ... I și C ... I sunt create de la 1 ianuarie. În martie, [identificatorul european de legislație](#) (*European Legislation Identifier, ELI*) este implementat pe portalul [EUR-Lex](#).

2017

Derogarea pentru limba irlandeză este prelungită prin Regulamentul (UE, Euratom) 2015/2264, însă domeniul său de aplicare trebuie să fie redus în mod treptat, în vederea eliminării sale până la 31 decembrie 2021.

2022

Derogarea pentru limba irlandeză încetează să se aplice începând cu data de 1 ianuarie.

2023

Începând cu 1 octombrie, fiecare act se va publica individual în Jurnalul Oficial. Nu se vor mai publica seriile L ... I, C ... A și C ... I.

Servicii autor ale instituțiilor, organelor și organismelor

Serviciile instituțiilor, organelor și organismelor care răspund de transmiterea textelor la Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene (Oficiul pentru Publicații) sunt următoarele:

Parlamentul European (Bruxelles, Luxemburg, Strasbourg)

Diferite servicii răspund de transmiterea textelor către Jurnalul Oficial.

Consiliul European (Bruxelles)

Textele sunt transmise prin intermediul Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene.

Consiliul Uniunii Europene (Bruxelles)

Textele sunt transmise prin intermediul Secretariatului General.

Comisia Europeană (Bruxelles, Luxemburg)

Secretariatul General răspunde de transmiterea pentru publicarea în Jurnalul Oficial a textelor Comisiei, și anume acte obligatorii din punct de vedere juridic ([seria L](#)), propuneri, comunicări și informații ale Comisiei ([seria C](#)), precum și anunțuri privind achiziții publice și informații privind Fondul european de dezvoltare ([seria S](#)).

Curtea de Justiție a Uniunii Europene (Luxemburg)

Textele sunt transmise de grefa Curții de Justiție.

Banca Centrală Europeană (Frankfurt pe Main)

Textele sunt transmise de către Direcția generală secretariat și servicii lingvistice sau de către Direcția generală servicii juridice, după caz.

Curtea de Conturi Europeană (Luxemburg)

Textele sunt transmise de către unitatea „Comunicare și rapoarte”.

Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (Bruxelles)

Textele sunt transmise de către Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

Comitetul Economic și Social European (Bruxelles)

Textele de la diferite unități sunt transmise prin intermediul grefei.

Comitetul European al Regiunilor (Bruxelles)

Textele de la diferite unități sunt transmise prin intermediul grefei.

Banca Europeană de Investiții (Luxemburg)

Textele sunt transmise de către autori.

Ombudsmanul European (Strasbourg) și **Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor** (Bruxelles)

Textele sunt transmise de către autori.

Organisme

Pentru lista oficiilor și agențiilor, a se vedea punctele [9.5.3-9.5.6](#).



Pentru **lista multilingvă** a instituțiilor și organelor, a se vedea [anexa A9](#).

LegisWrite

LegisWrite este un instrument informatic pentru crearea, revizuirea și schimbul de documente oficiale între instituții, indiferent dacă aceste documente au sau nu au caracter juridic. Acest instrument uniformizează structura și prezentarea textelor.

Mai multe informații despre LegisWrite vă stau la dispoziție pe pagina GoPro (Guide to procedures/ Guide des procédures), care poate fi accesată de personalul instituțiilor și organelor UE la: <https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/REGISTRY/Legiswrite> (en)

Lucrări de referință

Principalele lucrări de referință pentru textele publicate în Jurnalul Oficial sunt următoarele:

- (a) pentru aspecte legate de ortografie și chestiuni lingvistice:
 - Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, Editura Univers Enciclopedic Gold, ediția a III-a, București, 2021;
 - Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, *Gramatica limbii române*, Editura Academiei Române, București, 2005;
 - Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”, *Dicționarul explicativ al limbii române*, Editura Univers Enciclopedic, ediția a II-a, București, 1998;
 - Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”, *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, Editura Univers Enciclopedic, ediția a V-a, București, 1997;
- (b) pentru chestiuni legate de redactarea legislației:
 - [Ghid practic comun al Parlamentului European, al Consiliului și al Comisiei pentru uzul persoanelor care participă la redactarea legislației Uniunii Europene](#), Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, 2015;
 - [Compendiu comun pentru prezentarea și redactarea actelor care fac obiectul procedurii legislative ordinare](#) (Parlamentul, Consiliul, Comisia), ediția 2023 (*);
 - *Modele de acte redactate în cadrul Consiliului Uniunii Europene* (Consiliul), ediția 2023 ;
 - [Règles de technique législative à l'usage des services de la Commission](#) (*);

(*) Link/document de lucru pentru personalul instituțiilor europene.

- (c) pentru acronime și abrevieri:
 - [IATE](#) (*InterActive Terminology for Europe*, bază de date interinstituțională pentru colectarea, diseminarea și administrarea comună a terminologiei de către instituții, organe și organisme ale Uniunii Europene);

- (d) pentru verificarea titlurilor, a conținutului, a ultimelor modificări etc. ale actelor:
 - [EUR-Lex](#) (asigură accesul la dreptul Uniunii Europene. Pot fi consultate Jurnalul Oficial, precum și tratatele, jurisprudența și actele pregătitoare ale legislației).

Mai mult, anumite ediții ale Jurnalului Oficial servesc ca modele în domenii precum agricultura, pescuitul, acordurile comerciale, Nomenclatura combinată, acordurile cu țările terțe etc.

1.

Structura Jurnalului Oficial

Actele și documentele juridice ale UE se publică în diferite serii ale Jurnalului Oficial.

1.1. Structura generală

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene cuprinde trei serii:

- [seria L](#): *Legislație*;
- [seria C](#): *Comunicări și informări*;
- [seria S](#): *Supliment la Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Actele din seriile L și C se publică individual, zilnic, de luni până vineri, precum și sâmbăta, duminica și în zilele de sărbătoare legală în cazuri urgente.



Publicarea individuală a actelor în Jurnalului Oficial

Până la 30 septembrie 2023, edițiile zilnice ale Jurnalului Oficial erau compilații ale documentelor publicate în aceeași zi. Odată cu introducerea publicării individuale a actelor la 1 octombrie 2023, fiecare ediție a Jurnalului Oficial va conține un singur document.

Publicarea individuală a actelor sporește atât flexibilitatea, cât și rapiditatea procesului de publicare. Toate documentele sunt publicate acum în mod independent, ceea ce face inutilă utilizarea seriilor suplimentare pentru publicații urgente. Prin urmare, publicarea actelor în seriile L ... I și C ... I a încetat la 1 octombrie 2023, rămânând numai seriile principale L și C. A încetat și publicarea actelor în seria C ... A.

Pentru trimerile la Jurnalul Oficial se indică seria, numărul documentului (cu excepția acordurilor internaționale și a rectificărilor), data publicării și ELI. Nu mai este nevoie să se indice pagina. Pentru mai multe informații privind trimerile, a se vedea [punctul 3.1. „Trimeri la Jurnalul Oficial”](#).

Seria L

Seria L cuprinde următoarele rubrici:

- acte legislative (L I);
- acte fără caracter legislativ (L II);
- alte acte (L III);
- rectificări.

A se vedea, de asemenea, [punctul 1.2, „Seria L”](#).

Seria C

Seria C cuprinde următoarele rubrici:

- rezoluții, recomandări și avize (C I);
- comunicări (C II);
- acte pregătitoare (C III);
- informări (C IV);
- anunțuri (C V);
- rectificări.

Data fiind diversitatea actelor publicate în seria C, există o mai mare varietate de forme (prezentări tipografice) decât în cazul seriei L, dar regulile care trebuie respectate sunt aceleași pentru ambele serii.

A se vedea, de asemenea, [punctul 1.3, „Seria C”](#).



Seria C înainte de 1 octombrie 2023

Seria C era completată cu seriile C ... A, C ... E (publicarea a încetat la 1 aprilie 2014) și C ... I. Punctele de suspensie înlocuiesc numărul cotidian al Jurnalului Oficial seria C din aceeași zi:

- seria C ... A (A = anexă)
Această serie era dedicată publicării anunțurilor de concursuri generale, a anunțurilor pentru ocuparea unui post vacant și a cataloagelor comune (soiuri de plante agricole etc.);
- seria C ... E (E = electronic)
Această serie în format exclusiv electronic era dedicată publicării, de exemplu, a pozițiilor Consiliului din cadrul procedurii legislative ordinare sau a proceselor-verbale ale ședințelor Parlamentului European și a anumitor texte adoptate de acesta. Acestea sunt disponibile pe site-ul [EUR-Lex](#) (și pe un DVD cu frecvență lunară care se producea la momentul respectiv);
- seria C ... I (I = izolat)
JO C 137, 27.5.2010
JO C 137 A, 27.5.2010
JO C 137 E, 27.5.2010
JO C 119 I, 5.4.2018

Seria S

Seria S (S = supliment) este destinată publicării anunțurilor privind proceduri de ofertare pentru contractele de achiziții publice, precum și a informărilor privind Fondul european de dezvoltare și alte instituții, organe sau organisme. Această serie este disponibilă pe internet (baza de date [TED](#)).

1.2. Seria L

Seria L cuprinde acte legislative, acte fără caracter legislativ și alte acte, grupate pe rubrici și subrubrici.

1.2.1. Clasificarea actelor

Actele sunt clasificate în funcție de rubrică (L I, L II etc.) și subrubrică (regulamente, directive etc.), în ordinea indicată mai jos (a se vedea, de asemenea, [structura Jurnalului Oficial în EUR-Lex](#)).



Jurnalul Oficial – seria L

L I – Acte legislative

- Regulamente
- Directive
- Decizii
- Bugete

L II – Acte fără caracter legislativ

- Acorduri internaționale
- Regulamente
- Directive
- Decizii
- Recomandări
- Orientări
- Regulamente de ordine interioară și de procedură
- Acte adoptate de organisme create prin acorduri internaționale
- Acorduri interinstituționale

L III – Alte acte

- Spațiul Economic European

NB:

Rubrica **L IV – Acte adoptate înainte de 1 decembrie 2009, în temeiul Tratatului CE, al Tratatului UE și al Tratatului Euratom** – a fost utilizată temporar după 1 ianuarie 2010 pentru a include acte adoptate înainte de 1 decembrie 2009 în temeiul Tratatului CE, al Tratatului UE și al Tratatului Euratom. Această rubrică este acum caducă.

În fiecare rubrică, actele sunt clasificate ținând seama de:

- tipul actului (regulament, directivă, decizie, buget etc.); și de
- ordinea după autor (a se vedea [punctul 3.4.2](#)): Parlamentul European, Consiliul European, Parlamentul European și Consiliu, Consiliu, Comisia Europeană, Curtea de Justiție a Uniunii Europene, Banca Centrală Europeană, Curtea de Conturi etc.

NB: La rubrica L II subrubricile „Regulamente”, „Directive” și „Decizii”, în conformitate cu ordinea menționată mai sus și pentru autorii în cauză, actele sunt clasificate în următoarea ordine:

1. acte bazate direct pe tratate;
2. acte delegate;
3. acte de punere în aplicare.

Pentru exemple, a se vedea „[Tabele recapitulative](#)”.

Rubrici

Seria L a Jurnalului Oficial include următoarele rubrici:

L I – Acte legislative

Această rubrică conține „actele legislative” în sensul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), și anume regulamente, directive și decizii, care sunt adoptate:

- fie prin procedura legislativă ordinară (adoptare în comun de către Parlamentul European și Consiliu);
- fie printr-o procedură legislativă specială (adoptare de către Consiliu cu participarea Parlamentului European sau adoptare de către Parlamentul European cu participarea Consiliului).

În rubrica „actele legislative” se publică, de asemenea, bugetul anual al Uniunii Europene (precum și orice bugete rectificative), deoarece acesta este adoptat printr-o procedură legislativă specială.

NB: „Bugetul anual” al Uniunii Europene se numea anterior „bugetul general”. În 2022, titlul actului de adoptare definitivă a bugetului s-a modificat în consecință („Adoptarea definitivă a bugetului anual al Uniunii Europene”).

Înainte de 1 decembrie 2009, bugetul Uniunii Europene era publicat în rubrica L II (acte fără caracter legislativ), actul de adoptare având titlul „Adoptarea definitivă a bugetului general al Uniunii Europene”. Situațiile veniturilor și cheltuielilor organismelor, care erau publicate în seria L, sunt în prezent publicate în seria C.

L II – Acte fără caracter legislativ

Această rubrică conține „actele fără caracter legislativ” în sensul TFUE, și anume regulamente, directive și decizii care nu sunt adoptate printr-o procedură legislativă [actele delegate (articolul 290), actele de punere în aplicare (articolul 291) și actele întemeiate în mod direct pe tratate (acte referitoare la acorduri internaționale, decizii PESC etc.)], precum și alte acte (orientări ale BCE, recomandări).

L III – Alte acte

Această rubrică conține alte acte, de exemplu, actele referitoare la Spațiul Economic European.

1.2.2. Numerotarea actelor

Numerele sunt atribuite de Oficiul pentru Publicații.

Cu excepția acordurilor internaționale și a rectificărilor, tuturor actelor și altor texte li se atribuie un număr. Acest număr este unic și este fie parte a titlului, fie plasat între paranteze drepte la sfârșitul titlului. Acesta reprezintă și numărul Jurnalului Oficial în care este publicat actul sau un alt text.

Elemente ale numerotării

Numărul unui act conține trei elemente, ordonate după cum urmează:

- abrevierea pentru domeniu, între paranteze: „(UE)” pentru Uniunea Europeană, „(Euratom)” pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, „(UE, Euratom)” pentru Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, „(PESC)” pentru politica externă și de securitate comună;
- anul publicării, scris cu patru cifre; și
- numărul de ordine al documentului, atribuit pornind de la o serie anuală, format din oricâte cifre sunt necesare:

(domeniu) AAAA/N

NB: Pentru anumite acte, numărul atribuit de către Oficiul pentru Publicații nu include abrevierea domeniului și se găsește la sfârșitul titlului, între paranteze drepte. Acest număr nu este considerat ca făcând parte din titlu și nu este citat în trimerile la actul respectiv.

AAAA/N



Înainte de 1 ianuarie 2015

Numerotarea actelor era neuniformă, variind în funcție de tipul actului. Trimerile la aceste acte se vor face păstrând numerotarea originală.

Principii generale

- (a) Prescurtarea „nr.” se utilizează numai în cazul în care numărul de ordine precedă anul:
Regulamentul (UE) nr. 16/2010 al Comisiei

Decizia nr. 284/2010/UE a Parlamentului European și a Consiliului

Dacă anul precedă numărul de ordine, nu se utilizează prescurtarea „nr.”:

Decizia 2010/300/UE a Comisiei

- (b) Anul se scrie cu patru cifre (înainte de 1 ianuarie 1999 anul se scria cu două cifre):
Regulamentul (CE) nr. 23/1999 al Comisiei

Decizia 2010/294/UE a Consiliului

Regulamentul (CE) nr. 2820/98 al Consiliului

NB: Abrevierile utilizate pentru domenii s-au schimbat în timp, pe măsură ce au fost adoptate noi tratate sau modificări la tratate:

- înainte de 1 noiembrie 1993: abrevierile utilizate erau „CEE”, „CECO”, „Euratom”;
- începând cu 1 noiembrie 1993 (data intrării în vigoare a Tratatului de la Maastricht): „CEE” devine „CE”. Se adaugă abrevierile „JAI” (pentru justiție și afaceri interne), „PESC” (pentru politica externă și de securitate comună) și „CEM” (pentru convențiile semnate între statele membre);
- la 24 iulie 2002: Tratatul CECO expiră și abrevierea corespunzătoare nu se mai utilizează;
- la 1 decembrie 2009: ca urmare a intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona, se introduce abrevierea „UE”, iar abrevierea „CE” dispăre. Dintre abrevierile create ca urmare a intrării în vigoare a Tratatului privind Uniunea Europeană, „PESC” este menținută, spre deosebire de „JAI” și „CEM”, care nu se mai utilizează.

Numerotare

Actele au un număr de ordine atribuit pornind de la una dintre seriile existente, ordinea elementelor fiind determinată de tipul actului.

Regulamente

Acestor acte li se atribuie un număr de tipul: abrevierea (între paranteze), urmată de numărul de ordine și de an:

Regulamentul (UE) nr. 641/2010

Numerotarea regulamentelor a evoluat în timp. Diferitele etape sunt următoarele:

- din 1952 până la 31 decembrie 1962:
Regulamentul nr. 17
- de la 1 ianuarie 1963 până la 31 decembrie 1967 [se adaugă referința la tratatul (tratatele) relevant(e), precum și anul]:
Regulamentul nr. 1009/67/CEE
- de la 1 ianuarie 1968 (se schimbă poziția referinței la tratat):
Regulamentul (CEE) nr. 1470/68

Directive

Pentru directive, anul este urmat de numărul de ordine și de abreviere:

Directiva 2010/24/UE a Consiliului

De la 1 ianuarie 1992 până la 31 decembrie 2014, numărul directivelor este atribuit de Secretariatul General al Consiliului.

Unele directive mai vechi au în titlu un adjectiv ordinal:

Prima directivă 73/239/CEE a Consiliului
(și nu Prima Directivă 73/239/CEE a Consiliului
sau prima Directivă 73/239/CEE a Consiliului)

Decizii

Pentru deciziile publicate în rubrica L I, numărul de ordine este urmat de an și de abreviere:

Decizia nr. 477/2010/UE a Parlamentului European și a Consiliului

Deciziile adoptate printr-o procedură legislativă se numerează consecutiv, în cadrul aceleiași serii de numere ca regulamentele [Decizia nr. 477/2010/UE a Parlamentului European și a Consiliului, Regulamentul (UE) nr. 478/2010 al Comisiei, Regulamentul (UE) nr. 479/2010 al Comisiei etc.].

Pentru deciziile publicate în rubrica L II, anul este urmat de numărul de ordine și de abreviere:

Decizia 2010/294/UE a Consiliului

Bugete

Actele de *adoptare definitivă* a bugetului general, respectiv a bugetelor rectificative, au un număr care se găsește în cuprins și pe pagina de titlu (de exemplu, „2010/117/UE, Euratom”), dar care nu este citat în referințe.

Numerotare dublă

Anumite acte pot avea numerotare dublă:

- un număr atribuit Oficiului pentru Publicații [de exemplu, „(UE) 2015/299”];
- un număr atribuit de autor (de exemplu, „BCE/2015/5”, „ATALANTA/4/2015” etc.).

Pentru actele Băncii Centrale Europene, precum și pentru deciziile Comitetului politic și de securitate, numărul atribuit de autor se găsește la sfârșitul titlului, între paranteze:

Regulamentul (UE) 2015/534 al Băncii Centrale Europene [...] (BCE/2015/13)

Decizia (UE) 2015/299 a Băncii Centrale Europene [...] (BCE/2015/5)

Orientarea (UE) 2015/732 a Băncii Centrale Europene [...] (BCE/2015/20)

Decizia (PESC) 2015/711 a Comitetului politic și de securitate [...] (ATALANTA/4/2015)

NB: Deciziile, orientările și recomandările Băncii Centrale Europene publicate înainte de 1 ianuarie 2015 se citează numai cu numărul atribuit de autor:

(4) Decizia (UE) 2016/1975 a Băncii Centrale Europene (BCE/2016/39) (2) se referă la competențele Comitetului executiv în temeiul articolului 3 alineatul (2) din Decizia BCE/2013/54 a Băncii Centrale Europene (3). Decizia BCE/2013/54 a fost abrogată prin Decizia (UE) 2020/637 (BCE/2020/24). [...]

(2) Decizia (UE) 2016/1975 a Băncii Centrale Europene din 8 noiembrie 2016 privind subdelegarea competențelor de acordare a unei acreditări provizorii (BCE/2016/39) (JO L 304, 11.11.2016, p. 9, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2016/1975/oj>).

(3) Decizia BCE/2013/54 a Băncii Centrale Europene din 20 decembrie 2013 privind procedurile de acreditare pentru producătorii elementelor de securitate specifice euro și ai elementelor specifice euro și de modificare a Deciziei BCE/2008/3 (JO L 57, 27.2.2014, p. 29, ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2013/106\(3\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2013/106(3)/oj)).

Pentru anumite acte, numărul atribuit de către Oficiul pentru Publicații nu include abrevierea domeniului și se găsește la sfârșitul titlului, între paranteze drepte. Acestea sunt: deciziile diferitelor consilii și comitete create prin acorduri internaționale, actele referitoare la Spațiul Economic European (SEE), acte privind Asociația Europeană a Liberului Schimb (AELS) și regulamentele Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU):

Decizia nr. 1/2015 a Comitetului ambasadorilor ACP-UE [...] [2015/1909]

Decizia nr. 159/2014 a Comitetului mixt al SEE [...] [2015/94]

Decizia nr. 226/17/COL a Autorității AELS de Supraveghere [...] [2018/564]

Regulamentul nr. 78 al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU) [...] [2015/145]



Înainte de 1 ianuarie 2015

Actele referitoare la Spațiul Economic European (SEE), actele privind Asociația Europeană a Liberului Schimb (AELS) și regulamentele Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU) au doar un număr atribuit de autor.

Acte sau texte nenumerotate

Acordurile internaționale (a se vedea, la punctul 1.2.3, rubrica „[L II - Acte fără caracter legislativ](#)”) și rectificările nu sunt numerotate.

În ceea ce privește acordurile internaționale, Uniunea Europeană nu poate atribui în mod unilateral un număr, întrucât este doar una dintre părțile la acord.



Înainte de 1 octombrie 2023

Alături de acordurile internaționale și de rectificări, următoarele documente nu erau numerotate:

- informările referitoare la data intrării în vigoare a unui acord internațional; și
- regulamentele de ordine interioară și de procedură.

1.2.3. Conținut

L I – Acte legislative

(a) Regulamente

Această subrubrică cuprinde regulamentele adoptate în comun de către Parlamentul European și Consiliu (procedură legislativă ordinară) sau de către una dintre aceste două instituții cu participarea celeilalte (procedură legislativă specială):

Regulamentul (UE) 2015/475 al Parlamentului European și al Consiliului

Regulamentul (UE) 2017/1939 al Consiliului

(b) Directive

Această subrubrică cuprinde directivele adoptate în comun de către Parlamentul European și Consiliu (procedură legislativă ordinară) sau de către Consiliu, cu participarea Parlamentului European (procedură legislativă specială):

Directiva (UE) 2015/254 a Parlamentului European și a Consiliului

Directiva (UE) 2015/121 a Consiliului

(c) Decizii

Această subrubrică cuprinde deciziile adoptate în comun de către Parlamentul European și Consiliu (procedură legislativă ordinară) sau de către Consiliu, cu participarea Parlamentului European (procedură legislativă specială):

Decizia (UE) 2015/601 a Parlamentului European și a Consiliului

Decizia (UE, Euratom) 2015/457 a Consiliului

(d) Bugete

Această subrubrică cuprinde bugetele anuale și bugetele rectificative relative la acestea ale Uniunii Europene, precedate de actul de adoptare definitivă al acestora:

Adoptarea definitivă (UE, Euratom) 2023/278 a bugetului anual al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2023

Adoptarea definitivă (UE, Euratom) 2023/1752 a bugetului rectificativ nr. 2 al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2023

Numărul se atribuie adoptării definitive, adică celui act care precede bugetul anual sau bugetul rectificativ. Bugetul anual propriu-zis nu are număr, spre deosebire de bugetele rectificative, care au un număr atribuit de autor (Adoptarea definitivă a bugetului rectificativ nr. 2 al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2023).

L II – Acte fără caracter legislativ

(a) Acorduri internaționale

Prin „acorduri internaționale” (denumite în continuare „acorduri”) se înțelege, printre altele: acordurile încheiate de către Uniunea Europeană și/sau Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, convențiile semnate de către statele membre, acorduri, convenții și protocoale încheiate de către reprezentanți ai guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului, acordurile interne dintre reprezentanții guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului, acorduri sub forma unor schimburi de scrisori.

Acordurile, astfel cum sunt definite mai sus, nu au număr. Oficiul pentru Publicații le va atribui doar numărul Jurnalului Oficial (acest număr apare în antetul Jurnalului Oficial).

Această subrubrică cuprinde:

- deciziile referitoare la acorduri, la care sunt atașate acordurile:

Decizia (UE) 2015/209 a Consiliului din 10 noiembrie 2014 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului de cooperare științifică și tehnologică dintre Uniunea Europeană și Insulele Feroe de asociere a Insulelor Feroe la Programul-cadru pentru cercetare și inovare (2014-2020) – Orizont 2020

Acord de cooperare științifică și tehnologică între Uniunea Europeană și Insulele Feroe de asociere a Insulelor Feroe la Programul-cadru pentru cercetare și inovare (2014-2020) – Orizont 2020

Decizia (UE) 2015/105 a Consiliului din 14 aprilie 2014 privind semnarea în numele Uniunii și aplicarea provizorie a unui protocol la Acordul de parteneriat și cooperare dintre Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Azerbaidjan, pe de altă parte, referitor la un acord-cadru între Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind principiile generale de participare a Republicii Azerbaidjan la programele Uniunii

Protocol la Acordul de parteneriat și cooperare dintre Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Azerbaidjan, pe de altă parte, referitor la un acord-cadru între Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind principiile generale de participare a Republicii Azerbaidjan la programele Uniunii

- deciziile referitoare la acorduri, la care nu sunt atașate acordurile:

Decizia (UE) 2015/1796 a Consiliului din 1 octombrie 2015 privind încheierea Acordului de cooperare științifică și tehnologică între Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Confederația Elvețiană, prin care Confederația Elvețiană se asociază la Programul-cadru pentru cercetare și inovare – Orizont 2020 și la Programul pentru cercetare și formare al Comunității Europene a Energiei Atomice de completare a programului Orizont 2020, și care reglementează participarea Confederației Elvețiene la activitățile ITER desfășurate de întreprinderea comună Fusion for Energy

- informări privind intrarea în vigoare a acordurilor:

Informare privind intrarea în vigoare a Acordului dintre Uniunea Europeană și Saint Lucia privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere [2023/2212]

NB: Acestea sunt singurele informări publicate în seria L.

(b) Regulamente

Această subrubrică cuprinde anumite regulamente ale Consiliului (regulamentele întemeiate în mod direct pe tratate și regulamentele de punere în aplicare), regulamente ale Comisiei (regulamentele întemeiate în mod direct pe tratate, regulamentele delegate și regulamentele de punere în aplicare) și regulamente ale Băncii Centrale Europene:

Regulamentul (UE) 2015/106 al Consiliului

Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2015/81 al Consiliului

Regulamentul delegat (UE) 2015/281 al Comisiei

Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2015/52 al Comisiei

Regulamentul (UE) 2015/534 al Băncii Centrale Europene [...] (BCE/2015/13)

Regulamentele BCE, care conțin deja un număr atribuit de către autor (de exemplu, BCE/2015/13), sunt publicate cu dublă numerotare (a se vedea, la punctul 1.2.2, „[Numerotare dublă](#)”).

(c) Directive

Această subrubrică cuprinde anumite directive ale Consiliului (directivele întemeiate în mod direct pe tratate și directivele de punere în aplicare) și directive ale Comisiei (directivele întemeiate în mod direct pe tratate, directivele delegate și directivele de punere în aplicare):

Directiva (UE) 2015/652 a Consiliului

Directiva (UE) 2015/565 a Comisiei

Directiva delegată (UE) 2015/573 a Comisiei

Directiva de punere în aplicare (UE) 2015/1168 a Comisiei

(d) Decizii

Această subrubrică cuprinde:

- decizii adoptate de comun acord între reprezentanții statelor membre, deciziile reprezentanților guvernelor statelor membre și deciziile Consiliului și reprezentanților guvernelor statelor membre:

Decizia (UE, Euratom) 2015/578 a reprezentanților guvernelor statelor membre

- anumite decizii ale Parlamentului European:

Decizia (UE) 2015/1614 a Parlamentului European

- deciziile Consiliului European:

Decizia (UE) 2018/509 a Consiliului European

- anumite decizii ale Parlamentului European și ale Consiliului:

Decizia (UE) 2015/468 a Parlamentului European și a Consiliului

- anumite decizii ale Consiliului (deciziile întemeiate în mod direct pe tratate, inclusiv deciziile PESC, și deciziile de punere în aplicare, inclusiv deciziile de punere în aplicare PESC):

Decizia (UE) 2015/1025 a Consiliului

Decizia de punere în aplicare (UE) 2015/156 a Consiliului

Decizia (PESC) 2015/76 a Consiliului

- deciziile Comisiei (deciziile întemeiate în mod direct pe tratate, deciziile delegate și deciziile de punere în aplicare):

Decizia (UE) 2015/119 a Comisiei

Decizia delegată (UE) 2015/1602 a Comisiei

Decizia de punere în aplicare (UE) 2015/103 a Comisiei

- deciziile Băncii Centrale Europene:

Decizia (UE) 2015/299 a Băncii Centrale Europene [...] (BCE/2015/5)

Deciziile BCE, care conțin deja un număr atribuit de către autor (de exemplu, BCE/2015/5), sunt publicate cu dublă numerotare (a se vedea, la punctul 1.2.2, „[Numerotare dublă](#)”).

NB: Înainte de 1 decembrie 2009, existau două tipuri de decizii (desemnate în anumite limbi chiar prin denumiri diferite): pe de o parte, deciziile curente, care aveau un ultim articol ce indica destinatarii și un număr de notificare sub titlu; pe de altă parte, deciziile *sui generis*, a căror parte dispozitivă era introdusă prin formula „decide” (*décide/has decided as follows*), iar nu prin formula „adoaptă prezenta decizie” (*a arrêté la présente décision/has adopted this decision*). După intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, această diferență nu mai există. Totuși, în anumite cazuri, se mai utilizează decizii fără destinatari, prezentate în același mod ca fostele decizii *sui generis*.

(e) Recomandări

Această subrubrică cuprinde recomandări ale Consiliului adoptate în temeiul articolelor 121, 126, 140 și 292 din TFUE, recomandări ale Comisiei (articolul 292 din TFUE) și recomandări ale Băncii Centrale Europene (articolul 292 din TFUE):

Recomandarea (UE) 2015/1029 a Consiliului

Recomandarea (UE) 2015/682 a Comisiei

Recomandările BCE, care conțin deja un număr atribuit de către autor, sunt publicate cu dublă numerotare (a se vedea, la punctul 1.2.2, „[Numerotare dublă](#)”).

Celelalte recomandări se publică în seria C.

(f) Orientări

Această subrubrică cuprinde orientările Băncii Centrale Europene. Acestea conțin de asemenea un număr atribuit de către autor (de exemplu, BCE/2015/20) și sunt publicate cu dublă numerotare (a se vedea, la punctul 1.2.2, „[Numerotare dublă](#)”):

Orientarea (UE) 2015/732 a Băncii Centrale Europene [...] (BCE/2015/2)

(g) Regulamente de ordine interioară și de procedură

Este vorba despre regulamentele de ordine interioară și de procedură ale instituțiilor și organelor; regulamentele de ordine interioară ale oficiilor și agențiilor se publică în seria C. Regulamentelor de ordine interioară și de procedură li se atribuie un număr, la sfârșitul titlului, în paranteze drepte:

Comitetul Regiunilor – Regulament de procedură [AAAA/N]

Regulamentul de procedură al Curții de Conturi Europene [AAAA/N]

Modificări ale Instrucțiunilor pentru grefierul Tribunalului [AAAA/N]

Dacă este anexat la un act, regulamentul de ordine interioară se publică în rubrica în care se publică actul respectiv și nu i se atribuie un număr:

Decizia (UE) 2015/354 a Consiliului din 2 martie 2015 de adoptare a Regulamentului de procedură al Comitetului facilității pentru investiții, instituit sub auspiciile Băncii Europene de Investiții (*act la care se anexează regulamentul de procedură*)

(h) Acte adoptate de organisme create prin acorduri internaționale

În această subrubrică se publică deciziile organismelor create prin acorduri internaționale, precum și regulamentele Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU). Aceste acte au două numere (a se vedea, la punctul 1.2.2, „[Numerotare dublă](#)”).

Decizia nr. 1/2015 a Comitetului ambasadorilor ACP-UE [...] [2015/1909]

Decizia nr. 1/2015 a Comitetului mixt UE-Elveția [...] [2015/542]

Regulamentul nr. 78 al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU) [...] [2015/145]

Decizia nr. 3/JP/2018 [...] [2019/347]

(i) Acorduri interinstituționale

Acordurile interinstituționale reglementează anumite aspecte privind consultarea și cooperarea dintre instituțiile UE și sunt produsul unui consens între acestea – adică ele constituie o formă de regulament comun de procedură.

Instituțiile decid să publice aceste acorduri în seria L sau în seria C în funcție de contextul lor, de sfera de aplicare și de efectele lor.

L III – Alte acte

Spațiul Economic European

Această subrubrică conține:

- deciziile adoptate în cadrul Spațiului Economic European (SEE):

Decizia nr. 159/2014 a Comitetului mixt al SEE [...] [2015/94]

- actele adoptate în cadrul Asociației Europene a Liberului Schimb (AELS):

Decizia nr. 226/17/COL a Autorității AELS de Supraveghere [...] [2018/564]

Decizia nr. 2/2015/CP Comitetului permanent al statelor AELS [...] [2015/2024]

- regulamentul de procedură al Curții de Justiție a AELS.

Aceste acte, cu excepția regulamentelor de procedură ale Curții de Justiție a AELS, au două numere (a se vedea, la punctul 1.2.2, „[Numerotare dublă](#)”).

În actele Autorității AELS de Supraveghere, mențiunea anului din numărul actului are numai două cifre: nr. 226/17/COL („COL” se referă la Colegiul Autorității de Supraveghere).

Rectificări

Rectificările pot să apară numai în unele versiuni lingvistice și să difere de la o versiune lingvistică la alta în termeni de lungime și de conținut. Acestea sunt singurele documente care se publică în Jurnalul Oficial fără a fi sinoptice.

Rectificările nu au număr, deoarece nu sunt considerate acte separate. Cu toate acestea, rectificările primesc numărul Jurnalului Oficial AAAA/9NNNN, unde numărul de ordine din cinci cifre începe întotdeauna cu cifra 9.



2023/90103

17.11.2023

Rectificare la Decizia de punere în aplicare (UE) 2023/2484 a Comisiei din 9 noiembrie 2023 de modificare a Deciziei de punere în aplicare 2012/715/UE în ceea ce privește includerea Taiwanului în lista țărilor terțe stabilită prin decizia respectivă

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L, 2023/2484, 10 noiembrie 2023)

1.3. Seria C

Seria C acoperă o mare varietate de documente, grupate pe rubrici și subrubrici.

1.3.1. Clasificarea documentelor

Seria C a Jurnalului Oficial conține documente foarte diverse. Puteți consulta mai jos o listă neexhaustivă de documente grupate pe rubrici și subrubrici (pentru ordinea includerii pe listă, a se vedea [structura Jurnalului Oficial în EUR-Lex](#)).



Jurnalul Oficial – seria C

C I – Rezoluții, recomandări și avize

- Rezoluții
- Recomandări
- Avize

C II – Comunicări

- Acorduri interinstituționale
- Declarații comune
- Comunicări provenind de la instituțiile, organele și organismele Uniunii Europene

C III – Acte pregătitoare

- Inițiative ale statelor membre
- Parlamentul European
- Consiliu
- Comisia Europeană
- Curtea de Justiție a Uniunii Europene
- Banca Centrală Europeană
- Curtea de Conturi
- Înalțul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate
- Comitetul Economic și Social European
- Comitetul Regiunilor
- Banca Europeană de Investiții
- Organisme ale Uniunii Europene

C IV – Informări

- Informări provenind de la instituțiile, organele și organismele Uniunii Europene
- Informări provenind de la statele membre

- Informări referitoare la Spațiul Economic European (*mai întâi cele provenind de la instituțiile SEE, apoi cele provenind de la statele membre ale SEE*)
- Informări provenind de la state terțe

C V – Anunțuri

- Proceduri administrative
- Proceduri jurisdicționale
- Proceduri referitoare la punerea în aplicare a politicii comerciale comune
- Proceduri referitoare la punerea în aplicare a politicii în domeniul concurenței
- Alte acte

În cadrul fiecărei subrubrici, documentele se clasează în conformitate cu ordinea după autor (a se vedea [punctul 3.4.2](#)).

1.3.2. Numerotarea documentelor

Număr de referință

Cu excepția rectificărilor, documentelor publicate în seria C li se atribuie un număr de referință de către Oficiul pentru Publicații.

Numărul de referință cuprinde:

- litera „C”, corespunzătoare seriei C,
- anul publicării, format din patru cifre,
- numărul de ordine, bazat pe o secvență anuală și format din oricâte cifre sunt necesare.

C/AAAA/N

Numărul apare sub titlu, centrat și între paranteze.

Numărul de referință este identic cu numărul Jurnalului Oficial care apare în antetul Jurnalului Oficial.



Înainte de 1 octombrie 2023

Numărul de referință era format din:

- anul publicării:
 - până la 31 decembrie 1998, ultimele două cifre;
 - de la 1 ianuarie 1999, toate cele patru cifre;
- numărul Jurnalului Oficial;
- un număr de ordine care indică ordinea publicării în Jurnalul Oficial:

98/C 45/01
2010/C 2/08

Numerotare specifică

Anumite documente conțin propria numerotare în titlu:

- pozițiile Consiliului adoptate în cadrul procedurii legislative ordinare:

Poziția în primă lectură (UE) nr. 6/2010 a Consiliului

NB: Înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, în cadrul procedurii de codecizie, existau poziții comune ale Consiliului:

Poziția comună (CE) nr. 14/2005 a Consiliului

- ajutoare de stat:

ajutorul de stat C 32/09

NB: Atenție la numerotare: C 55/99, C 55/2000 (patru cifre pentru 2000), C 55/01.

- cauze ale Curții de Justiție, ale Tribunalului și ale Tribunalului Funcției Publice a Uniunii Europene:

cauza C-187/10 (Curtea de Justiție)

cauza T-211/10 (Tribunalul – de la 15 noiembrie 1989)

cauza F-29/10 (Tribunalul Funcției Publice – de la 23 iulie 2005 până la 31 august 2016)

înainte de 15 noiembrie 1989 (numai pentru Curtea de Justiție): cauza 84/81

NB: Tribunalul Funcției Publice, creat în 2004, și-a încetat activitatea la 1 septembrie 2016, competențele sale fiind transferate Tribunalului.

- avize ale Curții de Conturi:

Avizul nr. 01/2022 (înainte de 1 ianuarie 2022: Avizul nr. 1/2021)

- cauze ale Curții AELS:

cauza E-5/10

- anunțuri de concursuri generale (publicate în seria C ... A până la 30 septembrie 2023):

EPSO/AD/177/10

- anunțuri pentru ocuparea unui post vacant:

COM/2010/10275

- deciziile Comisiei administrative pentru coordonarea sistemelor de securitate socială:

Decizia nr. H8 din 17 decembrie 2015 (actualizată cu clarificări minore de ordin tehnic la 9 martie 2016) privind modul de funcționare și componența Comisiei tehnice pentru prelucrarea datelor din cadrul Comisiei administrative pentru coordonarea sistemelor de securitate socială

- bugetele rectificative ale agențiilor:

Situația veniturilor și a cheltuielilor Agenției Europene pentru Medicamente pentru exercițiul financiar 2010 – Bugetul rectificativ nr. 1

- cererile de oferte:

Cerere de oferte IX-2011/01 – „Finanțarea partidelor politice la nivel european”

NB: Până la 23 iulie 2002 (data expirării Tratatului CECO) existau avize conforme ale Consiliului:

Avizul conform nr. 22/96

Avizul conform nr. 6/2002

1.3.3. Conținut

C I – Rezoluții, recomandări și avize

Această rubrică conține:

- rezoluții (de exemplu, rezoluții fără caracter legislativ ale Parlamentului European, rezoluții ale Consiliului și reprezentanților guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, rezoluții ale Consiliului și rezoluții ale Comitetului Economic și Social European și ale Comitetului European al Regiunilor);
- recomandări (de exemplu, recomandări ale Parlamentului European adresate Consiliului, recomandări ale Consiliului, recomandări ale Comisiei și recomandări ale Băncii Centrale Europene);
- avize a căror solicitare nu este obligatorie (avize ale Consiliului, avize ale Comisiei, avize ale Băncii Centrale Europene, avize ale Curții de Conturi, avize ale Comitetului Economic și Social European, avize ale Comitetului European al Regiunilor, avize ale Autorității Europene pentru Protecția Datelor).

C II – Comunicări

Această rubrică conține:

- acorduri interinstituționale (inclusiv deciziile de modificare a acestor acorduri); instituțiile decid să le publice în seria L sau în seria C în funcție de contextul lor, de sfera lor de aplicare și de efectele lor;
- declarații comune;
- comunicări provenind de la instituții, organe și organisme ale Uniunii Europene [de exemplu, anumite decizii ale Parlamentului European, comunicări ale Consiliului, anumite decizii ale Comisiei, comunicări ale Comisiei, cataloage comune ale soiurilor de plante agricole și de legume, note explicative la Nomenclatura combinată (NC), aplicarea uniformă a Nomenclaturii combinate, nonopziții la concentrări notificate, autorizații pentru ajutoare de stat, decizii ale autorităților administrative, inițieri de proceduri etc.].

C III – Acte pregătitoare

Această rubrică conține:

- inițiative ale statelor membre;
- acte pregătitoare ale instituțiilor, organelor și organismelor Uniunii Europene (de exemplu, rezoluții legislative, poziții și rezoluții ale Parlamentului European, poziții ale Consiliului, avize a căror solicitare este obligatorie și recomandări ale Băncii Centrale Europene, avize a căror solicitare este obligatorie ale Curții de Conturi, avize a căror solicitare este obligatorie ale Comitetului Economic și Social European și ale Comitetului European al Regiunilor).

C IV – Informări

Această rubrică conține:

- informări provenind de la instituții, organe și organisme ale Uniunii Europene [de exemplu, declarații ale reprezentanților guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului, informări provenind de la Consiliul European, concluzii ale Consiliului, acte ale Consiliului, decizii ale Consiliului, rapoarte anuale ale Consiliului, rapoarte privind gestiunea bugetară și financiară a diferitelor instituții și organe, procese-verbale ale ședințelor Parlamentului European, decizii ale Parlamentului European, decizii ale Biroului Parlamentului European, decizii ale Comisiei, comunicări ale Comisiei privind desemnări de membri, cursul de schimb al monedei euro, rezumate ale deciziilor Uniunii Europene privind autorizațiile de introducere pe piață, desemnare a judecătorilor de la Curtea de Justiție a Uniunii Europene, desemnare a judecătorului

care îl înlocuiește pe președinte în calitate de judecător delegat cu luarea măsurilor provizorii, comunicări și anunțuri ale Băncii Centrale Europene (precum rata dobânzii aplicată de BCE la operațiunile principale de refinanțare), raportul anual al Curții de Conturi, rapoarte ale Curții de Conturi, decizii ale Comisiei administrative pentru coordonarea sistemelor de securitate socială, acte provenind de la organisme, regulamente de ordine interioară și de procedură ale organismelor];

- informări provenind de la statele membre (de exemplu, informări comunicate de statele membre privind ajutoare de stat acordate, obligații de serviciu public, extrase din decizii ale instanțelor naționale, bilanțuri de stocuri de produse în UE, proceduri naționale diverse, liste de produse);
- informări referitoare la Spațiul Economic European [mai întâi, cele provenind de la instituții (Comitetul mixt al SEE, Autoritatea AELS de Supraveghere, Comitetul permanent al statelor AELS, Comitetul consultativ al AELS, Curtea de Justiție a AELS), apoi cele provenind de la statele membre ale SEE sau AELS];
- informări provenind de la state terțe.

C V – Anunțuri

Această rubrică conține:

- proceduri administrative (de exemplu, anunțuri de concursuri, anunțuri de recrutare sau pentru ocuparea unui post vacant, cereri de propuneri, invitații pentru exprimarea interesului, invitații de participare la licitație, ghiduri aplicabile concursurilor generale, liste de rezervă);
- proceduri jurisdicționale (de exemplu, comunicări privind cauzele Curții de Justiție a Uniunii Europene, comunicări privind cauzele Curții de Justiție a AELS);
- proceduri referitoare la punerea în aplicare a politicii comerciale comune (de exemplu, avize de inițiere a procedurilor antidumping, propuneri de clasare a plângerilor, avize de inițiere a procedurilor antisubvenției, avize privind măsuri compensatorii);
- proceduri referitoare la punerea în aplicare a politicii în domeniul concurenței (de exemplu, ajutoare de stat, notificări prealabile de concentrări, avize ale guvernelor statelor membre, confirmări de primire a plângerilor);
- alte acte (de exemplu, avize în atenția unor persoane, grupuri sau entități care figurează pe liste, publicări de cereri, publicări de fișe-rezumat ale caietelor de sarcini, anunțuri și avize privind consultări publice, invitații de participare la licitație, avize privind cereri provenind de la state membre).

Rectificări

Rectificările pot să apară numai în unele versiuni lingvistice și să difere de la o versiune lingvistică la alta în termeni de lungime și de conținut.

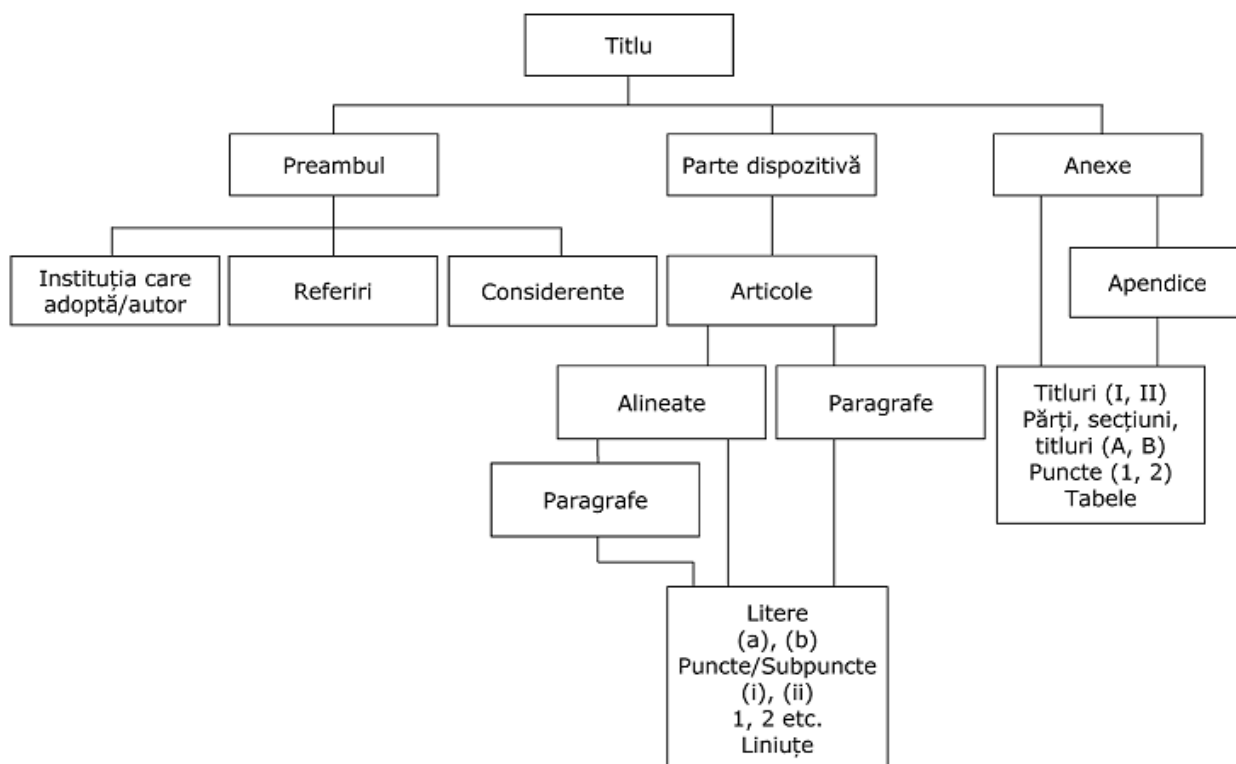
Rectificărilor nu li se atribuie un număr de referință. Cu toate acestea, rectificările primesc numărul C/AAAA/9NNNN din Jurnalul Oficial, unde numărul de ordine din cinci cifre începe întotdeauna cu cifra 9.

NB: Tratatate neratificate și tratatate consolidate, precum și rectificările la tratate se publică în seria C, în afara oricărei rubrici.

2.

Structura actelor juridice

Acest grafic prezintă elementele de bază ale unui act juridic. În funcție de complexitatea textului, în preambul, în partea dispozitivă și în anexe pot fi utilizate subdiviziuni precum titluri, subtitluri, capitole și secțiuni.



2.1. Titlul

Titlul complet al unui act conține:

- tipul actului (regulament, directivă etc.);
- numărul [abrevierea („UE”, „Euratom”, „UE, Euratom”, „PESC”), anul și numărul de ordine al actului];
- denumirea autorului actului;
- data adoptării (data semnării în cazul actelor adoptate în comun de Parlamentul European și de Consiliu);
- subiectul;
- în actele cu dublă numerotare, numărul atribuit de autor (a se vedea, la punctul 1.2.2, „[Numerotare dublă](#)”).

Regulile care trebuie respectate atunci când se face trimitere la un titlu sunt enunțate la [punctul 3.2.](#)

Dacă titlul unui act a fost modificat printr-un alt act sau a fost rectificat, se citează întotdeauna titlul modificat sau rectificat.

NB: Pe prima pagină a unui act, poate apărea sub titlu precizarea „text codificat” sau „reformare”. Aceasta se scrie cu caractere minuscule și aldine și se plasează sub titlu, între paranteze. Această precizare nu se menționează niciodată atunci când se face trimitere la actul respectiv.

2.2. Preambul

Într-un act, prin „preambul” se înțelege tot ceea ce se află între titlu și partea dispozitivă a actului, și anume referirile, considerentele și formulele solemne care le însoțesc.

2.2.1. Referiri (*visas/citations*)

Referirile indică, în ordine:

1. **temeiul juridic** al actului:

- (a) actele din legislația primară (tratatele, actele de aderare, protocoale anexate la tratate) și acordurile internaționale (acorduri, protocoale, convenții etc.) care constituie temeiul general al actului:

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, [în special articolul ...],

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, [în special articolul ...],

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, [în special articolul ...],

având în vedere Actul de aderare a Austriei, a Finlandei și a Suediei,

Abrevierea tratatului (tratatelor) nu se menționează.

Dacă se citează mai multe tratate, acestea trebuie citate pe rânduri separate, în ordinea următoare: Tratatul privind Uniunea Europeană, Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

Actele din legislația primară nu sunt urmate de o notă de subsol. Acordurile internaționale pot fi citate cu forma scurtă a titlului și pot fi urmate de o notă de subsol;

- (b) după caz, actele din legislația secundară care constituie temeiul specific al actului. Acestea sunt citate cu titlul complet și sunt urmate de o notă de subsol care face trimitere la Jurnalul Oficial în care actele au fost publicate:

având în vedere Directiva 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 mai 2010 privind indicarea, prin etichetare și informații standard despre produs, a consumului de energie și de alte resurse al produselor cu impact energetic ⁽¹⁾, în special articolul 10, [...]

(1) JO L 153, 18.6.2010, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2010/30/oj>.

2. **acte pregătitoare** (de exemplu, propuneri, inițiative, cereri, recomandări sau avize prevăzute în tratate), eventual urmate de o notă de subsol:

având în vedere propunerea Comisiei Europene,
având în vedere avizul Parlamentului European ⁽¹⁾,
având în vedere avizul Comitetului Economic și Social ⁽²⁾,
[...]

(1) Avizul din 5 mai 2010 (nepublicat încă în Jurnalul Oficial).

(2) Avizul din 17 februarie 2010.

În cazurile în care tratatul impune consultarea unei instituții sau a unui organ, iar consultarea s-a finalizat cu emiterea unui aviz, referirea se introduce prin formula „având în vedere avizul [...]” urmată de o notă de subsol cu referința publicării în Jurnalul Oficial sau, în lipsa acesteia, mențiunea „Aviz din [data] (nepublicat încă în Jurnalul Oficial)”.

În cazul în care tratatul impune consultarea unei instituții sau a unui organ, dar consultarea nu s-a finalizat cu emiterea unui aviz, referirea corespunzătoare se

formulează după cum urmează: „după consultarea [...]” (fără notă de subsol și fără altă precizare);

3. în actele legislative:

(a) **transmiterea** proiectului de act către parlamentele naționale:

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

(b) **procedura** urmată:

(i) procedura legislativă ordinară:

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară (3),
[...]

(3) Poziția Parlamentului European din 10 martie 2009 (JO C 87 E, 1.4.2010, p. 191) și Poziția în primă lectură a Consiliului din 15 februarie 2010 (JO C 107 E, 27.4.2010, p. 1). Poziția Parlamentului European din 7 iulie 2010 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial) și Decizia Consiliului din 8 noiembrie 2010.

(ii) procedura legislativă ordinară, cu comitetul de conciliere:

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară, având în vedere proiectul comun aprobat de comitetul de conciliere la 24 ianuarie 2011 (2),
[...]

(2) Poziția Parlamentului European din 23 aprilie 2009 (JO C 184 E, 8.7.2010, p. 312), Poziția în primă lectură a Consiliului din 11 martie 2010 (JO C 122 E, 11.5.2010, p. 1), Poziția Parlamentului European din 6 iulie 2010 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial), Decizia Consiliului din 31 ianuarie 2011 și Rezoluția legislativă a Parlamentului European din 15 februarie 2011 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial).

(iii) o procedură legislativă specială:

hotărând în conformitate cu o procedură legislativă specială,

Toate referirile încep cu minusculă și se termină cu virgulă.

2.2.2. Considerente (*considérants/recitals*)

Considerentele prezintă **motivarea** conținutului părții dispozitive (adică a articolelor).

Considerentele se introduc prin formula „întrucât” și se numerotează. Fiecare considerent începe cu majusculă și se încheie cu punct. Dacă un considerent cuprinde mai mult de o propoziție, fiecare propoziție este urmată de punct. După ultima propoziție a considerentului final sau a considerentului unic se pune virgulă.

(a) Considerentele se prezintă după cum urmează:

întrucât:

(1) Regulamentul (CE) nr. 763/2008 instituie [...].

(2) Pentru a putea evalua calitatea statisticilor transmise Comisiei (Eurostat) de către statele membre, este necesar [...].

[...]

(4) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului Sistemului Statistic European,

În cadrul textului, trimiterea la considerente se face după cum urmează (cu cifre, fără paranteze):

considerentul 1, considerentul 2 etc.

(b) În cazul în care există un singur considerent, acesta nu se numerotează. Textul considerentului se aranjează pe un rând separat de formula introductivă „întrucât” și este urmat de virgulă:

întrucât:

Pentru a acoperi nevoile de statistici pentru subiectele detaliate relevante din anexa I la Regulamentul (UE) 2019/1700, Comisia trebuie să specifice numărul și titlurile variabilelor pentru setul de date din domeniul utilizării tehnologiilor informației și comunicațiilor pentru anul de referință 2023,

NB: — Până la 6 februarie 2000, considerentele începeau cu minusculă și se încheiau cu punct și virgulă (această metodă de prezentare se folosește încă în unele acte ale Consiliului și ale Parlamentului European):

întrucât Comisia [...]; (în cazul primului considerent și al considerentelor următoare)

întrucât avizul [...], (în cazul considerentului final)

Deoarece considerentele nu erau numerotate, trimiterea la acestea se făcea după cum urmează: primul considerent, al doilea considerent, al treilea considerent etc.

În unele texte (mai ales în cele referitoare la antidumping și la subvenții), considerentele erau introduse prin formula „întrucât:”, erau numerotate, începeau cu majusculă și se terminau cu punct. Acest mod de prezentare s-a impus.

A existat o perioadă de tranziție, între 1998 și 6 februarie 2000, în care au fost acceptate ambele moduri de prezentare a considerentelor.

— În rezoluțiile Parlamentului European, referirile sunt precedate de *em dash*, iar considerentele sunt numerotate cu litere majuscule, iar nu cu cifre:

— având în vedere conturile anuale ale Colegiului European de Poliție pentru exercițiul financiar 2008,

— având în vedere Raportul Curții de Conturi privind conturile anuale ale Colegiului European de Poliție pentru exercițiul financiar 2008, însoțit de răspunsurile Colegiului ⁽¹⁾,

— având în vedere Recomandarea Consiliului din 16 februarie 2010, [...]

A. întrucât Colegiul a fost instituit în 2001 [...];

B. întrucât, în Raportul său privind conturile anuale ale Colegiului pentru exercițiul [...], Curtea de Conturi [...];

2.3. Articole (partea dispozitivă)

Generalități

Partea dispozitivă, care constituie partea normativă a actului, este structurată în articole. Dacă partea dispozitivă este simplă și nu poate fi împărțită în mai multe articole, aceasta conține un articol unic.

NB: Atunci când un act conține mai multe articole, acestea se numerotează consecutiv, cu cifre arabe (articolul 1, articolul 2, articolul 3 etc.). Numerotarea trebuie să fie continuă de la începutul la sfârșitul părții dispozitive.

Articolele pot fi grupate în părți, titluri, capitole și secțiuni (a se vedea tabelul recapitulativ de la [punctul 2.7](#)).

Articolele pot fi divizate în alineate (numerotate cu cifre arabe, între paranteze) și/sau în paragrafe (nenumotate). Alineatele pot fi divizate la rândul lor în paragrafe (nenumotate). Alineatele și paragrafele pot avea subdiviziuni, precum puncte, subpuncte, litere, liniuțe. Cea mai mică subdiviziune este teza; ea constă într-o propoziție sau o frază și poate fi subdiviziune a oricăreia dintre celelalte subdiviziuni (pentru denumirile diferitelor subdiviziuni, a se vedea graficul de la [punctul 2](#) și [punctul 2.7](#), precum și pagina „[Tabele recapitulative – structura unui act](#)”).

Articolul final (în directive și în decizii)

În directive și, după caz, în decizii, articolul final indică destinatarii.

Directive

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

sau

Prezenta directivă se adresează statelor membre în conformitate cu tratatele.

(Această formulă se utilizează atunci când directiva nu se adresează tuturor statelor membre, de exemplu, statelor a căror monedă nu este euro sau în cazul cooperărilor consolidate.)

sau

Prezenta directivă se adresează statelor membre care *[de exemplu, dețin căi navigabile interioare, astfel cum sunt menționate la articolul 1 alineatul (1)].*

sau

Prezenta directivă se adresează *[denumirea oficială completă a statului membru/statelor membre].*

Decizii

- Decizii adresate tuturor statelor membre:

Prezenta decizie se adresează statelor membre.

- Decizii adresate anumitor state membre:

Prezenta decizie se adresează statelor membre în conformitate cu tratatele.

sau

Prezenta decizie se adresează *[denumirea oficială completă a statului membru/statelor membre].*

- Decizii adresate anumitor persoane:

Prezenta decizie se adresează *(numele sau denumirea completă și adresa destinatarului).*

NB: – Denumirile oficiale complete ale statelor membre se utilizează în ordinea protocolară (a se vedea [punctele 7.1.1 și 7.1.2](#)):

Prezenta decizie se adresează Republicii Federale Germania, Republicii Italiene și României.

- Articolul final din orientările Băncii Centrale Europene indică, de asemenea, destinatarii:

Prezenta orientare se adresează tuturor băncilor centrale din Eurosistem.

2.4. Formula privind caracterul obligatoriu al regulamentelor

În regulamente, după articolul final, se utilizează formula următoare:

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

sau

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în statele membre în conformitate cu tratatele.

[Această formulă se utilizează atunci când un act nu se aplică tuturor statelor membre și în toate statele membre, de exemplu, state membre a căror monedă nu este euro – a se vedea, de exemplu, Regulamentul (UE) nr. 1219/2010 al Parlamentului European și al Consiliului – sau în cazul cooperărilor consolidate.]

Această frază nu face parte din articolul final și face obiectul unei prezentări tipografice specifice. Este așezată separat și centrată, pe un rând mai scurt decât textul articolelor.

2.5. Formula finală (locul, data și semnătura)

La sfârșitul actului se găsesc:

- termenii „Adoptat(ă) la [...], [...]”, care indică locul și data actului; și
- semnătura.

Locul și data

În legislația secundară, locul și data se scriu după cum urmează:

Adoptat(ă) la Bruxelles, 1 septembrie 2010.

Data este aceea la care actul a fost adoptat.

În tratate, acorduri internaționale etc., ziua, luna și anul se scriu cu litere:

Încheiat la Bruxelles, la douăzeci și patru martie două mii zece.

Locul adoptării actelor instituțiilor poate fi Bruxelles (în general), Luxemburg (în cazul actelor Consiliului adoptate în lunile aprilie, iunie și octombrie, când sesiunile Consiliului au loc la Luxemburg), Strasbourg (în cazul actelor Parlamentului European, inclusiv în cazul actelor adoptate în comun cu Consiliul) sau Frankfurt pe Main (în cazul majorității actelor Băncii Centrale Europene).

Semnături (listă neexhaustivă)

În legislația secundară:

Parlamentul European	Consiliul European	Consiliu
<i>Pentru Parlamentul European</i> <i>Președinta/Președintele</i>	<i>Pentru Consiliul European</i> <i>Președintele</i>	<i>Pentru Consiliu</i> <i>Președintele</i>
...
[inițiala (inițialele) prenumelui și numele de familie complet]	[inițiala (inițialele) prenumelui și numele de familie complet]	[inițiala (inițialele) prenumelui și numele de familie complet]

Comisie		
Regulamente, directive, decizii fără destinatari		Decizii cu destinatari
<i>Pentru Comisie</i> <i>Președinta/Președintele</i>	<i>Pentru Comisie,</i> <i>Pentru Președintă,/Pentru Președinte,</i>	<i>Pentru Comisie</i>
...
(numele complet)	(numele complet)	(numele complet)
	<i>Membră a/Membru al Comisiei</i>	<i>Vicepreședintă/Vicepreședinte</i>
<i>Pentru Comisie,</i> <i>Pentru Președintă,/Pentru Președinte,</i>	<i>Pentru Comisie,</i> <i>Pentru Președintă,/Pentru Președinte,</i>	<i>Pentru Comisie</i>
...
(numele complet)	(numele complet)	(numele complet)
<i>Vicepreședintă/Vicepreședinte</i>	<i>Directoare generală/Director general</i> <i>Dirrecția Generală ...</i>	<i>Membră a/Membru al Comisiei</i>

Comitetul mixt al SEE	Banca Centrală Europeană	
	Regulamente, orientări	Decizii, recomandări
Pentru Comitetul mixt al SEE Președinta/Președintele ... (numele complet)	Pentru Consiliul guvernatorilor BCE Președinta/Președintele BCE ... (numele complet)	Președinta/Președintele BCE ... (numele complet)
	Pentru Comitetul executiv al BCE Președinta/Președintele BCE ... (numele complet)	

NB: Unele versiuni lingvistice folosesc următoarea ordine:

Pentru (instituție)
 ...
 (numele)
 Președinta/Președintele

În acorduri internaționale:

Acorduri, protocoale, convenții	
Pentru Uniunea Europeană (semnătura)	Pentru statele membre (semnătura)

Acorduri sub forma unui schimb de scrisori	
În numele Consiliului Uniunii Europene	Pentru Uniunea Europeană

2.6. Anexe

Anexele conțin, în general, reguli sau date tehnice care, din motive de ordin practic, nu figurează în partea dispozitivă și care se prezintă adesea sub forma unei liste sau a unui tabel.

Partea dispozitivă trebuie să indice întotdeauna, la locul oportun, prin intermediul unei trimeri (de exemplu, „din anexă”, „din anexa I”, „enumerată în anexă”) legătura care există între partea dispozitivă și anexă.

Deși nu există reguli stricte privind prezentarea anexelor, subdiviziunile acestora sunt de obicei puncte, identificate prin cifre arabe urmate de un punct la fiecare nivel (de exemplu, „10.2.3.”).

2.7. Subdiviziuni ale actelor

Subdiviziuni	Numerotare	Trimitere în text
Acte		
Preambul (1)		
Referire (1)		în prima referire
Considerent nenumărat (doar în cazul unui considerent unic) (1)		în considerent (2)

Subdiviziuni	Numerotare	Trimitere în text
Considerent numerotat ⁽¹⁾	(1), (2)	în considerentul 1 ⁽²⁾
Partea dispozitivă ⁽³⁾		
Articol ⁽³⁾	Articol unic Articolul 1, 2	la articolul unic la articolul 1, 2
Alineat ⁽³⁾ ⁽⁴⁾	(1), (2)	la alineatul (1), (2)
Paragraf ⁽⁵⁾		la primul, al doilea paragraf la [articolul 1] primul paragraf la [articolul 1 alineatul (1)] al doilea paragraf
Literă ⁽³⁾ Punct/Subpunct ⁽³⁾ ⁽⁶⁾	(a), (b) (i), (ii) 1., 2.	la litera (a), (b) la punctul (i), (ii)/subpunctul (i), (ii) la punctul 1, 2/subpunctul 1, 2 la [articolul 1 alineatul (1) primul paragraf] litera (a) punctul (i) subpunctul 1
Liniuță ⁽⁷⁾	—	la prima liniuță, la a doua liniuță la [articolul 1 alineatul (1) primul paragraf] litera (a) punctul (i) subpunctul 1 prima liniuță
Anexă		
	Anexă Anexa I, II (sau Anexa A, B)	în anexă în anexa I, II (sau anexa A, B) la Regulamentul/Directiva/Decizia
Apendice		
	Apendice Apendicele 1, 2	în apendice în apendicele 1, 2 (la anexă)
Alte subdiviziuni		
Parte	Partea I, II (sau partea întâi, partea a doua) Partea A, B	în partea I, II (sau în partea întâi, în partea a doua) în partea A, B
Titlu	Titlul I, II Titlul A, B	în titlul I, II în titlul A, B în [partea I,] titlul I
Capitol	Capitolul I, II (sau Capitolul 1, 2)	în capitolul I, II (sau capitolul 1, 2) în [partea I, titlul I,] capitolul I
Secțiune	Secțiunea 1, 2 Secțiunea A, B	în secțiunea 1, 2 în secțiunea A, B în [partea I, titlul I, capitolul I,] secțiunea I
Punct ⁽⁸⁾	I, II (sau A, B) I. (sau A. sau 1.)	la punctul I, II (sau punctul A, B) la punctul I (punctul A, punctul 1)

(1) A se vedea [punctul 2.2.](#)

(2) Înainte de 7 februarie 2000, atunci când considerentele nu erau numerotate: în primul considerent, în al doilea considerent.

(3) Atunci când în partea dispozitivă a unui act existent sunt introduse articole, alineate numerotate sau alte subdiviziuni identificate printr-un număr sau o literă, acestora le sunt alocate numărul sau litera subdiviziunii precedente de același nivel plus litera „a”, „b”, „c”, „d” etc. (a se vedea, de asemenea, [punctul 3.3.2](#)). De exemplu, articolele introduse după articolul 1 se numerează „articolul 1a”, „articolul 1b” etc. În limba franceză, pentru numerotarea articolelor nou-introduse se folosesc numeralele latinești *bis*, *ter*, *quater* etc.: „article 1 *bis*”, „article 1 *ter*” etc. (a se vedea tabelul de corespondență din [anexa B4](#), „*Practicalia*”).

(4) Alineatele sunt exclusiv subdiviziuni ale articolelor; acestea nu pot exista singure, în afara unui articol. Subdiviziunile din cadrul unui act sau al unei anexe sau apendice care nu are articole se numesc **puncte**, nu alineate. Este corect: punctul 1 din anexa II, nu alineatul (1) din anexa II; punctul 21 din Rezoluția 1521 (2003) a Consiliului de Securitate al ONU, nu alineatul (21) din Rezoluția 1521 (2003) a Consiliului de Securitate al ONU; punctul 37 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestionare financiară, nu alineatul (37) din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestionare financiară; punctul 1 din Rezoluția Parlamentului European, nu alineatul (1) din Rezoluția Parlamentului European.

(5) Paragrafele sunt subdiviziuni nenumerate ale articolelor, respectiv ale alineatelor. Pentru trimiterea la acestea se utilizează un numeral ordinal cu valoare adjectivală.

(6) Subpunctul este o subdiviziune de circumstanță: un punct devine subpunct atunci când subdiviziunea imediat superioară este, la rândul ei, punct: punctul 2 subpunctul (i); articolul 2 punctul 2.9 subpunctul 2.9.3.

(7) Înainte de introducerea EdIT (instrument de redactare bazat pe XML) în 2021, liniuțele puteau fi utilizate ca prim nivel în liste.

(8) Utilizate în anumite recomandări, rezoluții și declarații.

NB: Cea mai mică subdiviziune este teza; ea constă într-o propoziție sau o frază și poate fi subdiviziune a oricăreia dintre celelalte subdiviziuni ale unui act. Pentru trimiterea la aceasta se utilizează un numeral ordinal cu valoare adjectivală: „în prima teză”, „în a doua teză”.

3.

Reguli de redactare

Actele publicate în Jurnalul Oficial se supun unor reguli de redactare foarte stricte.

Textele destinate publicării în Jurnalul Oficial trebuie să fie disponibile în toate [limbile oficiale](#) ale Uniunii Europene.

Textele publicate în toate versiunile lingvistice ale Jurnalului Oficial sunt sinoptice, aceasta însemnând că același text apare la aceeași pagină a aceluiași Jurnal Oficial în toate limbile.

În plus față de regulile prezentate în continuare, actele publicate în Jurnalul Oficial respectă regulile prezentate în părțile [a treia](#) și [a patra](#), precum și în [anexe](#), de exemplu în ceea ce privește folosirea majusculilor sau a minusculilor, abrevierile sau scrierea adreselor.

3.1. Trimiteri la Jurnalul Oficial

Trimiterile la Jurnalul Oficial se efectuează utilizând una dintre formele următoare:

Forma completă

Forma completă este: *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* (cu caractere cursive).

Se utilizează:

- (a) în text:

(3) Doi membri ai comisiei de apel și doi supleanți sunt numiți de către consiliul de administrație al Autorității, fiind aleși de pe o listă propusă de Comisie, întocmită în urma unei invitații publice de manifestare a interesului publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, și după consultarea consiliului supraveghetorilor.

NB: Denumirea se scrie cu caractere drepte dacă textul principal este în caractere cursive:

Înainte de a vă depune candidatura, trebuie să citiți cu atenție ghidul publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 184 A din 8 iulie 2010, precum și pe site-ul internet al EPSO.

- (b) în formula de intrare în vigoare a unui act:

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

- (c) în rectificări, sub titlu, ca trimitere la Jurnalul Oficial în care a fost publicat actul:

- pentru documente publicate între 1 februarie 2003 și 30 septembrie 2023:

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 107 din 25 aprilie 2015)

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 275 din 4 august 2023)

- pentru documente publicate începând cu 1 octombrie 2023:

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L, 2023/2122, 18 octombrie 2023)

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C, C/2023/100, 6 octombrie 2023)

NB: Pentru publicațiile anterioare datei de 31 ianuarie 2003 inclusiv, se face trimitere la *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

La rectificarea unui act publicat în Ediția specială, trimiterea la ediția specială se adaugă dedesubtul trimiterii la publicarea originală:

(Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 166 din 11 iunie 1998)

(Ediția specială în limba română, cap. 6, vol. 3, p. 33)

Forma scurtă

Forma scurtă este: Jurnalul Oficial (cu caractere drepte).

Se utilizează:

- (a) în note de subsol, după cum urmează:

⁽¹⁾ Nepublicat(ă) încă în Jurnalul Oficial.

- (b) în texte cu un caracter mai puțin formal.

Forma abreviată

Forma abreviată este: JO L, JO C, JO S.

Publicarea actelor în seriile L ... I, C ... A și C ... I a încetat la 1 octombrie 2023, iar publicarea în seria C ... E a încetat la 1 aprilie 2014.

Se utilizează:

- (a) în notele de subsol care constau în referința publicării în Jurnalul Oficial:

⁽¹⁾ JO L, 2023/2387, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj.

⁽¹⁾ JO C, C/2023/90, 2.10.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2023/90/oj>.

- (b) în tabele:

JO L, 2023/2387, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj

NB: Trimiterile la Jurnalul Oficial s-au schimbat de-a lungul timpului:

- până la 1 iulie 1967, paginarea este continuă și urmată de ultimele două cifre din an:
JO 106, 30.10.1962, p. 2553/62
- de la 1 iulie 1967, fiecare Jurnal Oficial începe cu pagina 1:
JO 174, 31.7.1967, p. 1
- la 1 ianuarie 1968 se creează [seriile L și C](#):
JO L 32, 6.2.1968, p. 6
JO C 1, 12.1.1968, p. 1
- la 1 ianuarie 1978 se creează [seria S](#):
JO S 1, 3.1.1978, p. 1
- la 1 ianuarie 1991 se creează [seria C ... A](#) (publicarea a încetat la 1 octombrie 2023):
JO C 291 A, 8.11.1991, p. 1
- la 31 august 1999 se creează [seria electronică C ... E](#) (publicarea a încetat la 1 aprilie 2014):
JO C 247 E, 31.8.1999, p. 28
- la 1 ianuarie 2016 se creează [seriile L ... I](#) și [C ... I](#) (publicarea a încetat la 1 octombrie 2023):
JO L 11 I, 16.1.2016, p. 1
JO C 15 I, 16.1.2016, p. 1
- de la 1 octombrie 2023, fiecare act se publică individual în Jurnalul Oficial:
JO L, 2023/2387, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj
JO C, C/2023/90, 2.10.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2023/90/oj>

Pentru documentele publicate în seria L înainte de introducerea publicării individuale a actelor, se recomandă adăugarea ELI la trimiterea existentă la JO, dacă identificatorul ELI este disponibil:

JO L 314, 6.12.2022, p. 26, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2371/oj>

Înainte de 1 octombrie 2023, documentelor din seria C nu li se atribuia un ELI.

Identificatorul european de legislație

Odată cu introducerea publicării Jurnalului Oficial act cu act (publicarea individuală a actelor) la 1 octombrie 2023, fiecărui document publicat (în seria L sau în seria C) i se atribuie identificatorul european de legislație (ELI).

ELI este un sistem care permite accesul online la legislația națională și cea a UE într-un format standardizat, astfel încât să poată fi consultată, partajată și reutilizată dincolo de frontiere (pentru informații detaliate, a se vedea [EUR-Lex](#)).

Atunci când se aplică documentelor din Jurnalul Oficial, ELI conține o parte fixă (<http://data.europa.eu/eli/>), elemente variabile în funcție de seria JO și abrevierea „oj”:

- Seria L:
<http://data.europa.eu/eli/tip de act/an/număr de ordine/oj>

<http://data.europa.eu/eli/dec/2023/2065/oj>

- Seria C:
<http://data.europa.eu/eli/seria JO/an/număr de ordine/oj>

<http://data.europa.eu/eli/C/2023/100/oj>

Pentru rectificări, ELI conține **detaaliile publicației originale**, cuvântul „**corrigendum**” și **data publicării** în formatul aaaa-ll-zz, urmate de abrevierea „oj”:

- Seria L:

<http://data.europa.eu/eli/dec/2023/2065/corrigendum/2023-10-12/oj>

- Seria C:

<http://data.europa.eu/eli/C/2023/100/corrigendum/2023-10-17/oj>

Acest identificator este un element obligatoriu al trimiterii la Jurnalul Oficial seria L. Pentru trimiterile la JO seria C, utilizarea sa este facultativă, dar recomandabilă.

3.2. Reguli de efectuare a trimiterilor la un act

Forma aleasă pentru trimiterea la un act sau la o parte dintr-un act depinde de locul în care apare trimiterea.

3.2.1. Formele titlului

Titlul unui act poate avea două forme: forma completă sau forma scurtă.

Atunci când se face trimitere pentru prima dată la titlul unui act în corpul unui alt act, se utilizează **forma completă a titlului** și se indică întotdeauna referința publicării în Jurnalul Oficial, cu ajutorul unei note de subsol. În referiri, titlul complet este indicat în corpul textului, în timp ce în considerente, articole și anexe, el este indicat în nota de subsol.

Pentru trimiterile ulterioare la un act deja citat, se utilizează **forma scurtă a titlului**, fără menționarea autorului și fără a se face trimitere la Jurnalul Oficial.

Forma completă a titlului

Forma completă a titlului conține:

- tipul actului (regulament, directivă etc.);
- numărul [abrevierea („UE”, „Euratom”, „UE, Euratom”, „PESC”), anul și numărul de ordine al actului];
- denumirea autorului actului;
- data adoptării (data semnării în cazul actelor adoptate în comun de Parlamentul European și de Consiliu);
- subiectul;
- în actele cu dublă numerotare, numărul atribuit de autor (a se vedea, la punctul 1.2.2, **„Numerotare dublă”**).

Ordinea acestor elemente diferă în funcție de versiunea lingvistică. În limba română, elementele constitutive ale titlului complet nu se despart prin virgulă.

Titlul complet este întotdeauna indicat cu o trimitere la Jurnalul Oficial în care actul a fost publicat. În referiri, titlul complet este indicat în text, iar trimiterea se face într-o notă de subsol:

având în vedere Regulamentul (UE) 2015/476 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2015 privind măsurile pe care Uniunea le poate lua ca urmare a unui raport adoptat de Organul de soluționare a litigiilor al OMC privind măsurile antidumping sau antisubvenții ⁽¹⁾ [...]

(1) JO L 83, 27.3.2015, p. 6, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/476/oj>.

Atunci când este citat pentru prima dată în cadrul unui considerent, al unui articol sau al unei anexe, titlul complet al actului este indicat într-o notă de subsol, împreună cu trimiterea la Jurnalul Oficial:

(14) Se consideră că operațiunile de finanțare prin instrumente financiare, astfel cum sunt definite în Regulamentul (UE) 2015/2365 al Parlamentului European și al Consiliului (2), nu contribuie la procesul de descoperire a prețurilor [...]

(2) Regulamentul (UE) 2015/2365 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 noiembrie 2015 privind transparența operațiunilor de finanțare prin instrumente financiare și transparența reutilizării și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 648/2012 (JO L 337, 23.12.2015, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2365/oj>).

NB: Citarea titlului complet include toate cuvintele care fac parte din titlu, precum „și de modificare [...]” sau „și de abrogare [...]”, dar nu și cuvintele adăugate sub titlu: „text codificat”, „reformare” etc.

Forma scurtă a titlului

Forma scurtă a titlului este utilizată în considerente, în articole și în anexe. Elementele sale constitutive sunt:

- tipul actului;
- numărul [abrevierea („UE”, „Euratom”, „UE, Euratom”, „PESC”), anul și numărul de ordine al actului];
- denumirea autorului actului, în cazul primei citări;
- în actele cu dublă numerotare, numărul atribuit de autor (a se vedea, la punctul 1.2.2, „[Numerotare dublă](#)”).

(45) Animalele de reproducție de rasă pură înscrise în registre genealogice ar trebui să fie identificate în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/429 al Parlamentului European și al Consiliului (2).

[...]

(2) Regulamentul (UE) 2016/429 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 martie 2016 privind bolile transmisibile ale animalelor și de modificare și abrogare a anumitor acte din domeniul sănătății animalelor („Legea privind sănătatea animală”) (JO L 84, 31.3.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj>).

Forma scurtă a titlului, fără menționarea autorului și fără notă de subsol, se folosește pentru trimerile ulterioare la un act deja citat:

(46) În cazul animalelor de reproducție de rasă pură din specia ecvină, Regulamentul (UE) 2016/429 prevede [...]

NB: Atunci când se citează un act delegat sau de punere în aplicare, fie cu forma completă, fie cu forma scurtă a titlului, tipul actului conține întotdeauna termenii „delegat”, respectiv „de punere în aplicare”:

Anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011 se modifică în conformitate cu anexa II la prezentul regulament.

În schimb, tipul actului nu conține termenii „delegat”, respectiv „de punere în aplicare” atunci când, în textul actului, se face referire la actul însuși, de exemplu: „adoptă prezentul regulament”, „anexa la prezentul regulament”, „Prezenta directivă se adresează statelor membre”, „articolul 2 din prezenta decizie” etc.

3.2.2. Citarea unui act

Într-un titlu

În titlul unui act nu există niciodată o trimitere la titlul complet al altui act, iar titlul actului citat nu este urmat niciodată de o notă de subsol.

Data

Data actului citat nu este în mod normal menționată:

Regulamentul (UE) nr. 127/2010 al Comisiei din 5 februarie 2010 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2042/2003 [fără dată] privind menținerea navigabilității aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor aeronautice și autorizarea întreprinderilor și a personalului cu atribuții în domeniu

Data se menționează numai în cazul în care actul citat nu are număr:

Decizia 2008/182/Euratom a Consiliului din 25 februarie 2008 de modificare a **Deciziei Consiliului din 16 decembrie 1980** de instituire a Comitetului consultativ pentru Programul de fuziune

Decizia 2005/769/CE a Comisiei din 27 octombrie 2005 de stabilire a normelor privind achizițiile de ajutoare alimentare de către ONG-urile autorizate de Comisie în vederea achiziționării și mobilizării produselor care urmează să fie furnizate în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1292/96 al Consiliului și de abrogare a **deciziei acestuia din 3 septembrie 1998**

Autorul

Autorul actului citat se menționează numai în cazul în care este diferit de autorul actului în care se face citarea:

Regulamentul delegat (UE) 2015/281 al Comisiei din 26 noiembrie 2014 de înlocuire a anexelor I și II la Regulamentul (UE) nr. 1215/2012 al **Parlamentului European și al Consiliului** privind competența judiciară, recunoașterea și executarea hotărârilor în materie civilă și comercială

NB: Totuși, în vederea evitării anumitor forme hibride neclare, atunci când se citează mai multe acte cu autori diferiți, se menționează întotdeauna autorii respectivi (chiar și în cazul în care este vorba de același autor ca pentru actul în care se face citarea):

Regulamentul (UE) nr. 86/2010 al Comisiei din 29 ianuarie 2010 de modificare a anexei I la Regulamentul (CE) nr. 1005/2008 al **Consiliului** în ceea ce privește definiția produselor pescărești și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1010/2009 al Comisiei în ceea ce privește schimbul de informații referitoare la inspectarea navelor de pescuit din țările terțe și acordurile administrative privind certificatele de captură

Subiectul

Subiectul actului citat poate fi scurtat sau omis:

Regulamentul (UE) 2015/1525 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 septembrie 2015 de modificare a **Regulamentului (CE) nr. 515/97 al Consiliului privind asistența reciprocă între autoritățile administrative ale statelor membre și cooperarea dintre acestea și Comisie în vederea asigurării aplicării corespunzătoare a legislației din domeniile vamal și agricol (subiect complet)**

Directiva 2010/3/UE a Comisiei din 1 februarie 2010 de modificare, în scopul adaptării la progresul tehnic, a anexelor III și VI la Directiva 76/768/CEE a Consiliului **cu privire la produsele cosmetice (subiect scurtat)**

Regulamentul (UE) 2015/847 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 mai 2015 privind informațiile care însoțesc transferurile de fonduri și de abrogare a **Regulamentului (CE) nr. 1781/2006 (subiect omis)**

Omiterea părților „[și] de modificare [...]” și „[și] de abrogare [...]”:

Regulamentul (UE) nr. 165/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 februarie 2014 privind tahografele în transportul rutier, de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 3821/85 al Consiliului privind aparatul de înregistrare în transportul rutier și de modificare a **Regulamentului (CE) nr. 561/2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind armonizarea anumitor dispoziții ale legislației sociale în domeniul transporturilor rutiere**



Pe scurt, un act citat în titlul altui act se citează **fără dată** (cu rare excepții), **cu autorul, dacă este diferit**, și cu **subiectul** sau cu o parte din acesta ori fără subiect, în funcție de nevoile autorului.

În referiri

Actele din legislația primară se citează fără să fie urmate de o notă de subsol. Acordurile internaționale pot fi citate cu forma scurtă a titlului și/sau pot fi urmate de o notă de subsol [a se vedea [punctul 2.2.1](#)].

În schimb, actele din legislația secundară se citează întotdeauna cu forma completă a titlului, urmată de o trimitere la o notă de subsol care indică Jurnalul Oficial în care a fost publicat actul:

având în vedere Directiva 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 mai 2010 privind indicarea, prin etichetare și informații standard despre produs, a consumului de energie și de alte resurse al produselor cu impact energetic ⁽¹⁾, în special articolul 10, [...]

(1) JO L 153, 18.6.2010, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2010/30/oj>.

NB: În cazul unei trimiteri la Statutul funcționarilor, se citează partea esențială a subiectului, urmată de instituție și de numărul regulamentului prin care s-a adoptat Statutul:

având în vedere Statutul funcționarilor Uniunii Europene și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii Europene, stabilite de Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului ⁽¹⁾, [...]

(1) JO L 56, 4.3.1968, p. 1, ELI: [http://data.europa.eu/eli/reg/1968/259\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/reg/1968/259(1)/oj).

În considerente, articole și anexe

În mod normal, în considerente, articole și anexe se citează doar forma scurtă a titlului unui act:

- Dacă un act este citat pentru prima dată, forma scurtă a titlului include numele autorului actului. Ea este urmată de o trimitere la o notă de subsol care indică titlul complet al actului și Jurnalul Oficial în care acesta a fost publicat:

(5) În cazul în care devin necesare măsuri de protecție comercială, acestea ar trebui să fie adoptate în conformitate cu dispozițiile generale stabilite în Regulamentul (UE) 2015/478 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽⁶⁾ [...]

(6) Regulamentul (UE) 2015/478 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2015 privind regimul comun aplicabil importurilor (JO L 83, 27.3.2015, p. 16, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/478/oj>).

În principiu, partea dispozitivă (articolele) nu ar trebui să se refere la acte care nu au fost deja menționate în referiri sau în considerente.

- În cazul în care actul respectiv a fost deja citat în referiri sau în altă parte în text (cu excepția titlului), forma scurtă a titlului nu include autorul și nu este urmată de o trimitere la o notă de subsol:

(2) În sensul articolelor 5-8 din prezentul regulament, Comisia este asistată de Comitetul pentru măsuri de salvagardare instituit prin articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (UE) 2015/478.

Pot exista anumite excepții de la această regulă, în special în cazul anexelor care cuprind formulare sau alte documente susceptibile de a fi utilizate separat, caz în care poate fi necesară repetarea titlului complet și a trimiterii la Jurnalul Oficial pentru un act deja citat.

Din motive de claritate, listele lungi de acte pot prezenta titlurile complete în corpul textului și doar trimiterile la Jurnalul Oficial în notele de subsol.

3.2.3. Trimiteri la subdiviziuni ale unui act

1. Atunci când se face o trimitere, diferitele elemente se citează în ordine descrescătoare, de la general la particular și nu se despart prin virgule:

articolul 1 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul [...] (*numărul alineatului se redă și în text între paranteze*)

articolul 2 și articolul 3 al doilea paragraf prevăd că [...]

articolul 1 alineatul (1) a doua teză

articolul 2 al doilea paragraf și articolul 3 prevăd că [...]

2. Nu se repetă denumirea subdiviziunilor de același tip:

capitolele I și II

articolele 1, 4 și 9

prima și a treia liniuță

În cazul în care se menționează mai multe articole, alineate sau alte subdiviziuni consecutive, se face deosebire între formula „articolele 2, 3 și 4” (care exclude articole adăugate ulterior, precum articolele 3a, 3b etc.) și formula „articolele 2-4” (care include toate articolele adăugate ulterior). Acest lucru se aplică și în cazul alineatelor, al literelor etc.

3. În cazul în care se face trimitere la subdiviziuni de același tip, dintre care una sau mai multe sunt însoțite de subdiviziuni de rang inferior, subdiviziunea în discuție se menționează de fiecare dată:

articolul 2 și articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul [...]
[nu articolele 2 și 3 alineatul (1)]

articolul 2, articolul 5 alineatele (2) și (3) și articolele 6-9 din Regulamentul [...]
[nu articolele 2, 5 alineatele (2) și (3) și 6-9]

[...] și în special articolul 1 punctul 1 litera (b) și punctul 3 litera (c) [...]

4. Subdiviziunile identificate cu (i), (ii), (iii) etc. sunt puncte (sau subpuncte), nu litere. Subdiviziunile identificate cu A, B, C sunt părți, titluri, secțiuni sau puncte, nu litere:

la titlul A articolul 2 litera (a) punctul (ii) din Regulamentul [...]
[nu articolul 2 litera (a) litera (i) din Regulamentul [...]]

articolul 2 litera (a) punctul (ii) subpunctul 1
[și nu articolul 2 litera (a) punctul (ii) punctul 1]

anexa IV partea A din Regulamentul (CE) nr. 1580/2007 al Comisiei

articolul 13 secțiunea B din A șasea directivă 77/388/CEE a Consiliului

NB: — Subpunctul este o subdiviziune de circumstanță; un punct devine subpunct atunci când subdiviziunea imediat superioară este, la rândul ei, punct:

articolul 2 punctul 2.9 subpunctul 2.9.3
[nu articolul 2 punctul 2.9 punctul 2.9.3]

— În rezoluțiile Parlamentului European, subdiviziunile identificate cu A, B, C etc. sunt considerente.

5. Trimiterile la anexe se fac după cum urmează:

[...] capturile din stocul menționat în anexa la prezentul regulament [...]
[nu „în anexa prezentului regulament”]

Anexa I se înlocuiește cu textul din anexa la prezenta decizie.

punctul 2.3.1 din anexa I la Directiva
[nu anexa I punctul 2.3.1 din Directiva sau anexa I punctul 2.3.1 la Directiva]

Trimiterile la dispozițiile unei anexe se fac în felul următor:

[...] la punctul 2.1.3.7 litera (a) punctul (iii) subpunctul 2 a patra liniuță din anexa [din anexa I] la prezentul Regulament

Textele acordurilor internaționale nu poartă mențiunea „anexă”:

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

3.2.4. Trimiteri la modificări ale unui act

În Jurnalul Oficial, notele de subsol nu mai indică ultimele modificări ale unui act și se limitează la referința publicării în Jurnalul Oficial. Actele la care se face trimitere în textele publicate în Jurnalul Oficial se consideră ca fiind actele în versiunea în vigoare a acestora. Mențiunile „astfel cum a fost modificat (ultima dată)”, „rectificat în JO L [...], [...], p. [...]” și „abrogat prin” nu mai sunt utilizate.

Dacă autorul dorește să facă trimitere la un text precis cu conținutul său la o anumită dată (trimitere statică) sau să pună accentul pe un anumit act de modificare, actul de modificare se citează în text cu forma scurtă a titlului, urmat de o notă de subsol, atunci când este menționat pentru prima dată:

(6) Anexa III B la Regulamentul (CE) nr. 517/94, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 1398/2007 al Comisiei (5), a fost [...]

[...]

(5) Regulamentul (CE) nr. 1398/2007 al Comisiei din 28 noiembrie 2007 de modificare a anexelor II, III B și VI la Regulamentul (CE) nr. 517/94 al Consiliului privind regimul comun aplicabil importurilor de produse textile din anumite țări terțe, care nu sunt reglementate de acorduri, protocoale sau alte înțelegeri bilaterale sau de alte regimuri comunitare specifice de import (JO L 311, 29.11.2007, p. 5, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1398/oj>).

3.3. Dispoziții de modificare

Cuprinde dispoziții privind modificările și numerotarea în actul modificat.

3.3.1. Modificări în text

1. Atunci când **un articol se înlocuiește în întregime**, în actul de modificare noul text începe cu desemnarea articolului (precedată de ghilimele de deschidere), plasată la marginea din stânga:

Articolul 3 din Decizia 2001/689/CE se înlocuiește cu textul următor:

„Articolul 3

Criteriile ecologice pentru grupa de produse «mașini de spălat», precum și cerințele de evaluare și verificare aferente rămân valabile până la 28 februarie 2009.”

2. În cazul în care se modifică o subdiviziune a unui articol identificată printr-un număr, literă sau liniuță, noul text începe cu ghilimele de deschidere urmate de alineat, literă, punct sau liniuță:

Regulamentul (CEE) nr. 3149/92 se modifică după cum urmează:

1. Articolul 3 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) [...]”;

(b) se introduce următorul alineat (2a):

„(2a) [...]”

2. Articolul 9 se modifică după cum urmează:

(a) la alineatul (1), litera (b) se înlocuiește cu următorul text:

„(b) [...]”;

(b) alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) [...]”;

(c) alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) [...]”

NB: În cazul în care există mai multe modificări, acestea se numerează. Atunci când elementele enumerării sunt introduse prin cifre, textul începe cu inițială majusculă, iar atunci când sunt introduse prin litere, textul începe cu inițială minusculă.

După ghilimelele de închidere folosirea semnelor de punctuație respectă regulile generale, cu mențiunea că doar semnul punct și virgulă se dublează: acesta apare și în interiorul, și în exteriorul ghilimelelor. Punctul nu se dublează; acesta apare numai în interiorul ghilimelelor.

Dacă se înlocuiește primul paragraf dintr-un alineat numerotat, numărul alineatului nu se menționează în noul text:

3. La articolul 28 alineatul (1), primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:
„Orice propunere sau inițiativă înaintată autorității legislative de către Comisie, de către Înalțul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (denumit în continuare «Înalțul Reprezentant») sau de către un stat membru care poate avea un impact asupra bugetului, inclusiv schimbarea numărului de posturi, trebuie să fie însoțită de o fișă financiară și de evaluarea prevăzută la articolul 27 alineatul (4).”

3. Dacă se înlocuiește o subdiviziune care nu este identificată printr-un număr, literă sau liniuță, se utilizează următoarea formulă:

1. La articolul 19, primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:
„Membrii comitetelor științifice, consilierii științifici din cadrul corpului de consilieri și experții externi au dreptul la plata unei indemnizații pentru participarea la fața locului sau de la distanță la reuniuni ale comitetelor, la seminare tematice, la grupuri de lucru și la alte reuniuni și evenimente organizate de Comisie, precum și pentru îndeplinirea funcției de raportor în cazul unei probleme specifice, în conformitate cu anexa III.”

7. La articolul 15 alineatul (2), al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:
„Producătorii achită, până la data de 1 iunie următoare anului de piață vizat, o sumă egală cu 500 EUR pe tonă pentru cantitățile de zahăr menționate la primul paragraf litera (c), pentru care nu pot prezenta o dovadă, pe care statul membru să o considere admisibilă și care să arate că rafinarea a fost efectuată din motive tehnice excepționale și întemeiate.”

4. Dacă se înlocuiește o teză, chiar dacă este prima dintr-un alineat, numărul alineatului nu se menționează în noul text:

(c) la alineatul (4), prima teză se înlocuiește cu următorul text:
„În cazul în care la bordul unei nave de pescuit comunitare se descoperă o încălcare gravă, așa cum este definită în secțiunea I punctul 1 din anexa VI la Regulamentul (CE) nr. 302/2009, statul membru de pavilion se asigură că, în urma inspecției, nava de pescuit care arborează pavilionul acestuia încetează toate activitățile de pescuit.”

Dacă se înlocuiește un fragment de text (o sintagmă, un cuvânt etc.), modificarea se exprimă într-o singură frază:

La articolul 7 din Decizia 2005/692/CE, data de „31 decembrie 2010” se înlocuiește cu data de „30 iunie 2012”.

NB: Pentru claritate și pentru a se evita problemele de traducere, se recomandă să se înlocuiască integral un articol, un alineat, un punct sau o liniuță, iar nu să se introducă sau să se elimine teze sau secvențe de text. Cu toate acestea, nu ridică probleme modificarea unor cifre sau date.

5. Dispunerea textului variază în funcție de numărul modificărilor:

(a) dacă există mai multe modificări:

Regulamentul (UE) 2017/745 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 1 alineatul (2), al doilea paragraf se modifică după cum urmează:

(a) [...];

(b) [...].

2. Articolul 17 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul 5 se modifică după cum urmează:

(i) [...];

(ii) [...];

(b) dacă există o singură modificare:

Articolul 3 din Decizia 2007/884/CE se înlocuiește cu textul următor:

(iar nu:

Decizia 2007/884/CE se modifică după cum urmează:

Articolul 3 se înlocuiește cu textul următor:)

6. Dacă se modifică o anexă, teza introductivă este următoarea:

Anexa [...] se modifică după cum urmează:

Sau, dacă modificările sunt menționate în anexă:

Anexa III la Regulamentul (CE) nr. 2074/2005 se modifică în conformitate cu anexa la prezentul regulament.

Dacă o anexă se înlocuiește în întregime, formula utilizată în articolul de modificare este următoarea:

Anexa la Regulamentul (UE) nr. 7/2010 se înlocuiește cu textul din anexa la prezentul regulament.

Noul text se prezintă în anexă după cum urmează:

ANEXĂ

„ANEXĂ

.....”

3.3.2. Adăugiri și numerotare

Atunci când în partea dispozitivă a unui act existent sunt introduse articole, alineate numerotate sau alte subdiviziuni identificate printr-un număr sau literă, acestora le sunt alocate numărul sau litera subdiviziunii precedente de același nivel plus litera „a”, „b”, „c”, „d” etc. De exemplu, articolele introduse după articolul 1 se numerotează „articolul 1a”, „articolul 1b” etc. Tot astfel, un articol introdus între articolul 1a și articolul 1b se numerotează „articolul 1aa”. În limba franceză, pentru numerotarea articolelor nou-introduse se folosesc numeralele latinești *bis*, *ter*, *quater* etc.: „article 1 bis”, „article 1 ter” etc. (a se vedea tabelul de corespondență din [anexa B4, „Practicalia”](#)).

Se aplică reguli speciale în următoarele situații:

- în cazuri excepționale, când, înaintea unei subdiviziuni de același nivel care le precedă, sunt introduse articole, alineate sau alte subdiviziuni numerotate, acestea sunt desemnate ca „Articolul –1”, „Articolul –1a”, „alineatul (–1)”, „alineatul (–1a)”, „litera (–a)”, „litera (–aa)” etc.;
- în cazuri de introducere mai complexe, care pot fi rezolvate prin utilizarea semnului „–”. De exemplu, se introduce un articol 1–a între articolul 1 și articolul 1a.

Atunci când sunt introduse articole, alineate numerotate, sau alte subdiviziuni care sunt identificate printr-un număr sau o literă, articolele, alineatele sau alte subdiviziuni care le urmează nu ar trebui renumerotate, întrucât alte acte ar putea să conțină trimiteri la acestea. Numai în cadrul unei codificări sau al unei reformări se procedează la o nouă numerotare.

(Sursă: [Compendiul comun](#), punctul C.8.3.2.)

3.4. Ordinea citării

Tratatele, autorii, țările, limbile și monedele se citează într-o anumită ordine și folosind formulări bine stabilite.

3.4.1. Ordinea tratatelor

Începând cu 1 decembrie 2009 (data intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona), ordinea în care se citează tratatele, în special în referiri, este următoarea:

- având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană,
- având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,
- având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice,

NB: Până la 30 noiembrie 2009, ordinea în care se citau tratatele era următoarea:

- având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,
- având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, (*Tratatul CECO a expirat la 23 iulie 2002*)
- având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice,
- având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, (*acest tratat se cita adesea ultimul, dar putea apărea primul*)

Ordinea de citare a „Comunităților” a variat în timp:

1. Până la sfârșitul anului 1997, ordinea în care erau citate Comunitățile în numerele actelor varia în fiecare an, după următoarea schemă:
 - C(E)E, Euratom, CECO:
1968, 1971, 1974, 1977, 1980, 1983, 1986, 1989, 1992, 1995;
 - Euratom, CECO, C(E)E:
1969, 1972, 1975, 1978, 1981, 1984, 1987, 1990, 1993, 1996;
 - CECO, C(E)E, Euratom:
1970, 1973, 1976, 1979, 1982, 1985, 1988, 1991, 1994, 1997.
2. Între 1998 și 23 iulie 2002, ordinea a fost invariabilă, după cum urmează:
 - CE, CECO, Euratom
3. Între 24 iulie 2002 (după expirarea Tratatului CECO) și 30 noiembrie 2009, Comunitățile s-au citat după cum urmează:
 - CE, Euratom
4. Începând cu 1 decembrie 2009:
 - UE, Euratom

Denumirile „Comunitatea Economică Europeană” și „Comunitatea Europeană” s-au utilizat după cum urmează:

- Comunitatea Economică Europeană sau CEE, pentru acte adoptate înainte de 1 noiembrie 1993;
- Comunitatea Europeană sau CE, pentru acte adoptate începând cu 1 noiembrie 1993.



Citarea tratatelor

Utilizarea denumirii complete a tratatelor este obligatorie la prima apariție.

În cazul citărilor ulterioare:

- dacă se citează un singur tratat, se utilizează cuvântul „tratat”;
- dacă se citează mai multe tratate în același text, se utilizează, în măsura posibilului, denumirea lor completă. Se pot utiliza formele scurte sau abreviate:
 - „Tratatul UE” pentru Tratatul privind Uniunea Europeană;
 - „TFUE” pentru Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene;
 - „Tratatul Euratom” pentru Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice;
 - „Tratatul CE” pentru Tratatul de instituire a Comunității Europene;
 - „Tratatul CECO” pentru Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.

NB: O renumerotare a dispozițiilor tratatelor a avut loc în 1999 (Tratatul de la Amsterdam) și în 2009 (Tratatul de la Lisabona). Curtea de Justiție a Uniunii Europene și Curtea de Conturi urmează practici specifice pentru a face trimitere la articole din versiuni anterioare sau ulterioare acestor renumerotări succesive.

3.4.2. Ordinea după autor

Ordinea în care apar autorii în rubricile și subrubricile Jurnalului Oficial (seriile L și C) este următoarea:

- reprezentanți ai guvernelor statelor membre, reuniți sau nu în cadrul Consiliului;
- Consiliu și reprezentanți ai guvernelor statelor membre;
- Parlamentul European;
- Consiliul European;
- Parlamentul European și Consiliu;
- Consiliu;
- Comisia Europeană;
- Curtea de Justiție a Uniunii Europene;
- Banca Centrală Europeană;
- Curtea de Conturi;
- Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate;
- Comitetul Economic și Social European;
- Comitetul European al Regiunilor;
- Banca Europeană de Investiții;
- Ombudsmanul European;
- Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor;
- organisme;
- organisme create prin acorduri internaționale.

Pentru actele și informările relevante pentru Spațiul Economic European (rubricile L III și C IV), ordinea după autor este următoarea:

- Comitetul mixt al SEE;
- Autoritatea AELS de Supraveghere;
- Comitetul permanent al statelor AELS;
- Comitetul consultativ al SEE;
- Curtea de Justiție a AELS.

Pentru ordinea protocolară și denumirile instituțiilor, organelor și organismelor, a se vedea [punctul 9.5](#).

3.4.3. Ordinea denumirilor țărilor

Pentru denumirile, abrevierile și ordinea în care se menționează denumirile țărilor, a se vedea [punctul 7.1](#) și [anexele A5](#) și [A6](#).

Pentru denumirile actuale ale țărilor, a se vedea [anexa A5](#).

NB: În trimerile la acorduri internaționale privitoare la state ale căror denumiri s-au schimbat, este foarte important să fie utilizate denumirile valabile la data semnării actelor mai sus menționate și ca acestea să nu fie înlocuite cu denumirile noi.

3.4.4. Ordinea limbilor și a textelor multilingve

Pentru denumirile, abrevierile și ordinea în care apar limbile și versiunile lingvistice, a se vedea [punctul 7.2](#).

3.4.5. Monede

Pentru denumirile, abrevierile și ordinea în care apar monedele, a se vedea [punctul 7.3](#) și [anexa A7](#).

Pentru regulile privind unitățile monetare, a se vedea [punctul 7.3.3](#).

3.5. Enumerări

Elementele unei numerotări și actele enumerate într-un text urmează reguli specifice.

3.5.1. Punctuația în cadrul enumerărilor – prezentare

1. Dacă diferitele elemente ale enumerării sunt precedate de o teză introductivă, aceasta se încheie cu două puncte, chiar dacă îi urmează o altă teză introductivă:

Regulamentul (CE) nr. 1623/2000 se modifică după cum urmează:

1. Articolul 92 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (2) se modifică după cum urmează:

(i) litera (c) se înlocuiește cu următorul text:

„(c) locul de amplasare și o copie a planului instalațiilor [...]”

2. Elementele unei numerotări se notează cu litere minuscule între paranteze pentru nivelul unu, cu cifre romane minuscule între paranteze pentru nivelul doi și cu cifre arabe urmate de un punct pentru nivelul trei. Pentru nivelul patru se vor folosi liniuțe:

Prezenta directivă se aplică:

(a) [...]:

(i) [...]:

1. [...]:

– [...]

În mod excepțional, în articolele consacrate definițiilor sau în articolele consacrate modificării unui act (a se vedea [punctul 3.3](#)), elementele numerotării se notează cu cifre arabe urmate de un punct pentru nivelul unu, cu litere minuscule între paranteze pentru nivelul doi și cu cifre romane minuscule între paranteze pentru nivelul trei.

3. Elementele enumerării precedate de o literă sau de o cifră, precum și cele precedate de o liniuță sunt separate între ele prin punct și virgulă:

- (a) [...];
- (b) [...]:
 - (i) [...];
 - (ii) [...];
 - (iii) [...]:
 - 1. [...];
 - 2. [...]:
 - [...];
 - [...];
 - [...];
 - 3. [...].

NB: În cazul dispozițiilor de modificare, atunci când elementele enumerării sunt introduse prin cifre, textul începe cu inițială majusculă (a se vedea, de asemenea, [punctul 3.3.2](#)).

4. În tabele sau în liste, utilizarea semnelor de punctuație după elementele unei enumerări este facultativă.

3.5.2. Enumerarea actelor

Într-o enumerare de acte de același tip, nici autorul, nici tipul de act nu se repetă dacă este același pentru toate actele:

(1) Directivele 2003/90/CE (3) și 2003/91/CE (4) ale Comisiei au fost adoptate pentru a se asigura că soiurile incluse de statele membre în cataloagele naționale sunt conforme cu orientările stabilite de Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante (OCSP) [...]

[...]

(3) Directiva 2003/90/CE a Comisiei din 6 octombrie 2003 de stabilire a măsurilor de punere în aplicare a articolului 7 din Directiva 2002/53/CE a Consiliului în ceea ce privește caracteristicile minime de analizat și condițiile minime de verificare a anumitor soiuri de specii de plante agricole (JO L 254, 8.10.2003, p. 7, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2003/90/oj>).

(4) Directiva 2003/91/CE a Comisiei din 6 octombrie 2003 de stabilire a normelor de aplicare a dispozițiilor articolului 7 din Directiva 2002/55/CE a Consiliului privind numărul minim de caracteristici care trebuie examinate și condițiile minime necesare pentru examinarea anumitor soiuri de legume, (JO L 254, 8.10.2003, p. 11, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2003/91/oj>).

Sigla se repetă pentru fiecare număr, deoarece aceasta este parte integrantă a numărului actului:

[...] Regulamentele (CE) nr. 852/2004 și (CE) nr. 853/2004 ale Parlamentului European și ale Consiliului [...]

Directivele 94/35/CE și 94/36/CE [...]

NB: Spre deosebire de toate celelalte versiuni lingvistice, în limba maghiară nu se indică sigla între paranteze înaintea numărului actului, ci se plasează la sfârșitul numărului, după o bară oblică: 3858/93/EK.

Este de preferat ca actele să fie enumerate în ordinea lor cronologică.

3.6. Definirea unui cuvânt sau a unei expresii

Un cuvânt sau o expresie care trebuie definite se plasează între ghilimele de tipul „...” (sau de tipul «...», dacă apar în cadrul celor de tipul „...”):

Comisia ia cunoștință de faptul că, în conformitate cu Regulamentul privind construcția de nave maritime, „construcție de nave maritime” înseamnă construcția de vase comerciale automotoare.

În cazul unei liste, cuvintele sau expresiile care trebuie definite se plasează între ghilimele și se aranjează, în general, în conformitate cu următorul model:

În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

1. „investiție durabilă din punctul de vedere al mediului” înseamnă o investiție care finanțează una sau mai multe activități economice care, în temeiul prezentului regulament, se califică drept durabilă din punctul de vedere al mediului;
2. „participant la piața financiară” înseamnă un participant [...].

Elementele numerotării se notează cu cifre arabe urmate de un punct pentru nivelul unu. Dacă sunt necesare subdiviziuni suplimentare, se folosesc litere minuscule între paranteze pentru nivelul doi și cifre romane minuscule între paranteze pentru nivelul trei.

3.7. Acorduri internaționale

Acordurile internaționale pot fi legate de un act din legislația secundară, care în general le aprobă. Acestea sunt atașate, iar nu anexate, la acest act (decizie sau regulament).

Dat fiind că aceste acte au fost semnate și de către țări terțe, textul lor nu poate fi în niciun caz modificat.

În acordurile internaționale, în cadrul semnăturii, ziua, luna și anul se scriu cu litere (a se vedea [punctul 2.5](#)).

Tabele recapitulative

Cuprinsul seriilor

L ⁽¹⁾	C ⁽²⁾	S
Acte legislative (L I) Acte fără caracter legislativ (L II) Alte acte (L III)	Rezoluții, recomandări și avize (C I) Comunicări (C II) Acte pregătitoare (C III) Informări (C IV) Anunțuri (C V)	Contracte de achiziții publice (proceduri de ofertare): lucrări, produse, servicii (proceduri deschise, restrânse, accelerate) Informări provenind de la instituții, organe și organisme și privind programe ale Uniunii (de exemplu, Fondul European de Investiții, Banca Europeană de Investiții etc.)

(1) Serie completată de seria L ... I (publicarea a încetat la 1 octombrie 2023) (a se vedea [punctul 1.1](#)).

(2) Serie completată de seriile C ... A (publicarea a încetat la 1 octombrie 2023), C ... E (publicarea a încetat la 1 aprilie 2014) și C ... I (publicarea a încetat la 1 octombrie 2023) (a se vedea [punctul 1.1](#)).

Elemente distinctive ale regulamentelor, directivelor, deciziilor și orientărilor (L I și L II)

Instituția	Tipul actului	Natura actului	Elemente de identificare – act legislativ/fără caracter legislativ	Rubrica	Semnatar
Parlamentul European + Consiliu	Regulament	Legislativ (procedura legislativă ordinară)	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> + referire: <i>hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară</i>	L I	președintele PE + președintele Consiliului
	Directivă	Legislativ (procedura legislativă ordinară)	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> + referire: <i>hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară</i>	L I	președintele PE + președintele Consiliului
	Decizie	Legislativ (procedura legislativă ordinară)	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> + referire: <i>hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară</i>	L I	președintele PE + președintele Consiliului
	Decizie (de exemplu, mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare)	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele PE + președintele Consiliului
Parlamentul European	Regulament	Legislativ (procedură legislativă specială)	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> + referire: <i>hotărând în conformitate cu o procedură legislativă specială</i>	L I	președintele PE
	Decizie	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele PE
Consiliul European	Decizie	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Consiliului European

(continuare)

Instituția	Tipul actului	Natura actului	Elemente de identificare – act legislativ/fără caracter legislativ	Rubrica	Semnatar
Consiliul Uniunii Europene	Regulament	Legislativ (procedură legislativă specială)	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> + referire: <i>hotărând în conformitate cu o procedură legislativă specială</i>	L I	președintele Consiliului
	Regulament [întemeiat în mod direct pe tratate]	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Consiliului
	Regulament de punere în aplicare	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Consiliului
	Directivă	Legislativ (procedură legislativă specială)	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> + referire: <i>hotărând în conformitate cu o procedură legislativă specială</i>	L I	președintele Consiliului
	Directivă [întemeiată direct în mod pe tratate]	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Consiliului
	Directivă de punere în aplicare	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Consiliului
	Decizie	Legislativ (procedură legislativă specială)	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> + referire: <i>hotărând în conformitate cu o procedură legislativă specială</i>	L I	președintele Consiliului
	Decizie [întemeiată în mod direct pe tratate, inclusiv decizii PESC]	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> pentru deciziile PESC, prima referire: <i>având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Consiliului
	Decizie de punere în aplicare	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Consiliului
Comisia Europeană	Regulament [întemeiat în mod direct pe tratate]	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei

(continuare)

Instituția	Tipul actului	Natura actului	Elemente de identificare – act legislativ/fără caracter legislativ	Rubrica	Semnatar
	Regulament delegat	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei
	Regulament de punere în aplicare	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei
	Directivă [întemeiată în mod direct pe tratate]	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei
	Directivă delegată	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei
	Directivă de punere în aplicare	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei
	Decizie [întemeiată în mod direct pe tratate]	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei membru al Comisiei (dacă decizia are destinatari)
	Decizie delegată	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei membru al Comisiei (dacă decizia are destinatari)
	Decizie de punere în aplicare	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere Tratatul [...]</i> + a doua referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele Comisiei membru al Comisiei (dacă decizia are destinatari)
Banca Centrală Europeană	Regulament	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele BCE
	Decizie	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele BCE

(continuare)

Instituția	Tipul actului	Natura actului	Elemente de identificare – act legislativ/fără caracter legislativ	Rubrica	Semnatar
	Orientare	Fără caracter legislativ	prima referire: <i>având în vedere [...], în special articolul [...]</i> nu există o referire privind o procedură legislativă	L II	președintele BCE

Numerotarea Jurnalului Oficial

Data	Numărul
Din 1952 până la 30.6.1967 (numerotarea paginilor este continuă pentru un an întreg și include anul)	JO 106, 30.12.1962, p. 2553/62
De la 1.7.1967 (fiecare număr începe cu pagina 1)	JO 174, 31.7.1967, p. 1
Începând cu 1968 (sunt create seriile JO L și C)	JO L 76, 28.3.1968, p. 1 JO C 108, 19.10.1968, p. 1
1978 (este creată seria JO S)	JO S 1, 3.1.1978, p. 1
Din 1991 până la 30.9.2023 (JO C ... A)	JO C 194 A, 31.7.2008, p. 1
De la 31.8.1999 până la 31.3.2014 (JO C ... E)	JO C 56 E, 29.2.2000, p. 1
De la 1.1.2016 până la 30.9.2023 (L ... I și C ... I)	JO L 11 I, 16.1.2016, p. 1 JO C 15 I, 16.1.2016, p. 1
De la 1.10.2023 (fiecare act se publică individual în Jurnalul Oficial)	JO L, 2023/XXX, 1.10.2023, ELI: [link] JO C, C/2023/XXX, 1.10.2023, ELI: [link]

Numerotarea actelor (seria L)

Regulamente

Data	Numărul
Din 1952 până la 31.12.1962	Regulamentul nr. 17
De la 1.1.1963 până la 31.12.1967	Regulamentul nr. 1009/67/CEE
De la 1.1.1968 până la 31.10.1993	Regulamentul (CEE) nr. 1470/68
De la 1.11.1993 până la 31.12.1998	Regulamentul (CE) nr. 3031/93
De la 1.1.1999 până la 30.11.2009	Regulamentul (CE) nr. 302/1999 Regulamentul (CE) nr. 1288/2009
De la 1.12.2009 până la 31.12.2014	Regulamentul (UE) nr. 1178/2009
Începând cu 1.1.2015	Regulamentul (UE) 2015/475

Directivă, decizii

Acte	Data	Numărul
Directivă (L I și L II)	Până la 31.12.2014	Directiva 2010/13/UE a Parlamentului European și a Consiliului Directiva 2010/12/UE a Consiliului Directiva 2010/29/UE a Comisiei
	Începând cu 1.1.2015	Directiva (UE) 2015/254 a Parlamentului European și a Consiliului Directiva (UE) 2015/121 a Consiliului Directiva (UE) 2015/565 a Comisiei
Decizii (L I)	Până la 31.12.2014	Decizia nr. 284/2010/UE a Parlamentului European și a Consiliului
	Începând cu 1.1.2015	Decizia (UE) 2015/601 a Parlamentului European și a Consiliului
Decizii (L II)	Până la 31.12.2014	Decizia 2010/261/UE a Comisiei Decizia 2010/204/UE a Parlamentului European și a Consiliului Decizia 2010/231/PESC a Consiliului
	Începând cu 1.1.2015	Decizia (UE) 2015/119 a Comisiei Decizia (UE) 2015/468 a Parlamentului European și a Consiliului Decizia (PESC) 2015/76 a Consiliului

Recomandări, orientări (L II)

Acte	Data	Numărul
Recomandarea	Până la 31.12.2014	2009/1019/UE
	Începând cu 1.1.2015	(UE) 2015/682
Orientarea	Până la 31.12.2014	2009/1021/UE (BCE/2009/28)
	Începând cu 1.1.2015	(UE) 2015/732 (BCE/2015/20)

NB: Recomandările se publică:

- în seria L (acte fără caracter legislativ, L II): recomandări ale Consiliului (articolele 121, 126 și 140 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene), ale Comisiei (articolul 292), ale Băncii Centrale Europene (articolul 292);
- în seria C (rezoluții, recomandări și avize, C I): recomandări ale Parlamentului European adresate Consiliului, ale Consiliului, ale Comisiei, ale Băncii Centrale Europene;
- în seria C (acte pregătitoare, C III): recomandări ale Băncii Centrale Europene (articolele 129 și 219).

Decizii SEE, decizii și recomandări AELS

Acte	Data	Numărul
Decizia Comitetului mixt al SEE	Până la 31.12.2014 (doar numărul atribuit de către autor)	nr. 119/2006
	Începând cu 1.1.2015 (numerotare dublă)	nr. 159/2014 [2015/94]
Decizia Autorității AELS de Supraveghere	Până la 31.12.2014 (doar numărul atribuit de către autor)	nr. 133/09/COL
	Începând cu 1.1.2015 (numerotare dublă)	nr. 30/15/COL [2015/1813] nr. 226/17/COL [2018/564]
Recomandarea Autorității AELS de Supraveghere	Până la 31.12.2014 (doar numărul atribuit de către autor)	nr. 119/07/COL
	Începând cu 1.1.2015 (numerotare dublă)	nr. N/AA/COL [AAAA/N]

Partea a doua

Publicațiile generale

Publicațiile generale includ identificatori, elemente editoriale, cum ar fi avizele privind drepturile de autor, și urmează reguli referitoare la trimiteri, citate, structură etc.



4.

Pregătirea și identificarea documentelor

Documentele sunt pregătite de diverși actori în timpul procesului de publicare, iar identificatorii sunt alocați în funcție de tipul de publicație.

4.1. Autori, ordonatori de credite, Oficiul pentru Publicații și tipografii

Autorii, managerii de proiect și corectorii intervin în diferitele etape ale procesului de producție a unui text.

4.1.1. Autorii și Oficiul pentru Publicații

Instituțiile, organismele și agențiile Uniunii Europene pot apela la Oficiul pentru Publicații pentru orice proiect de publicație. Oficiul pune la dispoziția autorilor, printre altele, următoarele servicii:

- elaborare de publicații pe hârtie și publicații multimedia (CD-ROM, DVD, site-uri internet, cărți în format electronic) și contracte cu prestatori de servicii externi;
- concepte grafice;
- servicii de corectură;
- POD [publicații tipărite la cerere (*printing on demand*)];
- atribuire de identificatori (ISBN, ISSN, DOI, numere de catalog – a se vedea [punctul 4.4](#)).

NB: Pentru publicațiile elaborate direct de către Oficiu, identificatorii se atribuie automat.

Procedura pe scurt

Serviciile autor trebuie, mai întâi, să adreseze o cerere de prestări de servicii ordonatorului de credite al instituției, organismului sau agenției din care fac parte. Acestea trimit o cerere de editare Oficiului pentru Publicații. Pe baza estimării sau a devizului stabilite în consecință, Oficiul pentru Publicații elaborează bonurile de comandă și le transmite serviciului ordonator pentru a fi semnate.

După primirea manuscrisului definitiv și a bonului de comandă semnat, Oficiul pentru Publicații realizează pregătirea tipografică și lectura prealabilă a documentului. La finalul producției, bunul de tipar se dă după verificarea numărului de exemplare, a identificatorilor (ISBN, ISSN, DOI, numărul de catalog), a eventualului preț de vânzare, precum și a modalităților de livrare.

După livrare, Oficiul pentru Publicații trece la recepția calitativă a publicației și verifică concordanța dintre publicația livrată și factură.

În ceea ce privește publicațiile periodice, se recomandă evitarea oricărei schimbări de titlu sau de prestare pe parcursul anului în curs, astfel de modificări antrenând complicații și întârzieri pentru serie și catalogare, precum și dificultăți de vânzare și confuzii pentru cititor.



Pentru autori

Elaborarea unei publicații/crearea unui afiș/atingerea unui public-țintă?
Toate răspunsurile la întrebările dumneavoastră tehnice și administrative se găsesc la
<https://op.europa.eu/en/web/publicare/providing-publishing-and-preservation-services>

(Link pentru personalul instituțiilor, organismelor și agențiilor Uniunii Europene)

4.1.2. Gestionarea proiectelor în cadrul Oficiului

Intervenția managerilor de proiect

Managerii de proiect trec la pregătirea tipografică a manuscrisului. Indicațiile tipografice, alegerea caracterelor, decizia asupra formatelor și planificarea termenelor de realizare trebuie să corespundă datelor înscrise în contractele-cadru, în cererile de oferte și în bonurile de comandă.

Managerii de proiect verifică identificatorii internaționali [ISBN, ISSN, DOI (a se vedea [punctul 4.4](#))], precum și numărul de catalog propriu Oficiului pentru Publicații.

O atenție specială trebuie acordată copertei; dacă grosimea publicației o permite, titlul va fi tipărit și pe muchia acesteia.

Bunul de tipar se dă după verificarea, în mod special, a paginilor preliminare (titlu, drept de autor, cuprins etc.). Bunul de tipar se dă, fără excepție, în scris la tipografie și cuprinde următoarele puncte:

- titlul publicației;
- precizarea limbii sau a limbilor în care se tipărește publicația;
- tirajul;
- caracteristici principale;
- termen(e) de livrare, inclusiv indicații cu privire la livrările speciale și livrările parțiale;
- locul (locurile) livrării, precizând repartizarea, după caz.

Graficieni

Departamentul de creație grafică realizează proiecte și machete pentru afișe, pliante, coperte și pagini model, care pot fi prezentate autorilor înainte de producția propriu-zisă.

Graficienii pot, de asemenea, să contribuie la elaborarea de identități vizuale (logouri, prezentări grafice...) și la concepția grafică a site-urilor internet (prezentare vizuală, bannere...).

4.1.3. Corectura la Oficiu

Corectorii, aducând o privire proaspătă asupra textului care urmează a fi publicat, au sarcina controlului lingvistic (respectarea limbii și a convențiilor) și tehnic (respectarea corectitudinii tipăriturii). Pe de altă parte, corectorii nu sunt revizori: ei trebuie să rămână neutri față de intențiile autorului, care rămâne întotdeauna singurul judecător în ceea ce privește fondul textului.

Pregătirea pentru tipar a manuscriselor

Manuscrisele ajung la corectori pentru pregătirea pentru tipar (pregătire tipografică și lectură a textului). Această etapă anterioară intrării în producție are rolul de a corecta greșelile de ortografie și de gramatică, de a scoate în evidență impreciziile și incoerențele, pentru a face ca mesajul să fie perfect inteligibil. Omogenitatea tuturor elementelor manuscrisului trebuie, de asemenea, să fie verificată minuțios. Orice neclaritate se tratează în strânsă colaborare cu serviciul autor.

Corectorii au grijă, de asemenea, să armonizeze textul cu regulile și convențiile interinstituționale din prezentul ghid de redactare.

NB: La cererea serviciului autor sau cu acordul prealabil al acestuia, se pot efectua intervenții editoriale mai profunde (revizuire editorială a textului).

Numerotarea paginilor manuscrisului, care trebuie să fie realizată în prealabil de către serviciul autor, se controlează și, după caz, se completează. Orice element lipsă al manuscrisului trebuie să fie semnalat pe loc. Trebuie să se verifice, de asemenea, concordanța referințelor din text cu notele de subsol.

Concordanța dintre diferitele versiuni lingvistice ale unui manuscris intră în aria de competență și în atribuțiile serviciului autor. Totuși, după caz și atunci când serviciul autor acordă termene suficiente, Oficiul pentru Publicații poate să efectueze această concordanță.

Principalul obiectiv al pregătirii pentru tipar este de a facilita munca de elaborare, pentru a se economisi eventualele cheltuieli suplimentare ulterioare. Calitatea manuscrisului primit de tipograf reprezintă, prin urmare, un factor major în continuarea procesului de producție. Conformându-se indicațiilor referitoare la elaborarea și prezentarea manuscriselor (a se vedea [punctul 4.2](#)) și veghind la o calitate ireproșabilă a textului, autorii pot limita costurile de producție și pot contribui la rapiditatea acestora (bunul de tipar poate fi dat chiar pe primele șpalturi).

Un manuscris defectuos poate fi trimis înapoi autorului său.



Un manuscris bun garantează o producție rapidă și de calitate.

Șpalturi și corecturi ale autorului

Șpalturile se revizuiesc de către corectori, care verifică dacă textul corespunde manuscrisului și regulilor în vigoare pentru fiecare limbă. În același timp, se trimite un set de prime șpalturi serviciului autor pentru aprobare și introducere a unor eventuale corecturi de autor.

Corecturile de autor pe șpalturi trebuie să se limiteze la esențial. Serviciul autor are grijă să realizeze corecturile de autor într-un mod clar, lizibil și în așa fel încât corectorul să nu fie constrâns să revizuiască lucrarea rând cu rând (corecturi cu culoare roșie, clar vizibile, eventual înconjurate sau marcate pe margine; a se evita notarea corecturilor de autor pe o filă separată).

Tipograful consideră drept corectură de autor – facturată suplimentar – orice corectură pe șpalt care diferă de manuscrisul inițial (îmbunătățiri, rectificări, armonizări, actualizări, clarificări necesare ca urmare a unui manuscris confuz sau insuficient pregătit...). În acest stadiu nu mai trebuie să se modifice întorsăturile de frază, nici să se actualizeze date în cifre primite în ultimul moment și mai recente decât perioada de referință a lucrării, nici să se adauge semne de punctuație în încercarea de a se atinge o perfecțiune iluzorie.

Toate adăugirile și eliminările, de la o simplă virgulă și până la un întreg paragraf, reprezintă corecturi de autor, care trebuie, pe cât posibil, să fie evitate, din cauza eventualelor întârzieri și a costurilor pe care le produc. Aceste costuri pot atinge valori importante și, la prima vedere, disproporționate față de corecturile cerute. O minimă modificare poate duce la refacerea unor întregi paragrafe, la o nouă tehnoredactare a mai multor file sau chiar a întregii lucrări, cu efecte eventuale asupra paginării, a cuprinsului sau a referințelor din interiorul textului (în cazul modificărilor considerate indispensabile, serviciul autor poartă răspunderea schimbărilor care rezultă din acestea).

Compoziția necesită, în general, două șpalturi. În stadiul primului șpalt, corectorul face o relectură completă a textului, comparându-l cu manuscrisul; el verifică dacă sunt prezente toate elementele textului și dacă au fost respectate toate instrucțiunile tipografice. După aceea, cel de al doilea șpalt permite verificarea corecturilor aduse primului șpalt. Nicio corectură de autor nu ar trebui să se admită în stadiul celui de al doilea șpalt.

În ceea ce privește publicațiile periodice sau urgente și în funcție de termene, serviciile autor trebuie să respecte o dată de încheiere a redactării. Această exigență permite nu numai livrarea la termen, dar și evitarea corecturilor de autor de ultim moment și, în consecință, a cheltuielilor suplimentare.

În sfârșit, se atrage atenția că Oficiul pentru Publicații nu poate să accepte să execute corecturi de autor fără acordul formal al serviciilor ordonatoare de credite.

4.2. Documente originale (manuscrite)

De la sfârșitul anilor '90, manuscrisele sunt produse în format electronic (Word, PDF, HTML etc.). Pregătirea și procesarea textelor sunt strâns legate de utilizarea de proceduri informatice bine definite (macroui, programe de corectare etc.). Prezenta secțiune descrie procedurile recomandate pentru o procesare optimizată a textelor destinate publicării, care completează operațiunile tradiționale de pregătire a textului (pregătirea lingvistică).

Aceste recomandări se referă în special la procesarea fișierelor în format Word, care este instrumentul standard pentru crearea de documente originale în cadrul instituțiilor europene. Principiile de bază descrise în rândurile care urmează pot fi ușor adaptate oricărui alt program existent pe piață.

4.2.1. Principiul unui lanț de producție

Documentele originale furnizate de serviciile autor („manuscrite”) trebuie să facă obiectul unei pregătiri atent organizate. În vederea unei producții eficiente și, prin urmare, rapide, se recomandă stabilirea de „lanțuri de producție” între serviciile autor, Oficiul pentru Publicații și tipografii.

Prin „lanț de producție” se înțeleg principiile de lucru comune, începând din momentul creării textului pe suport electronic:

- foi de stiluri/șabloane sau protocoale de marcaj (a se vedea [punctul 4.2.2](#));
- reguli de redactare standard (aplicarea regulilor și convențiilor prezentului ghid la începutul procesului de pregătire a documentelor).

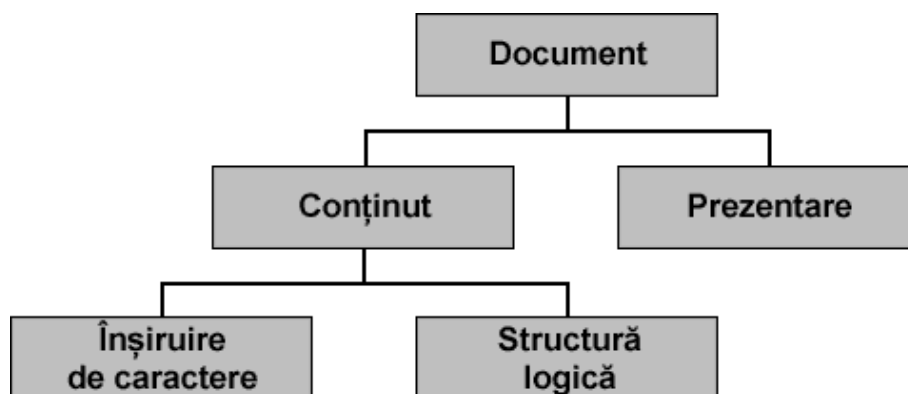
La începutul oricărei activități, managerul de proiect trebuie să stabilească toți parametrii de producție, în strânsă colaborare cu autorul și tipografia. Trebuie să se înceapă cu definirea configurației necesare a fișierelor. Dar, în primul rând, în această etapă trebuie stabilit cu precizie modul de utilizare a protocoalelor de marcaj sau a foilor de stiluri (a se vedea [punctul 4.2.2](#)), a căror definiție este strâns legată de programele de transcodare/de recuperare specifice tipografiilor.

Într-o astfel de procedură, fiecare acțiune trebuie să se regăsească cât mai în amonte posibil în lanțul de producție. Avantaje: pregătirea documentului poate fi eficientizată, evitându-se numeroase intervenții manuale inutile, costisitoare și adesea generatoare de erori. În acest fel, producția este mult mai rapidă, calitatea este optimizată și costurile de producție sunt reduse.

În concluzie, un plan de lucru stabil și unificat permite fiecărei părți să își optimizeze procedurile. Dacă modelul se generalizează, se pot stabili proceduri identice pentru toți factorii de producție, în special pentru tipografii, ceea ce permite Oficiului, în cazuri neprevăzute, și, prin urmare, autorilor să se poată orienta rapid către un alt contractant în caz de necesitate, fără a avea loc o întrerupere bruscă a procesului de producție.

4.2.2. Structura logică a documentelor

Un document tipărit este alcătuit din două elemente: *conținutul*, adică înșiruirea de caractere asociate structurii lor logice, și *prezentarea*.



Prezentarea, care aparține domeniului tipografiei, este finalizată de tipograf, în conformitate cu instrucțiunile de design grafic. Cel mai adesea, prezentarea textului original, aranjarea sa în pagină etc. nu corespund prezentării finale a textului compusă de către tipograf. Prin urmare, în cursul pregătirii manuscrisului este adesea inutil, chiar prejudiciabil, să se încerce o apropiere prea mare de prezentarea textului tipărit (de exemplu, despărțirile în silabe nu trebuie făcute manual, întrucât acestea vor trebui eliminate în momentul tratării textului de către tipograf).

Totuși, este imperios ca tipograful să poată recunoaște diferitele părți de text. În acest sens, în momentul creării documentului, se va acorda atenție următoarelor aspecte:

- aplicarea unei foi de stiluri;
- aplicarea unui marcaj care să respecte un protocol bine definit.

Foi de stiluri

Dacă se dorește ca textul să fie corect interpretat de către tipograf, este esențial să se marcheze corect diferitele niveluri ale textului (titluri, text normal, adnotări etc.).

În acest sens, Word oferă o soluție simplă, dar care trebuie utilizată în mod riguros: stilurile. Fiecare parte componentă a textului se distinge prin aplicarea unui marcaj (stil) diferit:

- titluri de nivel diferit (*Heading 1, Heading 2* etc.);
- text normal, aliniat în ambele sensuri, aliniat la stânga etc. (*Normal* etc.);
- referințe, casete, note de subsol etc.

Fiecărui element trebuie să i se atribuie un stil unic, de preferință pe baza unei structuri logice.



Nu se vor diferenția, de exemplu, titlurile de nivel diferit în mod manual (aldine, italice etc.)!

Dacă fiecare autor ar dispune de libertatea de alegere a stilurilor, s-ar putea ivi dificultăți: fiecare lucrare face obiectul unei procesări specifice, cu numeroase stiluri, ceea ce poate deveni dificil de gestionat. Din acest motiv este recomandabilă, chiar necesară, o standardizare a stilurilor.

În mod ideal, foile de stiluri aplicabile diverselor lucrări ar trebui să aibă o bază comună (o foaie standard). Concomitent, foile de stiluri pot să fie însoțite de șabloane specifice care acoperă o gamă largă de prezentări (prin „șablon specific” se înțelege adaptarea unei foi unice de stiluri la prezentarea tipografică specifică a lucrării care trebuie pregătită).

Utilizarea riguroasă a stilurilor, în special pentru diferențierea titlurilor, prezintă un avantaj suplimentar în Word: permite autorului să creeze în mod automat un cuprins, ceea ce este imposibil atunci când titlurile sunt diferențiate manual.

Protocol de marcaj

O altă tehnică majoră folosită pentru a diferenția elementele textului este aplicarea unui „protocol de marcaj”, și anume indicarea nivelului logic al tuturor elementelor textului (de exemplu, titlul capitolului, al secțiunii; text normal, text indentat; referințe). Un protocol de marcaj trebuie elaborat prin descrierea elementelor menționate, a marcajelor și a prezentării tipografice dorite.

Marcajele au adesea un format de tipul <MARKER>, de exemplu <TCHAP> pentru un marcaj care indică un titlu de capitol. Ele provin din limbajul de marcaj SGML (*standard generalised markup language*). Din momentul aplicării SGML, s-au înregistrat numeroase progrese, la ora actuală fiind predominant limbajul XML.

Marcajele folosite în aceste protocoale prezintă avantajul că pot fi interpretate direct de programele de editare asistate de calculator (precum și de programele avansate de procesare a textelor), eliminând nevoia de a efectua o finalizare laborioasă a documentelor înainte de tipărire. Aplicarea protocoalelor de marcaj necesită un acord încă din faza de început, în mod ideal din momentul creării lucrării.

În cazul unui document multilingv, este necesară implicarea în acest proces a serviciului de traducere al instituției. Acesta, acționând în calitate de multiplicator de texte care produce versiunile lingvistice dorite, poate procesa textul marcat, concentrându-se astfel asupra conținutului, fără a pierde resursele pentru reproducerea inutilă a unei prezentări. De asemenea, trebuie precizat că un document marcat, care conține un minimum de coduri de formatare, se adaptează mai bine procesării cu ajutorul unor instrumente de tehnologie lingvistică avansată.

4.2.3. Pregătirea textului

Convenții de dactilografie

În vederea optimizării procedurilor de lucru pentru producerea textului (pe hârtie, CD/DVD, internet etc.), trebuie respectate următoarele convenții:

Generale

- Textul nu se va formata (nu se va aranja în pagină).
- Textul nu se va alinia; nu se vor despărți cuvintele la sfârșit de rând, chiar dacă este vorba despre cuvinte compuse.
- Se vor respecta regulile referitoare la spațiere în ceea ce privește punctuația prezentate la [punctul 6.4](#).
- Textul se va procesa în mod logic și coerent (se vor utiliza aceiași parametri pentru elementele identice ale unui document).

Caractere speciale

- Se vor utiliza caracterele speciale disponibile.
- Se va evita orice transliterație („ss” pentru „ß”, „ue” pentru „ü” etc.).
- Se vor utiliza întotdeauna cifrele de la 1 la 0 ale tastaturii și nu se vor înlocui cu litera „l” sau cu litera majusculă „O”.
- Pentru cele trei puncte (...), se va utiliza codul *Alt 0133* sau *Ctrl-Alt-punct* (.) [nu se vor folosi trei puncte consecutive (...)].
- Se vor utiliza întotdeauna caracterele speciale corecte pentru literele „ș” (codul *0219*, *Alt x*), „Ș” (*0218*, *Alt x*), „ț” (*021B*, *Alt x*) și „Ț” (*021A*, *Alt x*).

Cifre

- Numerele care exprimă o cantitate: se vor separa grupurile de trei cifre printr-un spațiu fix, și nu printr-un punct (de exemplu: 300 000).
- Numerele paginilor și anii: fără spațiu (de exemplu: p. 2064, 1961).
- Numerele zecimale: cu virgulă (de exemplu: 13,6), și nu cu punct.
- Reguli de scriere a numeralelor: a se vedea, de asemenea, [punctul 10.4](#).

Spații fixe

- Permit evitarea despărțirii la sfârșit de rând a elementelor care trebuie să rămână unite.
- Se vor utiliza în pozițiile de mai jos, precum și în cazurile indicate în regulile de punctuație (a se vedea [punctul 6.4](#)):

nr. •	JO L •	10•000
p. •	JO C •	domnul J. •C. Dupont

NB: În Word, spațiul fix se obține prin tastarea secvenței *Alt 0160* sau apăsând *Ctrl-Shift-bară de spațiu*.

Grafice, imagini și tabele

- Graficele și imaginile vor fi anexate în fișiere separate, într-un format cu o rezoluție mare.
- Se vor verifica drepturile de reproducere (*copyright*) pentru imagini și ilustrații.
- Se va indica locul în care se va introduce imaginea/graficul/tabelul printr-un marcaj clar (<IMAG1>, <GRAPH1>, <TAB1> etc.).
- Fișierele Excel se vor furniza separat.

Ghilimele

- Pentru fiecare limbă se vor utiliza ghilimelele specifice acesteia.
- În limba română există două niveluri de ghilimele (pentru obținerea lor se va utiliza codul alfanumeric precizat între paranteze):

nivelul 1	„...”	(Alt 0132/Alt 0148) (citat principal)
nivelul 2	«...»	(Alt 0171/Alt 0187) (citat în cadrul altui citat)

Dacă sunt necesare niveluri suplimentare, se vor repeta nivelurile 1 și 2.

Apostrof

- În textele sau în notele scrise într-o limbă care utilizează apostroful, trebuie introdus apostroful tipografic corect (' sau ’, în funcție de familia de caractere utilizată), care se obține prin tastarea secvenței Alt 0146, și nu semnul (') de pe tastatură.

Litere majuscule/ litere minuscule

- Nu se va scrie niciun titlu folosind doar litere majuscule.
- Literele majuscule se vor scrie cu diacritice (Ă, Întâi etc.); a se vedea, de asemenea, [punctul 10.2](#).
- Literele majuscule/minuscule se vor folosi conform regulilor din prezentul ghid de redactare (a se vedea [punctul 10.2](#)).

Note de subsol

- Se va utiliza exclusiv funcția *References/Insert footnote*.
- În cazul unui manuscris destinat producției pe hârtie, este în principiu inutil, chiar prejudiciabil, să se reformateze manual numerele notelor. Exemplu: Word generează 1, corectorii aplică ⁽¹⁾. Tipograful recuperează numai funcția *Footnote*; prin urmare, el este cel care trebuie să reformateze corect numerele notelor, respectând convențiile prezentului ghid de redactare.
- Notele se vor numerota clar, folosind cifre arabe (celelalte semne, precum asteriscurile sau literele, se vor păstra pentru cazuri speciale).
- Se vor evita notele de tipul „*Idem*” sau „*Ibidem*” (aranjarea în pagină a documentului tipărit fiind diferită de cea a manuscrisului original).
- Trimiterea la nota de subsol (inclusiv parantezele) este întotdeauna culeasă cu caractere drepte (chiar și atunci când textul sau titlul din care face parte este cules cu litere cursive sau aldine).

Linia de pauză și linia de dialog

- În limba română, se va folosi linia de pauză (*en dash*, Alt 0150) ca posibil element de înlocuire a parantezelor (regulă unică pentru toate limbile).
- Se va folosi linia de dialog (*em dash*, Alt 0151) pentru a introduce elementele unei enumerări.

Titluri

- Nu se va utiliza formatarea manuală, ci o foaie de stiluri.
- În lipsa unei foi specifice de stiluri, se vor folosi stilurile Word (*Heading 1*, *Heading 2*, *Normal* etc.).
- Titlurile nu se scriu niciodată numai cu majuscule.

NB: Folosind stilurile Word, după finalizarea procesării unui text, se poate genera în mod automat un cuprins; în timpul unei conversii în PDF pentru a publica textul pe internet, titlurile vor genera în mod automat hiperlinkuri (*bookmarks*), elemente indispensabile pentru a facilita consultarea pe internet a documentelor lungi în PDF.

Alte recomandări

Atunci când un manuscris este transmis în mai multe loturi, serviciul autor trebuie să aibă în vedere ca, în momentul transmiterii primei părți, să fie furnizat un cuprins (chiar provizoriu) al lucrării, în scopul de a permite corectorilor să aibă o perspectivă de ansamblu asupra acesteia.

Fiecare manuscris trebuie să fie riguros verificat de serviciul autor înainte de a fi transmis Oficiului pentru Publicații. Corecturile trebuie să reprezinte excepția și să fie foarte clare, lizibile și precise. Corecturile importante efectuate în șpalturi (*first proof*) determină o reprocesare a textului, influențând aranjarea în pagină (și, uneori, o modifică total, determinând schimbări succesive) și necesită foarte adesea etape suplimentare și o nouă corectură (având drept consecință prelungirea termenelor de producție și o creștere a costurilor).

În măsura posibilului, trebuie să se evite crearea de manuscrise compozite care reunesc părți de text create cu ajutorul unor programe diferite.

4.2.4. Documente pregătite pentru tipărire

În ceea ce privește documentele destinate tipăririi directe (*camera-ready*), serviciul autor trebuie să se asigure că au fost efectuate în text toate intervențiile necesare și că nu se mai face nicio corectură în această etapă (cu excepția circumstanțelor extraordinare).

După dactilografierea textului, trebuie făcută o relectură minuțioasă a acestuia, înainte de aranjarea în pagină definitivă. Aranjarea în pagină trebuie să facă obiectul unui control tipografic aprofundat înainte de tipărirea textului.

Textele trebuie să fie paginate continuu, începând de la pagina de titlu inclusiv. Numerotarea trebuie să includă paginile albe. Părțile și capitolele încep pe pagina din dreapta (*belle page*), numerotată impar. Dacă textul părții sau al capitolului precedent se termină pe o pagină numerotată impar, o pagină albă precedă noua parte sau noul capitol. De exemplu, în cazul în care capitolul I se termină la pagina 19, capitolul II va începe la pagina 21, pagina 20 rămânând albă.

Spațiul care precedă un titlu sau un subtitlu trebuie să fie întotdeauna mai mare decât spațiul care îl separă de text (regula de aur fiind două treimi/o treime).

Între alineate, paragrafe etc. se lasă un spațiu la două rânduri.

Nu este permisă începerea unei pagini cu ultimul rând dintr-un alineat. Este de preferat, dar numai în acest caz, să se depășească cu un rând limita cadrului paginii precedente. De asemenea, trebuie să se evite ca o pagină să se termine cu un titlu sau subtitlu, cu prima liniuță sau cu primul rând dintr-o enumerare.

Citatele și enumerările se aliniază, dacă este cazul, pe rând nou.

4.3. Tipologia publicațiilor

La nivel internațional, identificarea și clasificarea documentelor sunt reglementate prin diferite acorduri și standarde, în special cele ce urmează:

- ISO 690:2021: referințe bibliografice <https://www.iso.org/standard/72642.html>
- ISO 5127:2017: informare și documentare, vocabular <https://www.iso.org/standard/59743.html>
- ISO 2108:2017: numărul internațional standardizat al cărții (ISBN) <https://www.iso.org/standard/65483.html>
<https://www.isbn-international.org>
- ISO 3297:2020: numărul internațional standardizat al publicațiilor seriale (ISSN) <https://www.iso.org/standard/73846.html>

- descrierea bibliografică internațională standardizată [*International Standard Bibliographic Description* (ISBD)], Federația Internațională a Asociațiilor și Instituțiilor Bibliotecare [*International Federation of Library Associations and Institutions* (IFLA)] https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/isbd-cons_2007-en.pdf



Standardele ISO se pot obține de la membrii ISO, lista acestora din urmă fiind disponibilă la adresa: <https://www.iso.org/members.html>

În temeiul acestor standarde și acorduri, publicațiile pot fi clasificate în două mari categorii: monografiile, pe de o parte, și resursele continue, pe de altă parte.

4.3.1. Monografii

În temeiul standardului ISO 2108:2020 (ISBN), monografiile sunt publicații neperiodice, complete într-o singură parte sau destinate a fi completate într-un număr limitat de volume separate, care pot fi publicate simultan sau nu, puse la dispoziția publicului sub orice formă a produsului (carte legată, broșată, cărți audio pe casetă, CD, DVD, carte în scriere braille, site internet, carte electronică etc.).

Monografiile în mai multe volume sunt alcătuite dintr-un număr limitat de părți separate din punct de vedere material (volume distincte), excepție făcând publicațiile sub formă de fascicule. Acestea sunt concepute sau publicate ca un întreg. Părțile separate pot purta propriul titlu și propria mențiune de responsabilitate.

Fiecare monografie este identificată printr-un număr internațional standardizat al cărții, ISBN [*international standard book number* (a se vedea [punctul 4.4.1](#))].

4.3.2. Resurse continue

În temeiul standardului ISO 3297:2020 (ISSN), resursele continue sunt lucrări puse la dispoziția publicului pe orice tip de suport, ale căror părți succesive sau integrate poartă, în general, un număr de ordine sau o mențiune cronologică și a căror durată de publicare nu este prestabilită. Resursele continue includ:

- publicațiile seriale, definite ca fiind resurse publicate sub formă de părți succesive sau distincte, nelimitate în timp și, de regulă, numerotate [cotidiene, reviste, publicații periodice, reviste tipărite sau în format electronic, publicații anuale (rapoarte, anuare, repertorii etc.), memorii și colecții de monografii];
- resursele integratoare permanente, definite ca fiind resurse continue completate prin actualizări integrate în ansamblu, nelimitate în timp [baze de date, publicații cu foi volante actualizate permanent sau site-uri internet actualizate permanent, ca în cazul prezentului ghid de redactare în versiunea sa electronică].

NB: O colecție reprezintă un ansamblu de publicații diferite, cu titluri diferite, legate între ele printr-un titlu colectiv aplicat ansamblului. Acest titlu colectiv este titlul colecției. Fiecare publicație diferită poate fi numerotată sau nu. Publicațiile care fac parte dintr-o colecție pot fi monografii sau publicații seriale.

Fiecare resursă continuă este identificată printr-un număr internațional standardizat al publicațiilor seriale, ISSN [*international standard serial number* (a se vedea [punctul 4.4.2](#))].

4.3.3. Publicații seriale și monografii combinate

Anumite publicații seriale (anuare și colecții monografice) sunt considerate ca fiind monografii mai mult din motive ce țin de comercializare. Acestea trebuie să poată fi achiziționate exemplar cu exemplar sau prin intermediul unui abonament.

Aceste publicații trebuie considerate în primul rând publicații seriale și trebuie să li se acorde un număr ISSN. Ulterior, acestea primesc și un număr ISBN ca monografii.

4.4. Identificatori atribuiți de Oficiul pentru Publicații

Începând cu anul 2001, Oficiul pentru Publicații acționează în calitate de agenție oficială pentru atribuirea următorilor identificatori publicațiilor instituțiilor, organelor sau organismelor Uniunii Europene: ISBN (numărul internațional standardizat al cărții), ISSN (numărul internațional standardizat al publicațiilor seriale și al altor resurse continue) și DOI (identificatorul digital al unui obiect). Acești identificatori internaționali servesc la inventarierea în mod univoc și exclusiv a publicațiilor în întreaga lume. Pentru orice produs (cărți, pliante, afișe etc.), indiferent de tipul de suport (hârtie, electronic, CD/DVD etc.), se atribuie, de asemenea, un identificator intern (numărul de catalog).

Atribuirea identificatorilor implică, în cazul serviciilor emitente, depozitarea obligatorie a două exemplare fizice ale lucrării la Oficiul pentru Publicații, precum și transmiterea versiunii electronice (PDF).

La orice cerere de editare, identificatorii sunt atribuiți automat de către Oficiu.

4.4.1. Numărul internațional standardizat al cărții (ISBN)

Oficiul pentru Publicații atribuie oricărei publicații monografice (a se vedea [punctul 4.3.1](#)) un număr internațional standardizat al cărții (ISBN).

Atribuirea unui număr ISBN nu are nicio semnificație sau valoare juridică nici în ceea ce privește dreptul de proprietate asupra lucrării în cauză, nici în ceea ce privește conținutul acesteia.

Odată atribuit unui produs, numărul ISBN nu poate fi modificat, înlocuit sau reutilizat.

Este necesar un număr ISBN diferit:

- pentru fiecare versiune lingvistică a unei publicații;
- pentru fiecare suport diferit al unui produs [în cazul unei lucrări publicate și puse la dispoziție sub formă de versiuni în diferite formate (PDF, HTML etc.), fiecare dintre acestea trebuie să primească un număr ISBN diferit];
- pentru orice ediție diferită care conține modificări semnificative ce afectează una sau mai multe părți ale unui produs și, de asemenea, în cazul în care titlul a făcut obiectul unei modificări; în schimb, nu se atribuie un număr ISBN diferit unui produs care nu și-a schimbat nici ediția, nici forma, nici editorul, ci doar prețul, sau în cazul în care respectivului produs iau fost aduse numai modificări minore, cum ar fi corectarea erorilor de tipărire;
- pentru orice modificare a formei unui produs (carte legată, carte broșată, versiune online etc.).

În cazul unei publicații constituite din mai multe volume, pe de o parte, se atribuie un număr ISBN fiecărui volum și, pe de altă parte, se atribuie un număr ISBN global ansamblului de volume. Atât numărul ISBN global, cât și numărul ISBN al fiecăruia dintre volumele respective trebuie tipărite pe versoul paginii de titlu a fiecărui volum.

NB: Există posibilitatea acordării unui număr ISBN unui capitol distinct dintr-o lucrare, în cazul în care acesta constituie un ansamblu finit. De asemenea, pot fi identificate printr-un număr ISBN părți distincte (de exemplu, un capitol) ale unor publicații monografice, tiraje separate sau articole extrase din resurse continue și puse la dispoziție separat.

În cazul în care o lucrare este publicată în colaborare sau sub formă de coediție de doi sau mai mulți editori, fiecare editor poate atribui propriul său număr ISBN pe care îl poate afișa pe pagina de copyright. Cu toate acestea, pe publicație trebuie să apară un singur număr ISBN, sub formă de cod de bare.

Și publicațiile cu foi volante a căror apariție este limitată în timp (adică nu sunt destinate să apară pe o perioadă nedeterminată) trebuie să primească un număr ISBN. În schimb, publicațiilor cu foi volante actualizate în permanență (resurse integrate) sau părților individuale actualizate nu trebuie să li se atribuie un număr ISBN.

Poziția și prezentarea numărului ISBN

Începând cu 1 ianuarie 2007, numărul ISBN, care trebuie să figureze întotdeauna pe obiectul respectiv, este alcătuit din 13 elemente structurate în 5 segmente, precedate de sigla ISBN urmată de un spațiu:

- segmentul 1: prefixul sau codul EAN (*European article numbering*) care definește „cartea” drept articolul identificat (prefixele disponibile în prezent sunt 978 și 979);
- segmentul 2: numărul de identificare a grupului (92 = organizații internaționale);
- segmentul 3: numărul de identificare a editorului (cod autor);
- segmentul 4: numărul de identificare a titlului în producția editorului;
- segmentul 5: poziția de control.

ISBN 978-92-79-00077-5

Publicații tipărite

Pe publicațiile tipărite, numărul ISBN trebuie să figureze pe versoul paginii de titlu, împreună cu toți ceilalți identificatori (a se vedea exemplul de la [punctul 5.3.1](#)). În cazul în care acest lucru nu este posibil, numărul ISBN trebuie tipărit în partea de jos a paginii de titlu sau anexat mențiunii de copyright.

Acesta trebuie să apară și pe pagina IV a copertei în partea de jos (și în partea de jos a supracopertei) (a se vedea exemplul de la [punctul 5.1.1](#)).

NB: În lucrările publicate în coediție, numărul ISBN al coeditorului poate, de asemenea, să figureze în partea de jos a paginii IV a copertei și/sau în partea de jos a supracopertei, sub forma unui cod de bare.

Publicații electronice sau alte forme de produse netipărite

În cazul publicațiilor disponibile online, numărul ISBN trebuie să apară pe pagina ecranului care afișează titlul sau echivalentul acestuia și/sau pe ecranul mențiunii de copyright.

Pentru orice alt produs (CD-ROM, DVD etc.), numărul ISBN trebuie să apară pe o etichetă aplicată în permanență pe produs sau, în cazul în care nu este posibil, pe spatele ambalajului permanent al obiectului (cutie, hârtie, cadru etc.), în partea de jos.

De asemenea, numărul ISBN trebuie inclus în toate metadatele pe care le presupune publicația sau produsul.



A se vedea și [A quick reference guide](#).

În cazul unei publicații în formate diferite, în cazul în care acestea sunt grupate într-un singur lot, este nevoie de un singur număr ISBN; în cazul în care acestea fac obiectul unei distribuții separate, se va atribui un număr ISBN fiecărei versiuni. În plus, toate numerele ISBN trebuie să apară pe fiecare versiune, formatul acestora fiind indicat pe scurt, ca în exemplul următor:

Print	ISBN 978-951-45-9693-3
PDF	ISBN 978-951-45-9694-0
EPUB	ISBN 978-951-45-9695-7
HTML	ISBN 978-951-45-9696-4

Numărul ISBN trebuie să figureze și pe orice material care însoțește publicația.



Linkuri utile pentru numărul ISBN

Agenția Internațională ISBN:
<https://www.isbn-international.org> (en)

Ghidul de aplicare a numerelor ISBN:
<https://www.isbn-international.org/content/isbn-users-manual> (en)

Întrebări frecvente cu privire la numărul ISBN:
https://www.isbn.org/faqs_general_questions (en)

Sistemul EAN.UCC: <https://www.gs1.org> (en)

ISO 2108:2017: numărul internațional standardizat al cărții (ISBN)
<https://www.iso.org/standard/65483.html> (en)

Standardele ISO se pot obține de la membrii ISO, lista acestora din urmă fiind disponibilă la adresa:
<https://www.iso.org/members.html> (en)

4.4.2. Numărul internațional standardizat al publicațiilor seriale (ISSN)

Resursele continue (publicații seriale și resurse integratoare permanente – a se vedea [punctul 4.3.2](#)) trebuie identificate printr-un număr internațional standardizat al publicațiilor seriale (ISSN) atribuit de Oficiul pentru Publicații.

Atribuirea unui număr ISSN nu are nicio semnificație sau valoare juridică nici în ceea ce privește dreptul de proprietate asupra lucrării în cauză, nici în ceea ce privește conținutul acesteia.

Se atribuie un număr ISSN unic:

- pentru toată durata de viață a unui titlu;
- pentru fiecare versiune lingvistică;
- pentru fiecare ediție (lunară, anuală etc.); și
- pentru fiecare suport diferit.

În cazul unei publicații constituite din mai multe volume, numărul ISSN se atribuie titlului-cheie, indiferent de numărul de volume componente. De asemenea, un număr ISSN poate fi atribuit unei colecții de monografii individuale (un număr ISBN fiind, în acest caz, atribuit fiecărui volum din colecție).

Numărul ISSN este permanent asociat unui „titlu-cheie”, creat de rețeaua ISSN în momentul înregistrării resursei. Titlul-cheie este unic pentru orice resursă continuă specifică.

Un nou număr ISSN (și un nou titlu-cheie) se atribuie unei resurse continue:

- pentru orice modificare notabilă a titlului; și
- pentru orice modificare a suportului.

Un număr ISSN propriu (și, prin urmare, un titlu-cheie specific) se atribuie oricărui supliment sau oricărei subserii care este posibil să însoțească o resursă continuă.

Poziția și prezentarea numărului ISSN

Un număr ISSN este alcătuit din două segmente de câte 4 cifre (cifre arabe) separate printr-o cratimă, precedate de sigla ISSN urmată de un spațiu. Ultimul element (elementul de control) poate fi X:

ISSN 0251-1479

ISSN 1831-855X

Numărul ISSN trebuie să apară în mod clar pe sau în prima parte a unei publicații seriale, precum și pe sau în orice parte ulterioară, precum și pe sau în fiecare versiune a unei resurse integratoare permanente.

Atunci când un număr ISSN este însoțit de un alt identificator (cum ar fi un număr ISBN în cazul unui volum dintr-o colecție), cele două numere trebuie să apară împreună, fiecare fiind identificat prin prefixul corespunzător (ISBN, ISSN, doi etc.).

În cazul în care o resursă continuă este dotată cu mai multe numere ISSN corespunzătoare diferitelor titluri (de exemplu, titlul unei colecții principale și titlurile colecțiilor sale secundare), toate numerele ISSN trebuie să apară pe respectiva resursă în mod diferit, de exemplu, prin menționarea titlului complet sau prescurtat între paranteze.



A se vedea și [A quick reference guide](#).

În cazul unei publicații pe suporturi diferite (cu atribuirea unui număr ISSN și a unor titluri-cheie diferite), numerele ISSN asociate pot apărea pe resursele continue cu condiția stabilirii unei diferențe între acestea, la fel ca în exemplul următor:

Print	ISSN 1562-6585
HTML	ISSN 1063-7710

Pentru lucrările tipărite, acesta trebuie să figureze pe fiecare apariție, în colțul din dreapta sus al copertei sau, în lipsa acesteia, în mod clar și vizibil, de preferință în ordinea următoare: pagina de titlu, manșetă, *impressum*, coperta a IV-a, colofon sau pagini editoriale.

Pentru lucrările pe suport electronic (lucrări online, CD-ROM etc.), numărul ISSN trebuie să apară pe pagina ecranului care afișează titlul sau, în lipsa acesteia, în meniul principal și, dacă este posibil, pe orice etichetă aplicată definitiv pe publicație. În cazul în care numărul ISSN nu poate fi aplicat pe produs sau pe eticheta acestuia, acesta trebuie tipărit pe ambalaj.

În cazul resurselor online, numărul ISSN trebuie să apară și în metadate (în câmpul de identificare).

Numărul ISSN de legătură (ISSN-L)

În temeiul standardului ISO 3297:2020 (ISSN), un număr ISSN de legătură (ISSN-L) este atribuit unei resurse continue (a se vedea [punctul 4.3.2](#)) pentru a regrupa diferitele suporturi fizice ale resursei respective, indiferent de numărul de suporturi (fiecare dintre aceste suporturi trebuie să aibă un număr ISSN diferit).

Numărul ISSN-L se prezintă sub forma unei secvențe de două grupuri de câte patru cifre separate prin cratimă, precedate de sigla ISSN-L urmată de un spațiu:

ISSN-L 0251-1479

Un număr ISSN-L trebuie modificat atunci când titlurile tuturor suporturilor fizice ale unei resurse se supun în același timp unei modificări semnificative. În acest caz, fiecărui suport diferit *i* se atribuie un nou număr ISSN, iar ansamblului *i* se atribuie un nou număr ISSN-L.



Linkuri utile pentru numărul ISSN

Centrul Internațional ISSN:

<http://www.issn.org> (en)

Manualul ISSN:

<https://www.issn.org/understanding-the-issn/assignment-rules/issn-manual/> (en)

ISO 3297:2020: numărul internațional standardizat al publicațiilor seriale (ISSN)

<https://www.iso.org/standard/73846.html> (en)

Standardele ISO se pot obține de la membrii ISO, lista acestora din urmă fiind disponibilă la adresa:

<https://www.iso.org/members.html> (en)

4.4.3. Identificatorul digital al obiectului (DOI)

DOI (*digital object identifier*) reprezintă un sistem de identificare a unui produs într-un mediu digital destinat să asigure durabilitatea legăturilor hipertext. Acesta poate fi aplicat:

- unei publicații în ansamblu;
- unei fotografii;
- unui tabel;
- unui capitol etc.

Fiecare DOI este unic și definitiv. Un document își păstrează numărul DOI pe toată durata existenței sale și, în cazul eliminării documentului, DOI nu va putea fi reutilizat.

Numărul DOI este alcătuit dintr-un prefix și un sufix separate printr-o bară oblică. Acesta se prezintă după cum urmează [sigla „doi” scrisă cu litere minuscule urmată de două puncte (:) fără spațiu]:

doi:10.2788/14231

În principiu, poziția acestuia respectă aceleași principii ca numărul ISBN sau numărul ISSN.



Linkuri utile pentru DOI

International DOI Foundation (IDF):

<https://www.doi.org> (en)

The DOI® handbook:

<https://www.doi.org/hb.html> (en)

DOI name information and guidelines:

<https://www.crossref.org/education/metadata/persistent-identifiers/doi-display-guidelines> (en)

4.4.4. Numărul de catalog

Pe lângă identificatorii internaționali, tuturor lucrărilor elaborate de Oficiul pentru Publicații trebuie să li se atribuie un identificator intern, adică un număr de catalog.

Acest număr reprezintă un instrument de gestiune internă al Oficiului, utilizat în scopul difuzării. Acesta servește, printre altele, la inventarierea publicațiilor în cataloage. De asemenea, este utilizat ca o cheie de identificare în diverse aplicații informatice.

Numărul de catalog este tipărit pe coperta a IV-a, în colțul din dreapta, sus; în lipsa copertei, numărul de catalog trebuie să apară în mod vizibil pe lucrare.

OA-09-22-124-RO-C

4.5. Identificator atribuit de Curtea de Justiție a Uniunii Europene

Identificatorul european de jurisprudență (ECLI)

Identificatorul european de jurisprudență (*European case-law identifier* – ECLI) a fost elaborat pentru a facilita citarea corectă și neechivocă a deciziilor instanțelor europene și ale instanțelor naționale. El a fost introdus de Curtea de Justiție a Uniunii Europene în mod progresiv, în 2014.

Curtea de Justiție a Uniunii Europene a atribuit un identificator ECLI tuturor deciziilor emise de instanțele Uniunii Europene începând din 1954 [hotărâri, ordonanțe, avize, decizii (procedură de reexaminare)], concluziilor și luărilor de poziție ale avocatului general, precum și informațiilor referitoare la aceste decizii (sumare și rezumate, informații referitoare la decizii nepublicate).

Identificatorul ECLI se compune din cinci elemente obligatorii, redactate doar în caractere alfanumerice latine, separate prin caracterul două puncte, după cum se arată mai jos:

1. abrevierea „ECLI”, indicând faptul că este vorba despre identificatorul european de jurisprudență;
2. codul de țară care corespunde statului membru căruia îi aparține instanța sau tribunalul vizat (a se vedea tabelul de la [punctul 7.1.1](#)) sau codul „EU”, atunci când este vorba despre o instanță a Curții de Justiție a Uniunii Europene);
3. codul instanței care a pronunțat decizia (pentru Curtea de Justiție a Uniunii Europene, „C” corespunde Curții de Justiție, „T” Tribunalului, iar „F” Tribunalului Funcției Publice);

NB: Tribunalul Funcției Publice, creat în 2004, și-a încetat activitatea la 1 septembrie 2016, competențele sale fiind transferate Tribunalului.

4. anul în care a fost pronunțată decizia, scris cu patru cifre;
5. un număr de ordine, al cărui format este stabilit de fiecare stat membru sau de Curtea de Justiție a Uniunii Europene. Acest număr se compune din maximum 25 de caractere alfanumerice. Singurul semn de punctuație permis este punctul.

ECLI:EU:C:2006:710



Temei juridic

Concluzii ale Consiliului invitând la introducerea identificatorului european de jurisprudență (*European case-law identifier* – ECLI) și a unui set minim de metadate uniforme pentru jurisprudență ([JO C 127, 29.4.2011, p. 1](#)).

Linkuri utile pentru ECLI

Curtea de Justiție a Uniunii Europene, modul de citare a jurisprudenței:

https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_126035/ro

Portalul european e-justiție:

https://e-justice.europa.eu/content_european_case_law_identifier_ecli-175-ro.do

Reguli de citare a jurisprudenței:

a se vedea [punctul 5.9.3](#).

5.

Structura unei publicații

O publicație cuprinde diferite părți, cum sunt coperta, pagina de titlu, elemente privind ediția (de exemplu, avizul privind drepturile de autor) și elemente de prezentare, cum sunt referințele și citatele.

5.1. Coperta

Coperta unei lucrări este alcătuită din patru pagini, la care se face referire ca pagina I, II, III sau IV a copertei ori coperta I, II, III sau IV. În cazul în care grosimea lucrării permite acest lucru, titlul se imprimă și pe cotor, orientat astfel încât să poată fi citit dacă lucrarea este așezată culcat, cu pagina I deasupra; corpul titlului este proporțional cu grosimea cotorului.

5.1.1. Elementele componente



A se vedea și [A quick reference guide](#).

Fiecare dintre cele patru pagini de copertă are componente distinctive.

Pe [pagina I a copertei](#) apar numele și sigla editorului științific, titlul lucrării și, dacă este cazul, subtitlul și numele autorului; de asemenea, pot apărea: numărul volumului, pentru o lucrare în mai multe volume, și titlul colecției sau al seriei, precum și numărul de ordine al lucrării. Precizări:

- **titlul lucrării:** trebuie să fie scurt, clar și sugestiv. În cazul unui raport anual sau al unui studiu privind o anumită perioadă, anul sau perioada face parte din titlu sau subtitlu;
- **subtitlul:** este scris cu un corp de literă mai mic decât titlul, pe care îl completează;
- **logoul editorului:** figurează numai pe coperta I;
- **numele autorului:** în cazul în care este înscris pe coperta I, acesta trebuie să figureze și pe pagina de titlu;

NB: Numele unei direcții generale a unei instituții sau al unui organism nu poate fi, în niciun caz, menționat pe coperta I, cu excepția Eurostat și a Oficiului pentru Publicații. În schimb, acesta poate fi inserat pe pagina de titlu.

- **numărul volumului:** în cazul lucrărilor în mai multe volume, este de preferat ca acestea să fie numerotate cu cifre romane.

În general, pagina II rămâne albă.

[Pagina III](#) cuprinde o notă informativă.

[Pagina IV](#) cuprinde prețul de vânzare (dacă este cazul), logoul Oficiului pentru Publicații, numărul ISBN (numărul internațional standardizat al cărții) și numărul de catalog. Precizări:

- **prețul de vânzare:** prețul de bază al fiecărei publicații este stabilit în euro. Toate prețurile tipărite pe copertele publicațiilor sau în cataloage sunt menționate astfel:

Prețul în Luxemburg (fără TVA): ... EUR

- **logoul Oficiului pentru Publicații:** acesta se află în partea de jos a copertei IV. Denumirea „Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene” apare într-una dintre limbile UE pentru versiunile unilingve și în mai multe limbi pentru versiunile multilingve.

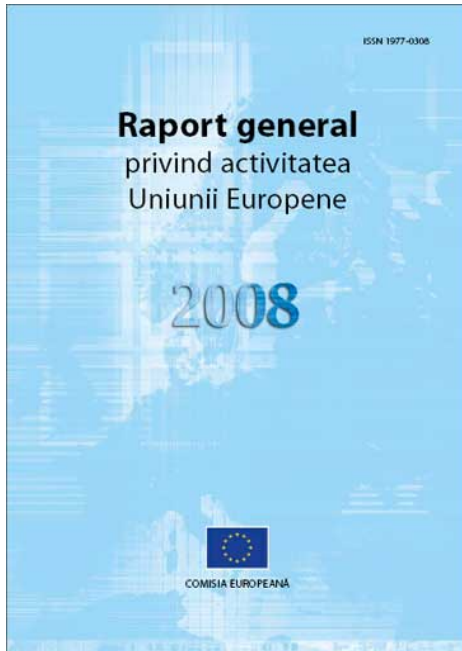
Reguli specifice pentru publicațiile periodice sau seriale

În cazul unei *publicații seriale*, numărul ISSN (numărul internațional standardizat al publicațiilor seriale) se adaugă elementelor prezentate mai sus. Acesta este tipărit în colțul din dreapta sus al paginii I.

Anumite *publicații periodice* se prezintă fără copertă. Pagina I cuprinde în plus numărul și anul apariției. În anumite cazuri, paginile II și III sunt utilizate pentru prezentarea sumarului. Este preferabil ca anul publicării să corespundă anului calendaristic.

Pe pagina IV figurează prețurile (prețul cu abonament și prețul pe numere), numărul de catalog, precum și logoul Oficiului pentru Publicații.

Pagina I a copertei



ISSN

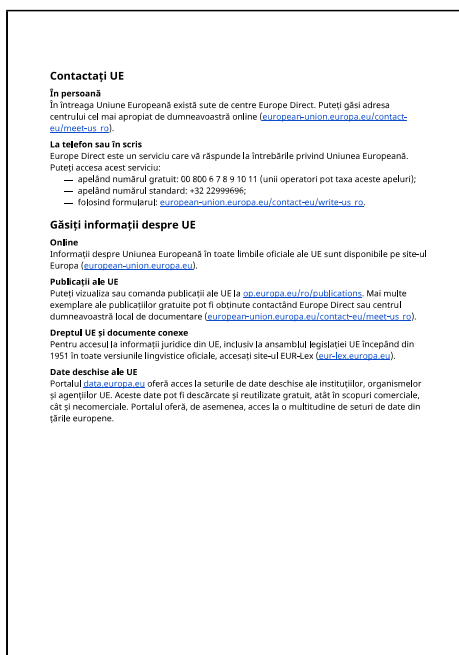
Titlul lucrării

Anul

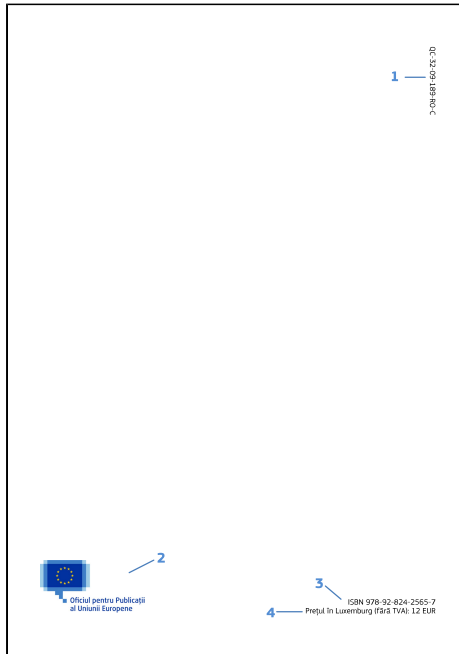
Drapelul european

Editorul științific

Pagina III a copertei (nota informativă)



Pagina IV a copertei



Numărul de catalog

1. Logoul Oficiului pentru Publicații
2. ISBN
3. Prețul de vânzare

5.1.2. Utilizarea culorilor pe coperte

În general, utilizarea culorilor pe coperte este rezervată designului grafic, precum și marcajului distinctiv al colecțiilor și seriilor.

Utilizarea unei culori diferite pentru fiecare limbă nu este oportună, având în vedere numărul limbilor oficiale și riscurile de confuzie.

5.2. Pagina de titlu

Page de titlu cuprinde:

- editorul științific (a se vedea [punctul 5.1.1](#));
- titlul și, dacă este cazul, subtitlul lucrării (a se vedea [punctul 5.1.1](#));
- numărul ediției (reeditare sau retipărire) și/sau anul;
- locul de origine al editorului științific (acesta se menționează pentru fiecare editor în funcție de prevederile tratatului și ale protocoalelor corespunzătoare);
- numele autorului (a se vedea [punctul 5.1.1](#));

NB: Numele unei direcții generale poate apărea pe pagina de titlu, însă în niciun caz pe pagina I a copertei.

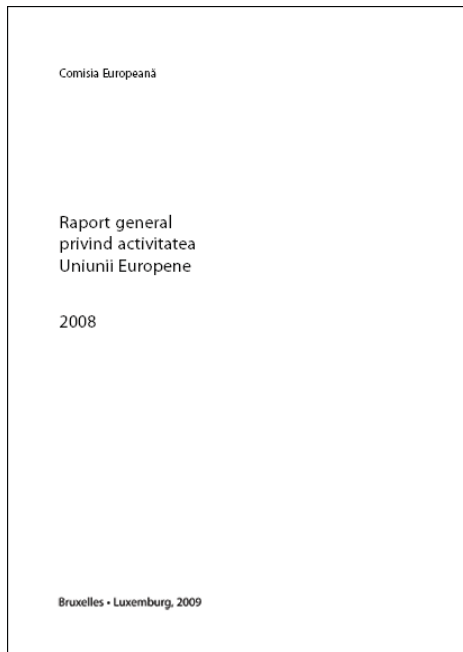
- numărul volumului, pentru o lucrare în mai multe volume (a se vedea [punctul 5.1.1](#));
- titlul colecției sau al seriei, precum și numărul de ordine al lucrării, dacă este cazul.

Reeditarea sau retipărirea

O lucrare căreia i se aduc modificări importante la nivelul textului sau al tipografiei trebuie să facă obiectul unei noi editări (cu indicarea numărului ediției).

În cazul în care este vorba despre o retipărire, ar putea fi precizate datele diferitelor retipăriri.

Pagina de titlu



Editorul științific

Titlul lucrării (anul sau perioada acoperită trebuie să facă parte din titlul unui raport anual sau al unui studiu privind anul sau perioada respectivă)

Locul de origine al editorului științific

5.3. Versoul paginii de titlu

Versoul paginii de titlu are componente distinctive.

5.3.1. Elementele componente



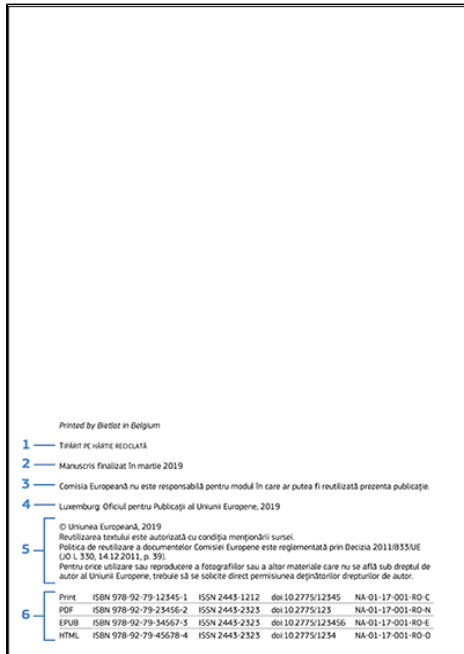
A se vedea și [A quick reference guide](#).

Pe versoul paginii de titlu figurează, în ordine, următoarele elemente:

- într-o publicație tipărită, mențiunea „*Printed by [tipografie] in [țara]*” (în limba engleză, cu caractere italice) și, dacă este cazul, o etichetă ecologică și/sau o notă privind produsul din hârtie tipărită (a se vedea [punctul 5.3.2](#));
- dacă este cazul, mențiunea „Manuscris finalizat în [luna] [anul].”;
- dacă este cazul, mențiunea „Ediție revizuită”, „Ediție corectată” sau „Ediția a [numeral ordinal]-a”;
- dacă este cazul, eventualele rezerve privind responsabilitatea instituției (a se vedea [punctul 5.4.3](#));
- locul apariției (sediul Oficiului pentru Publicații), numele editorului material și anul apariției (conform Deciziei 2009/496/CE, Euratom din 26 iunie 2009, editorul este Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene);
- copyrightul (însoțit de un eventual calificativ/o eventuală autorizare a reproducerii) (a se vedea, de asemenea, [punctele 5.4.1](#) și [5.4.2](#));
- informații privind copyrightul ilustrațiilor, în cazul în care nu figurează direct în dreptul acestora (a se vedea [punctul 5.4.4](#));
- identificatorii (ISBN, DOI, ...) (a se vedea, de asemenea, [punctul 4.4](#)).

NB: Anul apariției este menționat după numele editorului material pentru a-l putea deosebi de anul copyrightului (a se vedea [punctul 5.4.1](#)).

Versoul paginii de titlu



1. Mențiune referitoare la produsul din hârtie tipărită
2. Mențiune referitoare la manuscris/ediție
3. Rezervă suplimentară a serviciului care a elaborat lucrarea
4. Locul și anul apariției, editorul material
5. Copyright
6. Identificatorii

5.3.2. Informații privind produsul din hârtie tipărit

În principiu, orice produs din hârtie tipărit trebuie să includă următoarele informații, care vor fi introduse de tipografie:

- denumirea tipografiei și țara în care s-a realizat tipărirea;
- eticheta sau etichetele ecologice aplicabile;
- eventual o notă referitoare la hârtia utilizată.

Denumirea tipografiei și țara în care s-a realizat tipărirea

Nota referitoare la denumirea tipografiei și țara în care s-a realizat tipărirea este prezentată în mod identic în toate versiunile lingvistice, în engleză și în caractere cursive:

Printed by [tipografie] in [țara]

Eticheta ecologică

Se adaugă informații referitoare la produsul din hârtie tipărit sub forma uneia sau mai multor etichete ecologice, de exemplu:



Notă referitoare la hârtia utilizată

Poate fi adăugată o notă referitoare la hârtia utilizată, sub una dintre formele următoare:

- hârtie nouă:

TIPĂRIT PE HÂRTIE ÎNĂLBITĂ FĂRĂ CLOR ELEMENTAR (ECF)

TIPĂRIT PE HÂRTIE ÎNĂLBITĂ ÎN TOTALITATE FĂRĂ CLOR (TCF)

- hârtie reciclată:

TIPĂRIT PE HÂRTIE RECICLATĂ

TIPĂRIT PE HÂRTIE RECICLATĂ FĂRĂ CLOR (PCF)

În cazul hârtiei reciclate, formula „înălbită fără clor” nu poate fi, în niciun caz, utilizată, deoarece este imposibil de urmărit originea tuturor tipurilor de hârtie utilizate în procesul de reciclare (și, astfel, absența totală a clorului nu poate fi garantată). În realitate, procesul de reciclare este cel care se poate efectua fără clor.

5.4. Copyrightul

Copyrightul reprezintă dreptul exclusiv al unui autor sau al unui editor de a exploata pe o perioadă determinată o operă literară sau artistică.

5.4.1. Mențiune de rezervă (aviz privind drepturile de autor)

Formalitatea privind protecția este îndeplinită în cazul în care toate exemplarele unei publicații poartă o notă în acest sens, denumită **mențiune de rezervă**, al cărei scop este acela de a informa publicul cu privire la faptul că protecția dreptului de autor este revendicată în ceea ce privește lucrarea în cauză:

© [numele titularului], [anul]
de exemplu:
© Uniunea Europeană, 2018

Pentru instituțiile, organismele și agențiile Uniunii Europene există două tipuri de drepturi de autor, în funcție de faptul dacă entitatea căreia îi aparține serviciul autor are sau nu personalitate juridică.

Instituții și organisme fără personalitate juridică

În cazul publicațiilor oficiale ale instituțiilor sau organismelor Uniunii și ale serviciilor interinstituționale conexe (cum ar fi Oficiul pentru Publicații), **drepturile de autor aparțin Uniunii Europene**, în ansamblul său, și nu fiecărei instituții sau fiecărui organism în parte, cu excepția celor care au personalitate juridică proprie (Banca Centrală Europeană, Banca Europeană de Investiții și Fondul European de Investiții):

© Uniunea Europeană, [anul]

Anterior intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona la 1.12.2009:
© Comunitățile Europene, [anul]

Entități cu personalitate juridică

Instituții și organe

Banca Centrală Europeană, Banca Europeană de Investiții și Fondul European de Investiții au personalitate juridică proprie și, în consecință, dispun de drepturi de autor proprii:

© Banca Centrală Europeană, [anul]

© Banca Europeană de Investiții, [anul]

© Fondul European de Investiții, [anul]

NB: Se utilizează denumirea completă – abrevierea nu poate fi folosită singură:

© Banca Centrală Europeană, [anul]
iar nu © BCE, [anul]

Agenții (organisme descentralizate)

Organismele descentralizate (agenții; lista completă poate fi consultată la [punctul 9.5.3](#)) au personalitate juridică proprie și **în consecință trebuie desemnate nominal drept titulare ale drepturilor de autor:**

© Agenția Europeană de Mediu, [anul]

NB: — Se utilizează denumirea completă – abrevierea nu poate fi folosită singură:

© Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă, [anul]
sau, eventual:

© Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă (Frontex), [anul]
iar nu © Frontex, [anul]

— În cazul în care drepturile de autor au fost transferate Uniunii Europene prin contract sau prin alt document juridic:

© Uniunea Europeană, [anul]

Euratom

Documentele redactate în cadrul sferei de aplicare a Tratatului Euratom (și în temeiul liniei bugetare Euratom) trebuie să conțină o mențiune de rezervă specifică:

© Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, [anul]

Acest lucru este valabil, de exemplu, pentru diverse documente sau publicații specializate în domeniul energiei atomice publicate de Centrul Comun de Cercetare.

Menționarea anului

Pentru publicațiile Uniunii Europene, durata protecției conferite unei lucrări într-o anumită limbă curge de la data primei publicări a acesteia. Anul care trebuie să figureze în nota de copyright nu este, prin urmare, anul publicării unei eventuale versiuni lingvistice originale, ci acela al publicării versiunii lingvistice în cauză.

La prima tipărire a unei lucrări într-o limbă dată, anul publicării este același cu cel al copyrightului. În cazul retipăririi, nota de copyright nu se modifică. În schimb, în cazul reeditărilor, care constituie noi publicări, data notei de copyright trebuie să corespundă anului publicării noii ediții.

Atunci când formatul unei publicații se schimbă (trecându-se, de exemplu, de la formatul pe hârtie la carte electronică), anul ediției este același ca și în ediția originală dacă nu au fost operate modificări. Dacă au fost operate modificări substanțiale, se publică o nouă ediție și ar trebui specificată nu doar data publicării primei ediții (în acest exemplu, versiunea pe suport de hârtie), ci și cea a publicării noii ediții (cartea electronică).

Elemente grafice și artistice

Dacă publicația conține elemente (fotografii, ilustrații, grafice, texte etc.) ale căror drepturi de autor sunt deținute de un terț sau dacă Uniunea Europeană nu a obținut toate drepturile asupra unei publicații, sursa fiecărui element și, dacă este necesar, condițiile de utilizare a acestor elemente trebuie să fie clar precizate. Serviciile autoare (instituții, organisme, agenții) trebuie să obțină o autorizație scrisă din partea titularilor drepturilor de autor pentru aceste elemente (a se vedea [punctul 5.4.4](#)).



Noțiunea de copyright se aplică și în cazul publicațiilor electronice și, prin urmare, în cazul oricărui text publicat pe internet. Consultați, de asemenea, pagina privind drepturile de autor pe site-ul Europa (https://europa.eu/european-union/abouteuropa/legal_notices_ro).

Pentru lucrări literare, artistice sau științifice, a se vedea, de asemenea, orientările privind drepturile morale referitoare la funcționari [https://myintracomm.ec.europa.eu/corp/intellectual-property/Documents/MAN_Guidelines-on-Literary-Scientific-and-Artistic-Works.pdf (link intern pentru personalul instituțiilor europene)].

Pentru orice întrebări, contactați serviciul responsabil cu drepturile de autor din cadrul Oficiului pentru Publicații (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.2. Calificare privind drepturile de autor (dreptul de reproducere și/sau de reutilizare)

În publicațiile Uniunii Europene, mențiunea de rezervă (a se vedea [punctul 5.4.1](#)) este însoțită de o explicație (calificare privind drepturile de autor) care nuanțează gradul de protecție.

NB: În absența unei astfel de calificări, lucrarea este în întregime protejată, sub rezerva excepțiilor prevăzute de diferitele legislații naționale și convenții internaționale:

© Uniunea Europeană, [anul]

Calificare generală (reproducere)

Pentru publicațiile instituțiilor, organismelor și agențiilor Uniunii Europene (cu excepția Comisiei Europene, care are o formulă specială), calificarea obișnuită recomandată de Oficiul pentru Publicații este următoarea:

© Uniunea Europeană, [anul]
Reproducerea textului este autorizată cu condiția menționării sursei.

Dacă este necesar, calificarea obișnuită poate fi însoțită de rezerve suplimentare sau de formule de avertizare (a se vedea [punctul 5.4.3](#)).

Consiliul și Curtea de Conturi au aprobat, la 9 octombrie 2017 și, respectiv, la 16 aprilie 2019, decizii privind reutilizarea documentelor lor. Prin urmare, formularea „Reutilizarea textului este autorizată” poate fi folosită la fel ca în cazul publicațiilor Comisiei (a se vedea în cele ce urmează). Pentru aceste instituții, se adaugă întotdeauna mențiuni privind cele trei condiții descrise la [punctul 5.4.3](#) (formularea mențiunilor depinde de instituție). De asemenea, Curtea de Conturi poate permite reutilizarea publicațiilor sale sub licența Creative Commons CC BY 4.0.

Calificare specifică Comisiei Europene (reutilizare)

Comisia Europeană a pus în aplicare o politică de reutilizare a documentelor sale, în temeiul [Deciziei 2011/833/UE din 12 decembrie 2011](#).

Pentru lucrările Comisiei Europene, în afară de unele excepții (a se vedea articolul 2 din decizia menționată mai sus), se aplică, în principiu, formula de reutilizare. În plus, în conformitate cu dispozițiile deciziei respective, care prevede adăugarea eventuală a unor condiții suplimentare (a se vedea [punctul 5.4.3](#)), Oficiul pentru Publicații recomandă includerea obligației ca utilizatorul să menționeze sursa documentului:

© Uniunea Europeană, [anul]
Reutilizarea textului este autorizată cu condiția menționării sursei.
Politică de reutilizare a documentelor Comisiei Europene este reglementată prin Decizia 2011/833/UE a Comisiei din 12 decembrie 2011 privind reutilizarea documentelor Comisiei (JO L 330, 14.12.2011, p. 39).

De asemenea, Comisia poate permite reutilizarea publicațiilor sale sub licența Creative Commons CC BY 4.0.



Pentru orice întrebări, contactați serviciul responsabil cu drepturile de autor din cadrul Oficiului pentru Publicații (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.3. Rezerva suplimentară (formulă de avertizare)

În plus față de mențiunea de rezervă și de calificare, o formulă de avertizare/de rezervă suplimentară poate fi adăugată de către autor.

Pentru reutilizare

În publicațiile Comisiei Europene, conform prevederilor Deciziei 2011/833/UE din 12 decembrie 2011, autorul poate adăuga la mențiunea de rezervă una sau mai multe dintre următoarele trei condiții:

1. obligația reutilizatorului de a recunoaște sursa documentelor (**Oficiul pentru Publicații recomandă ca această condiție să fie adăugată sistematic**):

Reutilizarea textului este autorizată cu condiția menționării sursei.

2. obligația de a nu denatura sensul inițial sau mesajul documentelor:

Modificarea sensului sau a mesajului original al acestui document este interzisă.

3. scutirea Comisiei de răspunderea pentru consecințele care decurg din procesul de reutilizare:

Comisia Europeană nu este responsabilă pentru modul în care ar putea fi reutilizată prezenta publicație.

Pentru reproducere

Formula standard este următoarea (acest exemplu se aplică publicațiilor Comisiei care nu fac obiectul politicii de reutilizare și poate fi adaptat pentru alte instituții sau organe autoare):

Nici Comisia Europeană și nici orice alte persoane care acționează în numele Comisiei nu sunt responsabile pentru modul în care ar putea fi utilizate informațiile oferite în continuare.

De asemenea, sunt disponibile alte formule-tip în funcție de originea și/sau destinația lucrării publicate, care pot fi, la rândul lor, adaptate în funcție de instituția sau de organul care a elaborat lucrarea:

Acest document nu poate fi considerat drept o luare de poziție oficială a Comisiei Europene.

Prezentul raport nu angajează în niciun fel responsabilitatea Comisiei Europene.

Conținutul prezentei publicații nu reflectă neapărat poziția sau opinia Comisiei Europene.

Opiniile exprimate nu angajează decât autorul/autorii și nu pot fi considerate ca reprezentând o luare de poziție oficială a Comisiei Europene.

5.4.4. Reproducerea elementelor artistice (desene, fotografii etc.)

La elaborarea unei publicații, aspectele legate de drepturile de autor trebuie să fie luate în considerare de către serviciile autoare. Dacă sunt încorporate elemente artistice protejate prin drepturi de autor deținute de terți (drepturi de autor ale unei părți terțe), este esențial să se asigure că au fost obținute toate drepturile necesare pentru a utiliza aceste elemente. În orice caz, trebuie să ne asigurăm că nu există nicio contradicție între drepturile de reproducere a elementelor artistice menționate în publicație și drepturile relative la aceste elemente obținute de către Uniunea Europeană, Euratom sau o entitate cu personalitate juridică (BCE, BEI, FEI sau organisme descentralizate).

Elementele care aparțin Uniunii Europene, Euratom sau unei entități cu personalitate juridică

Pentru toate elementele dobândite printr-un [contract](#) ⁽¹⁾ cu un contractant extern, serviciul autor trebuie să se asigure că respectivul contract conține o clauză care îi acordă serviciului drepturile de proprietate asupra elementelor. În acest caz, drepturile de reproducere ar trebui să apară sub următoarea formă:

Ilustrația/Fotografia/etc. pagina ..., © Uniunea Europeană, [anul]

(1) Link/document de lucru pentru personalul instituțiilor europene.

Ilustrația/Fotografia/etc. pagina ..., © Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, [anul]

Ilustrația/Fotografia/etc. pagina ..., © Banca Centrală Europeană, [anul]

Ilustrația/Fotografia/etc. pagina ..., © [numele agenției], [anul]

Elemente care aparțin unor părți terțe

Pentru orice utilizare sau reproducere a fotografiilor sau a altor materiale care nu se află sub dreptul de autor al UE, al Euratom sau al unei entități cu personalitate juridică, trebuie să se solicite direct permisiunea deținătorilor drepturilor de autor pentru fiecare element în parte. O notă privind dreptul de autor trebuie adăugată lângă fiecare element, formulată astfel cum se arată în exemplele de mai jos. În plus, o notă cu caracter general trebuie inserată în paginile preliminare:

Pentru orice utilizare sau reproducere a fotografiilor sau a altor materiale care nu se află sub dreptul de autor al Uniunii Europene, trebuie să se solicite direct permisiunea deținătorilor drepturilor de autor.

Pentru orice utilizare sau reproducere a fotografiilor sau a altor materiale care nu se află sub dreptul de autor al ... [numele entității], trebuie să se solicite direct permisiunea deținătorilor drepturilor de autor.

Elemente care aparțin unei persoane private (o terță parte sau un membru al personalului în capacitate privată)

Pentru orice element care provine de la o persoană privată sau de la un membru al personalului acționând în capacitate privată, trebuie să fie semnat un contract de licență care să specifice condițiile de utilizare a elementului. Drepturile de reproducere ar trebui să apară sub următoarea formă:

Ilustrația/Fotografia/etc. pagina ..., © [numele artistului], [anul]

Elemente provenind dintr-o bancă de imagini

Licențele care au fost propuse pentru utilizare trebuie respectate întocmai. Drepturile de reproducere se prezintă în felul următor:

Ilustrația/Fotografia/etc. pagina ..., [numele artistului], © [denumirea platformei de stocare a imaginilor], [anul]

Licențele de tip „creative commons”

Aceste licențe necesită de obicei o referire la site-ul web pe care se găsește imaginea, precum și un link către adresa de internet, astfel încât oricine să poată găsi imaginea pe site-ul web respectiv. Utilizarea acestor imagini face de obicei obiectul unor condiții speciale și nu ar trebui să aibă loc fără consiliere juridică.

Dreptul la imagine (persoanele care figurează în fotografii sau în materiale video)

Pe lângă contractul dintre serviciul autor și autorul unei fotografii sau al unui material video, trebuie luate în considerare persoanele care figurează în fotografie sau în materialul video (dreptul la imagine).

Serviciul autor trebuie să includă o clauză în contract, sau să îl contacteze pe membrul personalului care este autorul fotografiei sau al materialului video pentru a se asigura că fiecare persoană care apare în fotografie sau în materialul video semnează un contract standard prin care autorizează Uniunea Europeană să îi publice imaginea.



Aveți întrebări? Contactați serviciul de copyright al Oficiului pentru Publicații (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.5. Texte introductive și texte finale

Paginile preliminare includ dedicația, prefața, cuvântul-înainte și introducerea, în timp ce indexul face parte din materialul final.

5.5.1. Dedicățiile

De regulă foarte scurte, dedicațiile se scriu cu un corp de literă mai mic decât textul propriu-zis al lucrării. Acestea sunt poziționate la 4/10 din înălțimea paginii, iar versoul rămâne alb.

5.5.2. Prefața, cuvântul-înainte și introducerea

Prefața apare la începutul unei lucrări, iar scopul său este acela de a prezenta cititorului autorul cărții sau al lucrării pe care urmează să o consulte. De regulă, cel care scrie prefața nu este autorul. Textul prefeței este scris cu un corp de literă diferit față de textul lucrării și, eventual, mai mare.

Cuvântul-înainte, redactat de autor, reprezintă o scurtă prezentare a lucrării, în care acesta își exprimă intențiile.

Introducerea, redactată de autor, este menită să prezinte cititorului structura lucrării. De obicei, aceasta este scrisă cu același tip de caractere ca textul propriu-zis al lucrării.

5.5.3. Cuprinsul

De obicei, cuprinsul se găsește la începutul lucrării. Acesta constă într-o listă de titluri (subtitluri) exacte, extrase din textul fiecărei subdiviziuni a lucrării. În dreptul fiecărui titlu (subtitlu) figurează numărul paginii pe care începe subdiviziunea respectivă, aceste elemente fiind, în general, legate printr-un rând punctat.

Un cuprins general poate fi însoțit de un sumar pe secțiuni; nivelul de detaliu al fiecărui sumar se adaptează în mod corespunzător.

Cuprinsul poate fi însoțit de un index al ilustrațiilor și de o listă a tabelelor și graficelor.

5.5.4. Bibliografia

Bibliografia aferentă unei lucrări se plasează de obicei la sfârșitul acesteia.

Pentru prezentarea referințelor bibliografice, a se vedea [punctul 5.9.4](#).

5.5.5. Indexul

Indexurile reprezintă liste detaliate care clasifică, astfel cum se menționează în continuare, subiectele considerate importante (nume proprii, nume de locuri, evenimente, cuvinte-cheie etc.) și precizează poziția lor în interiorul publicației.

Indexurile pot fi stabilite în funcție de diferite criterii: în ordine alfabetică, sistematică, cronologică, numerică etc.

Deseori, în cadrul aceluiași index, pot exista mai multe sisteme de clasificare subordonate.

Se pot alcătui indexuri specializate (indexul autorilor, al denumirilor geografice etc.) sau toate aceste informații pot fi cuprinse într-un index general.

Prezentarea indexurilor

În procesul de producție, după realizarea așezării în pagină a unei lucrări, serviciul care a elaborat lucrarea este responsabil pentru completarea și verificarea indexului (de exemplu, autorul va completa paginația într-un index care face trimitere la numărul paginii).

În cazul în care indexul unei lucrări se prezintă sub forma unei fascicule separate, titlul acesteia trebuie să menționeze autorul, titlul, locul și data publicației indexate, astfel cum apar pe pagina de titlu.

Titlul indexului unei publicații periodice sau al unei publicații seriale reia titlul complet, numărul volumului și perioada acoperită de index.

În cazul periodicelor, se recomandă adăugarea unor indexuri cumulative la indexurile volumelor. Referințele trebuie să includă în acest caz anul și numărul volumului.

În cazul în care fiecare fasciculă a unui volum este paginată separat, numărul fasciculei sau data acesteia trebuie incluse în referință.

Titlurile curente trebuie să apară pe fața și pe versoul fiecărei file și trebuie să menționeze titlul lucrării și natura indexului, cu excepția cazurilor particulare. În cazul unui index voluminos, este recomandat să se indice inițialele primului și ultimului cuvânt sau cuvintele neabreviate în colțul superior extern al fiecărei pagini.

În cazul în care indexul se află la începutul publicației, paginația acestuia trebuie să fie separată de cea a textului.

Indexurile publicațiilor periodice sau ale altor publicații seriale trebuie publicate volum cu volum și, în măsura posibilului, o dată pe an. De asemenea, indexurile cumulative sunt publicate la intervale regulate.

5.6. Diviziuni ale textului

Textul unei lucrări trebuie prezentat sub o formă clară, care să îi permită cititorului să îl parcurgă fără dificultate. Astfel, trebuie evitată realizarea unei prezentări prea compacte sau confuze, prin structurarea textului în mod adecvat. Se recomandă un număr maxim de șapte niveluri de titluri. Fiecare titlu intermediar trebuie să fie urmat de un text de o lungime care să justifice introducerea acelei secțiuni și echivalentă pentru același nivel logic în ansamblul lucrării.

Structura cu numerotare complexă

Textul poate fi structurat în părți, titluri, capitole, secțiuni, paragrafe, puncte etc., prin utilizarea de cifre, litere, liniuțe și marcatori. În ordinea descrescătoare a importanței, această structură de numerotare se prezintă, în general, după cum urmează:

- cifre romane majuscule (I, II, III, IV...);
- litere majuscule (A, B, C, D...);
- cifre arabe (1, 2, 3, 4...);
- litere mici (a, b, c, d...);
- cifre romane mici (i, ii, iii, iv, v...);
- liniuțe (–) (*em dash*);
- puncte semialdine (•) (*bullets*).

- NB:**
- Cifrele romane mici se întâlnesc mai ales în Jurnalul Oficial [ca subdiviziuni ale literelor (a), (b)...]. Se va evita folosirea punctelor semialdine în redactarea actelor. Pentru regulile specifice Jurnalului Oficial, a se vedea partea întâi, [punctul 2.7](#).
 - Cifrele arabe sunt urmate de punct. Literele mici și cifrele romane mici se scriu între paranteze rotunde.
 - În jurisprudență, trimiterile la legislația statelor membre se fac cu respectarea numerotării originale a actelor: § 1, litera a), art. 57bis etc.

Subdiviziunile clasice ale unei lucrări se prezintă după cum urmează:

1. Expunere principală (a) Directive adoptate	Partea I ACTIVITATEA UNIUNII Capitolul I DEZVOLTAREA UNIUNII Secțiunea I – Contextul politic general A. Atribuții bugetare
---	---

Structura fără numerotare

Atunci când nu se utilizează rubricile obișnuite (partea, capitolul etc.) și nici literele și cifrele de ordine, este foarte important ca documentul original să fie corect structurat în momentul redactării. Titlurile și subtitlurile se definesc în mod automat cu ajutorul funcției *Styles and Formatting*, disponibilă în Word. Avantajul principal al acestui procedeu este posibilitatea de a genera în mod automat un cuprins al lucrării și linkuri de la acesta către secțiunile corespunzătoare din document.

Expunere principală Directive adoptate	ACTIVITATEA UNIUNII DEZVOLTAREA UNIUNII Contextul politic general Atribuții bugetare
--	---

Structura cu numerotare zecimală

Numerotarea poate fi, de asemenea, zecimală:

Partea I – ACTIVITATEA UNIUNII Capitolul I – <i>DEZVOLTAREA UNIUNII</i> 1. Contextul politic general 1.1. Atribuții bugetare 1.1.1. Expunere principală
--

În acest caz, se recomandă ca nivelurile de subtitluri să nu fie utilizate în mod excesiv.

Structura cu numerotare continuă

Numerotarea continuă a paragrafelor se dovedește de multe ori practică în cazul lucrărilor care conțin numeroase trimiteri de la o parte la alta. Astfel, diferitele secțiuni la care se face trimitere sunt ușor de găsit și nu depind de paginația finală.

Numerotarea continuă poate fi utilizată în combinație cu una dintre celelalte structuri de numerotare.

5.7. Enumerări

Enumerarea simplă

Orice enumerare simplă este introdusă prin două puncte. Fiecare element se scrie cu literă mică și este urmat de punct și virgulă:

Cele patru anotimpuri sunt:

1. primăvara;
2. vara;
3. toamna;
4. iarna.

Această propunere are două obiective:

- punerea în aplicare a dispozițiilor comune în ceea ce privește siguranța pacienților;
- eliminarea barierelor din calea schimburilor care decurg din diferențele existente între dispozițiile naționale.

NB: Pentru regulile specifice Jurnalului Oficial, a se vedea [punctul 3.5](#).

Enumerarea multiplă

Enumerarea multiplă respectă regulile prevăzute pentru diviziunile textului, cu cifre, litere, liniuțe și puncte:

Dublă	Triplă	Cvadruplă
Xxxxxxxx: 1. xxxxxx: (a) xxxx; (b) xxxx; (c) xxxx; 2. xxxx.	Xxxxxxxx: 1. xxxxxx: (a) xxxx; – xxxx; – xxxx; (b) xxxx; 2. xxxx.	Xxxxxxxx: 1. xxxxxx: (a) xxxx: – xxxx; – xxxx; • xxxx; • xxxx; (b) xxxx; 2. xxxx.

Teză introductivă și cifre arabe

În cazul enumerărilor precedate de două puncte, dacă elementele sunt numerotate cu cifre arabe, după aceste cifre se pune punct, iar nu paranteză. Elementele enumerării care încep cu majusculă se încheie cu punct, iar cele care încep cu minusculă sunt urmate de punct și virgulă.

Directiva 2004/17/CE se modifică după cum urmează:

1. Articolul 16 se modifică după cum urmează:
 - (a) la litera (a), valoarea de „412 000 EUR” se înlocuiește cu „387 000 EUR”;
 - (b) la litera (b), valoarea de „5 150 000 EUR” se înlocuiește cu „4 845 000 EUR”.
2. Articolul 61 se modifică după cum urmează:
 - (a) la alineatul (1), valoarea de „412 000 EUR” se înlocuiește cu „387 000 EUR”;
 - (b) la alineatul (2), valoarea de „412 000 EUR” se înlocuiește cu „387 000 EUR”.

Astfel, se poate face clar diferența dintre puncte și alineate.

NB: Locuțiunile „după cum urmează”, „în felul următor” etc. sunt urmate de două puncte, iar nu de punct.

5.8. Evidențieri

În limba română, caracterele cursive se utilizează pentru a atrage atenția cititorului asupra unui cuvânt, asupra unei propoziții sau asupra unui fragment pe care autorul dorește să îl scoată în evidență, pentru cuvinte într-o limbă străină sau pentru redarea titlului complet al unei lucrări (pentru reguli detaliate privind utilizarea caracterelor cursive, a se vedea [punctul 5.9.4](#)).

Într-un text scris cu caractere cursive, cuvintele care trebuie evidențiate se scriu cu caractere drepte de rând.

Pentru a evita utilizarea caracterelor cursive, se poate recurge la ghilimele pentru a scoate în evidență anumite cuvinte. Utilizarea combinată a ghilimelelor și a caracterelor cursive nu este recomandată.

Evidențierea se poate realiza și cu ajutorul caracterelor aldine, însă aceasta trebuie să rămână o excepție.

Utilizarea excesivă a variațiilor tipografice poate avea drept rezultat anularea eficacității acestora, astfel cum se arată în exemplele următoare:

Două *motive întemeiate* au determinat inițiatorii Tratatului de la Roma să includă *vinurile, musturile și sucurile de struguri* pe lista *produselor agricole* (anexa II) care să facă obiectul unei *politici agricole comune* .

Strugurii de masă figurează, de asemenea, pe această **listă de produse** , fără a alcătui, totuși, o rubrică separată, întrucât fac parte din categoria **fructelor** și fac, astfel, obiectul dispozițiilor valabile pentru sectorul **fructelor și legumelor** .

5.9. Trimiteri

Trimiterea este o precizare care permite localizarea unui citat, menționarea unei lucrări sau a unei părți dintr-o lucrare în legătură cu subiectul tratat sau trimiterea la o astfel de lucrare, fie că aceasta apare în textul propriu-zis, fie în notele de subsol. Se recomandă respectarea formei originale de numerotare a regulamentelor, a directivelor, a articolelor din tratate, a cauzelor Curții de Justiție etc. De asemenea, trebuie asigurată transcrierea exactă a titlurilor în cazul citării acestora.

În cazul în care sunt integrate în textul principal, trimiterile trebuie să fie scurte și, de preferință, încadrate între paranteze.

5.9.1. Trimiteri la legislația UE

Prezentarea diverselor enunțuri

Pentru prezentarea trimiterilor la legislația Uniunii în textele publicate în Jurnalul Oficial și pentru numerotarea actelor, a se vedea [partea întâi](#).

În publicații altele decât Jurnalul Oficial, titlurile actelor pot fi citate într-o manieră mai puțin strictă. Cu toate acestea, trebuie avut în vedere faptul că elementele care alcătuiesc titlul actului (denumirea actului, numărul, instituția emitentă, data și titlul) nu se despart niciodată prin virgulă, iar titlul nu este urmat de virgulă:

Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 prevede [...]

Regulamentul (UE) nr. 1204/2009 prevede [...]

Regulamentul (CE) nr. 1186/2009 al Consiliului din 16 noiembrie 2009 de instituire a unui regim comunitar de scutiri de taxe vamale prevede [...]

Regulamentul (CE) nr. 1186/2009 al Consiliului de instituire a unui regim comunitar de scutiri de taxe vamale prevede [...]

Regulamentul (CE) nr. 1186/2009 de instituire a unui regim comunitar de scutiri de taxe vamale prevede [...]

Nu există nicio regulă, desigur, care să interzică utilizarea virgulelor după cum dictează sintaxa din interiorul unui titlu:

Directiva 2009/121/CE a Comisiei din 14 septembrie 2009 de modificare, în scopul adaptării la progresele tehnice, a anexelor I și V la Directiva 2008/121/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind denumirile fibrelor textile [...] prevede

În actele de modificare, titlul actului trebuie să formeze, de asemenea, un singur bloc (fără semne de punctuație între diferitele elemente ale actelor modificate):

Regulamentul (UE) nr. 1204/2009 al Comisiei din 4 decembrie 2009 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 968/2006 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 320/2006 al Consiliului de instituire a unui regim temporar de restructurare a industriei zahărului în Comunitatea Europeană [...] prevede

Utilizarea conjuncției „și” sau a cratimei

În publicații altele decât Jurnalul Oficial, în cazul grupării mai multor regulamente, articole etc., conjuncția „și” sau cratima se utilizează în conformitate cu următoarele reguli:

1. pentru două numere, se utilizează conjuncția „și”:

Regulamentele (UE) 2015/17 și (UE) 2015/18
(*acte cu același domeniu*)

Regulamentele (UE) 2015/17 și (UE) 2015/18 și (UE, Euratom) 2015/623
(*acte cu domenii diferite*)

articolele 3 și 4 (și nu „articolele 3-4”)

2. pentru trei sau mai multe numere consecutive, se utilizează cratima:

Regulamentele (UE) 2016/52-2016/56

articolele 2-8

În limba română nu se recomandă formulări de tipul „Regulamentele (UE) de la 2016/52 până la (UE) 2016/56” sau „articolele de la 2 până la 8”.

Trimiteri la Jurnalul Oficial

A se vedea [punctul 3.1.](#)

5.9.2. Trimiteri la tratate

Pentru trimiterile la articole din tratate, trebuie să se acorde o atenție deosebită diferitelor etape istorice, în special în ceea ce privește renumerotările Tratatului UE. După fiecare modificare a tratatelor, actele anterioare acestei modificări trebuie să își păstreze numărul și titlul original.

Tratatul de la Paris (1952)

(semnat la 18.4.1951, intrat în vigoare la 23.7.1952)

Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului (CECO) a fost instituită prin Tratatul de la Paris, care a expirat la 23 iulie 2002.

Tratatul de la Roma (1958)

(semnate la 25.3.1957, intrate în vigoare la 1.1.1958)

Comunitatea Economică Europeană (CEE) și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (Euratom) au fost înființate prin Tratatul de la Roma.

Tratatul de la Bruxelles (1967)

(semnat la 8.4.1965, intrat în vigoare la 1.7.1967)

Tratatul de la Bruxelles, denumit și „Tratatul de fuziune”, avea ca scop modernizarea instituțiilor europene prin instituirea unei singure Comisii și a unui singur Consiliu pentru cele trei Comunități Europene care existau în acel moment (CECO, CEE și Euratom). A fost abrogat prin Tratatul de la Amsterdam.

Tratatul de la Maastricht (1993)

(semnat la 7.2.1992, intrat în vigoare la 1.11.1993)

La data intrării în vigoare a Tratatului de la Maastricht sau a „Tratatului privind Uniunea Europeană” (Tratatul UE sau TUE), denumirea „Comunitatea Economică Europeană” a fost înlocuită cu „Comunitatea Europeană”. Tratatul CEE a devenit Tratatul CE.

Tratatul UE conținea la acea dată doar articole numerotate prin litere sau prin litere și cifre: „articolul A” sau „articolul K.1 din Tratatul UE”. Acest aspect trebuia luat în considerare pentru a se evita utilizarea unor trimiteri incorecte de tipul „articolul 130a din Tratatul privind Uniunea Europeană”, care este o trimitere la Tratatul CE.

De asemenea, nu era recomandată utilizarea formulei „modificat prin Tratatul UE” (trimiterea trebuia formulată, de exemplu, „articolul 130a din Tratatul CE”, și nu „articolul 130a din Tratatul CE modificat prin Tratatul UE”).

Tratatul de la Amsterdam (1999)

(semnat la 2.10.1992, intrat în vigoare la 1.5.1999)

În temeiul articolului 12 din Tratatul de la Amsterdam, Tratatul UE a făcut obiectul unei renumerotări a articolelor (articolele A, B, C... au fost renumerotate, devenind articolele 1, 2, 3...), conform unui tabel de corespondență inclus în respectivul tratat.



Tratatul de la Amsterdam:

<https://publications.europa.eu/s/fp3Z>

Tratatul de la Nisa (2003)

(semnat la 26.2.2001, intrat în vigoare la 1.2.2003)

Tratatul de la Nisa avea ca obiectiv o reformă a instituțiilor, astfel încât UE să poată continua să funcționeze eficient după extinderea la 25 de state membre.

Tratatul de la Lisabona (2009)

(semnat la 13.12.2007, intrat în vigoare la 1.12.2009)

În temeiul articolului 5 din Tratatul de la Lisabona, Tratatul UE a făcut din nou obiectul unei renumerotări, conform unui tabel de corespondență anexat la Tratatul de la Lisabona.



Tabele de corespondență, Tratatul de la Lisabona:

https://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:8d1c14fc-6be7-4d4e-8416-f28cfc7b3b60.0020.01/DOC_17&format=PDF

Tratatul de instituire a Comunității Europene (Tratatul CE sau TCE) a fost modificat și redenumit „Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene” (Tratatul FUE sau TFUE).

Noțiunea de „Comunitate Europeană” în sensul Tratatului CE a fost înlocuită cu „Uniunea Europeană”. În consecință, termenii „comunitar(ă)/(i)/(e)” și „a/al/ai/ale Comunității” trebuie înlocuiți cu „a/al/ai/ale Uniunii” sau orice formă corespunzătoare („din Uniune”, „la nivelul Uniunii” etc.). Nu se admite folosirea adjectivului „unional”:

politica Uniunii (*iar nu* politica comunitară)

monedele țărilor terțe (*iar nu* monedele statelor necomunitare)

industria Uniunii (*iar nu* industria unională)

la nivelul Uniunii (*iar nu* la nivel unional)

NB: Cu toate acestea, termenii „Comunitate” și „comunitar” se folosesc cu referire la Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (Tratatul Euratom) și în cadrul referințelor istorice.



A se vedea [punctul 3.4.1 \(ordinea citării tratatelor în acte\)](#).

5.9.3. Trimiteri la cauzele Curții de Justiție și ale Tribunalului



Publicații ale Curții de Justiție a Uniunii Europene: **EU:C:2005:446**

Publicații, altele decât cele ale Curții de Justiție a Uniunii Europene: **ECLI:EU:C:2005:446**

Publicații ale Curții de Justiție a Uniunii Europene

Repertoriul de jurisprudență digital

Curtea de Justiție a Uniunii Europene a introdus un nou mod de citare a jurisprudenței, care combină identificatorul ECLI (exceptând mențiunea „ECLI”) cu denumirea uzuală a deciziei și numărul de înregistrare al cauzei. Acest mod de citare se aplică întregii jurisprudențe, începând cu anul 1954. El a fost aplicat progresiv de fiecare instanță a Uniunii începând din primul semestru al anului 2014, apoi a fost armonizat între instanțele Uniunii în anul 2016:

Hotărârea din 12 iulie 2005, Schempp, C-403/03, EU:C:2005:446, punctul 19

Dacă decizia nu este publicată integral în Repertoriu, se inserează mențiunea „nepublicată”:

Hotărârea din 6 iunie 2007, Walderdorff/Comisia, T-442/04, nepublicată, EU:T:2007:161



Pentru mai multe informații

Site-ul Curții de Justiție a Uniunii Europene: [CURIA \(https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_125997/ro\)](https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_125997/ro)

Identificatorul european de jurisprudență (ECLI)

A se vedea [punctul 4.5](#).



Repertoriul jurisprudenței pe suport de hârtie

Cauzele au fost publicate pe suport de hârtie, fie în Repertoriul jurisprudenței Curții de Justiție și a Tribunalului (până în 2011), fie în Repertoriul de jurisprudență – Funcție publică (până în 2009).

Pentru trimiterile la cauze, Curtea de Justiție, Tribunalul și Tribunalul Funcției Publice utilizau în publicațiile proprii (mai ales în Repertoriul jurisprudenței) o formulare internă prescurtată în care nu se menționează anul Repertoriului (anul fiind cel al hotărârii):

Hotărârea din 15 ianuarie 1986, Comisia/Belgia (52/84, Rec., p. 89, punctul 12)

Hotărârea din 28 ianuarie 1992, Speybrouck/Parlamentul European (T-45/90, Rec., p. II-33, punctul 2)

Hotărârea din 9 februarie 1994, Latham/Comisia (T-3/92, RecFP, p. I-A-23 și II-83, punctul 2)

NB: Odată cu intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona la 1 decembrie 2009, „Curtea de Justiție a Comunităților Europene” a devenit „Curtea de Justiție a Uniunii Europene”, iar „Tribunalul de Primă Instanță” a devenit „Tribunalul”.

Publicații, altele decât cele ale Curții de Justiție a Uniunii Europene

Jurisprudența poate fi citată și în publicații care nu sunt produse de Curtea de Justiție a Uniunii Europene: publicații cu caracter general, acte juridice publicate în Jurnalul Oficial (în special decizii ale Comisiei referitoare la ajutoare de stat sau la fuziuni etc.).

Deoarece aceste publicații se adresează unui public de nespecialiști, metoda de citare conține informații suplimentare.

NB: Comunicările Curții de Justiție a Uniunii Europene publicate în Jurnalul Oficial trebuie să respecte regulile de citare ale Curții de Justiție.

Începând de la 1 ianuarie 2015, metoda de trimitere la jurisprudență conferă autorului corpului textului o anumită libertate, însă ea standardizează nota de subsol, citând identificatorul ECLI.

Corpul textului

Trimiterea la jurisprudență trebuie să includă cel puțin:

- tipul deciziei (hotărâre, ordonanță etc.);
- denumirea instanței.

Următoarele elemente pot fi adăugate, dacă ele sunt utile în contextul dat:

- denumirea uzuală a cauzei;
- data deciziei.

Nota de subsol

Formatul standardizat conține întotdeauna următoarele elemente, în ordinea prezentată mai jos:

- tipul deciziei (hotărâre, ordonanță etc.);
- denumirea instanței;
- data deciziei;
- denumirea uzuală a cauzei;
- numărul cauzei;
- identificatorul ECLI al deciziei;
- dacă este necesar, orice punct(e) în mod particular pertinent(e).

Regulamentul (CE) nr. 304/2003 a fost anulat printr-o Hotărâre a Curții de Justiție ⁽¹⁾ [...]

⁽¹⁾ Hotărârea Curții de Justiție din 10 ianuarie 2006, Comisia/Parlamentul și Consiliul, C-178/03, ECLI:EU:C:2006:4, punctele 60-65.

În Hotărârea sa din 10 ianuarie 2006, în cauza Comisia/Parlamentul și Consiliul ⁽¹⁾, Curtea de Justiție a anulat Regulamentul (CE) nr. 304/2003 [...]

⁽¹⁾ Hotărârea Curții de Justiție din 10 ianuarie 2006, Comisia/Parlamentul și Consiliul, C-178/03, ECLI:EU:C:2006:4, punctul 60.

Dacă aceeași decizie este menționată de mai multe ori într-un document, este de preferat ca, la prima ocurență, să se decidă cum va fi denumită în restul documentului:

Regulamentul (CE) nr. 304/2003 a fost anulat printr-o Hotărâre a Curții de Justiție ⁽¹⁾ (denumită în continuare „Hotărârea Comisia/Parlamentul și Consiliul”) [...]

În Hotărârea sa din 10 ianuarie 2006, în cauza Comisia/Parlamentul și Consiliul (1) (denumită în continuare „Hotărârea din 10 ianuarie 2006”), Curtea de Justiție a anulat Regulamentul (CE) nr. 304/2003 [...]

Regulamentul (CE) nr. 304/2003 a fost anulat printr-o Hotărâre a Curții de Justiție (1) (denumită în continuare „Hotărârea în cauza C-178/03”) [...]

Această metodă de citare se aplică, de asemenea, tuturor trimiterilor la decizii ale Curții de Justiție: atât celor publicate în Repertoriu pe suport de hârtie, cât și celor mai recente, care au fost publicate doar în format digital.



Tabel sintetic

[Modul de citare a jurisprudenței în publicații, altele decât cele ale Curții de Justiție](#) (în 24 de versiuni lingvistice)

Unde poate fi găsit identificatorul ECLI

Pentru o căutare rapidă a identificatorului ECLI al oricărei decizii, introduceți numărul cauzei în formularul de căutare al:

- site-ului Curții de Justiție a Uniunii Europene ([câmpul „Numărul cauzei”](#)) (<https://curia.europa.eu/juris/recherche.jsf?language=ro>);
- site-ului EUR-Lex ([câmpul „Căutare text”](#)) (<https://eur-lex.europa.eu/advanced-search-form.html?locale=ro>).

Unde poate fi găsită denumirea uzuală a cauzei

Denumirea uzuală a cauzei este atribuită de Curtea de Justiție. Ea poate fi găsită consultând listele disponibile pe site-ul Curții de Justiție a Uniunii Europene ([pagina „Căutare după numărul cauzei”](#)) (https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7045/ro). Aceste liste există doar în limbile engleză și franceză.



Înainte de 1 ianuarie 2015

În toate publicațiile, cu excepția publicațiilor Curții de Justiție, se recomandă să se menționeze anul Repertoriului, cu scopul de a facilita cercetările bibliografice ale cititorului, care nu este în mod necesar la curent cu faptul că anul publicării și anul hotărârii sunt identici:

- Înainte de 15 noiembrie 1989:
Hotărârea din 15 ianuarie 1986 în cauza 52/84, Comisia/Belgia (Rec. 1986, p. 89, punctul 12)
- După 15 noiembrie 1989 (cauzele în fața Curții și a Tribunalului se publică separat):
Hotărârea din 30 ianuarie 1992 în cauza C-328/90, Comisia/Grecia (Recueil 1992, p. I-425, punctul 2)
Hotărârea din 28 ianuarie 1992 în cauza T-45/90, Speybrouck/Parlamentul European (Recueil 1992, p. II-33, punctul 2)
- De la 1 ianuarie 1994 până la 31 decembrie 2005 (doar cauze în materia funcției publice):
Hotărârea din 9 februarie 1994 în cauza T-3/92, Latham/Comisia (Recueil FP 1994, p. I-A-23 și II-83, punctul 2)
- De la 1 ianuarie 2006 până la 31 decembrie 2014 (cauze în materia funcției publice ale Curții, ale Tribunalului și ale Tribunalului Funcției Publice):
Hotărârea din 9 noiembrie 2006 în cauza C-344/05 P, Comisia/De Bry (Recueil FP 2006, p. I-B-2-19 și II-B-2-127)
Hotărârea din 8 iunie 2006 în cauza T-156/03, Pérez-Díaz/Comisia (Recueil FP 2006, p. I-A-2-135 și II-A-2-649)
Hotărârea din 26 octombrie 2006 în cauza F-1/05, Landgren/ETF (Recueil FP 2006, p. I-A-1-123 și II-A-1-459)

5.9.4. Referințe bibliografice



Exemplele date sunt fictive și sunt menite doar să ilustreze ordinea elementelor.

Trimiterea la o lucrare completă

Ordinea este următoarea:

1. numele și inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) autorului, urmate de virgulă;
2. titlul lucrării (în italice) și, dacă este cazul, numărul ediției;
3. editorul, locul publicării, anul publicării, numărul de pagini:

Autor, A., și Autor, B., *Europa și mediul*, Nathan, Paris, 2009, 431 p.

Trimiterea la o parte a unei lucrări: contribuție sau articol

Ordinea este următoarea:

1. numele și inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) autorului, urmate de virgulă;
2. titlul contribuției sau al articolului (între ghilimele);
3. titlul lucrării (în italice) și, dacă este cazul, numărul ediției;
4. editorul, locul publicării, anul publicării, numărul de pagini unde figurează contribuția.

Vallet, G., „Natura juridică a Uniunii Europene”, *Dreptul Uniunii*, colecția „Perspective”, Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, Luxemburg, 2010, p. 2-5.

NB: Trimiterile la lucrări publicate anterior datei de 30.6.2009 trebuie să păstreze denumirea „Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene”.

Trimiterea la un periodic sau la o publicație serială

Ordinea este următoarea:

1. titlul articolului (între ghilimele), dacă este cazul;
2. titlul publicației periodice sau seriale (în italice);
3. numărul, data sau periodicitatea;
4. editorul, locul publicării, anul publicării:

„Activitățile Uniunii în 2009”, *Economie*, nr. 13, Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, Luxemburg, 2010.

NB: Trimiterile la lucrări publicate anterior datei de 30.6.2009 trebuie să păstreze denumirea „Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene”.

Caz particular

Dacă sunt citate două sau mai multe publicații care au același autor și același an al publicării, este preferabil să se evite orice posibile confuzii în referințe și să se adopte o prezentare care să ușureze căutarea în bibliografie pentru cititori. În aceste situații, anul publicării poate fi urmat de o literă minusculă „a”, „b”, „c” etc. (fără spațiu).

Trimiterea efectuată în text poate lua una dintre formele de mai jos:

... conform Xxx [numele autorului] (2019b), strategia, dezvoltată pe cinci axe separate, a permis...

... strategia, dezvoltată pe cinci axe separate (Xxx, 2019b), a permis...

În acest caz, în bibliografie, anul publicării se va plasa în a doua poziție, între paranteze, și nu în penultima sau ultima poziție:

Cini, M. și Pérez-Solórzano Borrágán, N. (2019), *Politicile Uniunii Europene*, Oxford University Press, Oxford.

Comisia Europeană (2020a), *Biodegradabilitatea maselor plastice în mediul înconjurător*, Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, Luxemburg.

Comisia Europeană (2020b), *Compendiu al proiectelor European Language Label (ELL) 2019*, Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, Luxemburg.

Comisia Europeană (2020c), *Erasmus+ – Raport anual 2019*, Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, Luxemburg.

Curtea de Conturi Europeană (2020), *Activitățile Curții în 2019 – Raportul anual de activitate al Curții de Conturi Europene*, Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, Luxemburg.

Observații generale

Pentru a înlesni redactarea referințelor, se utilizează abrevierile uzuale: *p.*, *t.*, *vol.* etc. (a se vedea [anexa A3](#)). Orice mențiune explicativă – periodicitate, locul publicării etc. – trebuie formulată în limba română.

5.10. Citate

Un citat poate fi:

- un fragment care face parte dintr-o altă lucrare;
- cuvinte și gânduri redată în vorbirea directă.

Pentru tratarea citatelor, tipografia pune la dispoziție mai multe procedee, cum ar fi utilizarea unui corp de literă inferior sau utilizarea ghilimelelor ori a liniilor de pauză:

- citatele ordinare (alcătuite din propoziții sau cuvinte izolate redată în vorbirea directă) se încadrează între ghilimele și se scriu cu același corp de literă ca restul textului;
- citatele care includ alte citate (citate de gradul doi) presupun utilizarea ghilimelelor diferențiate (a se vedea [punctul 4.2.3](#)).

Litere, cuvinte sau părți din citat omise se înlocuiesc cu puncte de suspensie conform regulilor prezentate în continuare.

În cazul în care este eliminat un paragraf întreg, acesta se înlocuiește cu puncte de suspensie încadrate între paranteze drepte precedate și urmate de câte o interlinie:

„Xxxxx xxxxx xxxxxxxxxx.
[...]
Xxxxx xxxxx xxxxxxxxxx.”

Punctuația în interiorul citatelor

Citate, puncte de suspensie și paranteze drepte

Punctele de suspensie înlocuiesc un fragment omis dintr-un citat. În acest caz, acestea se încadrează în paranteze drepte precedate de un spațiu normal:

„Consiliul dorea să adopte numeroase măsuri [...]; în cele din urmă, a renunțat la această intenție.”

„Sosi la scurt timp [...]. Totul se sfârșise. [...]”

Această formulă este utilizată și pentru a nu se crea confuzii cu punctele de suspensie aparținând autorului, după cum este ilustrat în fragmentul următor din N. Sarraute:

„[...] Era perfect... o adevărată surpriză, un noroc... o armonie rafinată, această draperie de catifea, de catifea groasă, [...] de un verde intens [...]”

A se vedea, de asemenea, [punctul 10.1.9](#).

Citate între ghilimele (ghilimele, două puncte, punct final)

Atunci când citatul constituie continuarea propoziției de început, nu se folosesc două puncte, iar punctul final se pune după ghilimelele de închidere (punctuația respectă logica frazei). Această regulă se aplică și în cazul în care partea citată între ghilimele se prezintă sub forma unui nou alineat:

În cauza respectivă, Curtea declară că „existența unei poziții dominante [...] este foarte probabilă”.

În cauza respectivă, Curtea declară că „existența unei poziții dominante [...] este foarte probabilă”.

Atunci când citatul este precedat de două puncte, acesta începe cu majusculă și se încheie cu punct final situat înaintea ghilimelelor de închidere. Această regulă se aplică și în cazul în care partea citată între ghilimele se prezintă sub forma unui nou alineat:

În cauza respectivă, Curtea declară: „Existența unei poziții dominante [...] este foarte probabilă.”

În cauza respectivă, Curtea declară: „Existența unei poziții dominante [...] este foarte probabilă.”

În cazul în care se introduce o notă de subsol la finalul citatului, punctul final se plasează întotdeauna după nota de subsol:

În cauza respectivă, Curtea a declarat: „Existența unei poziții dominante [...] este foarte probabilă” (1).

În cauza respectivă, Curtea a declarat că „existența unei poziții dominante [...] este foarte probabilă” (1).

În cazul citării părților introductive ale actelor (referiri, considerente), punctuația originală se transcrie ca parte a citatului:

Comisia a modificat ultimul considerent după cum urmează: „(3) Acordul ar trebui să fie semnat și aprobat.”.

NB: Pentru diferitele niveluri de ghilimele, a se vedea [punctul 4.2.3](#).

5.11. Materialul artistic (ilustrații)

Fotografii, desene, diagrame și grafice

Originalele fotografiilor alb-negru trebuie să fie clare și cu contrast reglat corespunzător, de preferință pe hârtie albă lucioasă, în vederea reproducerii fidele a semitonurilor (clișeu, similigravură). Documentele trebuie prezentate curate și nepliate.

Documentele furnizate în format electronic sau destinate a fi scanate trebuie să fie de înaltă calitate, de preferință în formatul final al imaginii; fișierele pot fi comprimate, însă calitatea acestora trebuie să fie superioară.

Legende

Legendele nu ar trebui să complice ilustrațiile pe care le însoțesc, ci să le explice în mod clar. Un text scurt și precis este întotdeauna preferabil.

Utilizarea culorilor

Utilizarea culorilor în ilustrarea unei lucrări trebuie să se adapteze conținutului și ansamblului prezentării acesteia. Numărul de culori utilizate are, de asemenea, o influență directă asupra complexității procesului de fabricare și asupra prețului final.

Tipărirea fotografiilor color, de exemplu, presupune utilizarea unei hârtii corespunzătoare (hârtie cretată), a cărei suprafață netedă și compactă permite reproducerea perfectă a diferitelor tonuri.

Clișeele liniare (grafice, diagrame etc.), în schimb, pot fi realizate într-o manieră mai simplă. În acest caz, tipărirea se poate executa pe o hârtie mai ieftină (hârtie satinată, calandrată).

5.12. Tabele

Un tabel servește la ilustrarea sau la explicarea textului într-o măsură mai mult sau mai puțin detaliată. Prin urmare, este important ca acesta să se prezinte simplu și cât mai clar posibil.

Rubricile de pe coloanele tabelului (sau capul de tabel), precum și nomenclaturile nu trebuie să conțină prescurtări. În plus, se va evita scrierea cuvintelor în întregime cu litere majuscule.

Pentru toate explicațiile suplimentare care figurează în partea de jos a tabelelor și care nu constituie note, se recomandă utilizarea abrevierii *NB*:

NB: n.d. = nedeterminat.

Lucrări sau tabele multilingve

În cazul unei lucrări multilingve, diferitele versiuni lingvistice trebuie să respecte ordinea alfabetică a denumirilor oficiale ale limbilor, stabilită în conformitate cu grafia lor originală (a se vedea [punctul 7.2.1](#)).

Partea a treia

Convenții comune tuturor limbilor

Se aplică convenții de lucru privind instrucțiunile tipografice și prezentarea standardizată, pentru a pregăti publicații armonizate într-un mediu multilingv.



6.

Instrucțiuni tipografice și revizuirea textelor

Se aplică convenții de lucru privind instrucțiunile tipografice și prezentarea standardizată, pentru a pregăti publicații armonizate într-un mediu multilingv.

6.1. Citirea manuscriselor

Principiile care stau la baza prezentării unui manuscris de către serviciul autor se regăsesc la [punctul 4.2.](#)

După primirea manuscrisului, corectorii Oficiului pentru Publicații se ocupă de lectura, pregătirea și adnotarea documentului în vederea trimiterii acestuia la tipografie.

Pentru a putea aplica normele și convențiile prezentate în cadrul ghidului, corectorii trebuie să aibă o vedere de ansamblu asupra lucrării și să înțeleagă structura textului. Prea adesea, aceștia sunt obligați să lucreze pe pagini sau pe secțiuni, pierzând astfel firul conducător.

Orice problemă apărută pe parcursul corectării manuscrisului va fi notificată serviciului autor.

(A se vedea, de asemenea, [punctele 4.1.2](#) și [4.1.3.](#))

6.2. Manuscrise electronice

În pregătirea manuscriselor electronice, corecturile recurente se pot efectua utilizând instrumente de căutare/inlocuire.

Se pot utiliza programe speciale pentru a verifica coerența structurală a textului, folosirea corectă a diferitelor notații sau abrevieri, precum și aplicarea convențiilor interne în general.

(A se vedea, de asemenea, [punctul 4.2.](#))

6.3. Semne de corectură

Tipografia, indiferent de procedeul de tipar folosit, trimite clientului primele șpalturi, astfel încât acesta să poată verifica calitatea compoziției. Corectorii efectuează corecturile necesare, citind în paralel manuscrisul și șpaltul.

Pentru un transfer de informații optim, este foarte importantă efectuarea corecturii în șpalt folosind un sistem de semne convenționale (a se vedea tabelul prezentat în cele ce urmează).

Corecturile se efectuează pornind de la text, fie de la stânga la dreapta pe marginea din dreapta a colii, fie de la dreapta la stânga pe marginea din stânga. Orice adnotare manuscrisă trebuie să fie clară, perfect lizibilă și fără echivoc. Trebuie avut în vedere faptul că personalul tipografiei care răspunde de aplicarea corecturilor cerute nu cunoaște neapărat limba textului pe care lucrează.

Corectura de efectuat	Semnul	Exemple de corectură	
		în text	pe marginea paginii
Suprimă (<i>deletur</i>)		litere și cuvinte în plus	
Rectifică erori identice		erori identice de corectat	
Rectifică erori diferite		sunt foarte multe greșeli	
Inserează literă (litere)		lipsește o literă	
Inserează cuvânt (cuvinte)		am uitat cuvânt	
Inversează litere sau cuvinte		de inversat asta e nu bine	
Inversează rânduri		trebuie inversate. Acele două rânduri	
Mărește spațiul		un spațiu lipsă	
Redu spațiul		un spațiu în plus	
Sudează		un cuvânt trebuie sudat	
Suprimă și sudează		date statistice sau calcule	
Suprimă și înlocuiește cu un spațiu		la cea de-a zecea reuniune	
Mărește spațiul dintre rânduri		aceste rânduri sunt prea apropiate	
Redu spațiul dintre rânduri		aceste rânduri sunt prea depărtate	
Rectifică alinierea		acest rând nu este drept	
Aliniază la dreapta		rândul de jos trebuie împins spre dreapta	
Aliniază la stânga		rândul de jos trebuie împins spre stânga	
Centrează		acest text trebuie să fie centrat	
Creează alineat		se disting prin: (a) situarea în aceeași arie restrânsă	
Leagă de alineatul precedent		cerințelor de raportare. La alineatul (4) se prevede	
Mută pe rândul de mai sus		această despărțire în silabe este inutilă	
Mută pe rândul de mai jos		această despărțire în silabe este eronată	
Serie cursiv (cu italice)		principiul <i>non bis in idem</i>	
Serie cu drepte (normale)		respectarea standardelor de acuratețe și de conformitate	
Serie cu litere de rând (minuscule)		EUROPOL	
Serie cu verzale (majuscule)		Cese	
Serie cu aldine (grase, bold)		fuziuni și divizări În cazul unei fuziuni sau al	
Serie la umăr (ca exponent)		trimitere la nota (1)	
Serie ca indice		volumul de CO ₂	
Corectat din greșeală		acordul euro-mediteranean	

NB: — Fiecare semn de corectură aplicat în text trebuie reluat pe marginea paginii.

— Instrucțiunile sau comentariile trebuie încercuite (pentru a evita tipărirea acestora).

— Dacă un cuvânt conține mai multe erori, este preferabil să fie rescris în întregime.

6.4. Semnele de punctuație și spațierea în procesarea textului

Regulile prezentate în tabel sunt rezultatul unui acord interinstituțional. Unele dintre semnele de mai jos se supun unor reguli diferite în codurile tipografice naționale. Lucrarea de față ține seama de cadrul de lucru multilingv al instituțiilor UE și se înscrie în efortul de a găsi o soluție comună.

Semn tipografic	Semn folosit în procesarea textului (Word, ...)	Cod alfanumeric	Prezentare tipografică (tipografie și informatică editorială)
(a) Semne de punctuație și semne speciale			
,	xx, xx		xx,■xx (dar 00,00)
;	xx; xx		xx;■xx
.	xx. Xx		xx.■Xx
:	xx: xx		xx:■xx
!	xx! Xx		xx!■Xx
?	xx? Xx		xx?■Xx
-	xx-xx		xx-xx
(1) –	xx●– xx	Alt 0150	xx"–■xx
—	xx●— xx	Alt 0151	xx"–■xx
/	xx/xx		xx/xx
()	xx (xx) xx		xx■(xx)■xx
[]	xx [xx] xx		xx■[xx]■xx
(2) „ ”	xx „xx” xx	Alt 0132 xx Alt 0148	xx■„xx”■xx
(2) « »	xx «xx» xx	Alt0171 xx Alt0187	xx■«xx»■xx
	xx“xx”xx	Alt 0147 xx Alt 0148	xx■“xx”■xx
	xx ⁴ xx ¹ xx	Alt 0145 xx Alt 0146	xx■ ⁴ xx ¹ ■xx
%	00●%		00" %
(3) +	+●00		+ "00
–	–●00	Alt 0150	– "00
±	±●00	Alt 241	± "00
°C (°F)	00●°C		00" °C
°	00°		00°
&	xx & xx		xx■&■xx
...	xx ... xx	Alt 0133 sau Ctrl-Alt-punct (.)	xx■...■xx
(b) Trimiteri la note de subsol și note de subsol			
(4) xx ⁽¹⁰⁾	xx● ⁽¹⁰⁾ (folosind funcția „trimiteri la notă de subsol” din Word, ...)		xx" ⁽¹⁰⁾

(1) A se vedea [punctul 10.1.8](#) cu privire la folosirea liniei de pauză în limba română.

(2) A se vedea, de asemenea, [punctul 4.2.3](#) și [punctul 10.1.7](#) (tipuri de ghilimele) și [punctul 5.10](#) (punctuația în interiorul citatelor).

(3) Excepție: la scrierea numerelor de telefon (a se vedea [punctul 9.3](#)), prefixul țării este precedat de un semn „+” care nu este urmat de spațiu (+32 2202020).

(4) În unele sisteme de procesare de text, atunci când notele de subsol sunt create după inserarea automată a unei trimiteri, cifra poate să nu apară între paranteze. Se recomandă reintroducerea parantezelor pentru varianta finală (în documentele destinate publicării, această etapă rămâne în sarcina tipografiei).

NB: ■ = spațiu (blanc).

◆ = semispațiu fix (spațiu fin).

● = spațiu fix (nonbreaking space/espace insécable; spațiul fix se introduce doar în pozițiile menționate; se va introduce un *blanc normal* în toate celelalte cazuri).

6.5. Punctuația în cazul numeralelor scrise cu cifre

Virgula se folosește pentru a separa unitățile de zecimale. Separarea între clase (clasa unităților de clasa miilor, clasa miilor de clasa milioane etc.) se marchează printr-un spațiu fix, iar nu prin punct. Zecimalele se prezintă într-un singur bloc:

152 231,324567

În publicații altele decât Jurnalul Oficial, unele texte în limba engleză, irlandeză sau malteză pot păstra punctul ca element de separare între clasa unităților și zecimale.

Date bugetare: milion sau miliard

Pentru datele bugetare, din rațiuni de comparabilitate a sumelor, se recomandă scrierea în modul următor:

- până la trei zecimale după virgulă, se păstrează clasa potrivită:

1,326 miliarde (*iar nu 1 326 de milioane*)

- dincolo de a treia zecimală, se trece la nivelul clasei imediat inferioare:

1 326,1 milioane (*iar nu 1,3261 miliarde*)

Astfel, lizibilitatea sumelor este îmbunătățită și comparațiile se realizează cu mai multă ușurință.

A se vedea, de asemenea, [punctul 10.4](#), Numeralul.

7. Țări, limbi, monede și abrevieri

Convențiile comune simplifică și armonizează scrierea numelor de țări, limbi, monede și abrevierile acestora, precum și ordinea enumerării acestora în diferite cazuri.

7.1. Țări

Denumirile, abrevierile și ordinea enumerării statelor membre, țărilor candidate și țărilor terțe sunt supuse unor reguli și convenții în vigoare.

7.1.1. Denumiri și abrevieri utilizate

(A se vedea, de asemenea, [anexele A5 și A6](#).)

State membre

Denumirile statelor membre ale Uniunii Europene se scriu și se abreviază întotdeauna în conformitate cu regulile următoare:

- se folosește codul ISO alfanumeric de două caractere ([ISO 3166 alpha-2](#)), cu excepția cazului Greciei, pentru care se folosește abrevierea EL;
- ordinea protocolară a statelor membre are la bază ordinea alfabetică a denumirilor geografice, în limba (limbile) acestora (a se vedea, de asemenea, [punctul 7.1.2](#), „[Ordinea enumerării țărilor](#)”).

Denumirea scurtă în limba-sursă (denumirea geografică) ⁽¹⁾	Denumirea oficială în limba-sursă (denumirea protocolară)	Denumirea scurtă în limba română (denumirea geografică)	Denumirea oficială în limba română (denumirea protocolară)	Codul țării ⁽²⁾	Vechea abreviere ⁽³⁾
Belgique/België	Royaume de Belgique/ Koninkrijk België	Belgia	Regatul Belgiei	BE	B
България ⁽⁴⁾	Република България	Bulgaria	Republica Bulgaria	BG	—
Česko	Česká republika	Cehia	Republica Cehă	CZ	—
Danmark	Kongeriget Danmark	Danemarca	Regatul Danemarcei	DK	DK
Deutschland	Bundesrepublik Deutschland	Germania	Republica Federală Germania	DE	D
Eesti	Eesti Vabariik	Estonia	Republica Estonia	EE	—
Éire/Ireland ⁽⁵⁾	Éire/Ireland	Irlanda	Irlanda	IE	IRL
Ελλάδα ⁽⁶⁾	Ελληνική Δημοκρατία	Grecia	Republica Elenă	EL	EL
España	Reino de España	Spania	Regatul Spaniei	ES	E
France	République française	Franța	Republica Franceză	FR	F
Hrvatska	Republika Hrvatska	Croația	Republica Croația	HR	—
Italia	Repubblica italiana	Italia	Republica Italiană	IT	I
Κύπρος ⁽⁷⁾	Κυπριακή Δημοκρατία	Cipru	Republica Cipru	CY	—
Latvija	Latvijas Republika	Letonia	Republica Letonia	LV	—
Lietuva	Lietuvos Respublika	Lituania	Republica Lituania	LT	—
Luxembourg	Grand-Duché de Luxembourg	Luxemburg	Marele Ducat al Luxemburgului	LU	L
Magyarország	Magyarország	Ungaria	Ungaria	HU	—
Malta	Repubblika ta' Malta	Malta	Republica Malta	MT	—

Denumirea scurtă în limba-sursă (denumirea geografică) ⁽¹⁾	Denumirea oficială în limba-sursă (denumirea protocolară)	Denumirea scurtă în limba română (denumirea geografică)	Denumirea oficială în limba română (denumirea protocolară)	Codul țării ⁽²⁾	Vechea abreviere ⁽³⁾
Nederland ⁽⁸⁾	Koninkrijk der Nederlanden	Țările de Jos	Regatul Țărilor de Jos	NL	NL
Österreich	Republik Österreich	Austria	Republica Austria	AT	A
Polska	Rzeczpospolita Polska	Polonia	Republica Polonă	PL	—
Portugal	República Portuguesa	Portugalia	Republica Portugheză	PT	P
România	România	România	România	RO	—
Slovenija	Republika Slovenija	Slovenia	Republica Slovenia	SI	—
Slovensko	Slovenská republika	Slovacia	Republica Slovacă	SK	—
Suomi/Finland	Suomen tasavalta/ Republiken Finland	Finlanda	Republica Finlanda	FI	FIN
Sverige	Konungariket Sverige	Suedia	Regatul Suediei	SE	S

(1) Denumirea scurtă în limba-sursă servește la stabilirea ordinii protocolare și, de asemenea, se folosește în documentele multilingve (a se vedea [punctul 7.1.2](#)).

(2) Abrevierile folosite corespund codurilor ISO, cu excepția cazului Greciei, pentru care se folosește EL în locul codului ISO (GR).

(3) Vechile abrevieri (în general corespunzătoare codurilor internaționale folosite la numerele de înmatriculare ale autovehiculelor) au fost utilizate până la sfârșitul anului 2002.

(4) Transliterație: България = Bulgaria.

(5) Nu se folosește „Republica Irlanda”. Deși apare în anumite documente, această denumire nu este oficială.

(6) Transliterație: Ελλάδα = Elláda.

(7) Transliterație: Κύπρος = Kýpros.

(8) Se folosește denumirea „Țările de Jos”, iar nu „Olanda”, care este numai o regiune a Țărilor de Jos, formată din două provincii.

Țări terțe

Pentru țările terțe se recomandă, de asemenea, folosirea codului ISO alfanumeric de două caractere ([ISO 3166 alpha-2](#)).

Pentru ortografierea denumirilor (denumirea scurtă, denumirea oficială, lista codurilor ISO), a se vedea [anexele A5 și A6](#).

Pentru ordinea recomandată, a se vedea [punctul 7.1.2](#).

Țări candidate

Denumirea scurtă în limba-sursă (denumirea geografică)	Denumirea scurtă în limba română (denumirea geografică)	Denumirea oficială în limba română (denumirea protocolară)	Codul țării
Bosna i Hercegovina/Босна и Херцеговина	Bosnia și Herțegovina	Bosnia și Herțegovina	BA
Crna Gora/Црна Гора	Munte negru	Munte negru	ME
Republica Moldova	Moldova	Republica Moldova	MD
საქართველო ⁽¹⁾	Georgia	Georgia	GE
Северна Македонија ⁽²⁾	Macedonia de Nord	Republica Macedonia de Nord	MK
Shqipëria	Albania	Republica Albania	AL
Srbija/Србија	Serbia	Republica Serbia	RS
Türkiye	Turcia	Republica Turcia	TR
Україна ⁽³⁾	Ucraina	Ucraina	UA

(1) Transliterație: საქართველო = Sakartvelo.

(2) Transliterație: Северна Македонија = Severna Makedonija.

(3) Transliterație: Україна = Ukraina.

Denumirea oficială sau denumirea scurtă?

Forma lungă (denumirea oficială) se folosește atunci când statul este privit ca entitate juridică:

Prezenta decizie se adresează Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

Republica Franceză este autorizată să...

NB: Dacă numărul mare de ocurențe ale denumirii unui stat într-un document conduce la o preferință pentru denumirea scurtă, aceasta poate fi precedată, la prima apariție, de formula: „denumit(ă) în continuare ...”.

Forma scurtă (denumirea scurtă) se folosește atunci când statul este vizat ca spațiu geografic sau economic:

Lucrătorii rezidenți în Franța...

Exporturile din Grecia...

NB: Pentru anumite state, forma lungă și forma scurtă a denumirii sunt identice:

Irlanda

Republica Centrafricană

România

7.1.2. Ordinea enumerării țărilor

State membre

În text

Statele membre trebuie enumerate în ordine alfabetică, în funcție de denumirile acestora în limba lor sursă (ordinea protocolară) (a se vedea [punctul 7.1.1](#)).

În tabele

Denumirile statelor membre se scriu în limba publicației (cazul A). Cu toate acestea, în anumite cazuri, din rațiuni de ordin tehnic (tabele sinoptice în documente multilingve), denumirile țărilor pot fi scrise în limbasursă a acestora (cazul B). În ambele cazuri, statele sunt prezentate în ordinea protocolară.

Cazul A			Cazul B		
Statul membru	Data semnării	Intrarea în vigoare	Statul membru	Data semnării	Intrarea în vigoare
Belgia	21.12.1990	1.1.1991	Belgique/België	21.12.1990	1.1.1991
Bulgaria	1.2.2007	15.2.2007	България	1.2.2007	15.2.2007
Cehia	10.10.2005	1.1.2006	Česko	10.10.2005	1.1.2006
Danemarca	10.10.1991	1.1.1992	Danmark	10.10.1991	1.1.1992
Germania	1.9.1990	1.1.1991	Deutschland	1.9.1990	1.1.1991
Estonia	1.9.2005	1.1.2006	Eesti	1.9.2005	1.1.2006
Irlanda	12.12.1990	1.1.1991	Éire/Ireland	12.12.1990	1.1.1991
Grecia	10.10.1990	1.1.1991	Ελλάδα	10.10.1990	1.1.1991
Spania	3.2.1991	1.6.1991	España	3.2.1991	1.6.1991
Franța	3.3.1991	1.6.1991	France	3.3.1991	1.6.1991
Croația	1.1.2013	1.7.2013	Hrvatska	1.1.2013	1.7.2013

Cazul A			Cazul B		
Statul membru	Data semnării	Intrarea în vigoare	Statul membru	Data semnării	Intrarea în vigoare
Italia	10.10.1991	1.1.1992	Italia	10.10.1991	1.1.1992
Cipru	10.10.2005	1.1.2006	Κύπρος	10.10.2005	1.1.2006
Letonia	10.10.2005	1.1.2006	Latvija	10.10.2005	1.1.2006
Lituania	10.10.2005	1.1.2006	Lietuva	10.10.2005	1.1.2006
Luxemburg	10.10.1990	1.1.1991	Luxembourg	10.10.1990	1.1.1991
Ungaria	10.10.2005	1.1.2006	Magyarország	10.10.2005	1.1.2006
Malta	10.10.2005	1.1.2006	Malta	10.10.2005	1.1.2006
Țările de Jos	11.11.1990	1.1.1991	Nederland	11.11.1990	1.1.1991
Austria	10.12.1990	1.1.1991	Österreich	10.12.1990	1.1.1991
Polonia	10.10.2005	1.1.2006	Polska	10.10.2005	1.1.2006
Portugalia	1.3.1991	1.6.1991	Portugal	1.3.1991	1.6.1991
România	1.2.2007	15.2.2007	România	1.2.2007	15.2.2007
Slovenia	10.10.2005	1.1.2006	Slovenija	10.10.2005	1.1.2006
Slovacia	10.10.2005	1.1.2006	Slovensko	10.10.2005	1.1.2006
Finlanda	1.2.1991	1.6.1991	Suomi/Finland	1.2.1991	1.6.1991
Suedia	3.3.1991	1.1.1992	Sverige	3.3.1991	1.1.1992

Țări terțe și țări terțe în combinație cu state membre

În text

În text, într-o enumerare de țări terțe sau de țări terțe în combinație cu state membre, ordinea de prezentare a denumirilor acestora diferă de la o versiune lingvistică la alta. În publicațiile în limba română se folosește ordinea alfabetică a denumirilor țărilor în limba română:

Australia, Danemarca, Finlanda, Japonia, România, Spania, Statele Unite etc.

În tabele

Redactarea sinoptică a tabelelor face necesară recurgerea la un sistem de clasificare comun tuturor versiunilor lingvistice. Astfel, denumirile țărilor sunt prezentate în ordinea alfabetică a codurilor. Se preferă scrierea acestor coduri în prima coloană a tabelelor, astfel încât criteriul de clasificare să fie clar pentru cititor, ca în exemplul de mai jos.

Codul țării	Parte contractantă	Producție (tone)	Angajați (1 000)
AT	Austria	50 000	75
AU	Australia	70 000	120
BE	Belgia	25 500	38
CH	Elveția	12 500	15
CN	China	750 000	1 500
DK	Danemarca	22 000	40
JP	Japonia	150 000	150
NL	Țările de Jos	32 000	45
NZ	Noua Zeelandă	45 000	51
SE	Suedia	10 000	15

Codul țării	Parte contractantă	Producție (tone)	Angajați (1 000)
US	Statele Unite	350 000	220

Dacă statele membre ale Uniunii Europene sunt prezentate împreună la începutul tabelului, această prezentare trebuie să se facă respectând ordinea protocolară (a se vedea [punctul 7.1.1, primul tabel](#)).

În coloana a doua, denumirile țărilor trebuie să apară în limba română. Dacă se optează pentru folosirea codurilor neînsoțite de denumirile țărilor, aceste coduri trebuie explicate într-un glosar, așezat de preferință la începutul publicației.

NB: După retragerea sa din Uniunea Europeană, Regatul Unit este considerat o țară terță ca oricare alta și nu este necesar să i se acorde o poziție specială. De exemplu, în grafice sau în tabele care enumeră state membre urmate de țări din SEE și apoi de o serie de alte țări terțe, Regatul Unit este listat cu acestea din urmă, în ordinea alfabetică a codurilor ISO.

7.2. Limbi

Regulile care se aplică la enumerarea versiunilor lingvistice sunt diferite de regulile care se aplică la enumerarea limbilor.

7.2.1. Ordinea versiunilor lingvistice și coduri ISO (texte multilingve)

Regulă generală

Versiunile lingvistice trebuie prezentate în ordinea alfabetică a denumirilor oficiale ale acestora astfel cum apar în grafia de origine. Codurile folosite sunt [codurile ISO 639-1 în vigoare](#), coduri alfanumerice de două caractere.

Această ordine este necesară, de exemplu, pentru titlul unei publicații pe o copertă multilingvă, pentru succesiunea limbilor într-o publicație multilingvă, pentru pagina inițială a unui site multilingv și lista de limbi la alegere de pe acesta etc.

NB: A nu se confunda ordinea versiunilor lingvistice cu ordinea enumerării limbilor (a se vedea [punctul 7.2.2](#)).

Denumirea în grafia de origine ⁽¹⁾	Denumirea în limba română	Codul ISO ⁽²⁾
български ⁽³⁾	bulgară	bg
español ⁽⁴⁾	spaniolă	es
čeština	cehă	cs
dansk	daneză	da
Deutsch	germană	de
eesti keel	estonă	et
ελληνικά ⁽⁵⁾	greacă	el
English	engleză	ro
français	franceză	fr
Gaeilge	irlandeză ⁽⁶⁾	ga
hrvatski	croată	hr
italiano	italiană	it
latviešu valoda	letonă	lv
lietuvių kalba	lituaniană	lt

(continuare)

Denumirea în grafia de origine ⁽¹⁾	Denumirea în limba română	Codul ISO ⁽²⁾
magyar	maghiară	hu
Malti	malteză	mt
Nederlands	neerlandeză	nl
polski	polonă	pl
português	portugheză	pt
română	română	ro
slovenčina (slovenský jazyk)	slovacă	sk
slovenščina (slovenski jezik)	slovenă	sl
suomi	finlandeză	fi
svenska	suedeză	sv

- (1) Majusculă sau minusculă: se respectă grafia din denumirea de origine.
- (2) Codurile ISO ale limbilor se scriu în general cu minuscule; uneori, din rațiuni de prezentare tipografică, acestea pot fi scrise, de asemenea, cu majuscule.
- (3) Transliterație: български = bulgarski.
- (4) În spaniolă, denumirea *lengua española* sau *español* înlocuiește *castellano*, la cererea autorităților spaniole. *Castellano* este denumirea oficială a limbii, dar servește numai la determinarea poziției în ordinea de prezentare.
- (5) Transliterație: ελληνικά = elliniká.
- (6) A nu se folosi denumirea „gaelică”; cei doi termeni nu sunt sinonimi. A se vedea [punctul 7.2.4](#).

Se va avea în vedere aplicarea cu strictețe a acestei reguli în formulele de încheiere ale tratatelor și ale acordurilor.

Cazuri speciale

În cazul unor documente multilingve emise la nivel național în aplicarea unor texte adoptate de Consiliu (de exemplu, carduri europene de asigurare de sănătate), limbile cele mai răspândite în statul membru respectiv apar la început, de obicei în felul următor:

- limba (limbile) națională (naționale);
- engleză;
- franceză;
- alte limbi, indicate în ordinea din tabelul de mai sus.

Țări candidate

Denumirea limbii în grafia de origine	Denumirea în limba română	Codul ISO
bosanski/босански	bosniacă	bs
crnogorski/црногорски	muntenegreană	cnr ⁽¹⁾
ქართული ⁽²⁾	georgiană	ka
македонски ⁽³⁾	macedoneană	mk
română ⁽⁴⁾	română	ro
shqip	albaneză	sq
srpski/српски	sârbă	sr
türkçe	turcă	tr
українська мова ⁽⁵⁾	ucraineană	uk

- (1) Codul ISO 639-2.
- (2) Transliterații: ქართული = kartuli.
- (3) Transliterații: македонски = makedonski.

- (4) Denumirea care trebuie utilizată pentru limba oficială a Moldovei.
(5) Transliterații: українська мова = ukrainska mova.

7.2.2. Ordinea enumerării limbilor în text (documente unilingve)

În text, ordinea enumerării limbilor variază de la o versiune lingvistică la alta. În publicațiile în limba română, limbile sunt enumerate în ordinea alfabetică din limba română: bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză ⁽¹⁾, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

În cazul în care un acord este redactat și într-o limbă a unei țări terțe parte la acord, limbile UE precedă limba țării terțe din rațiuni protocolare:

Prezentul acord este redactat în limbile engleză, franceză, germană, italiană și arabă.

7.2.3. Menționarea limbilor de publicare

Atunci când sunt enumerate limbile de redactare a unei publicații (de exemplu, în cataloage de publicații), se recomandă folosirea următoarelor formule (conform regulii prezentate la [punctul 7.2.1](#)):

BG/ES/CS/DA/DE/ET/EL/EN/FR/GA/HR/IT/LV/LT/HU/MT/NL/PL/PT/RO/SK/SL/FI/SV sau orice combinație parțială	<i>Textul este publicat în fiecare dintre limbile menționate, în același volum.</i>
BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV sau orice combinație parțială	<i>Textul este publicat în fiecare dintre limbile menționate, în volume separate, câte unul pentru fiecare versiune lingvistică.</i>
BG-ES-CS-DA-DE-ET-EL-EN-FR-GA-HR-IT-LV-LT-HU-MT-NL-PL-PT-RO-SK-SL-FI-SV sau orice combinație parțială	<i>Texte diferite sunt publicate în unele dintre limbile menționate și reunite în același volum.</i>

NB: Codurile ISO ale limbilor se scriu în general cu minuscule; uneori, din rațiuni de prezentare tipografică, acestea pot fi scrise, de asemenea, cu majuscule.

7.2.4. Reguli privind regimul lingvistic al instituțiilor

La articolul 342 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (fostul articol 290 din Tratatul CE) și la articolul 190 din Tratatul Euratom se prevede competența Consiliului de a stabili, hotărând în unanimitate, regimul lingvistic al instituțiilor Comunității, „fără a aduce atingere dispozițiilor prevăzute de Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene”.

Pe această bază, Consiliul a adoptat, la 15 aprilie 1958, Regulamentul nr. 1 de stabilire a regimului lingvistic al Comunității Economice Europene, regulament care a fost modificat prin actele de aderare succesive.

În prezent, limbile oficiale și de lucru ale instituțiilor Uniunii Europene sunt în număr de 24 (a se vedea [punctul 7.2.1](#)).

Irlandeza

Până la 31 decembrie 2006, irlandeza nu făcea parte din limbile de lucru ale instituțiilor comunitare. În urma unui acord încheiat în 1971 între Irlanda și Comunitate, irlandeza a fost recunoscută ca limbă oficială a Comunității, cu precizarea că numai legislația primară (tratate și convenții între state membre) urma să fie redactată în această limbă.

Începând cu 1 ianuarie 2007, irlandeza este limbă oficială a UE cu drepturi depline, sub rezerva unei derogări pentru o perioadă de 5 ani, cu posibilitate de prelungire [a se vedea Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului (JO L 156, 18.6.2005, p. 3), care stipulează că „instituțiile Uniunii Europene

⁽¹⁾ A nu se folosi denumirea „gaelică”; cei doi termeni nu sunt sinonimi. A se vedea [punctul 7.2.4](#).

nu sunt obligate să redacteze toate actele în limba irlandeză și să le publice în această limbă în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*], pentru toate actele cu excepția regulamentelor adoptate în comun de către Parlamentul European și Consiliu. Această derogare a fost prelungită până la 31 decembrie 2016 prin Regulamentul (UE) nr. 1257/2010 al Consiliului (JO L 343, 29.12.2010, p. 5). Ea a fost prelungită din nou prin [Regulamentul \(UE, Euratom\) 2015/2264 al Consiliului \(JO L 322, 8.12.2015, p. 1\)](#). Derogarea pentru limba irlandeză încetează să se aplice începând cu data de 1 ianuarie 2022.

i Irlandeză sau gaelică?

Aceste două noțiuni nu sunt sinonime.

gaelică = grup de limbi celtice din Irlanda și Scoția
irlandeză = limba celtică a Irlandei

Prima limbă oficială a Irlandei este irlandeza, a doua este engleza.

Malteza

O derogare temporară de la obligația de a redacta acte în limba malteză și de a le publica în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* a fost adoptată de Consiliu la 1 mai 2004. Această derogare urma să fie aplicată pe o perioadă de trei ani, cu posibilitate de prelungire pentru un an suplimentar, pentru toate actele cu excepția regulamentelor adoptate în comun de către Parlamentul European și Consiliu [a se vedea Regulamentul (CE) nr. 930/2004 al Consiliului (JO L 169, 1.5.2004, p. 1)]. Consiliul a decis ca această derogare să înceteze în 2007, la sfârșitul perioadei inițiale de trei ani.

7.3. Monede

Privind moneda euro și celelalte monede, există convenții care determină ordinea lor de enumerare, diferitele moduri de a le scrie, semnele de punctuație de utilizat etc.

7.3.1. Euro și cent

Euro



În urma Consiliului European de la Madrid din decembrie 1995, moneda unică poartă denumirea „euro”. Euro are o sută de subdiviziuni. O subdiviziune a euro se numește „cent”. Simbolul euro este €, iar codul ISO este **EUR**.



În limba română, substantivul **euro** este invariabil.

Zona euro

Pentru a desemna ansamblul țărilor care folosesc moneda unică se utilizează sintagma „zona euro”. Se evită orice alte formulări (precum „eurozona” sau „euroland”).

Euro și ECU

Euro a înlocuit ECU la 1 ianuarie 1999, la o rată de conversie de unu la unu [[Regulamentul \(CE\) nr. 1103/97 al Consiliului](#) (JO L 162, 19.6.1997, p. 1); a se vedea, de asemenea, [Regulamentul \(CE\) nr. 974/98 al Consiliului](#) (JO L 139, 11.5.1998, p. 1)]. Trimiterile istorice la ECU (înainte de 1 ianuarie 1999) trebuie să rămână exprimate în ECU.

Centul



În principiu, denumirea „cent” se utilizează în toate limbile oficiale.

Totuși, potrivit considerentului 2 al [Regulamentului \(CE\) nr. 974/98 al Consiliului](#) din 3 mai 1998 privind introducerea euro, „definiția denumirii «cent» nu împiedică utilizarea variantelor acestui termen în utilizarea comună în statele membre”. În limba română, în cazul în care folosirea denumirii „cent” într-un anumit context riscă să dea naștere la confuzii, se poate recurge la termenul „eurocent”.

În textele UE se preferă denumirea „cent” (**obligatorie în actele juridice**).



În limba română: sg. **cent**, pl. **cenți**.



A se vedea, de asemenea, punctul 7.3.3, „Reguli privind unitățile monetare”:

- [reguli privind scrierea unităților monetare \(euro, EUR sau €\)](#)
- [poziția codului sau a simbolului însoțind numerale scrise cu cifre](#)
- [împreună cu milion sau miliard](#)

7.3.2. Ordinea enumerării monedelor și coduri ISO

Atunci când se dorește folosirea abrevierilor pentru denumirile monedelor, se vor utiliza codurile ISO 4217 în vigoare (a se vedea [anexa A7](#); a se vedea, de asemenea, [pagina de internet dedicată ISO 4217](#)).

Monede ale statelor membre

Pentru monedele statelor membre, trebuie respectată ordinea alfabetică a denumirilor abreviate ale monedelor, cu excepția euro, care se plasează la început:

Codul ISO	Denumirea oficială
EUR	euro
BGN	leva (<i>pl. leve</i>)
CZK	coroană cehă
DKK	coroană daneză
HUF	forint (<i>pl. forint</i>)
PLN	zlot (<i>pl. zloti</i>)
RON	leu (<i>pl. lei</i>)
SEK	coroană suedeză

Alte monede

În ordinea protocolară, denumirile monedelor țărilor terțe vin după cele ale statelor membre și se scriu urmând același criteriu, respectiv ordinea alfabetică a denumirilor abreviate ale monedelor (coduri ISO 4217):

Codul ISO	Denumirea oficială
CAD	dolar canadian
CHF	franc elvețian
JPY	yen
USD	dolar american

Pentru a crea un tabel corect, urmați ordinea alfabetică a codurilor ISO ale monedelor (a se vedea [anexa A7](#)).

Vechile monede înlocuite de euro

Vechile monede ale statelor membre – care au fost înlocuite de euro – sunt următoarele:

Codul ISO	Denumirea oficială
ATS	șiling austriac
BEF	franc belgian
CYP	liră cipriotă
DEM	marcă germană
EEK	coroană estoniană
ESP	peseta spaniolă
FIM	marcă finlandeză
FRF	franc francez
GRD	drahmă
HRK	kuna
IEP	liră irlandeză
ITL	liră italiană
LTL	litas (<i>pl.</i> litai)
LUF	franc luxemburghez
LVL	lats (<i>pl.</i> lati)
MTL	liră malteză
NLG	gulden neerlandez
PTE	escudo portughez
SIT	tolar
SKK	coroană slovacă

Țări candidate

Codul ISO	Țara	Denumirea oficială
BAM	Bosnia și Herțegovina	marcă convertibilă
ALL	Albania	lek
EUR	Munte negru	euro
GEL	Georgia	lari
MDL	Moldova	leu moldovenesc
MKD	Macedonia de Nord	denar
RSD	Serbia	dinar sârbesc
TRY	Turcia	liră
UAH	Ucraina	grivnă

7.3.3. Reguli privind unitățile monetare

Folosirea substantivului (euro)

Se folosește denumirea completă a unei monede atunci când aceasta nu este însoțită de cifre (excepție se face doar în cazul tabelelor):

o valoare exprimată în euro

o sumă exprimată în franci elvețieni

Folosirea codului ISO (EUR)

În text

Atunci când unitatea monetară însoțită de cifre este euro, se utilizează în principiu codul ISO (EUR) (**obligatoriu în textele legale**):

Bugetul solicitat se ridică la 12 500 EUR.

A fost constatată o diferență de 1 550 EUR.

Cheltuielile se cifrează la 1 milion EUR.

În tabele

Pentru a indica unitatea utilizată într-un tabel, se folosește codul ISO al monedei, însoțit eventual de un multiplu al acesteia, scris deasupra tabelului, aliniat la dreapta, cursiv, între paranteze:

(în EUR)

(în mil. EUR)

(în mld. EUR)

i Acte juridice – Jurnalul Oficial

Euro

În limba română, în textele publicate în Jurnalul Oficial, se folosește codul ISO „EUR”. Sumele se indică în cifre.

10 000 EUR

Alte monede

Pentru alte monede, atunci când unitatea monetară este precedată de un numeral scris cu cifre, se folosește codul ISO corespunzător, precedat de un spațiu fix.

venituri de 300 DKK și cheltuieli în valoare de 505 DKK.

i Curtea de Conturi

În textele Curții de Conturi, denumirea unităților monetare se scrie în întregime.

4,3 miliarde de euro

finanțare în cuantum de 5 600 de lire sterline

Folosirea simbolului (€)

Simbolul euro (€) este rezervat reprezentărilor grafice. Folosirea acestuia este, de asemenea, admisă în lucrări de popularizare sau cu scop promoțional (de exemplu, în cataloagele de publicații, precum și în comunicatele de presă).

La redactarea computerizată a unui text, simbolul grafic al euro poate fi obținut ținând apăsată tasta Alt Gr și apăsând apoi tasta E. Specificațiile tehnice ale simbolului și diferite versiuni imprimabile pot fi obținute direct pe pagina de internet a Comisiei Europene dedicată monedei euro (https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/euro/history-euro/design-euro_en#constructing-the-euro-symbol-for-professionals).

NB: În format HTML, trebuie să se țină seama atât de configurația, cât și de destinația documentului. În prezent, textele configurate în Unicode nu mai pun probleme. Pentru textele mai vechi create în ISO 8859, codul HTML „€” permite o vizualizare corectă a simbolului pe ecran, dar caracterul poate să dispară la tipărirea pe hârtie cu anumite tipuri de imprimante (această problemă se rezolvă prin inserarea simbolului sub forma unei imagini gif sau jpg). Pentru textele care vor intra într-un proces de producție și sunt destinate unui transfer automat spre un intranet sau spre internet, se recomandă deci evitarea simbolului și folosirea codului ISO „EUR”.

Poziția codului ISO (EUR) față de sumele scrise cu cifre

Codul EUR se plasează după cifre, de care se separă printr-un spațiu:

o sumă de 30 EUR

NB: În limbile engleză, irlandeză și malteză, codul apare înaintea cifrei, de care se separă printr-un spațiu:

an amount of EUR 30

Poziția simbolului (€) față de sumele scrise cu cifre

Simbolul € se plasează după cifre, de care se separă printr-un spațiu:

o sumă de 30 €

NB: În limbile engleză, irlandeză, malteză și neerlandeză, codul apare înaintea cifrei:

an amount of €30 (*fără spațiu între simbolul € și cifre*)

Milion/miliard

Împreună cu milion sau miliard se pot utiliza următoarele variante:

- totul în cifre:

10 000 000 EUR

- substantivul „milion (milioane)” sau „miliard(e)” urmat de codul ISO:

10 milioane EUR

15 miliarde EUR

NB: În limba română, în publicațiile generale, atunci când există relativ puține date în cifre, se poate folosi și formularea:

10 milioane de euro

20 de miliarde de euro

- abrevierea „mil.” sau „mld.” urmată de codul ISO (numai în tabele și grafice, între paranteze):

în mil. EUR, în mld. USD
10 mil. EUR, 15 mld. USD

NB: Nu sunt corecte formulări de tipul „10 milioane euro” (fără prepoziție), „10 mil. euro” sau „10 mil. de EUR”.

Milion/miliard și zecimale

Pentru datele bugetare, din rațiuni de comparabilitate a sumelor, se recomandă scrierea în modul următor:

- până la trei zecimale după virgulă, se păstrează clasa potrivită:

1,326 miliarde (*iar nu* 1 326 de milioane)

- dincolo de a treia zecimală, se trece la nivelul clasei imediat inferioare:

1 326,1 milioane (*iar nu* 1,3261 miliarde)

Astfel, lizibilitatea sumelor este îmbunătățită și comparațiile se realizează cu mai multă ușurință.

8.

Trimiteri la note de subsol și note de subsol

8.1. Trimiteri la note de subsol

Aspectul trimiterilor la notele de subsol este același în toate versiunile lingvistice. Există două posibilități:

- spațiu fix, cifră la umăr (*superscript*) între paranteze rotunde:

Având în vedere cele de mai sus ⁽¹⁾, nu este de competența Curții să definească modalitățile prin care statul membru interesat trebuie să se conformeze hotărârii care constată încălcarea ⁽²⁾, deși Curtea poate preciza întinderea acestei obligații ⁽³⁾.

- spațiu fix, asterisc între paranteze rotunde; acest semn se folosește pentru note care, într-o lucrare sau în publicații periodice, revin cu regularitate.

Cifrele sunt preluate din publicația Eurostat (*).

În general, notele de subsol sunt așezate în josul paginii pe care se găsește trimiterea la nota de subsol. Sunt culese cu un corp de literă mai mic (de regulă, cu două puncte) decât restul textului, de care se separă printr-o interlinie și o linie orizontală. Se pot numerota începând de la 1 pe fiecare pagină sau numerotarea poate fi continuă. Notele pot fi, de asemenea, grupate la sfârșitul unui capitol sau al unui volum.

În Jurnalul Oficial, notele de subsol se numerează continuu. Dacă documentul publicat în JO este însoțit de anexe, numerotarea notelor de subsol se reia de la „⁽¹⁾” în fiecare dintre aceste anexe.

Trimiterea la nota de subsol (inclusiv parantezele) este întotdeauna culeasă cu caractere drepte (chiar și atunci când textul sau titlul din care face parte este cules cu litere cursive sau aldine).

Dacă o trimitere la o notă de subsol face parte dintr-un tabel, textul notei corespunzătoare se găsește *obligatoriu* în interiorul chenarului tabelului (iar nu în subsolul paginii).



Trimiteri la note de subsol și note de subsol: pregătirea textului/convenții de dactilografiere: a se vedea punctul [4.2.3](#).

8.2. Ordinea notelor de subsol

În subsolul unei pagini se pot găsi diverse elemente: asterisc, note numerotate, *nota bene*, sursă (surse).

Acestea se ordonează în același mod în toate versiunile lingvistice:

(*) Limba de procedură: engleza.

⁽¹⁾ Aceste prețuri rezultă din aplicarea reducerii maxime.

⁽²⁾ Pentru exercițiul bugetar curent, acestui preț i se adaugă o bonificație specială.

NB: Cifre provizorii. Datele vor fi completate pe parcursul anului.

Sursă: Comisia Europeană, Direcția Generală Agricultură și Dezvoltare Rurală.

- NB:*
- Notele numerotate, inclusiv, dacă este cazul, nota introdusă prin asterisc, sunt separate de notele care le urmează printr-o interlinie îngustă.
 - Notele de subsol se încheie cu punct.

Pentru note de subsol identice, în publicații altele decât Jurnalul Oficial, se va folosi mai degrabă formularea „a se vedea nota de subsol x, pagina y”, decât cuvintele „*idem*” sau „*ibidem*”, care pot genera confuzii. Dispunerea textului nefiind, în general, aceeași în manuscris și pe paginile tipărite, există riscul de a găsi o notă cu textul „*Ibidem.*” ca primă notă pe o pagină pară. Pentru a rezolva această problemă, corectorul poate reproduce textul notei în întregime sau poate insera cifrele corespunzătoare în șpalt.

În Jurnalul Oficial, textul notelor de subsol identice se reproduce integral la fiecare apariție.

9.

Alte convenții

Adresele, adresele electronice, numerele de telefon, citarea lucrărilor, structura administrativă a Uniunii Europene etc. sunt, de asemenea, supuse unor convenții.

9.1. Adrese

În principiu, în lucrările instituțiilor Uniunii Europene se utilizează întotdeauna formatul internațional; limba folosită depinde dacă lucrarea este unilingvă sau multilingvă.

9.1.1. Adrese: principii generale

Analizarea modalităților de scriere a adreselor este o sarcină dificilă și complexă, deoarece nu există un sistem unic pentru toate țările. De asemenea, prezentarea adreselor este diferită pentru corespondența națională și pentru cea internațională. În principiu, în lucrările instituțiilor europene se utilizează întotdeauna formatul internațional.

Pentru mai multe detalii cu privire la prezentarea adreselor, pot fi consultate diversele site-uri internet ale serviciilor poștale naționale. Linkuri către acestea sunt disponibile pe site-ul Uniunii Poștale Universale (UPU) (<https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions>).

De asemenea, [UPU](#) face diverse recomandări generale, însă, în ceea ce privește lucrările instituțiilor europene, trebuie luată în considerare o constrângere suplimentară, având în vedere faptul că documentele pot fi unilingve sau multilingve.



Linkuri utile

UPU, sisteme de adrese poștale (EN, FR):

<https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions>

UPU, sisteme de adrese poștale în țările membre (EN, FR):

https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions#scroll-nav_5

UPU, Universal POST*CODE® DataBase (EN, FR):

https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions#scroll-nav_1

Limbi și caractere de utilizat

Partea din adresă care indică țara de destinație trebuie scrisă în conformitate cu recomandările țării de expediere (de preferință în limba țării de expediere sau într-o limbă recunoscută la nivel internațional).

Numele țării de destinație trebuie scris cu majuscule pe ultimul rând al adresei.

Având în vedere diferențele dintre recomandările naționale în privința utilizării majusculilor (de exemplu, ultimul rând/ultimele două/ultimele trei rânduri), s-a decis armonizarea prezentării astfel: doar denumirile țărilor vor apărea în caractere majuscule.

În cazul în care țara de destinație utilizează un alt alfabet decât cel latin sau dacă mențiunea în limba țării de destinație nu este suficient de clară, numele țării de destinație și, eventual, numele localității ar trebui repetate într-o limbă recunoscută la nivel internațional pentru a evita apariția de probleme în cursul tranzitării unor țări intermediare.

Restul adresei trebuie să se conformeze recomandărilor țării de destinație.

Coduri poștale

Vechile coduri poștale utilizate pentru corespondența internațională (coduri specifice în Europa în urma unei recomandări din 1965 a Conferinței Europene a Administrațiilor de Poștă și Telecomunicații și coduri ISO 3166 alfanumerice de două caractere pentru alte țări) au fost supstrate (sau modificate) în multe țări.

La 1 aprilie 2024, șapte state membre ale UE folosesc încă un cod de țară: Croația (HR), Cipru (CY), Letonia (LV), Lituania (LT), Luxemburg (L), Finlanda (FI) și Suedia (SE).

NB: În cazul Letoniei, codul se scrie după numele localității, de care este separat printr-o virgulă și prin spațiu:

Rīga, LV-1073

Vechiul cod de țară nu trebuie utilizat pentru celelalte state membre. În Germania, prezența vechiului cod de țară poate duce la întâzieri ale trimiterilor poștale procesate de mașinile de sortare a corespondenței.



Pentru mai multe informații privind codurile poștale în statele membre, a se vedea [punctul 9.1.5](#).

9.1.2. Adrese în documente unilingve



Dacă adresele sunt prezentate utilizând aceeași structură în toate versiunile lingvistice ale unei publicații (de exemplu, într-un tabel cu o listă a adreselor care trebuie să apară pe aceeași pagină în toate versiunile), se utilizează aceleași norme ca în cazul lucrărilor multilingve (a se vedea [punctul 9.1.3](#)).

Corespondența adresată unei țări care utilizează alfabetul latin

În lucrările unilingve ale instituțiilor, ale organelor și ale agențiilor Uniunii Europene, adresele sunt în general scrise în limba de publicare/limba țării de expediție. Acesta este în special cazul pentru numele localității și numele țării:

Comisia Europeană
Reprezentanța în Portugalia
Centrul Jean Monnet
1069-068 Lisabona
PORTUGALIA

Cu toate acestea, datele care precedă numele localității și al țării pot fi prezentate, de asemenea, în limba țării de destinație; se preferă această prezentare deoarece este mai clară pentru serviciile poștale ale țării de destinație:

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet
1069-068 Lisabona
PORTUGALIA

Pentru a evita problemele în cursul tranzitării unei țări intermediare, este recomandat să se adauge numele țării de destinație (și, eventual, al localității) într-o limbă recunoscută la nivel internațional. De exemplu, în cazul unei trimiteri expediate din Polonia către Germania:

Herrn E. Muller
Goethestr. 13
22767 Hamburg
NIEMCY/GERMANY

În lucrările redactate în limba bulgară sau în limba greacă, adresele se scriu cu caractere latine, dacă este posibil, în limba țării de destinație; în caz contrar, acestea se scriu în limba engleză.

Corespondența adresată unei țări terțe care nu utilizează alfabetul latin

Pentru corespondența adresată unei țări terțe care utilizează un alfabet diferit (Arabia Saudită, China, Japonia etc.), adresa, în special numele țării, se scrie într-o limbă recunoscută la nivel internațional

(în general, limba engleză); partea din adresă care se referă la stradă poate fi scrisă utilizând simpla transcriere latină:

European Commission
Representation in Beijing
15 Dong Zhi Men Wai Daije, Sanlitun
100600 Beijing
CHINA

Corespondența adresată unui stat membru al UE care nu utilizează alfabetul latin (Bulgaria, Grecia și Cipru)

În lucrările în limba română, adresele pentru corespondența adresată Bulgariei, Greciei sau Ciprului se scriu cu caractere latine (dacă este necesar, cu transcrierea, de exemplu, a numelui străzii).

Comisia Europeană
Reprezentanța în Bulgaria
Moskovska 9
1000 Sofia
BULGARIA

Comisia Europeană
Reprezentanța în Grecia
Vassilissis Sofias 2
106 74 Atena
GRECIA

Comisia Europeană
Reprezentanța în Cipru
Iris Tower, 8th Floor
Agapinoros 2
1076 Nicosia
CIPRU

În lucrările în limba bulgară sau în limba greacă, numele localității și cel al țării trebuie adăugate cu caractere latine (în engleză).

Европейска комисия
Представителство
в България
ул. „Московска“ № 9
1000 София/**Sofia**
БЪЛГАРИЯ/**BULGARIA**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/**Athens**
ΕΛΛΑΔΑ/**GREECE**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
1076 Λευκωσία/**Nicosia**
ΚΥΠΡΟΣ/**CYPRUS**

Cazul special al regiunii Bruxelles-Capitală

În cazul publicațiilor instituțiilor, organelor și agențiilor Uniunii Europene, prezentarea adreselor poștale din regiunea Bruxelles-Capitală trebuie să respecte următoarele reguli:

Publicații unilingve în franceză sau neerlandeză

Franceză
(adrese numai în limba franceză)
Conseil de l'Union européenne
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles
BELGIQUE

Neerlandeză
(adrese numai în limba neerlandeză)
Raad van de Europese Unie
Wetstraat 175
1048 Brussel
BELGIË

Publicații unilingve în alte limbi ale Uniunii Europene

Prima parte a adresei poate fi scrisă fie în format bilingv, fie într-o singură limbă, de preferință într-o limbă recunoscută la nivel internațional. Cu toate acestea, numele de străzi, de orașe și de țări trebuie să apară în format bilingv:

Conseil de l'Union européenne/
Raad van de Europese Unie
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Council of the European Union
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Adresele în țările francofone

În Belgia, Franța și Luxemburg, prezentarea numelui și a numărului străzii se realizează conform unor principii diferite care trebuie respectate.

BELGIA Rue de la Source 200	<i>numele străzii urmat de număr (fără virgulă)</i>
FRANȚA 24 rue de l'Allée-au-Bois	<i>numărul urmat de numele străzii (fără virgulă)</i>
LUXEMBURG 2, rue Mercier	<i>numărul urmat de numele străzii (cu virgulă)</i>

9.1.3. Adrese în documente multilingve

În lucrările multilingve ale instituțiilor, organelor și agențiilor Uniunii Europene, listele adreselor sunt în general compuse o singură dată, astfel încât să fie armonizate și coerente.

NB: În lucrările unilingve, dacă adresele sunt prezentate utilizând aceeași structură în toate versiunile lingvistice (de exemplu, într-un tabel cu o listă a adreselor care trebuie să apară pe aceeași pagină a publicației în toate versiunile), se utilizează aceleași norme ca în cazul lucrărilor multilingve.

Statele membre ale Uniunii Europene

Pentru statele membre ale Uniunii Europene, fiecare adresă este prezentată în limba originală, luând în considerare următoarele observații:

- pentru Belgia, adresele apar în franceză și neerlandeză (germana, a treia limbă națională, nu este reprezentată);
- pentru Bulgaria, Grecia și Cipru, adresele sunt prezentate o dată cu caractere din alfabetul de origine și o dată cu caractere latine (transcriere în engleză). În versiunea cu caractere specifice alfabetului chirilic și alfabetului grecesc, numele localității și cel al țării trebuie să apară scrise și cu caractere latine (transcriere în engleză);
- pentru Irlanda, adresele sunt prezentate în irlandeză și engleză;
- pentru Malta, adresele sunt prezentate în malteză și engleză;
- pentru Finlanda, adresele sunt prezentate în finlandeză și suedeză.



La [punctul 9.1.4](#) este prezentat un exemplu de listă multilingvă pentru statele membre ale Uniunii Europene.

Țări terțe

Pentru țările terțe care utilizează un alfabet diferit (China, Japonia, țările de limbă arabă etc.), adresele necesită transcrierea în alfabetul latin. Numele țării și, eventual, cel al localității apar în una dintre limbile UE recunoscute la nivel internațional, în general în engleză.

9.1.4. Adrese în statele membre: prezentare și exemple

Următorul exemplu prezintă o listă multilingvă. Adresele utilizate sunt menționate doar pentru a ilustra prezentarea, iar datele nu trebuie considerate ca fiind actualizate. Pentru a obține datele reale (stradă, număr, telefon etc.), trebuie utilizată o sursă actualizată.

<p>Belgia</p> <p>Commission européenne Représentation en Belgique Rue Archimède 73 1000 Bruxelles BELGIQUE</p> <p>Tél. +32 22953844 Fax +32 22950166</p> <p>Europese Commissie Vertegenwoordiging in België Archimedesstraat 73 1000 Brussel BELGIË</p> <p>Tel. +32 22953844 Fax +32 22950166</p>	<p>Bulgaria</p> <p>Европейска комисия Представителство в България ул. „Московска“ № 9 1000 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA</p> <p>Тел. +359 29335252 Факс +359 29335233</p> <p>European Commission Representation in Bulgaria Moskovska 9 1000 Sofia BULGARIA</p> <p>Tel. +359 29335252 Fax +359 29335233</p>	<p>Cehia</p> <p>Evropská komise Zastoupení v Česku Pod Hradbami 17 160 00 Praha 6 ČESKO</p> <p>Tel. +420 224312835 Fax +420 224312850</p> <p><i>Adresa poștală:</i> PO Box 192 160 41 Praha 6 ČESKO</p>
<p>Danemarca</p> <p>Europa-Kommissionen Repræsentation i Danmark Højbrohus Østergade 61 1004 København K DANMARK</p> <p>Tlf. +45 33144140 Fax +45 33111203</p>	<p>Germania</p> <p>Europäische Kommission Vertretung in Berlin Unter den Linden 78 10117 Berlin DEUTSCHLAND</p> <p>Tel. +49 302280-2000 Fax +49 302280-2222</p>	<p>Estonia</p> <p>Euroopa Komisjon Esindus Eestis Kohtu 10 10130 Tallinn EESTI/ESTONIA</p> <p>Tel +372 6264400 Faks +372 6264439</p>
<p>Irlanda</p> <p>An Coimisiún Eorpach Ionadaíocht in Éirinn Áras na hEorpa 12-14 Sráid an Mhóta Íochtar Baile Átha Cliath 2 D02 W710 ÉIRE</p> <p>Teil. +353 16341111 Facs +353 16341112</p> <p>European Commission Representation in Ireland Europe House 12-14 Lower Mount Street Dublin 2 D02 W710 IRELAND</p> <p>Tel. +353 16341111 Fax +353 16341112</p>	<p>Grecia</p> <p>Ευρωπαϊκή Επιτροπή Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα Βασιλίσσης Σοφίας 2 106 74 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE</p> <p>Τηλ. +30 2107251000 Φαξ +30 2107244620</p> <p>European Commission Representation in Greece Vassilissis Sofias 2 106 74 Athens GREECE</p> <p>Tel. +30 2107251000 Fax +30 2107244620</p>	<p>Spania</p> <p>Comisión Europea Representación en España Paseo de la Castellana, 46 28046 Madrid Madrid ESPAÑA</p> <p>Tel. +34 914315711 Fax +34 915760387</p>
<p>Franța</p> <p>Commission européenne Représentation en France 288 boulevard Saint-Germain 75007 Paris FRANCE</p> <p>Tél. +33 140633800 Fax +33 145569417</p>	<p>Croația</p> <p>Europska komisija Predstavništvo u Hrvatskoj Ulica Augusta Cesarca 2 HR-10000 Zagreb HRVATSKA</p> <p>Tel. +385 14691300 Faks +385 14627499</p>	<p>Italia</p> <p>Commissione europea Rappresentanza in Italia Via IV Novembre 149 00187 Roma RM ITALIA</p> <p>Tel. +39 06699991 Fax +39 066791658</p>

Cipru

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
CY-1076 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

Τηλ. +357 22817770
Φαξ +357 22768926

European Commission
Representation in Cyprus
Iris Tower, 8th Floor
Agapinor Street 2
CY-1076 Nicosia
CYPRUS

Tel. +357 22817770
Fax +357 22768926

Letonia

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Latvijā
Jēkaba kazarmas
Torņu iela 4–1C
Rīga, LV-1050
LATVIJA

Tālr. +371 7325270
Fakss +371 7325279

Lituania

Europos Komisija
Atstovybė Lietuvoje
Naugarduko g. 10
LT-01141 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Tel. +370 52313191
Faks. +370 52313192

Luxemburg

Commission européenne
Représentation au Luxembourg
Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tél. +352 4301-1
Fax +352 4301-34433

Office des publications de l'Union
européenne
20, rue de Reims
L-2417 Luxembourg
LUXEMBOURG

Adresa poștală:

Office des publications de l'Union
européenne
L-2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

Ungaria

Európai Bizottság
Magyarországi Képviselete
Budapest
Bérc u. 23.
1016
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 12099700
Fax +36 14664221

Malta

Il-Kummissjoni Ewropea
Rappreżentanza ta' Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta
VLT 1215
MALTA

European Commission
Representation in Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta
VLT 1215
MALTA
Tel. +356 2342500
Faks +356 21344897

Țările de Jos

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in Nederland
Korte Vijverberg 5
2513 AB Den Haag
NEDERLAND

Tel. +31 703135300
Fax +31 703646619

Austria

Europäische Kommission
Vertretung in Österreich
Kärntnerring 5-7
1010 Wien
ÖSTERREICH

Tel. +43 151618-0
Fax +43 15134225

Polonia

Przedstawicielstwo
Komisji Europejskiej w Polsce
Centrum Jasna
ul. Jasna 14/16a
00-041 Warszawa
POLSKA/POLAND

Tel. +48 225568989
Faks +48 225568998

Portugalia

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet 1-10.º
1069-068 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 213509800
Fax +351 213509801/02/03

România

Comisia Europeană
Reprezentanța din România
Str. Jules Michelet nr. 18, sector 1
010463 București
ROMÂNIA

Tel. +40 212035400
Fax +40 212128808

Slovenia

Evropska komisija
Predstavništvo v Sloveniji
Dunajska 20
1000 Ljubljana
SLOVENIJA

Tel. +386 12528800
Faks +386 14252085

Slovacia

Európska komisia
 Zastúpenie Slovensko
 Panská 3
 811 01 Bratislava SLOVENSKO/
 SLOVAKIA
 Tel. +421 254431718
 Fax +421 254432972

Finlanda

Euroopan komissio
 Suomen-edustusto
 Pohjoisesplanadi 31
 FI-00100 Helsinki
 SUOMI/FINLAND
 P. +358 96226544
 F. +358 9656728
 Europeiska kommissionen
 Representationen i Finland
 Norra esplanaden 31
 FI-00100 Helsingfors
 FINLAND
 Tfn +358 96226544
 Fax +358 9656728

Suedia

Europeiska kommissionen
 Representationen i Sverige
 Regeringsgatan 65, 6 tr.
 Box 7323
 SE-103 90 Stockholm
 SVERIGE
 Tfn +46 856244411
 Fax +46 856244412

Alte forme posibile de prezentare (Belgia și Finlanda)

Belgia

Commission européenne/
 Europese Commissie
 Rue Archimède/Archimedesstraat 73
 1000 Bruxelles/Brussel
 BELGIQUE/BELGIË
 Tél./tel. +32 22953844
 Fax +32 22950166

Finlanda

Akateeminen Kirjakauppa /
 Akademiska Bokhandeln
 Pohjoisesplanadi 39 /
 Norra esplanaden 39
 PL/PB 128
 FI-00101 Helsinki/Helsingfors
 SUOMI/FINLAND
 P./tfn +358 96226544
 F./fax +358 9656728

NB: Numerele de telefon sunt prezentate în format internațional. Pentru apeluri naționale, trebuie respectate cele mai recente norme ale organizației de telecomunicații din țara respectivă. Aceste norme variază de la o țară la alta și se află într-o continuă evoluție, ceea ce împiedică elaborarea și actualizarea unei liste a acestora. Normele includ:

- utilizarea unei (unor) cifre suplimentare în anumite țări (de exemplu, „0” în Belgia și Franța, „06” în Ungaria);
- adăugarea codului orașului în cazul în care se telefonează dintr-o altă regiune (de exemplu, Lituania);
- adăugarea cifrei „0” în cazul în care se telefonează din zona urbană respectivă;
- utilizarea unor coduri complementare pentru prestatorii alternativi de servicii; și
- portabilitatea numărului de telefon (ceea ce face inutile codul zonei și factorul de localizare).

9.1.5. Adrese în statele membre: caracteristici

Coduri poștale, Eircode și coduri de țară

Următorul tabel oferă o descriere precisă a structurii codurilor care trebuie folosite pentru fiecare stat membru.

Țara	Cod poștal/ Eircode ⁽¹⁾	Cod de țară	Observații
Belgia	4 cifre		
Bulgaria	4 cifre		
Cehia	5 cifre		Există un spațiu între a treia și a patra cifră. Există două spații între codul poștal și numele localității.
Danemarca	4 cifre		

(continuare)

Țara	Cod poștal/ Eircode ⁽¹⁾	Cod de țară	Observații
Germania	5 cifre		Nu se utilizează niciodată un cod de țară (D- sau DE-) înaintea codului poștal. Aceasta ar putea cauza întârzieri ale corespondenței procesate de mașinile de sortare.
Estonia	5 cifre		
Irlanda	7 caractere alfanumerice (Eircode)		Dacă este posibil, se adaugă codul sectorului în Dublin. Eircode se inserează pe un rând separat, deasupra numelui țării.
Grecia	5 cifre		Există un spațiu între a treia și a patra cifră.
Spania	5 cifre		Se inserează numele provinciei după numele localității pe un rând separat – a se vedea lista de pe site-ul UPU (EN).
Franța	5 cifre		
Croația	5 cifre	HR	Codul poștal trebuie să fie precedat de „HR-”.
Italia	5 cifre		Se inserează abrevierea pentru provincie după numele localității – a se vedea lista de pe site-ul UPU (EN).
Cipru	4 cifre	CY	Codul poștal trebuie să fie precedat de „CY-”.
Letonia	4 cifre (la dreapta)	LV	Codul poștal trebuie să fie precedat de „LV-”; el se scrie la dreapta numelui localității, de care este separat prin virgulă.
Lituania	5 cifre	LT	Codul poștal trebuie să fie precedat de „LT-”.
Luxemburg	4 cifre	L	Codul poștal trebuie să fie precedat de „L-”.
Ungaria	4 cifre		Numele străzii se scrie sub numele orașului. Codul poștal se scrie pe un rând separat, deasupra numelui țării.
Malta	3 litere + 4 cifre		Codul poștal trebuie inserat sub numele localității, cu un spațiu între litere și cifre.
Țările de Jos	4 cifre + 2 litere		Există un spațiu între cifre și litere. Există două spații între codul poștal și numele localității.
Austria	4 cifre		
Polonia	5 cifre		Există o cratimă între a doua și a treia cifră.
Portugalia	7 cifre		Există o cratimă între a patra și a cincea cifră.
România	6 cifre		
Slovenia	4 cifre		
Slovacia	5 cifre		Există un spațiu între a treia și a patra cifră.
Finlanda	5 cifre	FI	Codul poștal trebuie să fie precedat de „FI-” (sau de „AX-” pentru Insulele Åland).
Suedia	5 cifre	SE	Codul poștal trebuie să fie precedat de „SE-”. Există un spațiu între a treia și a patra cifră.

(1) Cu excepția cazului în care există o indicație contrară, codul poștal apare la stânga numelui localității. Este folosit pentru a defini un grup de adrese. Spre deosebire de acesta, Eircode, pus în aplicare în Irlanda în iulie 2015, este un cod unic atribuit fiecărei adrese în parte (rezidențială sau profesională).

NB: Din motive practice (configurația sinoptică a tuturor versiunilor lingvistice), lista este prezentată în conformitate cu ordinea protocolară a țărilor.

Alte observații

Unele state membre (Belgia, Irlanda, Malta și Finlanda) au două sau mai multe limbi oficiale care sunt utilizate ca limbi de lucru în cadrul instituțiilor europene. (Deși greaca și turca sunt limbile oficiale în Cipru, doar greaca este utilizată ca limbă de lucru în instituțiile europene.) Trebuie menționat faptul că pentru Belgia formatul multilingv al adreselor nu include versiunea germană. Pentru fiecare dintre aceste state membre se utilizează două limbi oficiale pentru scrierea adreselor: franceza și neerlandeza

pentru Belgia; irlandeza și engleza pentru Irlanda; malteza și engleza pentru Malta; finlandeza și suedeza pentru Finlanda.

În anumite țări, trebuie să se țină seama de existența unui alfabet distinct (Bulgaria, Grecia/Cipru).

Modul de scriere a adreselor pentru o destinație dintr-o țară aparținând unuia dintre aceste două grupuri depinde de limba (limbile) de publicare și de caracterul unilingv sau multilingv al lucrării.

Adrese pentru Belgia, Irlanda, Malta sau Finlanda

Lucrări unilingve

- Lucrări în una dintre limbile oficiale ale țării de destinație: în principiu, adresele sunt doar în acea limbă.
- Lucrări într-o altă limbă a UE: adresele sunt în ambele limbi oficiale ale țării de destinație (ca în cazul lucrărilor multilingve).

Lucrări multilingve

Adresele sunt prezentate în ambele limbi oficiale ale țării de destinație.

Adrese pentru Bulgaria, Grecia sau Cipru

Lucrări unilingve

- Lucrări în bulgară sau greacă: adresele sunt în limba de publicare, însă numele localității și numele țării se adaugă în engleză.
- Lucrări în celelalte limbi ale UE: adresele se scriu cu caractere latine (cu o transcriere dacă este necesar, de exemplu, a numelui străzii).

Lucrări multilingve

Adresele sunt în bulgară/greacă, iar numele localității și numele țării se adaugă în engleză. Adresa completă trebuie să figureze, de asemenea, cu caractere latine (transcriere în engleză).

9.2. Adrese electronice

Informațiile privind adresele electronice sunt prezentate astfel cum se indică mai jos:

- „E-mail:” (cu două puncte):

E-mail: prenume.ume@ec.europa.eu

- „Internet:” (cu două puncte):

Internet: https://europa.eu

Din motive de armonizare, abrevierea URL nu se mai utilizează pentru a introduce o adresă electronică.

Adresele electronice pot fi indicate, de asemenea, fără termenul introductiv, în special dacă spațiul este limitat:

prenume.ume@ec.europa.eu

https://www.europarl.europa.eu

NB: Pentru adresele de internet, este preferabil să se păstreze protocolul de transfer (http://, https://, ftp://...), în special pentru a asigura configurația corectă a linkurilor în momentul descărcării unor pagini de internet.

9.3. Numere de telefon

Modalitatea de scriere a numerelor de telefon este reglementată prin diverse standarde internaționale emise de Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor (în principal recomandările ITU-T E.122, E.123 și E.126).

În practică, totuși, aceste norme creează diverse dificultăți, în special în ceea ce privește formele recomandate de prezentare. Din motive de simplificare, s-a convenit asupra unei prezentări uniforme în toate limbile UE, în conformitate cu următoarele principii:

- indicarea numărului în formatul său internațional;
- prefixul țării precedat de semnul „+” (fără a fi urmat de spațiu), indicând necesitatea adăugării prefixului pentru apeluri internaționale;
- după prefixul țării, separat de acesta printr-un spațiu, numărul complet (inclusiv prefixul local atunci când acesta există) este prezentat într-un singur bloc:

+33 140633900

- interiorul se separă de numărul principal printr-o cratimă. Cifrele care formează interiorul nu se separă, ele apar într-un singur bloc:

+32 222020-43657

NB: Pentru apelurile naționale, numărul internațional trebuie modificat în conformitate cu cele mai recente norme ale organizației naționale de telecomunicații (de exemplu, prin includerea unui prefix local între prefixul țării și numărul de telefon propriu-zis). Având în vedere varietatea acordurilor naționale și evoluția lor constantă, numerele de telefon vor fi prezentate întotdeauna în formatul lor internațional în lucrările instituțiilor și organelor Uniunii Europene.

Numere de telefon grupate

Atunci când se indică mai multe numere de telefon, acestea se separă printr-o bară oblică precedată și urmată de un spațiu:

+33 140633900 / 140678900 / 140123456

Atunci când se indică numere consecutive în formă abreviată, se folosește bara oblică fără spațiu. Începutul părții variabile se desparte de partea fixă printr-o cratimă, la fel ca în exemplul privind cifrele care formează interiorul (a se vedea liniuța a patra de mai sus):

+33 1406339-00/01/02

Formule introductive

Pentru a introduce numerele de contact, se folosesc următoarele formule:

- „Tel.” sau „tel.” (cu punct și fără două puncte);
- „Fax” sau „fax” (fără punct și fără două puncte);
- „Telex” sau „telex” (fără punct și fără două puncte);
- „Mobil” sau „mobil” (fără punct și fără două puncte).

De asemenea, se poate utiliza un simbol grafic:

☎+33 1406339-00/01/02

NB: Nu trebuie utilizat termenul „GSM” pentru „telefon mobil”. GSM nu este decât o normă printre multe altele (GPRS, UMTS etc.).



Europe Direct

Se va face o excepție pentru numărul de telefon al Europe Direct (de regulă, pe versoul paginii de titlu a unor publicații), care va păstra următorul format:

00 800 6 7 8 9 10 11

9.4. Citarea lucrărilor și trimerile la Jurnalul Oficial

Citarea lucrărilor

În cadrul citării lucrărilor ca referințe bibliografice, ordinea elementelor și structura prezentării acestora trebuie să fie identice în toate versiunile lingvistice.

Pentru norme detaliate, a se vedea [punctul 5.9.4](#).

Trimeri la Jurnalul Oficial

A se vedea [punctul 3.1](#).

În publicații ale Curții de Justiție altele decât textele publicate în Jurnalul Oficial, trimerile la JO se prezintă, de asemenea, după cum urmează:

JO L, 2023/2387

JO C, C/2023/90

NB: Anterior introducerii, la 1 octombrie 2023, a publicării individuale a actelor în Jurnalul Oficial, trimerile la JO se prezentau după cum urmează:

— până la 31 decembrie 1967:

JO 1963, 190, p. 3077

— de la 1 ianuarie 1968 până la 30 septembrie 2023:

JO 2009, L 195, p. 1

JO 2010, C 48, p. 14

9.5. Structura administrativă a Uniunii Europene: titluri oficiale și ordinea enumerării lor

Structura administrativă a Uniunii Europene este formată din instituții și organe, servicii interinstituționale, agenții și alte organizații.

9.5.1. Instituții și organe

Instituțiile și organele trebuie prezentate **în ordinea protocolară**.

Lista de mai jos cuprinde denumirile oficiale, prezentate în ordinea protocolară începând cu 1 decembrie 2009 (data intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona). Lista este urmată de un tabel, în care se indică denumirea care trebuie folosită (în funcție de tipul publicației), abrevierea denumirii și sediul.



A se vedea, de asemenea: [Anexa A9 – Instituții, organe, servicii interinstituționale, officii și agenții: listă multilingvă](#)

(a) Instituții

- [Parlamentul European](#)
 - [Consiliul European](#)
 - Președintele Consiliului European
 - [Consiliul Uniunii Europene](#)
 - [Comisia Europeană](#)
 - [Curtea de Justiție a Uniunii Europene](#)
 - Curtea de Justiție
 - Tribunalul
- NB:* Tribunalul Funcției Publice, creat în 2004, și-a încetat activitatea la 1 septembrie 2016, competențele sale fiind transferate Tribunalului.
- [Banca Centrală Europeană](#)
 - [Curtea de Conturi Europeană](#)

i Trei Consilii (A nu se confunda!)

În Uniunea Europeană

[Consiliul European](#)

Consiliul European este format din șefii de stat sau de guvern ai statelor membre, precum și din președintele Comisiei. Consiliul European se reunește cel puțin de două ori pe an. Aceste reuniuni se mai numesc și summituri. Consiliul European definește orientările politice generale ale Uniunii.

[Consiliul Uniunii Europene](#)

Miniștrii din statele membre se întâlnesc regulat în cadrul Consiliului Uniunii Europene. În funcție de ordinea de zi a întâlnirii, fiecare țară va fi reprezentată de ministrul în al cărui domeniu de competență se încadrează subiectul care va fi abordat. Consiliul exercită, împreună cu Parlamentul European, funcțiile legislative și bugetară. Acesta exercită funcții de definire a politicilor și de coordonare, în conformitate cu condițiile prevăzute în tratate.

În afara Uniunii Europene

[Consiliul Europei](#)

Consiliul Europei este o organizație interguvernamentală, dar nu o instituție a Uniunii Europene.

(b) Organ de politică externă

- [Serviciul European de Acțiune Externă](#)
 - Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate

(c) Organe consultative

- [Comitetul Economic și Social European](#)
- [Comitetul European al Regiunilor](#)

(d) Alte organe

- [Banca Europeană de Investiții](#)
 - [Fondul European de Investiții](#)
- [Ombudsmanul European](#)

- [Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor](#)
- [Comitetul European pentru Protecția Datelor](#)

INSTITUȚII ȘI ORGANE – Denumiri			
Denumirea completă	Denumirea scurtă ⁽¹⁾	Abrevierea	Sediul
Parlamentul European	Parlamentul	PE	Strasbourg ⁽²⁾
Consiliul European	–	–	Bruxelles
Consiliul Uniunii Europene	Consiliul <i>NB:</i> În textele de popularizare: – Consiliul de Miniștri (în sens larg) – sau se specifică: Consiliul [de Miniștri] pentru Agricultură, Consiliul „Agricultură”	–	Bruxelles
Comisia Europeană	Comisia	–	Bruxelles ⁽³⁾
Curtea de Justiție a Uniunii Europene (<i>instituție</i>)	Curtea de Justiție	CJUE	Luxemburg
• Curtea de Justiție (<i>instanță</i>)	Curtea	–	Luxemburg
• Tribunalul	–	–	Luxemburg
Banca Centrală Europeană	Banca	BCE	Frankfurt pe Main
Curtea de Conturi Europeană ⁽⁴⁾ <i>În textele publicate în Jurnalul Oficial: Curtea de Conturi</i>	Curtea de Conturi, Curtea	–	Luxemburg
Serviciul European de Acțiune Externă	–	SEAE	Bruxelles
Comitetul Economic și Social European	Comitetul	CESE ⁽⁵⁾	Bruxelles
Comitetul European al Regiunilor ⁽⁶⁾ <i>În textele publicate în Jurnalul Oficial, seria L: Comitetul Regiunilor</i>	Comitetul	CoR	Bruxelles
Banca Europeană de Investiții	Banca	BEI	Luxemburg
Ombudsmanul European	Ombudsmanul	–	Strasbourg ⁽⁷⁾
Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor	Autoritatea	AEPD	Bruxelles
Comitetul European pentru Protecția Datelor	Comitetul	CEPD	Bruxelles

- (1) Formele scurte pot fi folosite doar atunci când nu există posibilitatea unei confuzii (mai ales pentru „Curte” și „Comitet”). La prima apariție în text se utilizează întotdeauna denumirea oficială.
- (2) Sediul Parlamentului este la Strasbourg. Perioade de sesiuni parlamentare suplimentare sunt organizate la Bruxelles. Sediul Secretariatului General este la Luxemburg.
- (3) Sediul Comisiei este la Bruxelles, dar anumite servicii sunt localizate la Luxemburg.
- (4) „Curtea de Conturi Europeană” este denumirea cel mai des întâlnită. Cu toate acestea, denumirea oficială folosită în actele juridice este „Curtea de Conturi a Uniunii Europene” (până la 30.11.2009: „Curtea de Conturi a Comunităților Europene”), chiar dacă apare rareori.
- (5) Nu se folosește forma „Comitetul Economic și Social”, nici abrevierea „CES”.
- (6) „Comitetul European al Regiunilor” este denumirea utilizată curent. În textele pur juridice și în Jurnalul Oficial seria L, a se utiliza denumirea oficială „Comitetul Regiunilor”. La cererea Comitetului, acronimul CoR rămâne neschimbat.
- (7) Sediul Ombudsmanului este același cu al Parlamentului European.

9.5.2. Servicii interinstituționale

Serviciile interinstituționale sunt dependente administrativ de Comisia Europeană (a se vedea și [punctul 9.6](#)).

Denumirea	Denumirea scurtă	Abrevierea	Sediul	Act de referință (act fondator) ⁽¹⁾	Modificări
Oficiul European pentru Selecția Personalului ⁽²⁾ • Școala Europeană de Administrație ⁽³⁾	Oficiul pentru Selecția Personalului • Școala de Administrație	EPSO (*) • EUSAF	Bruxelles	JO L 197, 26.7.2002, p. 53 • JO L 37, 10.2.2005, p. 14	
Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene ⁽⁴⁾	Oficiul pentru Publicații	OP (*)	Luxemburg	JO L 168, 30.6.2009, p. 41 (<i>JO 152, 13.7.1967, p. 18</i>)	
Serviciul de Securitate Cibernetică pentru Instituțiile, Organele, Oficiile și Agențiile Uniunii ⁽⁵⁾	—	CERT-UE	Bruxelles	JO L, 2023/2841, 18.12.2023	Modificarea grafiei

(*) Abreviere unică pentru toate versiunile lingvistice.

(1) Actul de referință este în principiu actul fondator. Dacă un act fondator a fost „reformat”, dacă acesta a făcut obiectul unui „text codificat” sau dacă a fost abrogat și înlocuit cu un nou act, actul modificat respectiv devine noul act de referință (în cazul acesta, actul fondator inițial este indicat între paranteze).

(2) Denumirea uzuală.

(3) Dependentă administrativ de Oficiul European pentru Selecția Personalului.

(4) Până la 30.6.2009: „Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene”.

(5) Dependent administrativ de Direcția Generală pentru Servicii Digitale.

9.5.3. Organisme descentralizate (agenții)

Organismele descentralizate (agenții) sunt create printr-un act legislativ special și li s-a încredințat o misiune specifică. În general, diferitele organizații sunt citate **în ordinea alfabetică din limba publicației**.

Denumirea	Abrevierea	Sediul	Act de referință (act fondator) ⁽¹⁾	Modificări ⁽²⁾
Agenția de Sprijin pentru OAREC (denumirea scurtă: Oficiul OAREC)	—	Riga	JO L 321, 17.12.2018, p. 1 (<i>JO L 337, 18.12.2009, p. 1</i>)	Modificarea grafiei
Agenția Europeană de Mediu	AEM	Copenhaga	JO L 126, 21.5.2009, p. 13	
Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului	EFCA	Vigo	JO L 83, 25.3.2018, p. 18 (<i>JO L 128, 21.5.2005, p. 1</i>)	
Agenția Europeană pentru Medicamente	EMA (*)	Amsterdam	JO L 136, 30.4.2004, p. 1	Act de modificare (sediul): JO L 291, 16.11.2018, p. 3
Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă	Frontex (*)	Varșovia	JO L 295, 14.11.2019, p. 1 (<i>JO L 349, 25.11.2004, p. 1</i>)	
Agenția Europeană pentru Produse Chimice	ECHA (*)	Helsinki	JO L 396, 30.12.2006, p. 1	
Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă	EU-OSHA (*)	Bilbao	JO L 30, 31.1.2019, p. 58 (<i>JO L 216, 20.8.1994, p. 1</i>)	
Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă	EMSA	Lisabona	JO L 208, 5.8.2002, p. 1	
Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene	FRA (*)	Viena	JO L 53, 22.2.2007, p. 1	
Agenția Uniunii Europene pentru Azil	—	Malta	JO L 468, 30.12.2021, p. 1	
Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate	ERA	Lille-Valenciennes	JO L 138, 26.5.2016, p. 1 (<i>JO L 164, 30.4.2004, p. 1</i>)	
Agenția Uniunii Europene pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei	ACER (*)	Ljubljana	JO L 158, 14.6.2019, p. 22 (<i>JO L 211, 14.8.2009, p. 1</i>)	

(continuare)

Denumirea	Abrevierea	Sediul	Act de referință (act fondator) ⁽¹⁾	Modificări ⁽²⁾
Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii	Europol	Haga	JO L 135, 24.5.2016, p. 53 (JO C 316, 27.11.1995, p. 1 (en))	
Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală	Eurojust	Haga	JO L 295, 21.11.2018, p. 138 (JO L 63, 6.3.2002, p. 1)	
Agenția Uniunii Europene privind Drogurile	EUDA (*)	Lisabona	JO L 166, 30.6.2023, p. 6	Intrare în vigoare: 1.7.2023 OEDT devine EUDA: 2.7.2024
Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii	CEPOL	Budapesta	JO L 319, 4.12.2015, p. 1 (JO L 256, 1.10.2005, p. 63)	
Agenția Uniunii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție	eu-LISA (*)	Tallinn	JO L 295, 21.11.2018, p. 99 (JO L 286, 1.11.2011, p. 1)	
Agenția Uniunii Europene pentru Programul Spațial	EUSPA	Praga	JO L 170, 12.5.2021, p. 69	
Agenția Uniunii Europene pentru Securitate Cibernetică	ENISA (*)	Heraklion	JO L 151, 7.6.2019, p. 15 (JO L 77, 13.3.2004, p. 1)	
Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației	AESA	Köln	JO L 212, 22.8.2018, p. 1 (JO L 240, 7.9.2002, p. 1)	
Autoritatea Bancară Europeană	ABE	Paris	JO L 331, 15.12.2010, p. 12	Modificarea grafiei/ Act de modificare (sediul): JO L 291, 16.11.2018, p. 1
Autoritatea Europeană a Muncii	ELA	Bratislava	JO L 186, 11.7.2019, p. 21	Creare: 31.7.2019
Autoritatea Europeană de Asigurări și Pensii Ocupaționale	EIOPA	Frankfurt pe Main	JO L 331, 15.12.2010, p. 48	
Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară	EFSA (*)	Parma	JO L 31, 1.2.2002, p. 1	
Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe	ESMA	Paris	JO L 331, 15.12.2010, p. 84	Modificarea grafiei
Autoritatea pentru Partidele Politice Europene și Fundațiile Politice Europene	—	Bruxelles	JO L 317, 4.11.2014, p. 1	Modificarea grafiei
Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene	CdT (*)	Luxemburg	JO L 314, 7.12.1994, p. 1	
Centrul european de competențe în domeniul industrial, tehnologic și de cercetare în materie de securitate cibernetică		București	JO L 202, 8.6.2021, p. 1	
Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor	ECDC (*)	Stockholm	JO L 142, 30.4.2004, p. 1	Modificarea grafiei
Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale	Cedefop (*)	Salonic	JO L 30, 31.1.2019, p. 90 (JO L 39, 13.2.1975, p. 1)	
Comitetul unic de rezoluție	SRB	Bruxelles	JO L 225, 30.7.2014, p. 1	
Fundația Europeană de Formare	ETF (*)	Torino	JO L 354, 31.12.2008, p. 82 (JO L 131, 23.5.1990, p. 1)	
Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă	Eurofound (*)	Dublin	JO L 30, 31.1.2019, p. 74 (JO L 139, 30.5.1975, p. 1)	
Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați	EIGE (*)	Vilnius	JO L 403, 30.12.2006, p. 9	Modificarea grafiei

(continuare)

Denumirea	Abrevierea	Sediul	Act de referință (act fondator) ⁽¹⁾	Modificări ⁽²⁾
Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie	OETD	Lisabona	JO L 376, 27.12.2006, p. 1 [JO L 36, 12.2.1993, p. 1 (en)]	Act de modificare: JO L 166, 30.6.2023, p. 6 Intrare în vigoare: 1.7.2023 OEDT devine EUDA: 2.7.2024
Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante	OCSP	Angers	JO L 227, 1.9.1994, p. 1	Act de modificare în curs de elaborare
Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală	EUIPO	Alicante	JO L 154, 16.6.2017, p. 1 (JO L 11, 14.1.1994, p. 1)	
Parchetul European	EPPO	Luxemburg	JO L 283, 31.10.2017, p. 1	
Modificarea adoptată				
–	–			–
În pregătire				
Diferite proceduri planificate sau în curs de desfășurare ar putea avea drept rezultat modificarea denumirii unor agenții.				
Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante <i>Propunere:</i> Agenția Europeană pentru Soiuri de Plante	OCSP <i>Propunere:</i> AESP		<i>Procedură:</i> COM(2013) 262 – 2013/137 (COD) de urmărit (PE a cerut Comisiei să își retragă propunerea actuală și să vină cu o nouă propunere)	
În pregătire (noi agenții)				
Autoritatea pentru Combaterea Spălării Banilor și a Finanțării Terorismului	AMLA		<i>Procedură:</i> COM(2021) 421 – 2021/240 (COD)	

(*) Abreviere unică pentru toate versiunile lingvistice.

(1) Actul de referință este în principiu actul fondator. Dacă un act fondator a fost „reformat”, dacă acesta a făcut obiectul unui „text codificat” sau dacă a fost abrogat și înlocuit cu un nou act, actul modificat respectiv devine noul act de referință (în cazul acesta, actul fondator inițial este indicat între paranteze).

(2) Diferitele tipuri de modificare sunt următoarele:

- „rectificare”, „act de modificare” (sau alte tipuri): modificări aduse actului fondator în ceea ce privește denumirea, abrevierea sau sediul;
- „modificarea grafiei”: pentru entitatea în cauză, grafia utilizată în actul fondator a fost modificată astfel încât să se conformeze convențiilor de scriere interinstituționale, în special regulilor referitoare la majuscule și minuscule (cu acordul juriștilor-lingviști ai Consiliului, nu este necesară o rectificare).

NB: A se vedea, de asemenea, Decizia 2004/97/CE, Euratom din 13 decembrie 2003 privind amplasarea sediilor anumitor servicii și agenții ale Uniunii Europene ([JO L 29, 3.2.2004, p. 15](#)).

Politica externă și de securitate comună

Denumirea	Abrevierea	Sediul	Act de referință (act fondator) ⁽¹⁾
Agenția Europeană de Apărare	AEA	Bruxelles	JO L 266, 13.10.2015, p. 55 (JO L 245, 17.7.2004, p. 17)
Centrul Satelitar al Uniunii Europene	Satcen	Torrejón de Ardoz	JO L 188, 27.6.2014, p. 73 (JO L 200, 25.7.2001, p. 5)
Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene	ISSUE	Paris	JO L 41, 12.2.2014, p. 13 (JO L 200, 25.7.2001, p. 1)

(1) Actul de referință este în principiu actul fondator. Dacă un act fondator a fost „reformat”, dacă acesta a făcut obiectul unui „text codificat” sau dacă a fost abrogat și înlocuit cu un nou act, actul modificat respectiv devine noul act de referință (în cazul acesta, actul fondator inițial este indicat între paranteze).

9.5.4. Agenții executive

Aceste agenții sunt entități cu personalitate juridică înființate în conformitate cu [Regulamentul \(CE\) nr. 58/2003 al Consiliului](#) (JO L 11, 16.1.2003, p. 1) cărora li se încredințează anumite sarcini în gestionarea programelor Uniunii Europene. Durata existenței agențiilor este determinată.

Denumirea	Abrevierea	Sediul	Act de referință (+ rectificare sau act de modificare)
Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare	ERCEA (*)	Bruxelles	JO L 50, 15.2.2021, p. 9
Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare	REA (*)	Bruxelles	JO L 50, 15.2.2021, p. 9
Agenția Executivă Europeană pentru Climă, Infrastructură și Mediu	CINEA (*)	Bruxelles	JO L 50, 15.2.2021, p. 9
Agenția Executivă Europeană pentru Domeniile Sănătății și Digital	HADEA (*)	Bruxelles	JO L 50, 15.2.2021, p. 9
Agenția Executivă Europeană pentru Educație și Cultură	EACEA (*)	Bruxelles	JO L 50, 15.2.2021, p. 9
Agenția Executivă pentru Consiliul European pentru Inovare și IMM-uri	Eismea (*)	Bruxelles	JO L 50, 15.2.2021, p. 9

(*) Abreviere unică pentru toate versiunile lingvistice.

9.5.5. Agenții și organisme ale Euratom

Aceste agenții sau organisme au fost create pentru a facilita atingerea obiectivelor Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice (Euratom).

Denumirea	Abrevierea	Sediul	Act de referință
Agenția de Aprovizionare a Euratom	—	Luxemburg	JO L 41, 15.2.2008, p. 15
întreprinderea comună Fusion for Energy ⁽¹⁾	F4E (*)	Barcelona	JO L 90, 30.3.2007, p. 58

(*) Abreviere unică pentru toate versiunile lingvistice.

(1) Întreprinderea comună europeană pentru ITER și pentru dezvoltarea energiei de fuziune.

9.5.6. Alte organizații

Denumirea comună	Denumirea scurtă	Abrevierea	Sediul	Act de referință
Institutul European de Inovare și Tehnologie	—	EIT (*)	Budapesta	JO L 189, 28.5.2021, p. 61
întreprinderea comună EDCTP3 „Sănătatea la nivel mondial”	—	—	Bruxelles	JO L 427, 30.11.2021, p. 17
întreprinderea comună „Inițiativa pentru inovare în domeniul sănătății” ⁽¹⁾	—	—	Bruxelles	JO L 427, 30.11.2021, p. 17
întreprinderea comună pentru bioeconomia circulară în Europa ⁽²⁾	—	—	Bruxelles	JO L 427, 30.11.2021, p. 17
întreprinderea comună pentru calculul european de înaltă performanță	întreprinderea comună EuroHPC	—	Luxemburg	JO L 256, 19.7.2021, p. 3
întreprinderea comună pentru căile ferate ale Europei ⁽³⁾	—	—	Bruxelles	JO L 427, 30.11.2021, p. 17
întreprinderea comună pentru cipuri ⁽⁴⁾	—	—	Bruxelles	JO L 229, 18.9.2023, p. 55
întreprinderea comună pentru o aviație curată ⁽⁵⁾	—	—	Bruxelles	JO L 427, 30.11.2021, p. 17
întreprinderea comună pentru un hidrogen curat ⁽⁶⁾	—	—	Bruxelles	JO L 427, 30.11.2021, p. 17

Denumirea comună	Denumirea scurtă	Abrevierea	Sediul	Act de referință
Întreprinderea comună „Proiectul de cercetare privind ATM în contextul Cerului unic european” 3 (7)	—	—	Bruxelles	JO L 427, 30.11.2021, p. 17
Întreprinderea comună „Rețele și servicii inteligente”	—	—	Bruxelles	JO L 427, 30.11.2021, p. 17

- (*) Abreviere unică pentru toate versiunile lingvistice.
 (1) Înlocuiește întreprinderea comună IMI 2.
 (2) Înlocuiește întreprinderea comună pentru bioindustrii.
 (3) Înlocuiește întreprinderea comună Shift2Rail.
 (4) Înlocuiește întreprinderea comună „Tehnologii digitale esențiale”.
 (5) Înlocuiește întreprinderea comună Clean Sky 2.
 (6) Înlocuiește întreprinderea comună Pile de combustie și hidrogen 2.
 (7) Înlocuiește întreprinderea comună SESAR.

9.6. Direcții generale și servicii ale Comisiei: denumiri oficiale

Coduri literale (numai pentru uz intern) și coduri numerice (numai pentru uz informatic).

A se vedea și:

[Link către lista cu paginile web ale direcțiilor generale](#)

[Link către pagina colegiului comisarilor.](#)

Denumirea completă și ordinea de prezentare	Denumirea scurtă	Abrevierea curentă	Cod literal (uz intern) (1)	Cod numeric invizibil (2)	Domenii de activitate
Secretariatul General		SG	SG	31	Secretariatul General
Serviciul Juridic		SJ	SJ	32	Serviciul Juridic
Direcția Generală Comunicare	DG Comunicare		COMM	61	Comunicare
IDEA – Inspirație, Dezbatere, Eficacitate și Angajare în Acțiune			IDEA	46	Inspirație, Dezbatere, Eficacitate și Angajare în Acțiune
Direcția Generală Buget	DG Buget		BUDG	19	Buget
Direcția Generală Resurse Umane și Securitate	DG Resurse Umane și Securitate		HR	09	Resurse Umane și Securitate
Direcția Generală pentru Servicii Digitale	DG Servicii Digitale		DIGIT	50	Servicii Digitale
Serviciul de Audit Intern			IAS	25	Serviciul de Audit Intern
Oficiul European de Luptă Antifraudă		OLAF	OLAF	57	Oficiul European de Luptă Antifraudă
Direcția Generală Afaceri Economice și Financiare	DG Afaceri Economice și Financiare		ECFIN	02	Afaceri Economice și Financiare
Direcția Generală Piață Internă, Industrie, Antreprenoriat și IMM-uri	DG Piață Internă, Industrie, Antreprenoriat și IMM-uri		GROW	62	Piață Internă, Industrie, Antreprenoriat și IMM-uri
Direcția Generală Industria Apărării și Spațiu	DG Industria Apărării și Spațiu		DEFIS	26	Industria apărării și spațiu
Direcția Generală Concurență	DG Concurență		COMP	04	Concurență
Direcția Generală Ocuparea Forței de Muncă, Afaceri Sociale și Incluziune	DG Ocuparea Forței de Muncă, Afaceri Sociale și Incluziune		EMPL	05	Ocuparea Forței de Muncă, Afaceri Sociale și Incluziune

(continuare)

Denumirea completă și ordinea de prezentare	Denumirea scurtă	Abrevierea curentă	Cod literal (uz intern) ⁽¹⁾	Cod numeric invizibil ⁽²⁾	Domenii de activitate
Direcția Generală Agricultură și Dezvoltare Rurală	DG Agricultură și Dezvoltare Rurală		AGRI	06	Agricultură și Dezvoltare Rurală
Direcția Generală Mobilitate și Transporturi	DG Mobilitate și Transporturi		MOVE	07	Mobilitate și Transporturi
Direcția Generală Energie	DG Energie		ENER	27	Energie
Direcția Generală Mediu	DG Mediu		ENV	11	Mediu
Direcția Generală Politici Climatice	DG Politici Climatice		CLIMA	87	Politici Climatice
Direcția Generală Cercetare și Inovare	DG Cercetare și Inovare		RTD	12	Cercetare și Inovare
Direcția Generală Rețele de Comunicare, Conținut și Tehnologie	DG Rețele de Comunicare, Conținut și Tehnologie	Connect	CNECT	13	Rețele de Comunicare, Conținut și Tehnologie
Centrul Comun de Cercetare		JRC ⁽³⁾	JRC	53	Centrul Comun de Cercetare
Direcția Generală Afaceri Maritime și Pescuit	DG Afaceri Maritime și Pescuit		MARE	14	Afaceri Maritime și Pescuit
Direcția Generală Stabilitate Financiară, Servicii Financiare și Uniunea Piețelor de Capital	DG Stabilitate Financiară, Servicii Financiare și Uniunea Piețelor de Capital		FISMA	15	Stabilitate Financiară, Servicii Financiare și Uniunea Piețelor de Capital
Direcția Generală Politică Regională și Urbană	DG Politică Regională și Urbană		REGIO	16	Politică Regională și Urbană
Direcția Generală Sprijin pentru Reforme Structurale	DG Sprijin pentru Reforme Structurale		REFORM	35	Sprijin pentru reforme structurale
Direcția Generală Impozitare și Uniune Vamală	DG Impozitare și Uniune Vamală		TAXUD	21	Impozitare și Uniune Vamală
Direcția Generală Educație, Tineret, Sport și Cultură	DG Educație, Tineret, Sport și Cultură		EAC	63	Educație, Tineret, Sport și Cultură
Direcția Generală Sănătate și Siguranță Alimentară	DG Sănătate și Siguranță Alimentară		SANTE	64	Sănătate și Siguranță Alimentară
Autoritatea pentru Pregătire și Răspuns în caz de Urgență Sanitară			HERA	30	
Direcția Generală Migrație și Afaceri Interne	DG Migrație și Afaceri Interne		HOME	65	Migrație și Afaceri Interne
Direcția Generală Justiție și Consumatori	DG Justiție și Consumatori		JUST	76	Justiție și Consumatori
Direcția Generală Comerț	DG Comerț		TRADE	67	Comerț
Direcția Generală Vecinătate și Negocieri privind Extinderea	DG Vecinătate și Negocieri privind Extinderea		NEAR	69	Vecinătate și Negocieri privind Extinderea
Direcția Generală Parteneriate Internaționale	DG Parteneriate Internaționale		INTPA	55	Parteneriate Internaționale
Direcția Generală Protecție Civilă și Operațiuni Umanitare Europene (ECHO)	DG Protecție Civilă și Operațiuni Umanitare Europene (ECHO)	ECHO	ECHO	51	Protecție Civilă și Operațiuni Umanitare Europene (ECHO)
Eurostat		Eurostat	ESTAT	34	Eurostat
Direcția Generală Interpretare	DG Interpretare		SCIC	38	Interpretare
Direcția Generală Traduceri	DG Traduceri	DGT	DGT	47	Traduceri

(continuare)

Denumirea completă și ordinea de prezentare	Denumirea scurtă	Abrevierea curentă	Cod literal (uz intern) ⁽¹⁾	Cod numeric invizibil ⁽²⁾	Domenii de activitate
Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene	Oficiul pentru Publicații	OP	OP	43	Oficiul pentru Publicații
Serviciul Instrumente de Politică Externă			FPI	59 ⁽⁴⁾	Serviciul Instrumente de Politică Externă
Oficiul pentru Administrarea și Plata Drepturilor Individuale	Oficiul pentru Administrarea și Plata Drepturilor Individuale		PMO	40	
Oficiul pentru Infrastructură și Logistică la Bruxelles	Oficiul pentru Infrastructură și Logistică – Bruxelles		OIB	39	
Oficiul pentru Infrastructură și Logistică la Luxemburg	Oficiul pentru Infrastructură și Logistică – Luxemburg		OIL	41	
Oficiul pentru Selecția Personalului Comunităților Europene	Oficiul European pentru Selecția Personalului ⁽⁵⁾	EPSO	EPSO	42	
Agenția Executivă pentru Consiliul European pentru Inovare și IMM-uri		EisMEA	EISMEA	81	
Agenția Executivă Europeană pentru Educație și Cultură		EACEA	EACEA	82	
Agenția Executivă Europeană pentru Climă, Infrastructură și Mediu		CINEA	CINEA	84	
Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare		ERCEA	ERCEA	85	
Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare		REA	REA	86	
Agenția Executivă Europeană pentru Domeniile Sănătății și Digital		HADEA	HaDEA	90	
				89 ⁽⁶⁾	

(1) Cod exclusiv de uz intern. În toate documentele destinate publicării (pe hârtie sau pe suport electronic) se utilizează denumirile sau abrevierile curente.

(2) În anumite sisteme informatice, **codul 60** este utilizat pentru cabinete.

(3) A nu se mai utiliza CCC (JRC = abreviere unică pentru toate versiunile lingvistice).

(4) În anumite sisteme informatice, **codul 66** este utilizat pentru FPI.

(5) Denumirea uzuală. Denumirea completă este rezervată textelor fondatoare ale Oficiului menționat.

(6) **Codul 89** este utilizat pentru Comitetul unic de rezoluție [a se vedea [punctul 9.5.3, Organisme descentralizate \(agenții\)](#)].

Partea a patra

Reguli și convenții specifice limbii române

Normele și convențiile specifice limbii române, împreună cu o listă a lucrărilor de referință, completează convențiile comune.



10.

Prezentarea formală a textului

Se prezintă regulile specifice limbii române care se aplică prezentării formale a textului.

10.1. Punctuația

Regulile de punctuație ale limbii române nu sunt aceleași cu cele ale altor limbi. De aceea, traducerea în limba română se va face cu respectarea regulilor de punctuație specifice limbii române, evitându-se calchierea punctuației din textul-sursă.

Ghidul nu este exhaustiv: sunt prezentate doar semne și reguli sau convenții utile în tratarea textelor oficiale (de exemplu, nu este tratat în ghid semnul exclamării sau semnul întrebării).

În tratarea textelor oficiale, nu numai la nivelul punctuației, ci și la nivelul ortografiei, al morfologiei și al sintaxei, se va prefera norma.

10.1.1. Punctul (semn de punctuație și ortografic)

10.1.1.1. Punctul încheie o propoziție sau o frază.

În cazul citatelor, se pune punct în interiorul ghilimelelor dacă avem de-a face cu o frază completă precedată de două puncte; se pune punct în exteriorul ghilimelelor dacă fraza citată nu este precedată de două puncte sau dacă în interiorul ghilimelelor nu se află o frază completă (a se vedea, de asemenea, [punctul 3.3](#)).

Prima teză se înlocuiește cu următorul text: „În ceea ce privește plățile suplimentare care urmează să fie efectuate pentru anumite tipuri de agricultură, statele membre aplică dispozițiile prezentului titlu.”

Potrivit articolului 6 din convenție, „Statele membre autorizează Europol să comunice în mod liber și fără a fi nevoit să solicite o permisiune specială, în cadrul exercitării tuturor funcțiilor sale oficiale, și protejează acest drept conferit Europol”.

Elveția își rezervă dreptul de a declara la data ratificării că nu va aplica următorul pasaj din articolul 34 alineatul (2): „dacă pârâțul nu a introdus o acțiune împotriva hotărârii atunci când a avut posibilitatea să o facă”.

Notele de subsol se încheie cu punct.

JO C 71, 22.3.2005, p. 26.

Avizul Parlamentului European din 28 septembrie 2005.

10.1.1.2. Ca semn ortografic, punctul se folosește în abrevieri: *nr.*, *id.*, *etc.*, *nr. crt.*, *î. H.*, *d. H.*, *a. Chr.*, *p. Chr.*, *cf.* O propoziție care are ca ultim cuvânt *etc.* nu are decât un punct.

NB: *Cf.* este abrevierea cuvântului latinesc *confer*, care înseamnă *compară*, *a se vedea*. Nu este corectă utilizarea acestei abrevieri cu sensul *conform*, urmată de cazul dativ.

Nu sunt urmate de punct:

- abrevierile care păstrează ultima literă a cuvântului abreviat:

dl, dna, cca (*excepție*: dr.)

- abrevierile denumirilor unităților de măsură și ale elementelor chimice:

g, km, Gcal, Cl, Mg

- abrevierile numelor punctelor cardinale:

N, S, E, V

Siglele și acronimele se scriu fără puncte:

CEE, UE, ONU, UNESCO

10.1.1.3. Punctul se folosește pentru exprimarea cu ajutorul cifrelor a datei, precum și a orei:

28.9.2007

ora 12.00 (ora Bruxelles-ului)

ora 9.00

10.1.2. Virgula

În propoziție

10.1.2.1. Nu se despart niciodată prin virgulă subiectul și predicatul.

De asemenea, nu se despart de regent prin virgulă:

- numele predicativ;
- celelalte determinări obligatorii: complementul direct, complementul indirect, unele circumstanțiale;
- complementul de agent, întrucât provine din subiect. În general, nu se despart de regent prin virgulă constituenții enunțului proveniți, prin reorganizare, din poziții sintactice obligatorii (care nu se izolează prin punctuație), cum este cazul complementului de agent. Separarea acestor constituenți prin virgulă are caracter enfatic.

Agencia elaborează **un plan** de participare comunitară, pe care îl transmite **statelor** membre.

Organizațiile care permit utilizarea identității lor în promovarea produselor de credit, precum cărțile de credit, și care, de asemenea, pot să recomande aceste produse membrilor lor **nu ar trebui** considerate intermediari de credit în sensul prezentei directive.

Însă **faptul** că, ulterior, societatea a modificat acest plan de mai multe ori și că, din 2006, aceasta se află în lichidare **a făcut** ca această cerere să fie lipsită de obiect.

10.1.2.2. Se izolează prin virgulă:

- construcțiile gerunziale și participiale, cu diverse valori circumstanțiale, așezate la începutul frazei:

Luând în considerare necesitatea de a încuraja concurența, statele membre ar trebui să aibă posibilitatea de a interzice sau limita dreptul comercianților de a solicita comisioane din partea consumatorilor.

- circumstanțialele intercalate între subiect și predicat (de regulă, când subiectul precedă predicatul):

Consiliul, **la propunerea Comisiei**, poate adopta o decizie care să determine aspectele din dreptul familiei care au implicații transfrontaliere, care ar putea face obiectul unor acte adoptate prin procedura legislativă ordinară.

- circumstanțialele așezate înaintea de locul pe care îl ocupă în ordinea normală a circumstanțialelor (topică inversată). Această schimbare de topică are rolul de a atrage atenția în mod deosebit asupra acestor circumstanțiale:

Până la 27 octombrie 2012, statele membre adoptă și publică dispozițiile necesare pentru a se conforma prezentei directive.

Pentru a reflecta mai bine costurile poluării atmosferice și fonice generate de trafic, taxa bazată pe costurile externe ar trebui să varieze în funcție de tipul drumului, tipul de vehicul și de perioadele de timp vizate.

10.1.2.3. Se pot izola prin virgulă diferite tipuri de circumstanțiale (de timp, de mod, de loc etc.), în funcție de gradul legăturii cu regentul și de topică.

10.1.2.4. Se pune virgulă între părți de propoziție coordonate, atunci când nu sunt legate prin și copulativ ori prin *sau*.

Comandantul navei permite accesul observatorului la documentele aflate la bordul navei: **jurnalul de pescuit, registrul de producție, planul de capacitate și planul de arimare.**

Se iau măsuri pentru **modificarea, suplimentarea, corectarea sau ștergerea datelor respective.**

10.1.2.5. În cazul folosirii conjuncțiilor coordonatoare perechi (*și... și, sau... sau, fie... fie, nici... nici*), este obligatorie folosirea virgulei între termenii coordonați.

Cu toate acestea, legislația comunitară nu stabilește proceduri sau condiții pentru anularea numerelor de identificare TVA, de exemplu în cazul în care operatorii sunt implicați **și în activități economice legale, și în operațiuni frauduloase.**

Dacă partea împotriva căreia se solicită executarea își are domiciliul pe teritoriul unui stat obligat prin prezenta convenție, altul decât cel în care s-a pronunțat hotărârea de încuviințare a executării, termenul pentru introducerea acțiunii este de două luni și începe să curgă de la data comunicării efectuate **fie direct persoanei respective, fie la domiciliul acesteia.**

Nici statele membre, nici Comisia nu pot întreprinde acțiuni eficiente de prevenire a fraudei intracomunitare în materie de TVA atât timp cât nu dispun de estimări fiabile privind cazurile de fraudă existente, inclusiv de informații referitoare la sectoarele economice cele mai afectate.

Se consideră că structurile de tipul *A și B și C și A sau B sau C* nu conțin conjuncții coordonatoare perechi, în consecință virgula nu se folosește între termenii unei enumerări de acest tip:

Fiecare cerere acoperă doar o relație între **un nutrient sau altă substanță sau produs alimentar sau categorie de produs alimentar** și un singur efect menționat.

În cazul în care bunurile sau serviciile care fac obiectul unui contract de credit **nu sunt furnizate sau sunt furnizate numai în parte sau nu sunt conforme cu contractul de furnizare**, consumatorul are dreptul de a se îndrepta împotriva creditorului.

NB: Perechea *nici... și nici* nu se desparte prin virgulă.

Europol nu se supune, pe plan financiar, **nici unui control și nici unei obligații** de notificare în ceea ce privește operațiile sale financiare.

Virgula nu se folosește în cazul în care aceeași conjuncție introduce în propoziție sau în frază structuri sintactice necoordonate între ele (de fapt, nu avem de-a face cu conjuncții coordonatoare perechi):

Instanța suspendă acțiunea până când **se constată că** pârâțul a primit **actul de sesizare a instanței sau un act echivalent sau că au fost întreprinse** toate demersurile necesare în acest sens.

În această situație se recomandă alternarea conjuncției disjunctive:

[...] viza sau permisul de ședere eliberat de Bosnia și Herțegovina a fost obținut cu ajutorul unor documente false **sau falsificate ori prin fals în declarații**;

10.1.2.6. Locuțiunile conjuncționale coordonatoare copulative *precum și, cât și* (precedată de corelativul *atât*) și *dar și* sunt întotdeauna precedate de virgulă ⁽¹⁾. În schimb, structurile pe care le introduc nu sunt urmate de virgulă dacă reprezintă sau fac parte din alte structuri sintactice care, în conformitate cu regulile generale de punctuație, nu trebuie să fie urmate de virgulă:

Normele financiare, precum și normele privind achizițiile publice sunt prevăzute în anexă. (*În acest exemplu construcția A, precum și B are funcție de subiect și nu este urmată de virgulă.*)

Comandantul forței UE **are dreptul de a se ocupa de repatrierea oricărui membru** decedat al personalului EUFOR, **precum și a bunurilor personale ale acestuia și de a adopta** măsuri corespunzătoare în acest sens. (*În acest exemplu sunt coordonate copulativ atributele de a se ocupa și de a adopta. Construcția A, precum și B face parte dintre determinanții în lanț ai primului atribut, care nu poate fi despărțit prin virgulă de cel de al doilea atribut; prin urmare, construcția A, precum și B nu este urmată de virgulă.*)

Cea de a șasea conferință de examinare **a solicitat** statelor parte să continue sprijinirea capacităților naționale și regionale de supraveghere, depistare, diagnosticare și combatere a bolilor infecțioase, **precum și a altor posibile amenințări biologice și a îndemnat** statele parte să continue să **sprijine, în mod direct, precum și prin intermediul organizațiilor internaționale, activitățile** de dezvoltare a capacităților în statele parte care au nevoie de asistență în domeniile supravegherii, depistării, diagnosticării și combaterii bolilor infecțioase și cercetării aferente. (*În acest exemplu, în prima situație construcția A, precum și B face parte dintre determinanții în lanț ai unui predicat coordonat copulativ cu un alt predicat; prin urmare, nu este urmată de virgulă. În a doua situație construcția A, precum și B are funcție sintactică circumstanțială, este precedată de virgulă și trebuie să fie urmată de virgulă.*)

Pentru a aborda în mod global deficiențele grave înregistrate în punerea în aplicare de către Polonia a politicii comune în domeniul pescuitului, **precum și pentru a evita** repetarea situației de depășire a cotei pentru cod din 2007, **Polonia s-a angajat** să adopte și să pună în aplicare planuri naționale de acțiune, incluzând măsuri imediate de îmbunătățire a sistemelor de control. [*Construcția A, precum și B este urmată de virgulă pentru că reprezintă sintactic o circumstanțială (de scop) deplasată spre stânga (cu topica inversată).*]

În cazul în care o convenție la care sunt parte **atât statul de origine, cât și statul solicitat stipulează** condiții de recunoaștere sau executare a hotărârilor, se aplică respectivele condiții. (*Construcția atât A, cât și B nu este urmată de virgulă pentru că ocupă poziția subiectului și nu poate fi izolată prin virgulă de predicat.*)

Unele nave utilizează **atât o saulă cu cârlige de pescuit, cât și o pară de sprijin**, astfel cum este prezentat în schiță.

10.1.2.7. Este obligatorie folosirea virgulei în fața conjuncțiilor adversative *dar, iar, ci, însă*:

- (a) în materie de competență, în cazul în care pârâțul este domiciliat pe teritoriul unui stat în care se aplică **prezenta convenție, dar nu și un alt act** prevăzut la alineatul (1) din prezentul articol;

⁽¹⁾ *Gramatica limbii române*, volumul I, p. 634: *dar și* nu este locuțiune conjuncțională, ci îmbinare liberă (conjuncția *dar* + *și* cu valoare adverbială).

NB: Conjuncția copulativă *și* urmată de adverbul de negație *nu* are sens adversativ (se suprapune semantic cu conjuncția *iar*). În acest caz, este precedată de virgulă:

Vor fi interpelate autoritățile responsabile de funcționarea sistemului de aplicare a legii penale, **și nu** autoritățile însărcinate cu asigurarea perceperii impozitelor.

10.1.2.8. Adverbele *respectiv* și *inclusiv* și locuțiunea adverbială *în special*, când introduc structuri lămuritoare, precum și locuțiunea adverbială *și anume* sunt precedate de virgulă. De asemenea, sunt urmate de virgulă structurile sintactice pe care acestea le introduc.

Statele membre, **respectiv autoritățile naționale competente**, asigură un nivel adecvat de protecție a datelor.

Organismul notificat este informat cu privire la modificări și consultă autoritatea medicală competentă în materie, **și anume aceea implicată în consultarea inițială**, pentru a confirma menținerea gradului inițial de calitate și siguranță al substanței auxiliare.

Dacă adverbul *respectiv* și locuțiunea adverbială *în special* sunt precedate de conjuncția *și*, se pune virgulă și înainte, și după adverb/locuțiunea adverbială (a se vedea și [punctul 10.6.4](#)):

În cazul unor vătămări corporale sau daune aduse bunurilor, țara în care se produce prejudiciul trebuie să fie țara în care s-au produs **vătămarea și, respectiv, daunele aduse bunurilor**.

Când nu introduc în propoziție structuri lămuritoare, adverbul *inclusiv* și locuțiunea adverbială *în special* nu sunt precedate de virgulă:

Comisia **se referă în special la punctul I** paragrafele al treilea și al patrulea din considerentele acestui cod.

Acest fapt cuprinde și situațiile în care o întreprindere vinde o afacere unui cumpărător, iar apoi **cumpărătorul preia inclusiv afacerea vândută**.

Dispozițiile Regulamentului (CE, Euratom) nr. 58/97 continuă să se aplice în ceea ce privește culegerea, elaborarea și transmiterea de date pentru **anii de referință până în 2007 inclusiv**.

10.1.2.9. Conjuncțiile *însă* și *deci* și adverbul *totuși*, așezate în interiorul unei propoziții, nu se izolează prin virgulă.

Într-adevăr, unele măsuri de politică generală pot fi de natură să producă urmări semnificative asupra condițiilor de concurență în industriile cărbunelui și oțelului în sensul articolului 67 alineatul (1) CO, **fără să constituie însă un ajutor** de stat.

Măsura constituie deci un avantaj selectiv care poate duce la denaturarea concurenței în sensul articolului 87 alineatul (1) din tratat.

Această consecință **a fost considerată totuși acceptabilă** deoarece, în astfel de situații, autoritățile fiscale puteau renunța, pentru motive de echitate, la rambursarea creanțelor fiscale chiar și în lipsa unei reglementări legislative exprese.

10.1.2.10. Conjuncția *așadar* și locuțiunea conjuncțională *prin urmare*, așezate în interiorul propoziției, se pun între virgule.

Întrucât, **prin urmare**, trebuie ca armonizarea legislației în acest domeniu să fie promovată în paralel cu menținerea progreselor deja realizate conform articolului 117 din tratat;

10.1.2.11. Nu se pune virgulă înainte de *etc.* și *ș.a.m.d.*

10.1.2.12. Virgula poate fi utilizată în construcțiile eliptice, pentru a marca lipsa predicatului sau a verbului copulativ (cu această funcție se poate utiliza și linia de pauză; a se vedea [punctul 10.1.8](#)):

Funcția de suport tehnic a SIS II central **ar trebui situată** la Strasbourg (Franța), iar cea de rezervă, **la St. Johann im Pongau** (Austria).

În frază

Coordonarea

10.1.2.13. Propozițiile coordonate legate prin *și* ori prin *sau* nu se despart prin virgulă.

S-a menționat că aceste importuri au fost efectuate la prețuri care au făcut obiectul unui dumping și care au subcota semnificativ prețurile industriei comunitare.

Fiecare stat membru înființează **sau** desemnează o unitate națională pentru îndeplinirea sarcinilor enumerate la prezentul articol.

NB: Nu se recomandă coordonarea prin conjuncția *și* a unui participiu și a unei propoziții atributive care au același determinat. Astfel, ar trebui evitate formulări de tipul:

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă **adoptate** în cadrul politicii agricole **și care au** o perioadă de valabilitate limitată.

Unul dintre obiective este instituirea unei autorități de supraveghere independente **investite** cu competențe suficiente **și care să dispună** de resursele financiare și umane adecvate.

Se recomandă coordonarea prin conjuncția *și* fie a două participii, fie a două propoziții atributive.

„Măsurile de conservare și gestionare” se referă la măsurile de conservare a unuia sau a mai multor specii aparținând resurselor marine vii, **adoptate și aplicate** în conformitate cu regulile aplicabile ale dreptului internațional comunitar.

Mai mult, radiodifuziunile publice din Țările de Jos se află în concurență directă cu radiodifuziunile comerciale **care operează** pe piața internațională de radiodifuziune **și care au** o structură internațională a acționariatului.

Prezenta decizie conține dispoziții **care se bazează** pe principalele dispoziții ale Tratatului de la Prüm **și care sunt menite** să îmbunătățească schimbul de informații.

Un participiu și o propoziție atributivă pot fi coordonate prin virgulă, iar nu prin conjuncția *și*:

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă **adoptate** în cadrul politicii agricole, **care au** o perioadă de valabilitate limitată.

10.1.2.14. Propozițiile coordonate adversativ se despart prin virgulă.

Capturile din aceeași specie pot fi arimate în mai multe părți ale calei, **dar** locul în care sunt arimate este clar reprezentat în planul de arimare prevăzut la articolul 19.

Atunci când un asigurător nu își are domiciliul pe teritoriul unui stat care are obligații în temeiul prezentei convenții, **dar** deține o sucursală pe teritoriul unuia dintre statele care au obligații în temeiul prezentei convenții, acesta este considerat ca având domiciliul pe teritoriul statului care are obligații în temeiul prezentei convenții.

Subordonarea

10.1.2.15. Propozițiile subiective și predicative nu se despart prin virgulă de regentă.

Este necesar ca statele membre să stabilească sancțiunile aplicabile pentru încălcarea prezentei directive și să asigure punerea în aplicare a acestora.

10.1.2.16. Propoziția completivă de agent, ca și complementul de agent, nu se izolează prin virgulă de regentă.

10.1.2.17. În funcție de gradul legăturii cu termenul determinat, marcat în pronunțare prin pauză și intonație, iar în scris prin punctuație, propozițiile atributive se clasifică în propoziții atributive explicative (izolate) și propoziții atributive determinative (neizolate).

Propoziția atributivă explicativă (izolată) se desparte prin virgulă de cuvântul pe care îl determină.

Potențialul transfrontalier al vânzărilor la distanță, **care ar trebui să fie unul dintre principalele rezultate concrete ale pieței interne**, nu este utilizat pe deplin.

Părțile au convenit că echilibrul prezentului acord, **care constituie un pachet de concesi reciproc**, depinde de punerea în aplicare completă și corectă a tuturor termenilor acordurilor.

Propoziția atributivă determinativă (neizolată) nu se desparte prin virgulă de cuvântul pe care îl determină.

Obiectivul este promovarea unei arhitecturi care să includă o rețea națională de bază.

NB: În limba română contemporană există tendința greșită de a folosi, pentru a introduce o atributivă, forma de nominativ a pronumelui relativ *care* în locul formei de acuzativ (cu rol de complement de obiect, cerut de predicatul regentei) *pe care*.

Comerciantul rambursează toate sumele pe care le-a primit drept plată din partea consumatorului.

10.1.2.18. Completiva directă sau indirectă așezată după regentă nu se desparte prin virgulă de aceasta.

Ancheta a arătat că pentru achiziționarea Laporte costurile au fost preluate de holding.

10.1.2.19. Circumstanțiala de loc, de timp sau de mod se desparte prin virgulă când este așezată înaintea regentei și când nu se insistă în mod deosebit asupra ei.

Pe măsură ce se vor încheia acorduri europene cu noi state, statele în cauză vor fi incluse în această strategie.

10.1.2.20. Cauzala se desparte de regenta ei prin virgulă, indiferent de locul pe care îl are în frază.

Cu toate acestea, veniturile generate de o taxă pe baza costurilor externe nu ar trebui luate în considerare la calcularea deficitului de finanțare, deoarece aceste venituri ar trebui utilizate pentru proiecte care vizează reducerea poluării rutiere la sursă, îmbunătățirea performanțelor energetice și reducerea emisiilor de dioxid de carbon ale vehiculelor.

Deoarece, în cazul vânzărilor la distanță, consumatorul nu are posibilitatea de a vedea bunurile înainte de încheierea contractului, acesta ar trebui să aibă dreptul de a se retrage.

Dacă, prin formularea cauzalei, autorul ține să arate că ea exprimă singura cauză (sau cauzele principale) care justifică acțiunea din regentă, cauzala nu se mai desparte prin virgulă, indiferent de locul ei față de regentă.

Decizia a fost anulată întrucât procedura de adoptare nu a fost respectată.

De asemenea, Germania a făcut trimitere la cauza HAMS, în cadrul căreia autoritățile spaniole au susținut că o măsură nu este selectivă deoarece este valabilă pentru toate întreprinderile în dificultate.

10.1.2.21. Condiționala se poate despărți de regenta ei prin virgulă, în funcție de gradul legăturii cu regenta.

Clienții cu sediul în Austria sunt incluși în acest segment dacă au o cifră de afaceri anuală de minimum 4 milioane EUR.

Părțile invită la acest dialog părțile interesate private și alte părți relevante, în cazul în care consideră că acest lucru este pertinent și necesar.

CE și statele Cariforum semnatare pot să aplice în legislația lor o protecție mai vastă decât cea prevăzută în prezenta secțiune, cu condiția ca această protecție să nu încalce dispozițiile prezentei secțiuni.

Dacă un conținut digital este livrat pe un suport material, acesta ar trebui considerat drept un bun, în sensul prezentei directive.

10.1.2.22. Propoziția finală (circumstanțială de scop) se desparte de obicei prin virgulă de regentă, atunci când se află înaintea acesteia. În postpunere față de regentă, propoziția finală poate să fie izolată prin virgulă, dar nu se desparte prin virgulă atunci când se insistă asupra informației conținute de ea.

Consumatorul returnează bunurile sau le înmânează comerciantului sau unei persoane autorizate de comerciant să recepționeze bunurile, fără întârziere nejustificată.

Comisia a luat măsuri ca, în circumstanțe excepționale, să sprijine financiar statele afectate.

10.1.2.23. Subordonatele consecutive se despart prin virgulă de regentă.

Statele membre pot menține sau introduce în legislația lor națională cerințe lingvistice cu privire la informațiile contractuale, astfel încât să garanteze că aceste informații sunt înțelese cu ușurință de către consumator.

Singurele propoziții consecutive care nu se despart prin virgulă de regentă sunt cele construite cu conjunctivul și care au corelativul *prea* în regentă și cele introduse prin *de* și așezate imediat după predicatul regentei:

Era prea deștept să nu înțeleagă.

A strigat de s-au speriat.

10.1.2.24. Subordonata concesivă se desparte întotdeauna prin virgulă, indiferent de topică.

Deși în astfel de cazuri solicitarea de către consumatori a unor informații suplimentare este limitată, informațiile referitoare la alergenii potențiali sunt considerate extrem de importante.

10.1.3. Punctul și virgula

Punctul și virgula se folosește pentru a separa două unități relativ independente într-o frază.

Această dispoziție nu aduce atingere aplicării articolului 10; schimburile de date personale au loc exclusiv în conformitate cu dispozițiile titlurilor II-IV din prezenta convenție.

Acest semn de punctuație se folosește, de asemenea, pentru a separa elementele unei enumerări precedate de o teză introductivă urmată de două puncte și introduse prin *em dash* (—) (a se vedea punctul 3.5.1).

10.1.4. Două puncte

Precedă o enumerare care cuprinde mai multe elemente, introduse sau nu prin cifre, litere sau liniuțe.

La sfârșitul exercițiului, prefinanțările în curs sunt evaluate la sumele inițiale plătite minus: sumele rambursate, cheltuielile eligibile închise, cheltuielile eligibile estimate neînchise încă la sfârșitul exercițiului și reducerile de valoare.

Acest semn de punctuație poate introduce un citat. Fraza de sine stătătoare introdusă prin două puncte va avea întotdeauna un semn de punctuație în interiorul ghilimelelor (a se vedea [punctele 3.3](#) și [10.2.1](#)).

Atunci când nu este un citat și nici nu constituie alineat nou, textul care este introdus prin două puncte începe cu literă mică:

Momentan, acest lucru nu este valabil și pentru televiziunea terestră digitală: măsura în discuție este limitată la zonele urbane cu o mare densitate a populației, în care cablul în bandă largă este, de regulă, disponibil.

Decizie: niciun punct.

10.1.5. Parantezele rotunde

Se folosesc pentru a intercala o precizare într-o propoziție.

O propoziție independentă sau o frază completă între paranteze are punctul în interiorul parantezelor. Dacă o propoziție sau o frază este urmată de o altă propoziție aflată între paranteze, punctul se pune înaintea parantezei de deschidere, pentru prima propoziție, respectiv în interiorul parantezelor, pentru cea de a doua propoziție ⁽²⁾:

Candidații trebuie să aibă o cunoaștere aprofundată a uneia dintre limbile oficiale ale Uniunii Europene și o cunoaștere satisfăcătoare a unei alte limbi oficiale. (Se atrage atenția candidaților asupra faptului că procedurile de selecție se vor desfășura doar în limba engleză, franceză sau germană. Cum acest lucru ar putea avantaja vorbitorii nativi, aceștia din urmă vor fi testați, de asemenea, și în una sau mai multe limbi străine.)

Directivele au caracter obligatoriu pentru statele membre, care trebuie să ia măsurile necesare de punere în aplicare. (Atunci când statele membre nu iau măsurile necesare de punere în aplicare, cetățenii își pot impune drepturile invocând în mod direct directiva în cauză.)

Dacă în interiorul parantezelor care încheie o frază nu se află o propoziție independentă sau o frază completă, punctul se pune după paranteza de închidere ⁽³⁾:

Se selectează un anumit număr de eșantioane (a se vedea punctul 2.2).

10.1.6. Parantezele drepte

Se utilizează pentru a insera un text care conține deja o intercalare între paranteze rotunde:

Actul vizat a fost modificat [a se vedea Regulamentul (CEE) nr. 3600/85].

Încadrează o intervenție în interiorul unui text citat:

În acest context, trebuie amintit că în nomenclatorul mișcărilor de capital al Directivei 88/361/CE figurează „transferuri[le] în derularea contractelor de asigurare” și în special „prime[le] și plăți[le] legate de asigurarea de viață”.

„Curtea [Europeană a Drepturilor Omului] poate fi sesizată printr-o cerere de către orice persoană fizică, orice organizație neguvernamentală sau de orice grup de particulari care se pretinde victimă a unei încălcări de către una dintre înaltele părți contractante a drepturilor recunoscute în convenție sau în protocoalele sale.”

„În plus, conform mărturiei domnului [Osman] Ocalan, anexată cererii, odată cu pronunțarea dizolvării, congresul PKK ar fi adoptat și declarația conform căreia «toate activitățile desfășurate în numele PKK [vor fi pe viitor] considerate nelegitime».”

Punctele de suspensie încadrate de paranteze drepte marchează lipsa unui cuvânt sau a unui fragment dintr-un text citat:

„Fără a aduce atingere Directivei 78/319/CEE [...] pot fi exceptate de la îndeplinirea cerințelor de autorizare prevăzute la articolul 9 sau articolul 10:

[...]

(b) unitățile sau întreprinderile care realizează recuperarea deșeurilor.”

În actele UE din domeniul concurenței, simbolul [...] înlocuiește texte care constituie secret comercial:

Pentru recuperarea integrală a creanțelor, potențialul cumpărător ar fi trebuit să efectueze o investiție totală minimă de circa [...] (*) miliarde EUR.

(*) Secret comercial.

⁽²⁾ *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, p. 55 și 85.

⁽³⁾ *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, p. 55 și 85.

10.1.7. Ghilimelele

În limba română se folosește următorul tip de ghilimele: „...”.

Pentru citate incluse în cadrul unui alt citat se folosesc ghilimelele «...».

„12. «Proiect de reglementare tehnică» înseamnă textul unei specificații tehnice sau al unei alte cerințe sau reguli cu privire la servicii, inclusiv normele administrative [...]”

În cazul în care un citat este inclus într-un citat care, la rândul său, este inclus în alt citat, ghilimelele se vor utiliza după următoarea schemă:

„... «... „...” ...» ...”

Se scriu între ghilimele termenii rezultați dintr-o convenție de scriere, internă actului, o singură dată, atunci când se anunță convenția:

În sensul prezentei directive și al actelor de reglementare enumerate în anexa IV, dacă nu se specifică altfel în cuprinsul lor:

1. „act de reglementare” înseamnă o directivă individuală, un regulament individual sau un regulament CEE-ONU anexat la Acordul revizuit din 1958;

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 384/96 al Consiliului din 22 decembrie 1995 privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unui dumping din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene (denumit în continuare „regulamentul de bază”),

Atunci când se desemnează și se identifică un anumit act, se scrie cu majusculă primul cuvânt dintre termenii care rezultă în urma convenției:

Întrucât, în temeiul Deciziei nr. 1718/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 noiembrie 2006 privind punerea în aplicare a unui program de sprijin pentru sectorul audiovizual european (MEDIA 2007) (denumită în continuare „Decizia de instituire a programului MEDIA 2007”), Comunitatea a instituit un program de sprijin pentru sectorul audiovizual european,

Consumatorii ar trebui protejați împotriva practicilor neloiale sau înșelătoare, în special în ceea ce privește divulgarea informațiilor de către creditor, în conformitate cu Directiva 2005/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 mai 2005 privind practicile comerciale neloiale ale întreprinderilor de pe piața internă față de consumatori („Directiva privind practicile comerciale neloiale”).

10.1.8. Linia de pauză

Este utilizată în cadrul titlurilor de capitole, de anexe etc. compuse din două (sau mai multe) părți:

Certificatul de origine al vehiculului – Declarația producătorului vehiculului de bază

Este utilizată în interiorul propoziției sau al frazei pentru a delimita cuvintele sau construcțiile incidente sau apozitiile explicative. Se preferă linia de pauză acolo unde construcția incidentă are în interiorul ei una sau mai multe virgule. În cazul în care incidenta urmează unei construcții sintactice care este în mod normal urmată de virgulă, virgula se pune întotdeauna după construcția incidentă:

În timp ce doar câteva tipuri de nereguli detectate ca urmare a controalelor fizice pot fi constatate prin controale *ex post* – ambele forme de verificare fiind indispensabile procesului global de control –, aceste cifre sugerează totuși faptul că atât controalele fizice, cât și cele de substituție ar putea fi mai bine orientate.

Linia de pauză poate fi utilizată în construcțiile eliptice, pentru a marca lipsa predicatului sau a verbului copulativ (cu această funcție se poate utiliza și virgula; a se vedea [punctul 10.1.2.12](#)):

Cu privire la constatările din reexaminările intermediare privind cele două societăți, se consideră adecvată modificarea taxei antidumping aplicabile societății X la 35 %, iar societății Y – la 10 %.

Ca semn ortografic, linia de pauză este utilizată în scrierea unor cuvinte compuse complexe care cuprind cel puțin un cuvânt compus scris cu cratimă: *nord-nord-est*, *sud-est-nord-vest*. În această situație nu este nici precedată, nici urmată de spațiu.

NB: În actele UE, elementele unei enumerări precedate de un paragraf introductiv încheiat cu două puncte sunt introduse prin *em dash* (—), o linie de lungime dublă față de linia de pauză (a se vedea punctul 3.5.1):

Furnizorul de servicii de navigație aeriană gestionează activitățile de verificare, în special:

- stabilește mediul adecvat de evaluare a funcționării și a caracterului tehnic, care reflectă mediul de funcționare real;
- verifică dacă planul de testare descrie integrarea sistemelor prevăzute la articolul 1 alineatul (2);
- redactează raportul care prezintă rezultatele inspecțiilor și ale testelor.

10.1.9. Punctele de suspensie

În citate, punctele de suspensie între paranteze drepte, [...], marchează lipsa unui cuvânt sau a unui fragment:

(1) La 16 septembrie 1988, statele membre ale Comunităților Europene au semnat un acord internațional cu Republica Islanda, Regatul Norvegiei și Confederația Elvețiană [...].

În actele UE din domeniul concurenței, punctele de suspensie între paranteze drepte înlocuiesc un text care constituie secret comercial – convenție adoptată de toate limbile oficiale ale Uniunii Europene (a se vedea [punctul 10.1.6](#)).

10.1.10. Cratima (semn de punctuație și ortografic)

10.1.10.1. Cratima redă în scris rostirea împreună a două cuvinte alăturate, marcând sau nu dispariția unei vocale:

s-a, luat-o, și-a, într-un, dintr-o

În textele oficiale nu este recomandată elidarea vocalei *î* în construcții de tipul *să își*, *să îl*, *să îi* sau a vocalei *ă* în construcții de tipul *să o* etc. Singura formă care se scrie cu cratimă este infinitivul:

a-și da seama

În mod similar, în textele oficiale se recomandă utilizarea fără cratimă a sintagmelor *pe de o parte*, *cel de al doilea*, *în unul*, *în una*, iar nu *pe de-o parte*, *cel de-al doilea*, *într-unul*, *într-una*.

10.1.10.2. Se folosește la scrierea unor derivate cu prefixe și la scrierea cuvintelor compuse ai căror termeni își păstrează identitatea morfologică (a se vedea [punctul 10.3.3](#)).

10.1.10.3. Leagă desinența sau articolul hotărât de cuvinte care reprezintă împrumuturi sau nume proprii din alte limbi, a căror silabă finală prezintă diferențe între scriere și pronunțare:

acquis-ul, Bruxelles-ul, know-how-ul, service-ul, show-ul, site-ul

NB: Cuvântul „acquis” a fost preluat în limba română, ca atare se recomandă grafia cu caractere drepte a acestui cuvânt, iar nu cu caractere cursive (italice), aceasta din urmă fiind specifică termenilor străini.

Articolul sau desinența se atașează fără cratimă la împrumuturile terminate în litere din alfabetul limbii române pronunțate ca în limba română:

cardul, leasingul, macroul (*în context informatic*), rectoul, serverul, summitul, trendul, versoul

10.1.10.4. Ca semn de punctuație, poate fi utilizată, neprecedată și neurmată de spațiu, între cuvinte care indică limitele în spațiu sau în timp și pentru a reda relația dintre două părți:

Pentru a obține un certificat și pentru ca acesta să rămână valabil, solicitanții trebuie să dețină un permis și trebuie să îndeplinească cerințele minime prevăzute la **articolele 12-14**.

Regulamentul (CE) nr. 13/2008 al Comisiei din 9 ianuarie 2008 de stabilire a coeficientului de atribuire care urmează să fie aplicat cererilor de certificate de import depuse în **perioada 2-4 ianuarie 2008** în cadrul contingentului tarifar deschis prin Regulamentul (CE) nr. 955/2005 pentru orezul originar din Egipt

Procentajele de eliberare pentru cantitățile solicitate și ratele de restituire aplicabile licențelor din sistemul B solicitate în **perioada 1 noiembrie-31 decembrie 2007** sunt următoarele:

Acordul între Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, semnat la Abu Dhabi la 5 martie 1990, denumit în continuare „**Acordul Emiratele Arabe Unite-Belgia**” în anexa II

Analiza cost-beneficiu trebuie transmisă Comisiei în termen de doi ani de la data creării registrelor.

10.1.11. Bara oblică

Bara oblică se folosește:

- în structura numărului actelor normative:

Legea nr. 1/2000 pentru reconstituirea dreptului de proprietate asupra terenurilor agricole și a celor forestiere, solicitate potrivit prevederilor Legii fondului funciar nr. 18/1991 și ale Legii nr. 169/1997

Regulamentul (CE) nr. 1275/2007 al Comisiei

Directiva 73/240/CEE a Consiliului

- în cauzele Curții de Justiție a Uniunii Europene, pentru a indica numărul cauzelor și părțile la procedură:

T-408/04

Hotărârea din 15 iunie 2006, Comisia/Franța, C-255/04

Hotărârea din 10 martie 1992, Shell/Comisia, T-11/89

- în formule distributive care cuprind unități de măsură abreviate (*km/h*) sau neabreviate (*kilometri/oră*) și în abrevierile *c/val* (contravaloare) și *m/n* (motonavă);
- pentru a indica alternative sau mai multe opțiuni:

fotografii și/sau desene ale unui vehicul reprezentativ

mijloace de identificare a tipului, dacă sunt prezente pe vehicul/componentă/unitate tehnică separată

- pentru a indica exercițiile financiare, anii de comercializare etc. care nu coincid cu anii calendaristici:

anul 1991/1992 (*exercițiu financiar, cuprinde 12 luni*)

cf. anii 1991-1992 (ani calendaristici, o perioadă de doi ani)

- în scrierea cu cifre a numeralelor fracționare:

2/5

10.1.12. Apostroful (semn ortografic)

Marchează, în indicarea anilor calendaristici, absența primei sau a primelor două cifre:

'918, '89, anii '90, ante-'89

Apare în substantive proprii străine:

D'Annunzio, McDonald's

10.2. Majuscule – minuscule

Folosirea majusculor la inițiala cuvintelor se face după reguli diferite în diversele limbi. În limba română, ele se folosesc în mai puține situații decât în limba engleză, dar în mai multe situații decât în limba franceză.

10.2.1. Scrierea cu majuscule

10.2.1.1. Se scriu cu inițială majusculă toate cuvintele (cu excepția cuvintelor ajutătoare) care formează denumirile instituțiilor naționale sau internaționale și ale organizațiilor:

Acordul de Liber Schimb Central-European (CEFTA)

Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT)

Agencia Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii

Agencia Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației

Asociația Europeană a Liberului Schimb (AELS)

Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor

Banca Centrală Europeană

Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale

Comitetul Economic și Social European

Comitetul European al Regiunilor

Comisia Europeană

Consiliul Uniunii Europene

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Fondul Global de Mediu

Fondul Monetar Internațional

Ministerul Afacerilor Externe

Organizația Aviației Civile Internaționale

Organizația de Pescuit în Atlanticul de Nord-Vest

Organizația Internațională a Muncii

Organizația Internațională pentru Esențele de Lemn Tropical

Organizația Mondială a Comerțului

Organizația Națiunilor Unite

Parlamentul European

Președinția Consiliului Uniunii Europene

Sistemul European al Băncilor Centrale

De asemenea, în actele UE se scriu cu inițială majusculă toate cuvintele (cu excepția cuvintelor ajutătoare) care formează denumirile direcțiilor generale ale Comisiei și denumirile secretariatelor generale ale Parlamentului European, Consiliului și Comisiei, precum și ale Comitetului Economic și Social European și Comitetului European al Regiunilor:

Direcția Generală Agricultură și Dezvoltare Rurală

Secretariatul General al Consiliului

10.2.1.2. Se scriu cu inițială majusculă toate cuvintele (cu excepția cuvintelor ajutătoare) care desemnează entități geografice și teritorial-administrative, inclusiv cuvintele provenite din substantive comune sau din adjective, dar care fac parte din denumirea oficială:

Principatul Liechtenstein

Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord

România

Statul Israel

Statul Qatar

Confederația Elvețiană

Guyana Franceză

Marea Neagră

Oceanul Indian

Republica Franceză

Republica Italiană

America de Sud

Europa Centrală și de Est

Pacificul de Vest

10.2.1.3. Se scriu cu inițială majusculă toate cuvintele (cu excepția cuvintelor ajutătoare aflate în interiorul denumirii) care formează denumirile evenimentelor și ale marilor epoci istorice, ale sărbătorilor laice sau religioase, naționale sau internaționale. Când se află la începutul denumirii, și cuvintele ajutătoare se scriu cu inițială majusculă:

Al Doilea Război Mondial (*cu genitiv/dativ celui de Al Doilea Război Mondial*)

Antichitatea

Evul Mediu

Primul Război Mondial

Ziua Europei

Ziua Internațională a Muncii

Ziua Victoriei

9 Mai

10.2.1.4. Se scriu cu inițială majusculă toate cuvintele care formează locuțiuni pronominale de politețe:

Alteța Sa Regală

Excelența Voastră

10.2.1.5. Se scrie cu inițială majusculă primul cuvânt dintre cele care formează titlurile documentelor de orice fel, ale publicațiilor periodice și ale operelor literare, științifice etc. Se scriu, de asemenea, cu inițială majusculă numele proprii din componența titlurilor:

A șasea directivă 77/388/CEE a Consiliului (<i>cu genitiv/dativ</i> celei de A șasea directive 77/388/CEE a Consiliului)
Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000
Acordul între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind comerțul cu produse agricole
Acordul privind Spațiul Economic European (<i>prescurtat</i> Acordul privind SEE, <i>iar nu</i> Acordul SEE)
Acordul sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și Regatul Norvegiei privind un program de cooperare pentru creștere economică și dezvoltare durabilă în România
Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene
Codul vamal comunitar
Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale
Convenția Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării
Nomenclatura combinată
Nomenclatura tarifară și statistică
Poziția comună a Consiliului din 19 aprilie 2007
Programul național de reformă 2001-2010
Protocolul de modificare a Acordului de cooperare între Comunitatea Economică Europeană și Regatul Thaiandei referitor la producția, comercializarea și schimburile comerciale cu manioc
Protocolul la Acordul de parteneriat și cooperare (APC) între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Moldova, pe de altă parte, privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la APC
Regulamentul (CE) nr. 318/2006 al Consiliului privind organizarea comună a piețelor în sectorul zahărului
Sistemul armonizat
Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene
Strategia europeană în domeniul drogurilor
Tariful vamal comun

Se scrie, de asemenea, cu inițială majusculă primul cuvânt dintre cele care formează denumiri de fonduri:

Fondul de coeziune
Fondul european agricol pentru dezvoltare rurală
Fondul european de dezvoltare
Fondul european de dezvoltare regională
Fondul social european
Instrumentul financiar de orientare piscicolă

10.2.1.6. Se scrie cu inițială majusculă primul cuvânt dintre cele care formează denumirile organelor/organismelor de conducere și ale compartimentelor din cadrul instituțiilor:

Biroul permanent (al Camerei Deputaților)
Comisia pentru afaceri juridice (din Parlamentul European)

Comisia pentru buget, finanțe și bănci (din Camera Deputaților)
Comitetul Codului vamal
Comitetul executiv al BCE
Conferința președinților (din Parlamentul European)
Consiliul de administrație al Casei Naționale de Asigurări de Sănătate
Consiliul de administrație al Centrului Comun de Cercetare
Consiliul guvernatorilor BCE
Corpul de audit intern (din Ministerul Afacerilor Externe)
Unitatea de politici publice (din Ministerul Economiei și Finanțelor)

10.2.1.7. Se scrie cu inițială majusculă primul cuvânt dintre cele care formează numele științifice latinești de specii animale și vegetale:

<i>Chlamys islandica</i>
<i>Gossypium herbaceum</i> L.
<i>Mentha suaveolens</i> Ehrh.
<i>Odontaspis taurus</i>
<i>Salmonella</i> spp.
<i>Thunnus thynnus</i>

10.2.2. Scrierea cu minuscule

10.2.2.1. Se scriu cu minuscule denumirile funcțiilor de stat, politice și militare:

ministrul afacerilor externe
președintele Băncii Centrale Europene
președintele Camerei Deputaților
președintele Comisiei Europene
președintele României
prim-ministru al Guvernului României
procurorul Curții Penale Internaționale
secretar de stat în Ministerul Economiei și Finanțelor
subsecretar de stat în Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile

Convențional, următoarele funcții se scriu după cum urmează:

Reprezentantul Special al Uniunii Europene (RSUE) (pentru Afganistan/în Kosovo/pe lângă Uniunea Africană/în regiunea Marilor Lacuri Africane)
Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate

10.2.2.2. Se scriu cu minuscule termenii generici folosiți în locul denumirilor oficiale ale instituțiilor și ale organizațiilor naționale sau internaționale:

Avem onoarea de a vă confirma acordul guvernului nostru cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.
având în vedere candidatura prezentată de guvernul german,

Rezoluția Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului din 16 mai 2007, privind punerea în aplicare a unor obiective comune pentru activitățile de voluntariat ale tinerilor

Protocolul privind rolul parlamentelor naționale în cadrul Uniunii Europene

10.2.2.3. Se scriu cu minuscule numele de popoare, numele punctelor cardinale, precum și numele lunilor și ale zilelor săptămânii:

români

nord, sud, est, vest

ianuarie, februarie

duminică, luni, marți

10.2.3. Acronime

Acronimele se scriu cu toate literele majuscule atunci când sunt formate din inițialele cuvintelor care compun denumirea sau sintagma abreviată:

UE, CEE, OSCE, BERD, PESC, JO

Acronimele nu derivă în mod necesar din denumirea dintr-o anumită limbă. Pentru unele denumiri, fiecare limbă a UE are propria sa abreviere, în timp ce pentru altele s-a impus abrevierea din una dintre celelalte limbi (în special din limba engleză sau franceză).

EN European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD)

FR Fonds européen agricole pour le développement rural (Feader)

DE Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER)

RO Fondul european agricol pentru dezvoltare rurală (FEADR)

EN European Committee for Standardisation (CEN)

FR Comité européen de normalisation (CEN)

DE Europäisches Komitee für Normung (CEN)

RO Comitetul European pentru Standardizare (CEN)

Acronimele formate din segmentele inițiale ale cuvintelor care compun denumirea abreviată se scriu doar cu prima literă mare.

Cedefop (Centre européen pour le développement de la formation professionnelle – Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale)

Cenelec (Comité européen de normalisation électrotechnique – Comitetul European de Standardizare în Electronică)

Coreper (Comité des représentants permanents – Comitetul reprezentanților permanenți)

Forpronu (Force de protection des nations unies – Forța de protecție a Organizației Națiunilor Unite)

NB: Există excepții de la această regulă, de exemplu:

AFNOR (Association française pour la normalisation – Asociația franceză pentru normalizare)

CORDIS (Community Research and Development Information Service – Serviciul comunitar de informare privind cercetarea și dezvoltarea)

10.3. Scrierea derivatelor și a compuselor

10.3.1. În general, derivatele cu sufixe și cu prefixe, precum și compusele cu elemente de compunere se scriu într-un cuvânt:

antiinfecțios, antisubvenții, autoapărare, cvasitotalitate, extraalb, extraurban, interinstituțional, interregional, microîntreprinderi, neexhaustiv, nonprofit, nonstatal, paneuropean, parastatal, postcontrol, posttransport, proeuropean, semialb, semidivergență, semiindependent, subcontractare, subpoziție, suprataxă, transatlantic, transregional

Se scriu cu cratimă derivatele cu prefixul *ex-*:

ex-ministru, ex-director

De asemenea, se scriu cu cratimă construcțiile formate dintr-un prefix și un substantiv propriu sau un acronim:

pro-America, pro-UE, anti-NATO

10.3.2. Se scriu într-un cuvânt:

- substantivele și adjectivele compuse alcătuite din cuvinte întregi existente și independent în limbă, care prezintă un grad avansat de unitate semantică și se comportă în flexiune ca un singur cuvânt:

binefacere, bunăstare, atotștiință, binevoitor, cuminte

- substantivele și adjectivele compuse în structura cărora intră elemente de compunere fără existență independentă în limbă, combinate cu cuvinte existente și independent:

aeronaual, agroindustrial, ecocondiționalitate, electrocasnic, electromagnetic, nanoobiecte, nanotehnologie, neoliberal, sociocultural, sociodemografic, socioeconomic, vicecancelar, vicepreședinte

10.3.3. Se scriu cu cratimă substantivele și adjectivele compuse, alcătuite din cuvinte întregi existente și independent în limbă, care își păstrează, de regulă, identitatea morfologică:

bună-credință, proces-verbal, redactor-șef

prim-ministru, viceprim-ministru, prim-viceprim-ministru

floarea-soarelui

după-amiază

creștin-democrat, financiar-bancar, social-democrat

austro-ungar, româno-american

est-european, nord-american, sud-dunărean

așa-numit, așa-zis, nou-născut, propriu-zis, sus-menționat

într-adevăr

NB: Dintre componentele cuvintelor compuse *prim-ministru*, *prim-viceprim-ministru*, *prim-pretor*, *prim-solist* primește articol și desinențe specifice în cursul declinării doar ultimul termen. Este corect *primministrul*, *prim-miniștrii*, *primministrului*, iar nu *primulministru*, *primiiministri*, *primuluiministru*.

Nu se scriu cu cratimă *director adjunct*, *ministru adjunct*, *secretar general adjunct*.

10.4. Numeralul

10.4.1. Numeralele se scriu cu litere sau cu cifre, conform textului original.

În general, numeralerele de la unu la nouă se scriu cu litere, iar numeralerele mai mari de 10 inclusiv se scriu cu cifre:

o perioadă de cinci ani

o perioadă de 10 ani

Se scriu cu cifre:

- numeralerele care însoțesc unități de măsură, exprimate prin simboluri sau abrevieri, ori denumiri de monede:

3 kg, 5 km, 8 euro, 9 EUR

250 g, 475 kW, 11 MHz

- numeralerele utilizate pentru exprimarea datei, a temperaturii, a procentajelor, a numărului de voturi:

7 °C, 8 %

247 de voturi pentru, 2 voturi contra și 3 abțineri

- numeralerele din documentele statistice.

10.4.2. Pentru numerotarea diverselor subdiviziuni ale actelor UE se respectă originalul:

anexa 2 (Annex 2)

anexa I (Annex I)

articolul 1 (Article 1)

capitolul 5 (Chapter 5)

partea a doua din Tratatul CEE (Part Two of the EEC Treaty)

NB: „Article premier” din franceză se traduce „articolul 1”.

10.4.3. În actele Uniunii, în toate limbile oficiale, miile se grupează prin lăsarea unui spațiu fix (*nonbreaking space/espace insécable*), nu prin punct sau prin virgulă: 34 000 000. De asemenea, în toate limbile oficiale zecimalele se despart de unități prin virgulă (chiar și în limba engleză, începând din anul 1983): 12,5.

10.4.4. Exprimarea sumelor de bani

În exprimarea sumelor, abrevierea monedei se scrie după sumă și se lasă un spațiu între sumă și abreviere:

2 750 EUR; 2 400 FRF

În actele UE, *billion* (EN) este denumirea standard pentru miliard.

Pentru milioane și miliarde se folosesc denumirile întregi:

10 milioane EUR

10 miliarde EUR

Sunt acceptate prescurtările mil. și mld., care se folosesc numai în tabele, atunci când spațiul o impune.

10.4.5. Exprimarea datei

În exprimarea datei în limba română, luna se scrie cu litere, fără abrevieri și cu inițială minusculă:

Directiva 93/104/CE a Consiliului din 23 noiembrie 1993 privind anumite aspecte ale organizării timpului de lucru

Întrucât Rezoluția Consiliului din 21 ianuarie 1974 privind programul de acțiune socială prevede o directivă referitoare la armonizarea legislației statelor membre în domeniul concedierilor colective

Adoptată la Bruxelles, 10 februarie 1975.

În general, în formulele de încheiere ale acordurilor, data se scrie în întregime în litere:

Încheiat la Bruxelles, la nouăsprezece aprilie două mii șapte.

În cadrul notelor de subsol, data apariției Jurnalului Oficial în care a fost publicat actul la care se referă nota de subsol se scrie exclusiv cu cifre:

JO C 213, 28.8.1990, p. 2

În cazul exprimării datei cu cifre, zilele și lunile de la 1 la 9 nu sunt precedate de cifra 0. Se scrie: **1.3.2008**, iar nu 01.03.2008.

NB: Pentru scrierea secolelor se pot utiliza cifre romane, astfel:

- secolul al XXI-lea;
- secolul XXI;
- sec. XXI.

10.4.6. Cifrele romane de bază utilizate sunt:

I = 1

V = 5

X = 10

L = 50

C = 100

D = 500

M = 1 000

10.4.7. În limba română se folosește prepoziția *de* după numerale mai mari de 19.

19 locuitori

20 de locuitori

20 de milioane

De asemenea, prepoziția *de* se folosește în fața unui al doilea substantiv însoțit (determinat) al numeralului, atunci când milioanele și miliardele sunt redactate prin cuvinte, iar nu prin cifre:

20 de milioane de locuitori

20 de miliarde de euro

NB: Prepoziția <i>de</i> nu se folosește după numerale zecimale:
4,775 milioane de euro
21,775 milioane de euro
În cazul sumelor de bani, prepoziția <i>de</i> nu se folosește dacă substantivul (inclusiv denumiri de monede) este reprezentat printr-o abreviere sau un simbol:
20 EUR
20 000 EUR
20 de milioane EUR
20 p.
20 kg

10.4.8. La comparativul de inegalitate al adjectivelor care exprimă cantități sau dimensiuni, termenul al doilea, când arată măsura și conține un numeral, se introduce prin prepoziția *de*, iar nu prin prepoziția *decât*.

Este corect:

Prezenta directivă se referă la preambalaje care conțin produse lichide cuprinse în anexa III, măsurate în funcție de volum în scopul vânzării în cantități unitare egale sau **mai mari de 5 mililitri** și mai mici sau egale cu 10 litri.

Este incorect:

Prezenta directivă se referă la preambalaje care conțin produse lichide cuprinse în anexa III, măsurate în funcție de volum în scopul vânzării în cantități unitare egale sau **mai mari decât 5 mililitri** și mai mici sau egale cu 10 litri.

10.5. Scrierea cu caractere cursive

Caracterele cursive se folosesc:

- pentru scrierea denumirii complete a Jurnalului Oficial:

Prezenta directivă intră în vigoare în a șaptea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

NB: Denumirea scurtă, Jurnalul Oficial, se scrie întotdeauna cu caractere drepte de rând:

Poziția Parlamentului European din 10 mai 2007 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial).

- pentru scrierea cuvintelor și a expresiilor în limba latină:

ad litem, ad litteram, ad interim, ad valorem, de facto, de iure, de minimis, ex ante, ex post, inter alia, litis denuntiatio, mutatis mutandis, prima facie, res iudicata, statu quo

NB: Expresiile *ad hoc, ad interim* și *post mortem* au fost preluate în limba română sub forma *ad-hoc, adinterim* și *post-mortem*. Este greșită scrierea cu caractere cursive a acestor expresii atunci când conțin cratimă.

- pentru scrierea cuvintelor, a expresiilor, a citatelor, a numelor de documente sau a denumirilor de instituții în limbi străine (nu și a titlurilor și a denumirilor din alte limbi, traduse în limba română):

Capitolul 2, *Aeronautical Mobile Service*, secțiunea 2.1, *Air-ground VHF communication system characteristics*, și secțiunea 2.2, *System characteristics of the ground installations*, din anexa 10 a OACI, volumul III, partea 2.

Documentul Organizației Europene pentru Echipamente din Aviația Civilă (*European Organisation for Civil Aviation Equipment – Eurocae*) menționat în anexa I

în Ungaria: articolul 57 din Decretul-lege nr. 13 din 1979 privind dreptul internațional privat (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*)

în Malta: articolele 742, 743 și 744 din Codul de organizare și procedură civilă – capitolul 12 (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*) și articolul 549 din Codul comercial – capitolul 13 (*Kodiċi tal-kummerċ – Kap. 13*)

Nu se recomandă utilizarea în același timp și a literelor cursive, și a ghilimelelor (dubla subliniere). Este corect:

Următoarele fapte penale duc la recunoașterea hotărârii judecătorești și la supravegherea executării măsurilor de supraveghere și a pedepselor alternative, în condițiile prezentei decizii-cadru și fără verificarea dublei incriminări a faptei:

- participarea la un grup infracțional organizat;
- șantajul (*racketeering*) (nu „*racketeering*”).

În interiorul unui text scris cu caractere cursive, o sintagmă care în mod normal ar trebui scrisă cu caractere cursive se scrie cu caractere drepte:

Direcția Generală Educație și Cultură (DG EAC) și-a întemeiat asigurarea pe un set cuprinzător de controale, nu doar pe procedura de evaluare a declarației ex ante.

Toate deciziile privind corecțiile financiare sunt publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

10.6. Chestiuni de morfologie și de sintaxă

10.6.1. Utilizarea prepozițiilor

10.6.1.1. Când se indică reciprocitatea, articularea nehotărâtă, respectiv hotărâtă, a termenului determinat impune folosirea prepoziției *între*, respectiv a prepoziției *dintre*:

Se face o **distincție între prioritățile** pe termen scurt, care se așteaptă a fi realizate în termen de un până la doi ani, și prioritățile pe termen mediu, care se preconizează a fi realizate în termen de trei până la patru ani.

Folosirea deplină și eficace a sistemului integrat de planificare în vederea **consolidării legăturii dintre obiectivele** în materie de politici, pe de o parte, și planificarea și execuția bugetară, pe de altă parte.

Regula articulării termenului determinat din construcțiile cu *dintre* și cu *între* nu este strictă. După substantive precum *delimitarea*, *distincția*, *corelația*, *legătura*, *schimbul*, *relațiile*, *distanța* [pe lângă care se subînțelege un participiu ca *făcut(ă)*, *operat(ă)*, *produs(ă)* etc.] pot apărea atât prepoziția *între*, cât și prepoziția *dintre*: *distanța dintre/între București și Ploiești*, *legătura dintre/între cele două puncte*.

10.6.1.2. Utilizarea prepozițiilor cu sens partitiv *din* și *dintre* depinde de tipul determinantului: prepoziția *din* se folosește atunci când termenul al doilea este la singular și implică ideea de întreg divizibil; prepoziția *dintre* impune totdeauna ca termenul al doilea să fie la plural și să conțină ideea de cantitate numărabilă⁽⁴⁾:

Consiliul instituțiilor de finanțare creditoare a decis să vândă afacerea sau o **parte din afacere** unei părți terțe.

O **parte dintre migranții** internaționali sunt muncitori calificați sau cu înaltă calificare.

În limitele bugetului maxim estimat, modificările cumulate care nu depășesc **20 % din contribuția** maximă a Comunității nu sunt considerate a fi substanțiale, cu condiția ca acestea să nu afecteze semnificativ natura și obiectivele planului de lucru.

⁽⁴⁾ *Gramatica limbii române*, volumul I, p. 616-617; *Gramatica pentru toți*, Avram, Mioara, p. 274.

Astfel, ținând seama de criteriile descrise în decizia de deschidere a procedurii, simularea arată că **49 % dintre jocuri** ar fi fost eligibile.

De la dispozițiile prezentei secțiuni nu se poate deroga decât printr-o convenție care privește un contract de asigurări, în măsura în care acesta acoperă **unul sau mai multe dintre riscurile** enumerate la articolul 14.

Niciuna dintre aceste ajustări nu a fost considerată justificată, întrucât era fie imposibil de verificat, fie în contradicție cu contabilitatea.

Doi dintre cei trei utilizatori care au cooperat au contestat această concluzie, dar nu au furnizat nicio dovadă în sprijinul cererii lor.

NB: În cazul pluralelor omogene se folosește prepoziția *din*:

Ținând cont de natura complementară și motivațională a subvențiilor comunitare, **cel puțin 40 % din costurile** proiectului trebuie finanțate din alte surse.

Autoritățile franceze au acceptat să nu mai stabilească „celelalte cheltuieli de funcționare” [...] în mod forțat **la 75 % din cheltuielile de personal**.

De asemenea, prepoziția *din* se folosește în documente în care este vorba de părți din sume de bani, precum bugetul:

S-au alocat peste **10 500 000 de lei, din care 350 000 de lei** reprezintă subvenții alocate în completarea veniturilor proprii [...].

Ministerul Economiei și Finanțelor va acorda societății americane Ford, în perioada 2008-2012, un ajutor de stat de **143 de milioane de euro, din care 17,5 milioane de euro** în acest an.

10.6.1.3. Regimul prepozițional corect al verbului *a consta* este cu prepoziția *în*, iar nu cu prepoziția *din*: *a consta în*, iar nu *a consta din*.

Măsurile compensatorii propuse la început de Austria **constau în** vânzarea participațiilor BAWAG-PSK la Banca Națională a Austriei și a proprietăților imobiliare din Viena.

10.6.1.4. Se recomandă utilizarea prepoziției *datorită* (sinonimă cu prepozițiile *mulțumită*, *grație*), care impune dativul, în contexte pozitive.

Este corect:

Într-adevăr, Comisia consideră că eventualele câștiguri obținute din procesul bilateral pot stimula procesul multilateral, datorită dezbaterilor mai aprofundate și alinierii mai riguroase a pozițiilor rezultate din abordările bilaterale.

Este incorect:

Comisia a informat Germania cu privire la inițierea procedurii în conformitate cu articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, datorită îndoielii privind compatibilitatea măsurii cu Tratatul CE.

În contexte neutre sau negative se poate folosi locuțiunea prepozițională *din cauza*:

Asistența medicală impune reglementări speciale din cauza complexității sale tehnice, a importanței sale în calitate de serviciu de interes general, precum și a finanțării publice extensive.

10.6.1.5. În principiu, prepozițiile trebuie repetate înaintea fiecărui termen coordonat. Omiterea lor este permisă atunci când nu este posibilă nicio confuzie (când noțiunile exprimate formează o unitate, când părțile de propoziție coordonate au același determinat și mai ales când forma lor indică acest lucru).

Pentru activarea compostului pot fi folosite preparate pe bază **de plante sau de microorganisme**. (*A se nota că, dacă nu este precedat de prepoziția „de”, cuvântul „microorganisme” poate fi interpretat ca subiect.*)

În temeiul principiului proporționalității, acțiunea Uniunii, **în conținut și formă**, nu depășește ceea ce este necesar pentru realizarea obiectivelor tratatelor.

10.6.2. Chestiuni privitoare la pluralul substantivelor/adjectivelor

10.6.2.1. Unele substantive masculine se termină la singular în -u vocalic neaccentuat (*ministru, arbitru, parametru, kilometru* etc.), iar la plural au desinența -i (*miniștri, arbitri, parametri, kilometri* etc.). În cazul pluralului articulat hotărât, articolul -i se atașează desinenței -i, rezultând doi „i”:

„taxă de utilizare medie ponderată” înseamnă venitul total provenit din taxele de utilizare pe o perioadă dată împărțit la numărul de kilometri parcurși de vehicule pe o anumită rețea supusă taxării în perioada respectivă, **atât venitul, cât și kilometrii fiind calculați** pentru vehiculele la care se aplică taxele de utilizare;

Miniștrii europeni ai finanțelor au aprobat împrumutul de 6,5 miliarde de euro pentru Ungaria.

Cei 27 de miniștri europeni ai finanțelor au aprobat împrumutul de 6,5 miliarde de euro pentru Ungaria.

Adjectivul *propriu* are la plural nearticulat forma *proprii*, iar la plural articulat, forma *propriii*:

Trebuie asigurată transparența față de **cetățenii proprii** și față de celelalte state membre.

Trebuie asigurată transparența față de **propriii cetățeni** și față de celelalte state membre.

10.6.2.2. Atunci când, alături de forma de singular a unor părți de vorbire, apare și forma de plural:

- desinența de plural se adaugă în paranteze rotunde după cuvântul la singular și este lipită de acesta dacă pluralul se formează prin adăugarea desinenței corespunzătoare la forma de singular, fără alte modificări;
- forma de plural se scrie integral, în paranteze rotunde, cu spațiu între forma de singular și paranteza de deschidere, dacă tema cuvântului prezintă alternanțe fonetice înaintea adăugării desinenței de plural sau dacă forma de plural este complet diferită de aceea de singular:

Planul (planurile) de gestionare a riscului de inundații **este (sunt) revizuit(e)** și, dacă este necesar, **actualizat(e)**.

10.6.3. Chestiuni privitoare la acord

10.6.3.1. Acordul în gen și în număr între un subiect multiplu și numele predicativ și între atributul adjectival și determinatul său se realizează în conformitate cu următorul tabel:

	Combinajii de genuri	Acordul se face la	Exemple
Nume de ființe	m. + f.	m.	El și ea sunt frumoși.
	m. + n.		Stăpânul și animalul sunt slabi.
Nume de ființe și de lucruri		genul numelui de ființă	Greșeala (greșelile) și autorul (autorii) ei (lor) erau cunoscuți. <i>Dar:</i> Termenii și autoarele lor sunt cunoscuți.
Nume de lucruri	n. + f.	f.-n.	Dealul și valea sunt împădurite.
	m. sg. + f. (sg./pl.)	f.	Muntele și valea sunt împădurite. <i>Dar:</i> Munții și văile sunt împăduriți.
	m. pl. + f. (sg./pl.)	genul substantivului mai apropiat	Munții și valea sunt împădurite. Valea și munții sunt împăduriți.
	m. sg. + n. (sg./pl.)	n.	Muntele și dealurile sunt împădurite.
	m. pl. + n. sg.	m.	Munții și dealul sunt împăduriți.
	m. pl. + n. pl.	genul substantivului mai apropiat	Munții și dealurile sunt împădurite. Dealurile și munții sunt împăduriți.

10.6.3.2. Se va acorda atenție realizării acordului între un subiect la plural și un predicat reflexiv pasiv, mai ales atunci când predicatul precedă subiectul: în această situație există riscul de a interpreta

subiectul drept complement direct și predicatul reflexiv pasiv drept impersonal și de a face acordul la singular ⁽⁵⁾.

Este corect:

Toate părțile au fost informate cu privire la faptele și considerentele esențiale pe baza cărora s-au preconizat **recomandarea** impunerii unei taxe antidumping definitive pentru importurile de persulfati originare din SUA, RPC și Taiwan și **perceperea** definitivă a sumelor depuse sub formă de taxă provizorie.

Este incorect:

Comisia se asigură că prin contractele și acordurile care rezultă din punerea în aplicare a programului **se prevede**, în special, **supervizarea și controlul** financiar exercitate de către Comisie (sau orice alt reprezentant autorizat de Comisie), dacă este cazul la fața locului, **precum și auditurile** Curții de Conturi.

În general, în actele oficiale, se va acorda atenție realizării acordului între subiect și predicat și atunci când predicatul este antepus subiectului (chiar dacă, în vorbirea colocvială, se admit acorduri prin atracție: *Se aude ploaia și vântul, A fost odată un moș și o babă*).

Este corect:

Statele membre cooperează pentru a se asigura că, în cazul în care urmărirea penală a unei infracțiuni este transferată statului membru de înregistrare, în conformitate cu articolul 31 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 2847/93, **sunt garantate** în fiecare caz **securitatea și continuitatea** oricăror elemente de probă ale încălcării citate de inspectori.

Este incorect:

Acordul nu ar trebui să urmărească să aducă atingere drepturilor investitorilor din statele membre ale Uniunii Europene de a beneficia de un regim mai favorabil prevăzut în orice acord în materie de investiții la care **este parte un stat membru și un stat Cariforum**.

Prin prezenta **este denunțat**, în numele Comunității, **Protocolul nr. 3** privind zahărul ACP și **declarațiile** corespunzătoare anexate la această convenție.

Este, așadar, necesară instituirea unui grup de experți în domeniul sistemelor de plată și **stabilirea** sarcinilor și a structurii acestuia.

10.6.3.3. Dacă termenii subiectului multiplu sunt la singular și sunt coordonați negativ printr-un *nici*, acordul se poate face la plural (acord gramatical) sau la singular (acord prin atracție). Dacă ultimul termen este la plural, acordul este obligatoriu la plural ⁽⁶⁾.

Deoarece **nici tratamentul de societate care funcționează în condițiile unei economii de piață, nici tratamentul individual nu au fost acordate**, în cadrul prezentei reexaminări nu poate fi stabilită nici o nouă marjă de dumping.

Astfel cum s-a descris în considerentele 18 și 22, **nici tratamentul de societate care funcționează în condițiile unei economii de piață, nici tratamentul individual nu a fost acordat societății Yale**.

10.6.3.4. Dacă termenii subiectului multiplu sunt la singular și sunt coordonați printr-o conjuncție disjunctivă, acordul cu predicatul se face la singular ⁽⁴⁾.

Se aplică articolul 13, 17 sau 21.

Consiliul sau un stat membru poate cere Comisiei să formuleze, după caz, o recomandare sau o propunere.

Actul de sesizare a instanței sau un alt act echivalent a fost transmis.

Recunoașterea sau executarea hotărârilor poate fi refuzată.

⁽⁵⁾ *Gramatica limbii române*, volumul II, p. 135-136; *Gramatica pentru toți*, Avram, Mioara, p. 330 și 337.

⁽⁶⁾ *Gramatica limbii române*, volumul II, p. 365.

Ocurența unui termen la plural impune acordul la plural:

Statul membru sau autoritățile sale competente **sunt responsabile** de controalele privind respectarea obligațiilor prevăzute în prezentul capitol.

În cazul numelui predicativ, acordul cu un subiect multiplu ai cărui termeni se exclud se face cu genul substantivului mai apropiat:

Confirmarea sau refuzul omologării, cu specificarea modificărilor, **este comunicat**, conform procedurii specificate la punctul 5.3 de mai sus, părților la acord care aplică prezentul regulament.

10.6.3.5. Atributul adjectival (exprimat prin adjectiv sau provenit din verb la modul participiu) se acordă în gen, număr și caz cu termenul determinat.

Statele membre implicate colaborează în vederea elaborării **unei analize comune și integrate** a riscului.

Fiecare stat membru întocmește o listă a **navelor aflate** sub pavilionul acestuia și **înmatriculate** în Comunitate, **autorizate** să pescuiască în zona de reglementare NAFO.

Cu toate acestea, atunci când atributul este despărțit de termenul determinat prin virgulă sau este izolat de acesta, mai ales când există riscul unor confuzii, acordul în caz nu se mai face:

Orientările respective prevăd, de asemenea, faptul că directorul **Capacității** civile de planificare și conducere (CPCC), **înstituită** în cadrul Secretariatului Consiliului, va fi comandantul operației civile în toate operațiile civile de gestionare a situațiilor de criză.

Agenția și statele membre colaborează în vederea elaborării **listei** riscurilor majore, **prevăzută** la articolul 2.

În cazul în care componentele termenului determinat se exclud, acordul se face prin atracție, cu genul substantivului mai apropiat:

Districtul hidrografic sau unitatea de gestionare **menționată** transmite harta riscurilor.

Nu poate fi perceput în statul în care se solicită executarea niciun fel de **impozit, drept sau taxă calculată** proporțional cu valoarea litigiului.

Este permisă utilizarea **semințelor sau a cartofilor** de sămânță **neecologici**, cu condiția să nu fi fost **tratați** cu alte produse fitosanitare decât cele autorizate în conformitate cu articolul 5.

10.6.3.6. Acordul cu pronumele/adjectivul pronominal nehotărât *fiecare*, precum și cu adjectivul pronominal nehotărât *orice* se face la singular.

Este corect:

Comisia regretă **orice întârziere** cu care a răspuns reclamantei.

Este incorect:

Prezentul acord se încheie în două exemplare, în limbile engleză și turcă, **fiecare** dintre texte fiind egal **autentice**.

Comisia regretă **orice întârzieri** cu care a răspuns reclamantei.

Aceste sume includ, de asemenea, **orice datorii**, pentru care s-a cerut asistență reciprocă, plătite direct de către debitor statului membru solicitant.

10.6.3.7. Adjectivul nehotărât *alt* (pronumele nehotărât *altul* prezintă articol enclitic la nominativ-acuzativ și particula *-a* la genitiv-dativ) are câte două forme de genitiv-dativ la același gen și număr. Alături de formele cu desinență pronominală *altui, altei, altor*, există forme cu flexiune de adjectiv nepronominale (cu desinența *-e* la feminin singular și identice cu nominativ-acuzativul la masculin

singular și plural), folosite în contexte în care *alt* este precedat de articolul nehotărât sau de un adjectiv pronominal ca *acest, oricare* ⁽⁷⁾.

Este corect:

Până la 2 septembrie 2013, Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport cu privire la aplicarea prezentului regulament, a Directivei 2001/95/CE și a **oricărui alt instrument comunitar** pertinent care are ca obiect supravegherea pieței.

Ședința este deschisă **oricăror alți experți** a căror prezență este considerată necesară.

Se recomandă schimbul informațiilor privind localizarea și inspecția navelor sau **al oricăror alte informații** pertinente.

Agenției îi revine verificarea respectării, de către navele comunitare, a **oricăror alte măsuri comunitare** de conservare și control care se aplică navelor în cauză.

Prezumția de încălcare a măsurilor de conservare și executare se aplică **oricărei alte nave** a unei părți necontractante care a fost implicată în activitățile respective împreună cu nava în cauză.

Este incorect:

Ședința este deschisă **oricăror altor experți** a căror prezență este considerată necesară.

Se recomandă schimbul informațiilor privind localizarea și inspecția navelor sau **al oricăror altor informații** pertinente.

10.6.3.8. Articolul demonstrativ *cel* din structura superlativului relativ este invariabil în situația în care adjectivul este determinat de un adverb ⁽⁸⁾:

Este corect:

Uniunea Europeană a acordat deja, în mod independent, acces liber **țărilor cel mai puțin dezvoltate**, fără impunerea de taxe vamale și contingente.

În subsidiar, reclamanta susține că, în vederea aplicării articolului 81 CE în sensul Comunicării Comisiei privind cooperarea în cadrul rețelei autorităților de concurență, Comisia nu era **autoritatea de concurență cel mai bine plasată**.

Este incorect:

Orientările din comunicarea menționată, care privesc relațiile dintre autoritățile publice de punere în aplicare AELS, sunt esențiale pentru autorii plângerilor deoarece le permit să adreseze o plângere **autorității** susceptibile de a fi **cea mai bine plasată** în rezolvarea cauzei.

10.6.4. Se recomandă realizarea acordului în caz între grupurile sintactice care precedă adverbele *respectiv* și *inclusiv*, precum și locuțiunile adverbiale și *anume, în special* și structurile sintactice explicative/lămuritoare introduse prin aceste adverbe, respectiv locuțiuni adverbiale.

Este corect:

Documentele menționate la alineatul (1) **sunt puse la dispoziția persoanelor și a organismelor** abilitate să efectueze inspecția, **respectiv a personalului autorizat al autorității de gestiune**.

Agenția mobilizează sprijin și asistență din partea statelor membre **în cazul unor urgențe majore, inclusiv al inundațiilor**.

Măsurile de conservare și gestionare privind capturile de pește, **în special cele referitoare la dimensiunea ochiurilor de plasă, limitele de mărime, zonele și sezoanele** în care pescuitul este interzis, nu se aplică navelor de cercetare.

La 21 august 2007, Comisia a adoptat o decizie într-un caz de concentrare în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi, **în special al articolului 8** alineatul (1) din acesta.

⁽⁷⁾ *Gramatica pentru toți*, Avram, Mioara, ediția a III-a, editura Humanitas, București, 2001, p. 191-192.

⁽⁸⁾ *Gramatica limbii române*, volumul I, p. 603.

Este incorect:

EUFOR este autorizat să ia măsurile necesare **asigurării protecției facilităților sale, inclusiv cele utilizate** pentru antrenament, și împotriva oricărui atac sau a oricărei intruziuni din afară.

Site-ul EUR-Lex permite **consultarea Jurnalului Oficial al Uniunii Europene, inclusiv tratatele, legislația, jurisprudența și actele pregătitoare ale legislației.**

Când adverbul *respectiv* are valoare distributivă, sunt corecte construcțiile de tipul:

Agenția verifică datele indicate la articolul 4 alineatul (4), articolul 6 alineatul (8) **și, respectiv,** articolul 7 alineatul (5).

România și Bulgaria au 22 de milioane de locuitori **și, respectiv,** 10 milioane de locuitori.

Este incorect:

Agenția verifică datele indicate *respectiv* la articolul 4 alineatul (4), articolul 6 alineatul (8) și articolul 7 alineatul (5).

Ca răspuns la solicitările Comisiei, Lituania a furnizat o nouă versiune a caietului de sarcini, un rezumat și informații suplimentare, **primite respectiv la 3 iulie 2006, 5 decembrie 2006 și 3 septembrie 2008.**

10.6.5. În cazul coordonării disjunctive nu este permisă corelarea unei conjuncții disjunctive cu o conjuncție sinonimă (*fie... sau; sau... ori*).

Sunt corecte combinațiile *sau... sau, fie... fie, ori... ori*:

Laptele/produsul lactat au fost ambalate:

(a) **fie** în containere noi;

(b) **fie** în vehicule sau containere de transport în vrac dezinfectate înainte de încărcare cu ajutorul unui produs aprobat de autoritatea competentă.

Este incorect:

Statul membru se asigură că metoda de monitorizare este menționată **fie în autorizația de emiterie sau în normele generale obligatorii.** (*Nu este corectă traducerea construcției either... or... din limba engleză cu combinația fie... sau...*)

Atunci când există mai mulți termeni coordonați disjunctiv, în unele situații este posibilă (dar nu indicată) alternarea conjuncțiilor disjunctive conform unei interpretări logice:

Pronunțarea hotărârii se suspendă până când se stabilește dacă **notificarea sau comunicarea ori remiterea actului** a avut loc în timp util pentru ca pârâtul să își poată pregăti apărarea.

De la data respectivă, statele membre nu vor mai fi în măsură **să ratifice sau să aprobe convenția respectivă ori să adere la aceasta.**

În această situație se recomandă utilizarea conjuncțiilor disjunctive după modelul *fie A sau B, fie C, respectiv fie A, fie B sau C*, conform aceleiași interpretări logice:

Prin derogare de la articolul 3, Comisia poate, în mod excepțional, să adopte măsuri care să permită **fie introducerea pe piață sau importul, fie exportul** blănurilor de pisică și de câine sau al produselor care conțin asemenea blănuri în scopuri educaționale sau de împăiere.

10.6.6. Se recomandă utilizarea locuțiunii conjuncționale *precum și* în propoziții în care verbul este la forma afirmativă, iar nu la forma negativă.

Este corect:

Structura componentelor situațiilor financiare, **metodele** contabile și **normele** de evaluare **nu pot fi** schimbate de la un an la altul.

sau:

Nu pot fi schimbate de la un an la altul **structura** componentelor situațiilor financiare, **metodele contabile și nici normele** de evaluare.

Cu excepția controlului pașapoartelor la intrarea și ieșirea de pe teritoriul statului-gazdă, membrilor personalului misiunii EU SSR GUINEEA-BISSAU care fac dovada apartenenței la misiune **nu li se aplică dispozițiile** privind pașapoartele, **controlul vamal, vizele și imigrarea și nici orice altă formă de control** al imigrării pe teritoriul statului-gazdă.

Nu sunt corecte formulări de tipul:

Structura componentelor situațiilor financiare **și metodele contabile, precum și normele de evaluare nu pot fi schimbate** de la un an la altul.

Aceste articole **nu se aplică contractelor** de furnizare a apei, gazului sau energiei electrice, **precum și contractelor** de furnizare a încălzirii centralizate.

Cu excepția controlului pașapoartelor la intrarea și ieșirea de pe teritoriul statului-gazdă, membrilor personalului misiunii EU SSR GUINEEA-BISSAU care fac dovada apartenenței la misiune **nu li se aplică dispozițiile** privind pașapoartele, **controlul vamal, vizele și imigrarea, precum și orice altă formă de control** al imigrării pe teritoriul statului-gazdă.

Într-o propoziție cu verbul la forma negativă, trebuie acordată atenție diferenței de sens rezultate din utilizarea pronumelor/adjectivelor pronominale nehotărâte și utilizarea pronumelor/adjectivelor negative.

Nu constituie înființare orice modificare a actului constitutiv.

Niciun stat membru care se implică într-o analiză aflată deja în curs **nu poate** transmite sau utiliza datele respective în lipsa acordului prealabil al statelor membre implicate inițial.

În acest ultim exemplu este incorectă utilizarea pronumelor/adjectivelor pronominale nehotărâte:

Orice stat membru care se implică într-o analiză aflată deja în curs **nu poate** transmite sau utiliza datele respective în lipsa acordului prealabil al statelor membre implicate inițial.

10.6.7. Adverbul *decât* se folosește doar în propoziții în care verbul este la forma negativă.

Este corect:

Creditele înscrise la acest post **pot fi utilizate numai după un transfer** în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 24 din Regulamentul financiar.

sau:

Creditele înscrise la acest post **nu pot fi utilizate decât după un transfer** în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 24 din Regulamentul financiar.

Este incorect:

Creditele înscrise la acest post **pot fi utilizate decât după un transfer** în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 24 din Regulamentul financiar.

10.6.8. Trebuie făcută distincția între *maximum/minimum* (adverb) și *maxim/minim* (adjectiv):

Statele membre **transmit într-un interval maxim de doi ani** lista autorităților naționale competente.

Echipa de evaluare **este formată din maximum trei experți**, desemnați de statele membre.

Fiecare program de formare individual reprezintă un element din ceea ce va deveni un program de dezvoltare profesională de-a lungul vieții pentru întreg personalul Curții, destinat **valorificării la maximum** a resurselor umane de care dispune aceasta.

Pentru a oferi auditorilor o asistență corespunzătoare, **pentru a reduce la minimum** timpul pe care aceștia îl consacră sarcinilor administrative, cinci posturi AST 1 suplimentare sunt necesare și cerute în cadrul procedurii bugetare 2009.

Ca substantive pot fi folosite formele *un maxim* și *un minim*, articulate hotărât *maximul/minimul*.

Tentativa se sancționează cu o pedeapsă cuprinsă între jumătatea **minimului** și jumătatea **maximului** prevăzute de lege pentru infracțiunea consumată, fără ca **minimul** să fie mai mic decât **minimul** general al pedepsei.

10.6.9. Când se coordonează mai multe genitive (atribute sau cerute de o prepoziție sau locuțiune prepozițională – *cu excepția, împotriva, asupra, contra*), articolul posesiv trebuie pus înaintea fiecărui termen începând cu al doilea:

Se semnalează orice pierdere financiară legată de utilizarea sau **exploatarea navelor, a instalațiilor sau a aeronavelor** menționate la punctul 1 litera (a).

Instanța are competență judiciară exclusivă în ceea ce privește înregistrarea sau **valabilitatea brevetelor, a mărcilor, a desenelor și a modelelor industriale, precum și a altor drepturi** similare.

Această dispoziție se aplică numai în cazul în care se pretinde că pârâtul are un drept **asupra încărcăturii sau a mărfii**.

Dacă o hotărâre străină se pronunță asupra mai multor capete de cerere și hotărârea de încuviințare a executării nu poate fi pronunțată cu privire la toate aceste capete de cerere, instanța sau autoritatea competentă se pronunță **asupra unuia sau a mai multor capete** de cerere.

În situația în care substantivele în genitiv exprimă noțiuni identice sau sunt strâns legate și formează o unitate, articolul posesiv nu se mai repetă:

Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord

Ministerul Educației, Cercetării și Inovării

predarea limbii și literaturii române

sectorul legumelor și fructelor

sectorul laptelui și produselor lactate

Totodată, articolul posesiv nu se repetă în fața fiecărui substantiv în genitiv atunci când substantivul determinat este la plural și se subînțelege un raport de apartenență între singularul substantivului determinat și substantivul în genitiv:

Principiile proporționalității și subsidiarității guvernează actul legislativ comunitar.

Stabilirea și execuția bugetului vor respecta **principiile unității și corectitudinii, anualității, echilibrului, unității de cont, universalității, specificității, bunei gestiuni financiare și transparenței**, astfel cum se prevede în prezentul regulament. **Textele acordului și actului final** se atașează la prezenta decizie.

sau:

Textul acordului și **al** actului final se atașează la prezenta decizie.

Articolul 34 din Codul frontierei Schengen prevede că statele membre comunică Comisiei **listele permiselor de ședere și punctelor** de trecere a frontierei.

Mandatele secretarului general al Consiliului, Înalt Reprezentant pentru politica externă și de securitate comună, și **secretarului** general adjunct al Consiliului se încheie la data intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona.

Sunt incorecte acorduri de tipul:

Textele acordului și **al** actului final se atașează la prezenta decizie.

Articolul 34 din Codul frontierelor Schengen prevede că statele membre comunică Comisiei **listele** permiselor de ședere și a punctelor de trecere a frontierei.

Mandatele secretarului general al Consiliului, Înalt Reprezentant pentru politica externă și de securitate comună, și al **secretarului** general adjunct al Consiliului se încheie la data intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona.

Substantivul determinat de un substantiv în genitiv precedat de articolul posesiv nu este întotdeauna cel mai apropiat. În cazul unei construcții de tipul substantiv + prepoziție + substantiv în genitiv cu articol posesiv, acordul se face în două moduri:

- dacă atât substantivul cu prepoziție, cât și substantivul în genitiv sunt atributele primului substantiv, articolul posesiv trebuie să se acorde în gen și număr cu primul substantiv:

Regulamentul (CE) nr. 3069 al Consiliului de stabilire a unui **program-pilot de observare al Comunității** Europene aplicabil vaselor de pescuit comunitare

Observatorii verifică dacă nava de pescuit respectă **măsurile** corespunzătoare de conservare și de executare ale organizației.

Observatorii completează un jurnal zilnic privind **activitatea de pescuit a navelor**, care cuprinde cel puțin informațiile prevăzute în anexa VIII.

- dacă substantivul în genitiv este atributul celui de al doilea substantiv, articolul posesiv trebuie să se acorde în gen și în număr cu al doilea substantiv:

Prezenta convenție intră în vigoare în prima zi din a doua lună care urmează depunerii de către statele semnatare a **instrumentelor de ratificare a acesteia**.

Convenția nu se aplică falimentelor, **procedurilor de lichidare a societăților** comerciale insolabile sau a altor persoane juridice.

11.

Lucrări de referință

- *Dicționarul explicativ al limbii române*, Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”, ediția a II-a, editura Univers Enciclopedic, București, 1998
- *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, ediția a III-a, Editura Univers Enciclopedic Gold, București, 2021
- *Gramatica limbii române*, Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Academiei Române, București, 2005
- *Gramatica pentru toți*, Avram, Mioara, ediția a III-a, editura Humanitas, București, 2001
- *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”, ediția a V-a, editura Univers Enciclopedic, București, 1997

Anexe

Anexele prezintă diferite date de referință colectate și prezentate sub formă de liste și tabele.



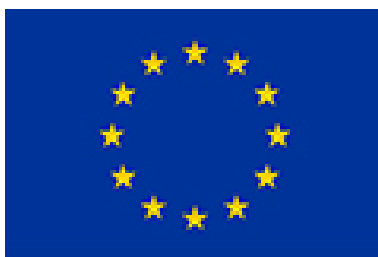
Anexa A1 Ghid grafic pentru reprezentarea drapelului european

Consiliul Europei • Comisia Europeană

Drapelul european

Acesta este drapelul european. Simbolizează nu numai Uniunea Europeană, ci și unitatea și identitatea Europei într-un sens mai larg. Cercul format din stele aurii reprezintă solidaritatea și armonia între popoarele Europei.

Numărul de stele nu are nicio legătură cu numărul de state membre. Sunt douăsprezece stele deoarece această cifră simbolizează perfecțiunea, plenitudinea și unitatea. Prin urmare, drapelul rămâne nemodificat indiferent de numărul de state membre.



Istoria drapelului

Încă de la înființarea sa în 1949, Consiliul Europei a fost conștient de necesitatea de a da Europei un simbol cu care locuitorii săi să se poată identifica. La 25 octombrie 1955, Adunarea Parlamentară a luat în unanimitate decizia de a alege ca emblemă un cerc de 12 stele aurii pe un fond albastru. La 8 decembrie 1955, Comitetul de Miniștri a adoptat acest simbol ca drapel european.

Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei și-a exprimat în repetate rânduri dorința ca și alte instituții europene să adopte același simbol pentru a nu pune la îndoială, prin embleme distincte, ideea de complementaritate, solidaritate și sentimentul de unitate într-o Europă democratică.

Inițiativa adoptării unui drapel al Comunității Europene îi aparține Parlamentului European. În 1979, la puțin timp după primele alegeri ale Parlamentului European prin vot universal, a fost prezentat un proiect de rezoluție. În rezoluția sa adoptată în aprilie 1983, Parlamentul European a dispus ca drapelul comunitar să fie cel adoptat de Consiliul Europei în 1955. Consiliul European, care a avut loc în iunie 1984 la Fontainebleau, a subliniat importanța promovării imaginii și identității europene în rândul cetățenilor și în lume. Ulterior, la întâlnirea din iunie 1985 de la Milano, Consiliul European a aprobat propunerea Comitetului pentru o Europă a cetățenilor (Comitetul Adonnino) privind adoptarea de către Comunitate a unui drapel. Consiliul Europei și-a dat acordul pentru utilizarea de către Comunitate a drapelului european adoptat de această organizație în 1955, iar instituțiile comunitare l-au introdus la începutul lui 1986.

Astfel, atât Consiliul Europei, cât și Uniunea Europeană sunt reprezentate prin drapelul și emblema europeană. Acesta a devenit simbolul prin excelență al identității europene și al Europei unite.

Consiliul Europei și instituțiile Uniunii Europene și-au exprimat satisfacția cu privire la interesul tot mai mare al cetățenilor europeni față de drapelul și emblema europeană. Comisia europeană și Consiliul Europei veghează la o utilizare care respectă demnitatea acestui simbol, luând măsurile necesare împotriva oricăror utilizări abuzive ale emblemei europene.

Introducere

Acest ghid grafic este destinat să ajute utilizatorii să reproducă emblema în mod corect. Cuprinde instrucțiuni privind crearea emblemei și o definiție a culorilor standard.

Descriere simbolică

Pe un fond albastru sunt reprezentate douăsprezece stele aurii, dispuse în cerc, simbolizând uniunea popoarelor Europei. Numărul stelelor este invariabil, doisprezece fiind simbolul perfecțiunii și al unității.

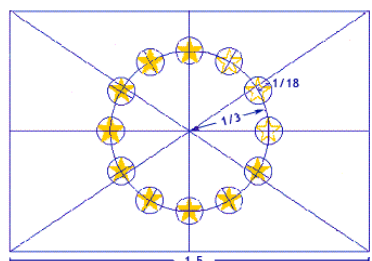
Descriere heraldică

Pe un fond azuriu se află douăsprezece stele aurii cu cinci colțuri, ale căror vârfuri nu se ating.

Descriere geometrică

Emblema are forma unui drapel dreptunghiular albastru. Lățimea este egală cu $2/3$ din lungime. Cele douăsprezece stele aurii sunt situate la distanțe egale și formează un cerc imaginar. Centrul este reprezentat de punctul de intersecție al diagonalelor dreptunghiului. Raza cercului este egală cu $1/3$ din lățimea drapelului. Fiecare dintre stele are cinci colțuri situate pe circumferința unui cerc imaginar. Raza acestuia este egală cu $1/18$ din lățimea drapelului. Toate stelele sunt dispuse vertical, adică au un colț orientat în sus și două colțuri situate pe o linie dreaptă imaginară perpendiculară pe catarg.

Stelele sunt dispuse la fel ca orele de pe cadranul unui ceas. Numărul lor este invariabil.



Culori agreate

Emblema

Emblema are următoarele culori: *Pantone Reflex Blue* pentru suprafața dreptunghiului, *Pantone Yellow* pentru stele. Gama internațională *Pantone* este foarte răspândită și ușor de procurat, chiar și de către neprofesioniști.



Reproducerea în tetracromie

În cazul utilizării procedurii tetracromiei, nu este posibilă utilizarea celor două culori standardizate. În consecință, ele trebuie recreate utilizându-se cele patru culori ale tetracromiei. *Pantone Yellow* se obține utilizând 100 % de „Process Yellow”. Prin amestecul a 100 % de „Process Cyan” cu 80 % de „Process Magenta” se obține o culoare foarte asemănătoare cu *Pantone Reflex Blue*.

Internet

În paleta de culori pentru internet, *Pantone Reflex Blue* corespunde culorii RGB: 0/51/153 (hexadecimal: 003399), iar *Pantone Yellow* corespunde culorii RGB: 255/204/0 (hexadecimal: FFCC00).

Reproducere în monocromie

Dacă negrul este singura culoare disponibilă, trasați chenarul dreptunghiului cu negru și tipăriți stelele cu negru pe fond alb.

Dacă albastrul este singura culoare disponibilă (trebuie să fie *Reflex Blue*), utilizați-l în proporție de 100 % pentru fond. Stelele vor fi reproduse în alb negativ.



Reproducere pe fond colorat

Emblema se reproduce, de preferință, pe fond alb. Evitați fondurile în culori diferite și tonurile care nu se potrivesc cu albastrul. În cazul în care nu există o alternativă la fondul colorat, trasați un chenar alb în jurul dreptunghiului, lățimea chenarului fiind egală cu 1/25 din lățimea dreptunghiului.



Exemple de reproducere incorectă

1. Emblema este răsturnată.



2. Stelele nu sunt dispuse vertical.



3. Stelele nu sunt corect poziționate în cerc: trebuie să fie aranjate la fel ca orele de pe cadranul ceasului.



Utilizare de către terți

Principiile de utilizare a emblemei europene de către terți au fost stabilite într-un acord administrativ cu Consiliul European. Acest acord a fost publicat în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* (JO C 271, 8.9.2012, p. 5).

În conformitate cu acest acord, orice persoană fizică sau juridică („utilizator terț”) poate folosi emblema europeană sau oricare dintre elementele sale, cu condiția ca această utilizare:

- (a) să nu creeze impresia sau supoziția că există o legătură între utilizatorul terț și oricare dintre instituțiile, organele, oficiile, agențiile și organismele Uniunii Europene sau Consiliul Europei în cazurile în care nu există o astfel de legătură;
- (b) să nu creeze opiniei publice impresia că utilizatorul beneficiază de sprijinul, sponsorizarea, aprobarea sau acordul din partea oricăreia dintre instituțiile, organele, oficiile, agențiile și organismele Uniunii Europene sau din partea Consiliului Europei, dacă nu acesta este cazul;
- (c) să nu aibă legătură cu orice obiectiv sau activitate incompatibil(ă) cu obiectivele și principiile Uniunii Europene sau ale Consiliului Europei sau care ar fi în orice alt mod ilegal(ă).

În cazul în care utilizarea emblemei europene respectă condițiile de mai sus, nu este necesar să se solicite o aprobare în scris.

Înregistrarea emblemei europene sau a unei imitații heraldice a acesteia ca marcă comercială sau ca orice alt drept de proprietate intelectuală nu este acceptabilă.

Pentru întrebări referitoare la utilizarea emblemei europene, a se vedea:

https://europa.eu/european-union/abouteuropa/legal_notices_ro#emblem

Cereri provenind din țări din afara Uniunii Europene

Council of Europe
Directorate of Legal Advice and Public International Law (Dlapil)
67075 Strasbourg Cedex
FRANCE

Tel. +33 388412000

Fax +33 388412052

E-mail: legal.advice@coe.int

Originale pentru reproducere se găsesc la:

http://europa.eu/about-eu/basic-information/symbols/flag/index_ro.htm

Anexa A2 Iconografie instituțională

















Logourile sunt reproduse aici cu titlu informativ, fără a aduce atingere condițiilor specifice fixate de fiecare instituție, organ sau organism privind folosirea acestora în scopul reproducerii.

Unele logouri cuprind și denumirea instituției, a organului sau a organismului, care poate să nu fie unică pentru toate versiunile lingvistice. Pentru simplificarea prezentării, aceste denumiri variabile au fost omise.

A se vedea, de asemenea, [punctul 9.5](#) (titluri oficiale și ordinea enumerării lor).

Instituții și organe

Uniunea Europeană		
Parlament		
Consiliul European		
Consiliu		
Comisia ⁽¹⁾		
Curtea de Justiție		
Banca Centrală Europeană		

Curtea de Conturi		
Serviciul European de Acțiune Externă		
Comitetul Economic și Social European		
Comitetul European al Regiunilor		
Banca Europeană de Investiții		
Fondul European de Investiții		
Ombudsman		
Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor		

(1) Începând cu februarie 2012, utilizarea logoului Comisiei Europene devine obligatorie pentru agențiile executive (a se vedea [punctul 9.5.4](#)). Excepție: Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare continuă să folosească logoul propriu.

Servicii interinstituționale și organisme descentralizate

<p>Agenția de Aprovizionare a Euratom</p>		
<p>Agenția de Sprijin pentru OAREC</p>		
<p>Agenția Europeană de Apărare</p>		
<p>Agenția Europeană de Mediu</p>		
<p>Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului</p>		
<p>Agenția Europeană pentru Medicamente</p>		
<p>Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă</p>		
<p>Agenția Europeană pentru Produse Chimice</p>		
<p>Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă</p>		

<p>Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă</p>		
<p>Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare ⁽¹⁾</p>		
<p>Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Azil</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii</p>		

<p>Agenția Uniunii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Programul Spațial</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Securitate Cibernetică</p>		
<p>Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației</p>		
<p>Autoritatea Bancară Europeană</p>		
<p>Autoritatea Europeană a Muncii</p>		
<p>Autoritatea Europeană de Asigurări și Pensii Ocupaționale</p>		
<p>Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară</p>		
<p>Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe</p>		

<p>Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene</p>		
<p>Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor</p>		
<p>Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale</p>		
<p>Centrul Satelitar al Uniunii Europene</p>		
<p>Comitetul unic de rezoluție</p>		
<p>Eurostat</p>		
<p>Fundația Europeană de Formare</p>		
<p>Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă</p>		
<p>Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați</p>		

Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene		
Întreprinderea comună Fusion for Energy		
Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie		
Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante		
Oficiul European pentru Selecția Personalului		
Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene		
Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală		
Parchetul European		
Școala Europeană de Administrație		

(1) Începând cu februarie 2012, utilizarea logoului Comisiei Europene devine obligatorie pentru agențiile executive (a se vedea [punctul 9.5.4](#)). Excepție: Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare continuă să folosească logoul propriu.

Anexa A3 Abrevieri și simboluri

1. Titluri

dl	dnii	(domnul – domnii)
dna	dnele	(doamna – doamnele)
dr.		(doctor)
dra	drele	(domnișoara – domnișoarele)
ing.		inginer
MS		(Maiestatea Sa)
prof.		(profesor)

2. Unități de măsură

Literele sau simbolurile folosite pentru a reda diferitele unități de măsură nu sunt urmate de punct. Se despart printr-un spațiu de cifrele care le precedă și nu primesc desinență de plural.

Simboluri și denumiri ale unităților de măsură

Mărime	Unitate de măsură			
	simbol	denumire	simbol	multipli, submultipli
Activitate a unui preparat radioactiv	Bq	becquerel		
Cantitate de materie	mol	mol		
Capacitate baterii electrice și celule primare	Ah	amper-oră		
Capacitate electrică	F	farad		
Conductivitate electrică	S	siemens		
Energie cinetică, lucru mecanic, cantitate de căldură	J	joule	MJ kJ	megajoule kilojoule
	cal	calorie	kcal	kilocalorie
	erg	erg		
	Wh	watt-oră	TWh GWh MW kWh	terawatt-oră gigawatt-oră megawatt-oră kilowatt-oră
Energie electrică reactivă	var	var	Mvar	megavar
Expunere la radiații	R	röntgen		
Flux al inducției magnetice	Wb	weber		
Flux luminos	lm	lumen		
Forță	N	newton		
Frecvență	Hz	hertz	THz	terahertz
			GHz	gigahertz
			MHz	megahertz
			kHz	kilohertz
			mHz	milihertz
Greutate pe unitate de lungime (fire și fibre textile)	tex	tex		
Inductanță	H	henry		

(continuare)

Mărime	Unitate de măsură			
	simbol	denumire	simbol	multipli, submultipli
Inducție magnetică	T	tesla		
Iluminare	lx	lux		
Intensitate a câmpului magnetic	Oe	oersted		
Intensitate a curentului electric	A	amper	kA mA μA	kiloamper miliamper microamper
	Bi	biot		
Intensitate luminoasă	cd	candela		
Lungime	m	metru	km hm dam dm cm mm μm	kilometru hectometru decametru decimetru centimetru milimetru micrometru
Masă	kg	kilogram	t q hg dag g dg cg mg μg	tonă chintal hectogram decagram gram decigram centigram miligram microgram
Masă a pietrelor prețioase	ct	carat metric		
Masă atomică	u	unitate de masă atomică unificată		
Presiune	Pa	pascal		
	bar	bar		
	mmHg (Tr)	milimetri coloană de mercur (tor)		
	mmH ₂ O	milimetri coloană apă		
	atm	atmosferă fizică (normală)		
	at	atmosferă tehnică		
Putere	W	watt	TW GW MW kW mW	terawatt gigawatt megawatt kilowatt miliwatt
	CP	cal-putere		
Putere aparentă	VA	volt-amper		
Putere reactivă	var	var		
Raport între două puteri	B	bel	dB	decibel
Rezistență electrică	Ω	ohm		
Sarcină electrică	C	coulomb		
Secțiune transversală	b	barn		
Suprafață	m ²	metru pătrat	km ² dm ² cm ² mm ²	kilometru pătrat decimetru pătrat centimetru pătrat milimetru pătrat

(continuare)

Mărime	Unitate de măsură			
	simbol	denumire	simbol	multipli, submultipli
Suprafață (măsurile agricole)	a ha	ar hectar		
Temperatură	K	kelvin		
	°C	grad Celsius		
	°F	grad Fahrenheit		
Tensiune electrică	V	volt	MV kV μV	megavolt kilovolt microvolt
Timp	s	secundă	z	zi
			h	oră
			min	minut
			ns	nanosekundă
Unghi	rad	radian		
	°	grad sexagesimal (1° = 60' = 3 600")	' "	minut secundă
	g	grad centezimal (gon) (1g = 100c = 10 000cc)	c cc	minut centezimal secundă centezimală
Unghi poliedric	sr	steradian		
Viteză	m/s	metru pe secundă	km/h	kilometru pe oră
Volum	m ³	metru cub	dm ³ cm ³ mm ³	decimetru cub centimetru cub milimetru cub
	l	litru	kl hl ddal dal dl cl ml	kilolitr hectolitr dublu decalitr decalitr decilitr centilitr mililitr

Prefixe pentru multipli și submultipli

Prefix	Simbol	Multiplicator
yotta	Y	10 ²⁴
zetta	Z	10 ²¹
exa	E	10 ¹⁸
peta	P	10 ¹⁵
tera	T	10 ¹²
giga	G	10 ⁹
mega	M	10 ⁶
kilo	k	10 ³
hecto	h	10 ²
deca	da	10 ¹
deci	d	10 ⁻¹
centi	c	10 ⁻²
mili	m	10 ⁻³
micro	μ	10 ⁻⁶

Prefix	Simbol	Multiplicator
nano	n	10^{-9}
pico	p	10^{-12}
femto	f	10^{-15}
atto	a	10^{-18}
zepto	z	10^{-21}
yokto	y	10^{-24}

3. Semne și simboluri

Listă de semne și simboluri utilizate în principal în tabelele conținând date statistice, matematice, bugetare etc.

—	nimic
0	valoare neglijabilă (în general, mai mică decât jumătate din unitatea sau zecimala având valoarea cea mai mică)
:	date nedisponibile sau secrete
≠	diferit de
*	date estimative
p	cifre provizorii
r	date revizuite
sau —	discontinuitate în serie
⊥	discontinuitate în comparabilitate
%	procentaj
% AT	variație în procentaj
Δ	diferență
∅	medie
MP/∅P	medie ponderată
AM	creștere medie anuală
<	mai mic
>	mai mare
S	Total
∃	„cuprinde”: defalcare completă a unui total
⊃	„include”: defalcare parțială a unui total
θ	mondial
m	milion (se scrie întreg ori de câte ori este posibil)
nes	nespecificate în altă parte
p.m.	pour mémoire
1991-1992	perioadă cuprinzând doi ani calendaristici (de la 1.1.1991 la 31.12.1992)
1991/1992	perioadă cuprinzând 12 luni consecutive (anul fiscal, din aprilie 1991 până în martie 1992)

Caractere speciale

-	cratimă
–	linie de pauză (<i>en dash</i>)
—	linie de dialog (<i>em dash</i>)
*	asterisc
§	paragraf
%	la sută

‰	la mie
±	plus-minus
÷	semnul împărțirii
+	plus
-	minus
×	semnul înmulțirii
°	grad
©	copyright
®	marcă înregistrată (<i>registered trademark</i>)
&	ampersand (și)
∞	infini
<	mai mic
>	mai mare
≤	mai mic sau egal
≥	mai mare sau egal
≠	diferit de
@	semn utilizat în adresele internet
™	marcă înregistrată (<i>trademark</i>)
≈	aproximativ egal

4. Diverse

a.i.	<i>ad interim</i>
av.	avenue
bd	bulevard
C ^{ie}	companie
f.f.	<i>faisant fonction</i>
<i>op. cit.</i>	<i>opere citato/opus citatum</i>
EU-6	primele șase state membre ale CE
EU-9	primele nouă state membre ale CE
EU-10	primele 10 state membre ale CE
EU-12	primele 12 state membre ale CE
EU-15	primele 15 state membre ale UE
EU-25	primele 25 de state membre ale UE
EU-27	primele 27 de state membre ale UE
EU-28	toate statele membre UE
SA	<i>société anonyme</i>
SARL	<i>société à responsabilité limitée</i>
SPRL	<i>société de personnes à responsabilité limitée</i>
GmbH	<i>Gesellschaft mit beschränkter Haftung</i>
SNC	<i>società in nome collettivo</i>
SpA	<i>società per azioni</i>
BV	<i>besloten vennootschap</i>
NV	<i>naamloze vennootschap</i>

Abrevierile următoare sunt utilizate mai ales în notele de subsol și în indicațiile bibliografice; în text, se va prefera forma întregă (obligatorie în textele de lege):

alin.	alineatul (alineatele)
art.	articolul (articolele)
cap.	capitolul (capitolele)
p. (pp.)	pagina (paginile)
t.	tomul (tomurile)
urm.	următoarele
vol.	volumul (volumele)

Anexa A4 Sigle și acronime

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#)



Pentru scrierea acronimelor, a se vedea [punctul 10.2.3](#). Termenii urmați de un asterisc constituie excepții de la regulă.

Această listă nu este exhaustivă. Ea cuprinde doar siglele și acronimele cele mai folosite și are ca scop principal ilustrarea regulilor de scriere.

A

AAN	Adunarea Atlanticului de Nord
ACCP	Agenția Comunitară pentru Controlul Pescuitului (<i>a se vedea</i> EFCA)
ACP	Statele din Africa, Zona Caraibilor și Pacific (semnatare ale convenției de la Lomé)
ADPIC	aspecte ale dreptului de proprietate intelectuală în domeniul comerțului (TRIPS)
AEA	Agenția Europeană de Apărare
AEC	1. Asociația Europeană pentru Cooperare (Belgia) 2. Atomic Energy Commission (Comisia pentru Energie Atomică) (Statele Unite ale Americii)
AECMA	Asociația Europeană a Constructorilor de Material Aerospațial
AEEN	Agenția Europeană pentru Energia Nucleară (OCDE)
AEF	Agenția Europeană a Căilor Ferate
AELS	Asociația Europeană a Liberului Schimb
AEM	1. Agenția Europeană de Mediu 2. [a nu se utiliza pentru Agenția Europeană pentru Medicamente (<i>a se vedea</i> EMA)]
AEN	Agenția pentru Energie Nucleară (OCDE)
AEP	Agenția Europeană pentru Productivitate (OCDE)
AEPC	(<i>a se vedea</i> ECHA)
AER	Agenția Europeană pentru Reconstrucție (încetarea mandatului: 31.12.2008)
AESA	Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației [a nu se utiliza AESA pentru Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară, care are acronimul EFSA (identic în toate versiunile lingvistice)]
AESM	[a nu se utiliza pentru Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă (<i>a se vedea</i> EMSA)]
AESPC	Asociația Europeană pentru Siguranța Bunurilor de Consum
AETA	Asociația Europeană a Transportatorilor Aerieni
AETR	Acord european privind munca echipajelor vehiculelor care efectuează transporturi rutiere internaționale
AFNOR	Asociația franceză pentru normalizare
AG	Aktiengesellschaft
AGE	acord general de împrumut
AIE	1. acord de integrare economică (GATS) 2. Agenția Internațională a Energiei (OCDE)
AIEA	Agenția Internațională pentru Energie Atomică (ONU)
AII	acord interinstituțional
AIMA	Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo
ALA	țări ALA (țări din America Latină și din Asia)
ALADI	Asociația latino-americană de integrare (înlocuiește ALALE)
ALALE	Asociația latino-americană a liberului schimb
ALENA	Acordul de liber schimb nord-american
Altener	(program de dezvoltare de) energii alternative

AME	acord monetar european
AMF	aranjament multifibre (aranjament privind comerțul internațional în domeniul textilelor)
ANIMO	rețea informatizată de legătură între autorități veterinare
APD	ajutor public pentru dezvoltare
APE	Adunarea Parlamentară Europeană
ASACR	Asociația de Cooperare Regională a Asiei de Sud
ASBL	asociație nonprofit
ASCII	American Standard Code for Information Interchange (Cod standard american pentru schimbul de informații)
ASE	[a nu se utiliza pentru Agenția Spațială Europeană (<i>a se vedea</i> ESA)]
ASEAN	Asociația Națiunilor din Asia de Sud-Est

B

BAD	1. Banca Africană de Dezvoltare 2. Banca Asiatică de Dezvoltare
BADEA	Banca Arabă pentru Dezvoltarea Economică a Africii
BCE	Banca Centrală Europeană
BC-NET	business cooperation network (rețeaua europeană de cooperare și de apropiere între întreprinderi)
BEI	Banca Europeană de Investiții
Benelux	Belgia, Țările de Jos și Luxemburg (uniune economică)
BERD	Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
BEUC	Biroul European al Uniunilor de Consumatori
BGB	<i>Bürgerliches Gesetzbuch</i> (codul civil german)
BGBL. (*)	<i>Bundesgesetzblatt</i>
BID	Banca Interamericană de Dezvoltare (ONU)
BIRD	Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca Mondială; ONU)
BPL	bune practici de laborator
BRE	birou de apropiere între întreprinderi (Comisie)
BRI	bancă de regulamente internaționale
BRS	buget rectificativ și suplimentar

C

CAD	1. Comitet de sprijin pentru dezvoltare (OCDE) 2. computer-aided design (proiectare asistată de calculator) 3. dolar canadian
caf (*)	[a nu se utiliza pentru cost, asigurare și fret (<i>a se vedea</i> CIF)]
Canzas	zona „Canzas” (formată din Canada, Australia, Noua Zeelandă și Africa de Sud)
CARE	sistem al Uniunii privind accidentele rutiere în Europa
Caricom	Comunitatea Caraibilor
CBI	Comisia balenieră internațională
CCAMLR (*)	Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (Comisia pentru conservarea faunei și a florei marine din Antarctica)

CCC	(a nu se utiliza pentru Centrul Comun de Cercetare; a se vedea JRC)
CCD	1. Comitetul pentru comerț și distribuție 2. Consiliul pentru comerț și dezvoltare (Cnuced)
CCE	1. (a se evita pentru Comisia Europeană) 2. Consiliul comunelor din Europa
CCG	1. comitet consultativ general (CCR) 2. Consiliul de cooperare al Golfului
CCI	1. Camera de Comerț Internațională 2. Comitetul pentru cooperarea industrială
CCIR	Comitetul consultativ internațional pentru radiocomunicații
CCITT	1. Comitetul consultativ internațional pentru telegrafie și telefonie 2. Comitetul consultativ pentru inovare și transfer al tehnologiilor
CCNR	Comisia Centrală pentru Navigația pe Rin
CCOL	Comitetul de coordonare pentru stratul de ozon (PNUE)
CCP	Clasificare centrală provizorie (a produselor) (GATS)
CDD	Comisia pentru Dezvoltarea Durabilă (ONU)
CDI	1. Centrul pentru dezvoltarea industrială (ACP-CE) 2. Consiliul pentru Dezvoltarea Industrială (ONUDI)
CD-ROM	compact disc read-only memory (CD cu memorie <i>read-only</i>)
CdT (*)	Centrul de Traduceri (pentru Organismele Uniunii Europene)
CE	Comunitatea Europeană
CEA	1. Comisariatul pentru Energia Atomică (Franța) 2. Comisia Economică pentru Africa (ONU) 3. Confederația Europeană a Agriculturii
CEAC	Comisia europeană pentru aviația civilă
CEAO	1. Comisia Economică pentru Asia Occidentală (ONU; înlocuită prin CESAO) 2. Comunitatea Economică a Africii de Vest
CEAR	Comitetul european pentru azil și refugiați
CECO	Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului (Tratatul CECO a expirat la 24 iulie 2002)
CECUA	Confederation of European Computer User Associations (Confederația Europeană a Asociațiilor Utilizatorilor Tehnologiilor Informației)
Cedeao	Comunitatea Economică a Statelor din Africa Occidentală
Cedefop	Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale
Cedex (*)	courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle (corespondență de întreprindere cu distribuție excepțională)
CEDO	1. Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale 2. Convenția europeană pentru drepturile omului
CEDRE	Centrul European pentru Dezvoltarea Regională
CEE	1. Comisia Economică pentru Europa (CEE-ONU) (echivalent EN = ECE) 2. Comunitatea Economică Europeană (echivalent EN = EEC)
CEEA	Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (denumită și Euratom)
CEFIC	Consiliul European al Federațiilor din Industria Chimică
CEI	1. centru pentru întreprinderi și inovare 2. Comisia Electrotehnică Internațională 3. cooperare economică internațională
CEIES	Comitetul consultativ european pentru informații statistice în domeniile economic și social

CELAD	Comitetul european pentru lupta antidrog
CELEX	<i>Communitatis Europææ Lex</i> (bază de date)
CEMT	Conferința europeană a miniștrilor din domeniul transporturilor
CEN	Comitetul European pentru Normalizare
Cenelec	Comitetul European pentru Normalizare în Domeniul Electrotehnicii
CEPAL	Comisia Economică pentru America Latină (ONU; înlocuită prin Cepalc)
Cepalc	Comisia Economică pentru America Latină și Zona Caraibilor (ONU)
CEPL	Conferința Europeană a Autorităților Locale
CEPOL	Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii
Ceprem	Centrul de promovare și cercetare pentru monedele europene
CEPT	Conferința Europeană a Administrațiilor Poștelor și Telecomunicațiilor
CERD	Comitetul european pentru cercetare și dezvoltare
CERDP	Centrul european de cercetare și documentare parlamentară
CERN	Organizația Europeană pentru Cercetarea Nucleară (fostul „Consiliu European pentru Cercetarea Nucleară”)
CES	Confederația Europeană a Sindicatelor
CESA	Colegiul European de Securitate și Apărare (JO L 176, 4.7.2008, p. 20)
CESAO	Comisia Economică și Socială pentru Asia Occidentală (ONU)
CESAP	Comisia Economică și Socială pentru Asia și Pacific (ONU)
CESE	Comitetul Economic și Social European
CESP	Centrul European de Strategie Politică
CFC	clorofluorocarbon
CGC	comitet consultativ pentru gestiune și coordonare
CGPM	Comisia Generală pentru Pescuit în Mediterana (fostul „Consiliu general pentru pescuit în Mediterana”)
CIATT	Comisia Interamericană pentru Tonul Tropical
CICI	clasificare internațională (a Organizației Națiunilor Unite) pentru comerțul internațional
CICR	Comitetul Internațional al Crucii Roșii
CICTA	1. Comisia Internațională pentru Conservarea Tonului de Atlantic (organ al convenției citate în cele ce urmează) 2. Convenția internațională pentru conservarea tonului de Atlantic
CIDST	Comitetul pentru informație și documentație științifică și tehnică
CIEM	Consiliul internațional pentru explorarea mării
CIF	cost, asigurare și fret (Incoterms 2010)
CIG	Conferință interguvernamentală
CIJ	Curtea Internațională de Justiție
CIO	Comitetul Internațional Olimpic
CIP	Comitetul interministerial pentru prețuri
CIPAN	Comisia Internațională pentru Pescuitul în Atlanticul de Nord-Vest (echivalent EN = ICNAF – International Commission for the North-West Atlantic Fisheries)
Cipase	Comisia Internațională pentru Pescuitul în Atlanticul de Sud-Est (echivalent EN = Icseaf – International Commission for the South-East Atlantic Fisheries)
CIPI	Comitetul interministerial pentru politica industrială
CIPR	Comisia Internațională pentru Protecția împotriva Radiațiilor
CIPRA	Comisia Internațională pentru Protecția Regiunii Alpine
CIPRP	Comisia Internațională pentru Protecția Rinului împotriva Poluării
CIRC	Centrul Internațional de Cercetare în Domeniul Cancerului
CIRD	Comitetul interservicii pentru cercetare și dezvoltare

CIREA	Centrul de informare, de reflecție și de schimburi în domeniul azilului (în cadrul Secretariatului General al Consiliului)
Cireel	Centrul de informare și cercetare pentru predarea-învățarea și utilizarea limbilor
Cirefi	Centrul de informare, de reflecție și de schimburi în domeniul trecerii frontierelor și al imigrației (în cadrul Secretariatului General al Consiliului)
CISC	Confederația Internațională a Sindicatelor Creștine
CISL	Confederația Internațională a Sindicatelor Libere
CITES	Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (Convenția privind schimburile comerciale internaționale de specii de faună și floră sălbatice)
CITI	clasificare internațională-tip, per industrie, a tuturor ramurilor de activitate economică (ONU)
CJCE	Curtea de Justiție a Comunităților Europene (<i>a se vedea</i> CJUE)
CJUE	Curtea de Justiție a Uniunii Europene (până la 30 noiembrie 2009, Curtea de Justiție a Comunităților Europene)
CLHP	cromatografie în fază lichidă la presiuni înalte
CMA	Consiliul mondial al alimentației (ONU)
CME	Conferința mondială a energiei
CMI	Comitetul maritim internațional
CMT	Confederația Mondială a Muncii
CMUE	Comitetul militar al Uniunii Europene
CN	Consiliul Nordic
CNRS	Centrul Național pentru Cercetarea Științifică (Franța)
CNTC	Comitetul pentru nomenclatura Tarifului comun
Cnuced	Conferința Organizației Națiunilor Unite pentru comerț și dezvoltare
Cnudci	Comisia Organizației Națiunilor Unite pentru dreptul comercial internațional
CNUED	Conferința Organizației Națiunilor Unite pentru mediu și dezvoltare
Cnusted	Conferința Organizației Națiunilor Unite pentru știință și tehnică în slujba dezvoltării
Cocona	Consiliul de cooperare al Atlanticului de Nord
Codest	Comitetul pentru dezvoltarea europeană a științei și tehnologiei
Cogeca	Confederația Generală a Cooperativelor Agricole din Uniunea Europeană (fostul „Comitet General pentru Cooperarea Agricolă”)
COI	1. Comisia pentru Oceanul Indian 2. Consiliul Oleicol Internațional
COM	colectivitate de peste mări (Franța)
Comext	bază de date privind comerțul exterior al Uniunii Europene
COPA	Comitetul organizațiilor profesionale agricole (UE)
Copace	Comitetul pentru Pescuit în Atlanticul de Centru și de Est
COPEC	Comitetul paritar pentru egalitatea de șanse
CoR (*)	Comitetul European al Regiunilor
CORDI	Comitetul pentru cercetare și dezvoltare industrială
CORDIS (*)	Community Research and Development Information Service (serviciu comunitar de informare în domeniul cercetării și dezvoltării) (se scrie cu majuscule, în urma unui acord la care s-a ajuns cu o organizație comercială având aceeași siglă)
Coreper	Comitetul reprezentanților permanenți
Corine	coordonarea informațiilor privind mediul
COST	1. comitet științific și tehnic 2. Cooperare europeană în domeniul științei și tehnologiei
COV	compuși organici volatili
CP	credite de plată

CPANE	Comisia pentru Pescuitul în Atlanticul de Nord-Est
CPE	1. Comitetul permanent pentru ocuparea forței de muncă 2. cooperare politică europeană 3. credite pentru angajamente
CPP	credite pentru plăți
CPRA	Comitetul permanent pentru cercetarea agricolă
CRAFT	cooperative research action for technology (program de acțiune pentru IMM-urile din domeniile artizanatului și comercial)
CREST	Comitetul pentru cercetarea științifică și tehnică
Cronos	bancă macroeconomică pentru tratamentul seriilor cronologice
CSCE	Conferința pentru Securitate și Cooperare în Europa
CSI	Comunitatea Statelor Independente
CST	Comitetul științific și tehnic (Euratom)
CSTE	Clasificarea mărfurilor pentru statisticile privind transporturile în Europa
CSUE	(<i>a se vedea</i> Satcen)
CTCI	clasificare-tip pentru comerțul internațional (Eurostat)
CTOI	Comisia pentru Tonul din Oceanul Indian

D

Daphné	program de acțiune privind măsurile preventive pentru combaterea violenței față de copii, adolescenți și femei
DAU	document administrativ unic
DECT	digital European cordless telecommunications (telecomunicații numerice fără fir europene)
DG	direcție generală (<i>a se vedea</i> punctul 9.6, Direcții generale și servicii ale Comisiei: denumiri oficiale)
DGT	Direcția Generală Traduceri
DIANE	direct information access network for Europe (rețea europeană de acces direct la informație)
DIN	1. Deutsche Industrie Norm 2. Deutsches Institut für Normung
DOCUP	document unic de programare
DOM	departament de peste mări [Franța – <i>a se vedea</i> , <i>de asemenea</i> , DOM-ROM în anexa C (FR)]
DOM-ROM	departament și regiune de peste mări [Franța – <i>a se vedea</i> , <i>de asemenea</i> , DOM-ROM în anexa C (FR)]
DOP	denumire de origine protejată
DPI	drepturi de proprietate intelectuală
DRAM	dynamic random access memory (memorie vie dinamică)
DTS	drept de tragere special (FMI)
DZA	doză zilnică admisibilă (produse alimentare)

E

EAS	(<i>a se vedea</i> EUSA)
ECDC	Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor
ECE	(<i>a se vedea</i> CEE)
ECHA	Agenția Europeană pentru Produse Chimice (acronim identic pentru toate limbile)
ECHO	1. European Commission host organisation (server de baze de date al Comisiei) 2. Direcția Generală Protecție Civilă și Operațiuni Umanitare Europene (ECHO) (<i>a se vedea</i> punctul 9.6, Direcții generale și servicii ale Comisiei: denumiri oficiale)
Ecosoc	1. (a nu se utiliza pentru Comitetul Economic și Social European) 2. Consiliul economic și social (ONU)

ECU	European currency unit (unitate de cont europeană) [înlocuită de euro (cod ISO: EUR) – a se vedea punctul 7.3.1]
EDI	electronic data interchange (schimb de date informatizate)
EFCA	Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului (până la 31 decembrie 2011, Agenția Comunitară pentru Controlul Pescuitului)
EFICS	European forestry information and communication system (Sistemul european de informare și comunicare în domeniul forestier)
EFSA	Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (European Food Safety Authority) (acronim identic pentru toate limbile; a nu se utiliza AESA)
EIC	euro-info-centre
EIGE	Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați
Einecs	European inventory of existing commercial chemical substances (Inventarul european al produselor chimice comercializate)
Eionet	Rețeaua europeană de informare și observare în domeniul mediului
EIT	Institutul European de Inovare și Tehnologie (European Institute of Innovation and Technology) (acronim identic pentru toate limbile – JO L 97, 9.4.2008, p. 1)
ELA	Autoritatea Europeană a Muncii
EMA	Agenția Europeană pentru Medicamente [fosta „Agenție Europeană pentru Controlul Medicamentelor” (acronimul EMA este identic pentru toate limbile)]
EMAS	Sistemul de management al mediului și de audit
EMCDDA (*)	(a se vedea OEDT)
EMSA	Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă (European Maritime Safety Agency) (a nu se folosi AESM)
ENISA	Agenția Uniunii Europene pentru Securitate Cibernetică (acronim identic pentru toate limbile)
EPOS	1. electronic point-of-sale (punct de vânzare electronică) 2. European pool of studies (and analyses) [centru european de studii (și analize)]
EPSO	European Personnel Selection Office (Oficiul European pentru Selecția Personalului)
Erasmus	action scheme for the mobility of university students (program de acțiune privind mobilitatea studenților)
ERCEA	Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare (European Research Council Executive Agency) (acronim identic pentru toate limbile)
ERICA	European Research Institute for Consumer Affairs (Institutul European de Cercetare privind Consumatorii)
ERMES	European radio messaging system (sistem paneuropean de apel la distanță public terestru)
ESA	Agenția Spațială Europeană (European Space Agency) (acronim identic pentru toate limbile; a nu se folosi ASE)
ESB	1. echivalent subvenție brut 2. encefalopatie spongiformă bovină (boala „vacii nebune”)
ESN	echivalent subvenție net
et al. (*)	și alții (texte ale CJUE)
ETF	Fundația Europeană de Formare (European Training Foundation) (acronim identic pentru toate limbile)
ETSI	European Telecommunications Standards Institute (Institutul european de normalizare în domeniul telecomunicațiilor)
EUIPO	Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală (European Union Intellectual Property Office) (a înlocuit OAPI)
EUMC	Observatorul European al Fenomenelor Rasiste și Xenofobe [înlocuit de Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene (a se vedea FRA)]
Euratom	(a se vedea CEEA)
Eureka	European Research Coordination Agency (Agenția Europeană pentru Coordonarea Cercetării)
EURES	Portalul mobilității europene pentru ocuparea forței de muncă
EU-OSHA	Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă
Eurocontrol	Organizația Europeană pentru Securitatea Navigației Aeriene
Eurojust	Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală

Eurolib	European library project
Euronet-DIANE	direct information access network for Europe (rețea europeană de acces direct la informație)
Europol	Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii
Eurostat	Oficiul pentru Statistică al Uniunii Europene
Eurydice	Rețea de informare privind educația în Europa (http://www.eurydice.org)
EUSA	Școala Europeană de Administrație (acronim identic pentru toate limbile)
EWOS	European workshop for open systems (grupare europeană pentru elaborarea normelor OSI)

F

FAO	1. fabricare asistată de calculator 2. Food and Agriculture Organization (of the United Nations) (Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură)
FEADR	Fondul european agricol pentru dezvoltare rurală
FECOM	Fondul european de cooperare monetară
FED	Fondul european de dezvoltare
FEDER	Fondul european de dezvoltare regională
FEF	a nu se utiliza pentru „Fundația Europeană de Formare” – <i>a se vedea</i> ETF
FEI	Fondul european de investiții
FEOGA	Fondul european de orientare și garantare agricolă FEOGA-Orientare FEOGA-Garantare FEOGA, secțiunea „Orientare” FEOGA, secțiunea „Garantare”
FES	Fundația Europeană pentru Știință
FIDA	Fondul internațional de dezvoltare agricolă (ONU)
FIDE	Federația Internațională a Dreptului European
FINUL	Forța interimară a Organizației Națiunilor Unite în Liban
FME	Fondul Monetar European
FMI	Fondul Monetar Internațional (ONU)
Fnulad	Fondul Organizației Națiunilor Unite pentru lupta împotriva abuzului de droguri
FNUR	Fondul Organizației Națiunilor Unite pentru refugiați
FOB	free on board (franco à bord) (Incoterms 2010)
FORMA	Fondul de orientare și de regularizare a piețelor agricole
Forpronu	Forța de protecție a Organizației Națiunilor Unite
FRA	Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene (acronim identic pentru toate limbile)
Frontex	Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă (acronim identic pentru toate limbile)
FSE	Fondul social european
FSM	Federația Sindicală Mondială
FSUE	Fondul de solidaritate al Uniunii Europene

G

GAEC	grupare agricolă de exploatare în comun
GAFI	grup de acțiune financiară internațională
GATS	General Agreement on Trade in Services (Acordul General pentru Comerțul cu Servicii)
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade (Acordul General pentru Tarife și Comerț) (devenit OMC)
GEIE	grupare europeană de interes economic
GIE	grupare de interes economic
GmbH (*)	Gesellschaft mit beschränkter Haftung

GPL	gaz petrolier lichefiat
GSA	Agenția GNSS European (abreviere identică pentru toate limbile)
GSM	grup special mobil

H

HCFC	hidroclorofluorocarbon
HUGO	Organizația genomului uman

I

IAO	inginerie asistată pe calculator
IATA	International Air Transport Association (Asociația Internațională a Transportatorilor Aerieni)
IBC	integrated broadband communications (comunicații integrate în bandă largă)
IBSFC	Comisia Internațională pentru Pescuitul în Marea Baltică
ICNAF	(a se vedea CIPAN)
Icseaf	(a se vedea Cipase)
IDA	1. Interchange of data between administrations (schimb de date între administrații) 2. International Development Association (Asociația internațională pentru dezvoltare) (a nu se confunda cu USAID)
IDST	informare și documentare științifică și tehnică
IFOP	Instrument financiar de orientare privind pescuitul (este un fond ca, de exemplu, FEDER – a nu se confunda cu fondul de garantare pentru pescuit, care este o linie bugetară)
IME	Institutul Monetar European
IMM-uri	întreprinderi mici și mijlocii
INFCE	international nuclear fuel cycle evaluation (evaluare internațională a ciclului combustibililor nucleari)
Inmarsat	International Maritime Satellite Organisation (Organizația Internațională a Comunicațiilor Maritime prin Satelit)
INRA	Institutul Național de Cercetare Agronomică (Franța, Paris)
INS	Institutul Național de Statistică (Belgia)
Inserm	Institutul Național de Sănătate și Cercetare Medicală (Franța, Paris)
Intelsat	International Telecommunications Satellite Organisation (Organizația Internațională a Telecomunicațiilor prin Satelit)
Interprise	program comunitar în domeniul cooperării între întreprinderi
Interreg	inițiativă comunitară privind zonele frontaliere
IRDAC	Industrial Research and Development Advisory Committee (Comitetul consultativ pentru cercetarea și dezvoltarea industriale)
IRIS	1. Institutul pentru relații internaționale și strategice 2. International reservation and information system (sistem internațional de rezervare și informare) 3. interrogation requirements information system
ISBN	international standard book number (cod internațional de identificare a cărților, definit prin ISO 2108)
ISO	International Organisation for Standardisation (Organizația Internațională de Standardizare)
ISPA	Instrument structural de preaderare
ISSN	international standard serials number (cod internațional de identificare a publicațiilor seriale, definit prin ISO 3297)
ISSUE	Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene
ITER	international thermonuclear experimental reactor (reactor termonuclear experimental internațional)

J

J	joule
---	-------

JAI	cooperare polițienească și judiciară în materie penală (denumire anterioară: cooperare în domeniile justiției și afacerilor interne)
JO	Jurnalul Oficial (al Uniunii Europene) (până la 31 ianuarie 2003: <i>Jurnalul Oficial al Comunităților Europene</i>)
JRC	Centrul Comun de Cercetare (Joint Research Centre) (acronim identic pentru toate limbile; a nu se utiliza CCC)

K

KBS	knowledge-based system (sistem bazat pe cunoaștere) (informatică)
-----	---

L

LAN	local area network (rețea locală în bandă înaltă)
LBE	leucoză bovină enzootică
Leader	Legături între acțiunile vizând dezvoltarea economiei rurale
LEBM	Laborator european de biologie moleculară
Licross	Liga societăților Crucea Roșie și Semiluna Roșie
LIFE	Instrumentul financiar pentru mediu

M

Matthaeus (*)	program de acțiune privind formarea profesională a funcționarilor vamali
Matthaeus-TAX (*)	program de acțiune privind formarea profesională a funcționarilor responsabili cu fiscalitatea indirectă
MCCA	Mercado Común Centroamericano (Piața Comună a Americii Centrale)
MEDIA	măsuri privind încurajarea dezvoltării industriei audiovizualului (program de acțiune)
MES	Mecanismul european de stabilitate (http://www.esm.europa.eu)
Mercosur	Mercado Común del Sur (Piața comună a Sudului) (organizație regională sud-americană)
MES	Mecanismul european de stabilitate
METRE	(program de) măsuri, etaloane și tehnici de referință
MPUE	Misiunea de Poliție a Uniunii Europene

N

NABS	Nomenclatura privind analiza și comparația bugetelor și programelor științifice
NACE	Nomenclatura generală a activităților economice în Uniunea Europeană
NAFO	Organizația pentru Pescuitul în Atlanticul de Nord-Vest (North-West Atlantic Fisheries Organisation)
NAFTA	(a se vedea ALENA)
NATO/OTAN	Organizația Tratatului Atlanticului de Nord
NC	Nomenclatura combinată
NCM	negocieri comerciale multilaterale (GATT)
NET	1. Next European Torus 2. normă europeană de telecomunicații
NETT	network for environmental technology transfer (rețea de transfer de tehnologii de mediu)
NIC	nou instrument comunitar
NIPC	nou instrument de politică comercială
NUTS	Nomenclatura unităților teritoriale statistice

O

OACI	Organizația Aviației Civile Internaționale
OAMCE	Organizația Africană și Malgașă de Cooperare Economică

OAPEC	Organizația Țărilor Arabe Exportatoare de Petrol
OAPI	Oficiul pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (mărci, desene și modele industriale) (forma scurtă: Oficiul pentru Armonizare, iar nu Oficiul pentru Mărci) (devenită EUIPO)
OAREC	Organismul Autorităților Europene de Reglementare în Domeniul Comunicațiilor Electronice
OAV	Oficiul Alimentar și Veterinar
OCDE	Organizația pentru Cooperare și Dezvoltare Economică
OCSAN	Organizația pentru Conservarea Somonului din Atlanticul de Nord
OCSP	Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante
OECE	Organizația Europeană pentru Cooperare Economică (devenită OCDE)
OEDT	Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie
OEN	Organizația Europeană de Normalizare
OIM	Organizația Internațională a Muncii (ONU)
OIPA	Organizația Interparlamentară a ANASE
OLADE	Organizația Latino-Americană a Energiei
OLAF	Oficiul European de Luptă Antifraudă (DG a Comisiei Europene)
OMC	Organizația Mondială a Comerțului (succesoarea GATT)
OMCI	Organizația Interguvernamentală Consultativă a Navigației Maritime (înlocuită de OMI)
OMG	organism modificat genetic
OMI	Organizația Maritimă Internațională
OMM	Organizația Meteorologică Mondială
OMPI	Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale (ONU)
OMS	Organizația Mondială a Sănătății (ONU)
OMV	Organizația Mondială a Vămirilor
ONG	organizație neguvernamentală
ONU	Organizația Națiunilor Unite
ONUDI	Organizația Națiunilor Unite pentru Dezvoltarea Industrială
OP	Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene (DG a Comisiei Europene) (până la 30 iunie 2009, Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene)
OPC	organism de plasament colectiv
OPCVM	organism de plasament colectiv în valori mobiliare
OPEC	Organizația Țărilor Exportatoare de Petrol
OSHA	(a se vedea EU-OSHA)
OTASE	Organizația Tratatului Asiei de Sud-Est
OUA	Organizația Uniunii Africane (înlocuită de UA)

P

PAC	politica agricolă comună
PACE	(European) programme of advanced continuing education [program (european) de formare continuă avansată]
PAM	1. program alimentar mondial (ONU) 2. program de acțiune pentru Mediterana
PCB	policlorbifenil
PCP	politica comună în domeniul pescuitului
PCR	practici comerciale restrictive (GATS)
PCT	policlorterfenil
PE	Parlamentul European

PECO	pays d'Europe centrale et orientale (țările din Europa Centrală și de Est)
PED	pol european de dezvoltare
PERU	programare energetică la scară regională și urbană
PESC	politica externă și de securitate comună
PESD	politica europeană de securitate și apărare
PG	preferințe generalizate
Phare (*)	program de ajutor destinat țărilor din Europa Centrală și de Est (se consideră substantiv propriu, iar nu acronim; nu se mai utilizează formula „Polonia-Ungaria-...”)
PIB	produs intern brut
PID	program integrat de dezvoltare
PIM	program integrat mediteraneean
PIN	program indicativ național
plc (*)	public limited company
PNB	produs național brut
PNBpp	produs național brut la prețurile pieței
PNN	produs național net
Pnucid	program al Organizației Națiunilor Unite privind controlul internațional al drogurilor
PNUD	program al Organizației Națiunilor Unite pentru dezvoltare
PNUE	program al Organizației Națiunilor Unite pentru mediu
Pnulad	plan al Organizației Națiunilor Unite privind lupta împotriva drogurilor

R

RAIU	Rezerva alimentară internațională de urgență (ONU)
RAM	random access memory (memorie cu acces selectiv)
R & D	cercetare și dezvoltare
RDD	cercetare, dezvoltare și demonstrare
RDT	cercetare și dezvoltare tehnologică
REA	Agencia Executivă pentru Cercetare (Research Executive Agency) (acronim identic pentru toate limbile; a nu se folosi AER)
Recite	regions and cities for Europe (regiuni și orașe europene)
Reitox	Rețeaua europeană de informații privind drogurile și toxicomania
RICA	Rețeaua de informații contabile agricole
RJE	Rețeaua judiciară europeană
RMN	rezonanță magnetică nucleară
RNIS	rețea numerică cu integrare de servicii
ROM	read-only memory (memorie inertă)
RTE	rețele transeuropene

S

SA	societate anonimă
SAARC	South Asian Association for Regional Cooperation (Asociația pentru Cooperare Regională a Asiei de Sud)
SADC	Southern African Development Community (Comunitatea pentru Dezvoltare a Africii de Sud)
SAE	societate anonimă europeană
SALT	strategic arms limitation talks (negocieri privind limitarea armamentelor strategice)
SARL	societate cu răspundere limitată

Satcen	Centrul Satelitar al Uniunii Europene
SAU	suprafață agricolă utilizată
SAVE	specific actions for vigorous energy efficiency (acțiuni determinate pentru o eficiență energetică sporită)
SCAD	serviciu central automatizat de documentare (bază de date)
SCE	societate cooperativă europeană
SCENT	system for a customs enforcement network (Rețeaua vamală pentru lupta împotriva fraudei)
SCIC	serviciu comun „Interpretare-conferințe” (Comisia Europeană; înlocuit de Direcția Generală Interpretare)
SdT (*)	serviciul de traduceri (Comisia Europeană; înlocuit de Direcția Generală Traduceri – DGT)
SEAE	Serviciul European de Acțiune Externă
SEBC	Sistemul European al Băncilor Centrale
SEC	sistem european al conturilor economice integrate (Eurostat)
SEDOC	sistem european de difuzare a ofertelor și a cererilor de locuri de muncă înregistrate în compensație internațională
SEE	Spațiul Economic European
SELA	sistemul economic latino-american
Sespros	sistem european de statistici integrate privind protecția socială
SFI	Societatea Financiară Internațională (organism)
SGML	standard generalised markup language (limbaj de marcare general standardizat)
SICAV	societate de investiții cu capital variabil
SIMAP	Sistemul de informare cu privire la contractele de achiziții publice europene
SIS	Sistemul de informații Schengen
SME	Sistemul monetar european
SMIC	salariu minim interprofesional de creștere
SMIG	salariu minim interprofesional garantat
SOLAS	(International Convention for the) Safety of Life at Sea [(Convenția internațională privind) salvarea vieților omenești pe mare]
SpA (*)	societă per azioni
SPA	Societatea pentru Protecția Animalelor
SPC	Standardul puterii de cumpărare
SPG	1. Schemă de preferințe generalizate (aplicație practică a sistemului de mai jos) 2. Sistem de preferințe generalizate (instrument definit la Cnuced)
SRAS	sindrom respiratoriu acut sever
Stabex	sistem de stabilizare a rețetelor la export (a țărilor ACP și a TTPM)
System	sistem european de documentare privind locurile de muncă
Sysmin	sistem de ajutor pentru produsele miniere (instrument de finanțare special pentru produsele miniere din țările ACP și din TTPM)
Systran	sistem de traducere automată

T

TAC	total admisibil al capturilor
Tacis (*)	(program de) asistență tehnică pentru noile State Independente și Mongolia (se consideră substantiv propriu, iar nu acronim)
TAI	tratament avansat al informației
TAM	trade assessment mechanism (mecanism de analiză a relațiilor comerciale)
TARIC	tariful integrat al Uniunii Europene
TDS	televiziune directă prin satelit
tec (*)	tonă-echivalent cărbune

Tempus	program de mobilitate transeuropean pentru învățământul superior
tep (*)	tonă-echivalent petrol
THC	tetrahidrocannabinol (canabis)
TIC	tehnologii ale informației și comunicațiilor
TIF	transport internațional pe căile ferate
TIR	transport internațional rutier de mărfuri
TIT	tehnologii ale informației și telecomunicațiilor
TNP	tratat privind neproliferarea armelor nucleare
TPC	trifenil policlorurat
TPICE	Tribunalul de Primă Instanță al Comunităților Europene (înainte de 1.12.2009)
TPII	Tribunalul Penal Internațional pentru Fosta Iugoslavie
TRIPS	(a se vedea ADPIC)
TTPM	țări și teritorii de peste mări
TVA	taxa pe valoarea adăugată
TVC	Tariful vamal comun

U

UA	Uniunea Africană (a înlocuit OUA; a se vedea http://www.africa-union.org)
UCLAF	Unitatea de coordonare a luptei antifraudă
UCME	unitate de cont monetară europeană
UDE	unitate de dimensiune europeană (în cadrul PAC)
UDEAC	Uniunea vamală și economică a statelor din Africa Centrală
UDEAO	Uniunea vamală și economică a statelor din Africa de Vest
UE	Uniunea Europeană
UEM	Uniunea economică și monetară
UEMA	Uniunea economică și monetară vest-africană
UEO	Uniunea Europei Occidentale
Unesco	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Organizația Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură)
Unicef	United Nations Children's Fund (Fondul Organizației Națiunilor Unite pentru copii)
UPU	Uniunea Poștală Universală
URBAN	inițiativă privind zonele urbane
URL	uniform resource locator (adresă universală)
USAID	Agency for International Development (Agenția pentru dezvoltare internațională) (Statele Unite ale Americii)

V

VAB	valoare adăugată brută
VANE	valoare adăugată netă de exploatare

Anexa A5 Lista țărilor, a teritoriilor și a monedelor



Prezenta listă nu reprezintă poziția oficială a instituțiilor europene în ceea ce privește statutul juridic sau politica entităților menționate. Aceasta constituie o armonizare a unor liste și practici uneori divergente.

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
Afganistan	Republica Islamică Afganistan	AF	Kabul	afgan	afgan	afgani	AFN	pul
Africa de Sud	Republica Africa de Sud	ZA	Pretoria ⁽⁶⁾	sud-african	sud-african	rand	ZAR	cent
Albania	Republica Albania	AL	Tirana	albanez	albanez	lek	ALL	[quindar]
Algeria	Republica Algeriană Democratică și Populară	DZ	Alger	algerian	algerian	dinar algerian	DZD	centimă
Andorra	Principatul Andorra	AD	Andorra la Vella	andorran	andorran	euro	EUR	cent
Angola	Republica Angola	AO	Luanda	angolez	angolez	kwanza	AOA	cântimo
Anguilla ⁽⁷⁾	<i>Anguilla</i>	AI	<i>The Valley</i>	<i>din Anguilla</i>	<i>din Anguilla</i>	<i>dolar est-caraib</i>	XCD	<i>cent</i>
Antarctica	<i>Antarctica</i>	AQ	—	—	<i>antarctic</i>	—	—	—
Antigua și Barbuda	Antigua și Barbuda	AG	Saint John's	din Antigua și Barbuda	din Antigua și Barbuda	dolar est-caraib	XCD	cent
Arabia Saudită	Regatul Arabiei Saudite	SA	Riad	saudit	saudit	rial saudit	SAR	halala
Argentina	Republica Argentina	AR	Buenos Aires	argentinian	argentinian	peso argentinian (pl. pesos argentinieni)	ARS	centavo
Armenia	Republica Armenia	AM	Erevan	armean	armean	dram	AMD	luma
Aruba ⁽⁸⁾	<i>Aruba</i>	AW	<i>Oranjestad</i>	<i>din Aruba</i>	<i>din Aruba</i>	<i>gulden din Aruba</i>	AWG	<i>cent</i>
Australia	Uniunea Australiană	AU	Canberra	australian	australian	dolar australian	AUD	cent
Austria	Republica Austria	AT	Viena	austriac	austriac	euro	EUR	cent
Azerbaidjan	Republica Azerbaidjan	AZ	Baku	azer	azer	manat azer	AZN	kepik
Bahamas	Uniunea Bahamas	BS	Nassau	din Bahamas	din Bahamas	dolar din Bahamas	BSD	cent
Bahrain	Regatul Bahrain	BH	Manama	din Bahrain	din Bahrain	dinar din Bahrain	BHD	fil

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
Bangladesh	Republica Populară Bangladesh	BD	Dhaka	din Bangladesh	din Bangladesh	taka	BDT	poisha
Barbados	Barbados	BB	Bridgetown	din Barbados	din Barbados	dolar din Barbados	BBD	cent
Belarus	Republica Belarus	BY	Minsk	belarus	belarus	rublă belarusă	BYN	copeică
Belgia	Regatul Belgiei	BE	Bruxelles	belgian	belgian	euro	EUR	cent
Belize	Belize	BZ	Belmopan	din Belize	din Belize	dolar din Belize	BZD	cent
Benin	Republica Benin	BJ	Porto-Novo ⁽⁹⁾	beninez	beninez	franc CFA BCEAO	XOF	centimă
<i>Bermuda</i> ⁽¹⁰⁾	<i>Bermuda</i>	BM	<i>Hamilton</i>	<i>din Bermuda</i>	<i>din Bermuda</i>	<i>dolar din Bermuda</i>	BMD	<i>cent</i>
Bhutan	Regatul Bhutan	BT	Thimphu	din Bhutan	din Bhutan	ngultrum	BTN	chetrum
						rupie indiană	INR	paisa
Birmania: a se vedea Myanmar/Birmania								
Bolivia	Statul Plurinațional al Boliviei	BO	Sucre ⁽¹¹⁾	bolivian	bolivian	boliviano	BOB	centavo
Bosnia și Herțegovina	Bosnia și Herțegovina	BA	Sarajevo	din Bosnia și Herțegovina	din Bosnia și Herțegovina	marcă convertibilă	BAM	pfening
Botswana	Republica Botswana	BW	Gaborone	din Botswana	din Botswana	pula	BWP	thebe
Brazilia	Republica Federativă a Braziliei	BR	Brasilia	brazilian	brazilian	real	BRL	centavo
Brunei	Statul Brunei Darussalam	BN	Bandar Seri Begawan	din Brunei	din Brunei	dolar din Brunei	BND	cent
Bulgaria	Republica Bulgaria	BG	Sofia	bulgar	bulgar	leva (pl. leve)	BGN	stotinka (pl. stotinki)
Burkina Faso	Burkina Faso	BF	Ouagadougou	din Burkina Faso	din Burkina Faso	franc CFA BCEAO	XOF	centimă
Burundi	Republica Burundi	BI	Gitega ⁽¹²⁾	burundez	burundez	franc burundez	BIF	centimă
Cabo Verde	Republica Cabo Verde	CV	Praia	caboverdian	caboverdian	escudo caboverdian	CVE	centavo
Cambodgia	Regatul Cambodgia	KH	Phnom Penh	cambodgian	cambodgian	riel	KHR	[kak (10)] [sen (100)]
Camerun	Republica Camerun	CM	Yaoundé	camerunez	camerunez	franc CFA BEAC	XAF	centimă
Canada	Canada	CA	Ottawa	canadian	canadian	dolar canadian	CAD	cent
Cehia	Republica Cehă	CZ	Praga	ceh	ceh	coroană cehă	CZK	haler

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
Chile	Republica Chile	CL	Santiago	chilian	chilian	peso chilian (pl. pesos chilieni)	CLP	centavo
China	Republica Populară Chineză	CN	Beijing	chinez	chinez	yuan renminbi	CNY	jiao (10) fen (100)
Ciad	Republica Ciad	TD	N'Djamena	ciadian	ciadian	franc CFA BEAC	XAF	centimă
Cipru	Republica Cipru	CY	Nicosia	cipriot	cipriot	euro	EUR	cent
<i>Clipperton</i> ⁽¹³⁾	<i>Insula Clipperton</i>	CP ⁽¹⁴⁾	—	—	<i>din Insula Clipperton</i>	—	—	—
Columbia	Republica Columbia	CO	Bogotá	columbian	columbian	peso columbian (pl. pesos columbieni)	COP	centavo
Comore	Uniunea Comorelor	KM	Moroni	comorian	comorian	franc comorian	KMF	—
Congo	Republica Congo	CG	Brazzaville	congolez	congolez	franc CFA BEAC	XAF	centimă
Coreea de Nord	Republica Populară Democrată Coreeană	KP	Phenian	nord-coreean	nord-coreean	won nord-coreean	KPW	jeon
Coreea de Sud	Republica Coreea	KR	Seul	sud-coreean	sud-coreean	won sud-coreean	KRW	[jeon]
Costa Rica	Republica Costa Rica	CR	San José	costarican	costarican	colón costarican	CRC	céntimo
Côte d'Ivoire	Republica Côte d'Ivoire	CI	Yamoussoukro ⁽¹⁵⁾	ivorian	ivorian	franc CFA BCEAO	XOF	centimă
Croația	Republica Croația	HR	Zagreb	croat	croat	euro	EUR	cent
Cuba	Republica Cuba	CU	Havana	cubanez	cubanez	peso cubanez (pl. pesos cubanezi)	CUP	centavo
						peso convertibil	CUC	centavo
<i>Curaçao</i> ⁽¹⁶⁾	<i>Curaçao</i>	CW	<i>Willemstad</i>	<i>din Curaçao</i>	<i>din Curaçao</i>	<i>gulden neerlandez antilez</i> ⁽¹⁶⁾	ANG	<i>cent</i>
Danemarca	Regatul Danemarcei	DK	Copenhaga	danez	danez	coroană daneză	DKK	øre
Djibouti	Republica Djibouti	DJ	Djibouti	djiboutian	djiboutian	franc djiboutian	DJF	—
Dominica	Uniunea Dominica	DM	Roseau	din Dominica	din Dominica	dolar est-caraib	XCD	cent
Ecuador	Republica Ecuador	EC	Quito	ecuadorian	ecuadorian	dolar american	USD	cent
Egipt	Republica Arabă Egipt	EG	Cairo	egiptean	egiptean	liră egipteană	EGP	piastru
El Salvador	Republica El Salvador	SV	San Salvador	salvadorian	salvadorian	colon salvadorian ⁽¹⁷⁾	SVC	centavo

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
						dolar american	USD	cent
Elveția	Confederația Elvețiană	CH	Berna	elvețian	elvețian	franc elvețian	CHF	cent
Emiratele Arabe Unite	Emiratele Arabe Unite	AE	Abu Dhabi	din Emiratele Arabe Unite	din Emiratele Arabe Unite	dirham din Emiratele Arabe Unite	AED	fil
Eritreea	Statul Eritreea	ER	Asmara	eritreean	eritreean	nakfa	ERN	centimă
Estonia	Republica Estonia	EE	Tallinn	estonian	estonian	euro	EUR	cent
Eswatini	Regatul Eswatini	SZ	Mbabane	swazi	swazi	lilangeni (pl. emalangeni)	SZL	cent
Etiopia	Republica Federală Democrată Etiopia	ET	Addis Abeba	etiopian	etiopian	birr	ETB	cent
Fiji	Republica Fiji	FJ	Suva	fijian	fijian	dolar fijian	FJD	cent
Filipine	Republica Filipine	PH	Manila	filipinez	filipinez	peso filipinez (pl. pesos filipinezi)	PHP	centavo
Finlanda	Republica Finlanda	FI	Helsinki	finlandez	finlandez	euro	EUR	cent
fosta Republică iugoslavă a Macedoniei: a se vedea Macedonia de Nord								
Franța	Republica Franceză	FR	Paris	francez	francez	euro	EUR	cent
Gabon	Republica Gaboneză	GA	Libreville	gabonez	gabonez	franc CFA BEAC	XAF	centimă
Gambia	Republica Gambia	GM	Banjul	gambian	gambian	dalasi	GMD	butut
Georgia	Georgia	GE	Tbilisi	georgian	georgian	lari	GEL	tetri
<i>Georgia de Sud și Insulele Sandwich de Sud</i> ⁽¹⁸⁾	<i>Georgia de Sud și Insulele Sandwich de Sud</i>	GS	<i>King Edward Point (Grytviken)</i> ⁽¹⁸⁾	—	<i>din Georgia de Sud și Insulele Sandwich de Sud</i>	—	—	—
Germania	Republica Federală Germania	DE	Berlin	german	german	euro	EUR	cent
Ghana	Republica Ghana	GH	Accra	ghanez	ghanez	cedi ghanez	GHS	pesewa
<i>Gibraltar</i> ⁽¹⁹⁾	<i>Gibraltar</i>	GI	<i>Gibraltar</i>	<i>din Gibraltar</i>	<i>din Gibraltar</i>	<i>liră din Gibraltar</i>	GIP	<i>penny</i>
Grecia	Republica Elenă	EL	Atena	grec ⁽²⁰⁾	grec/elen ⁽²⁰⁾	euro	EUR	cent
Grenada	Grenada	GD	Saint George's	grenadian	grenadian	dolar est-caraib	XCD	cent
<i>Groenlanda</i> ⁽²¹⁾	<i>Groenlanda</i>	GL	<i>Nuuk</i>	<i>groenlandez</i>	<i>groenlandez</i>	<i>coroană daneză</i>	DKK	<i>øre</i>

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
Guadelupa ⁽²²⁾	Guadelupa	GP	Basse-Terre	din Guadelupa	din Guadelupa	euro	EUR	cent
Guam ⁽²³⁾	Teritoriul Guam	GU	Hagåtña	din Guam	din Guam	dolar american	USD	cent
Guatemala	Republica Guatemala	GT	Ciudad de Guatemala	guatemalez	guatemalez	quetzal	GTQ	centavo
Guernsey ⁽²⁴⁾	Domeniul Guernsey	GG	Saint Peter Port	din Guernsey	din Guernsey	liră din Guernsey ⁽²⁵⁾	GGP ⁽²⁵⁾	penny
						liră sterlină	GBP	penny
Guinea	Republica Guinea	GN	Conakry	guineean	guineean	franc guineean	GNF	—
Guinea Ecuatorială	Republica Guinea Ecuatorială	GQ	Malabo	guineoecuatorian	guineoecuatorian	franc CFA BEAC	XAF	centimă
Guinea-Bissau	Republica Guinea-Bissau	GW	Bissau	guineobissauan	guineobissauan	franc CFA BCEAO	XOF	centimă
Guyana	Republica Cooperatistă Guyana	GY	Georgetown	guyanez	guyanez	dolar guyanez	GYD	cent
Guyana Franceză ⁽²⁶⁾	Guyana Franceză	GF	Cayenne	din Guyana Franceză	din Guyana Franceză	euro	EUR	cent
Haiti	Republica Haiti	HT	Port-au-Prince	haitian	haitian	gourde	HTG	centimă
						dolar american	USD	cent
Honduras	Republica Honduras	HN	Tegucigalpa	hondurian	hondurian	lempira	HNL	centavo
Hong Kong ⁽²⁷⁾	Regiunea Administrativă Specială Hong Kong a Republicii Populare Chineze ⁽²⁸⁾	HK	⁽²⁹⁾	din Hong Kong	din Hong Kong	dolar din Hong Kong	HKD	cent
India	Republica India	IN	New Delhi	indian	indian	rupie indiană	INR	paisa (pl. paise)
Indonezia	Republica Indonezia	ID	Jakarta	indonezian	indonezian	rupie indoneziană	IDR	sen
Insula Bouvet ⁽³⁰⁾	Insula Bouvet	BV	—	—	din Insula Bouvet	—	—	—
Insula Christmas ⁽³¹⁾	Teritoriul Insulei Christmas	CX	Flying Fish Cove	din Insula Christmas	din Insula Christmas	dolar australian	AUD	cent
Insula Heard și Insulele McDonald ⁽³²⁾	Teritoriul Insulei Heard și al Insulelor McDonald	HM	—	—	din Insula Heard și Insulele McDonald	—	—	—
Insula Man ⁽³³⁾	Insula Man	IM	Douglas	din Insula Man	din Insula Man	liră din Insula Man ⁽³⁴⁾	IMP ⁽³⁴⁾	penny

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
						liră sterlină	GBP	penny
Insula Norfolk ⁽³⁵⁾	Teritoriul Insulei Norfolk	NF	Kingston	din Insula Norfolk	din Insula Norfolk	dolar australian	AUD	cent
Insulele Åland ⁽³⁶⁾	Insulele Åland	AX	Mariehamn	din Insulele Åland	din Insulele Åland	euro	EUR	cent
Insulele Cayman ⁽³⁷⁾	Insulele Cayman	KY	George Town	din Insulele Cayman	din Insulele Cayman	dolar din Insulele Cayman	KYD	cent
Insulele Cocos (Keeling) ⁽³⁸⁾	Teritoriul Insulelor Cocos (Keeling)	CC	West Island	din Insulele Cocos	din Insulele Cocos	dolar australian	AUD	cent
Insulele Cook ⁽³⁹⁾	Insulele Cook	CK	Avarua	din Insulele Cook	din Insulele Cook	dolar neozeelandez	NZD	cent
Insulele Falkland ⁽⁴⁰⁾	Insulele Falkland	FK	Stanley	din Insulele Falkland	din Insulele Falkland	liră din Insulele Falkland	FKP	penny (pl. pence)
Insulele Feroe ⁽⁴¹⁾	Insulele Feroe	FO	Tórshavn	feroez	feroez	coroană daneză	DKK	øre
Insulele Mariane de Nord ⁽⁴²⁾	Comunitatea Insulelor Mariane de Nord	MP	Saipan	din Insulele Mariane de Nord	din Insulele Mariane de Nord	dolar american	USD	cent
Insulele Marshall	Republica Insulelor Marshall	MH	Majuro	din Insulele Marshall	din Insulele Marshall	dolar american	USD	cent
Insulele Minore Îndepărtate ale Statelor Unite ⁽⁴³⁾	Insulele Minore Îndepărtate ale Statelor Unite	UM	—	—	din Insulele Minore Îndepărtate ale Statelor Unite	dolar american	USD	cent
Insulele Pitcairn ⁽⁴⁴⁾	Insulele Pitcairn	PN	Adamstown	din Insulele Pitcairn	din Insulele Pitcairn	dolar neozeelandez	NZD	cent
Insulele Solomon	Insulele Solomon	SB	Honiara	solomonian	solomonian	dolar solomonian	SBD	cent
Insulele Turks și Caicos ⁽⁴⁵⁾	Insulele Turks și Caicos	TC	Cockburn Town	din Insulele Turks și Caicos	din Insulele Turks și Caicos	dolar american	USD	cent
Insulele Virgine Americane ⁽⁴⁶⁾	Insulele Virgine ale Statelor Unite	VI	Charlotte Amalie	din Insulele Virgine Americane	din Insulele Virgine Americane	dolar american	USD	cent
Insulele Virgine Britanice ⁽⁴⁷⁾	Insulele Virgine Britanice	VG	Road Town	din Insulele Virgine Britanice	din Insulele Virgine Britanice	dolar american	USD	cent
Iordania	Regatul Hașemit al Iordaniei	JO	Amman	iordanian	iordanian	dinar iordanian	JOD	qirsh (100) [fils (1 000)]
Irak	Republica Irak	IQ	Bagdad	irakian	irakian	dinar irakian	IQD	fils
Iran	Republica Islamică Iran	IR	Teheran	iranian	iranian	rial iranian	IRR	[dinar] ⁽⁴⁸⁾

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
Irlanda	Irlanda ⁽⁴⁹⁾	IE	Dublin	irlandez	irlandez	euro	EUR	cent
Islanda	Islanda ⁽⁵⁰⁾	IS	Reykjavik	islandez	islandez	coroană islandeză	ISK	—
Israel	Statul Israel	IL	⁽⁵¹⁾	israelian	israelian	shekel	ILS	agora
Italia	Republica Italiană	IT	Roma	italian	italian	euro	EUR	cent
Jamaica	Jamaica	JM	Kingston	jamaican	jamaican	dolar jamaican	JMD	cent
Japonia	Japonia	JP	Tokyo	japonez	japonez	yen	JPY	[sen] ⁽⁵²⁾
Jersey ⁽⁵³⁾	Domeniul Jersey	JE	Saint Hélier	din Jersey	din Jersey	liră din Jersey ⁽⁵⁴⁾	JEP ⁽⁵⁴⁾	penny
						liră sterlină	GBP	penny
Kârgâzstan	Republica Kârgâză	KG	Bișkek	kârgâz	kârgâz	som	KGS	tyiyn
Kazahstan	Republica Kazahstan	KZ	Astana	kazah	kazah	tenge	KZT	tiyn
Kenya	Republica Kenya	KE	Nairobi	kenyan	kenyan	șiling kenyan	KES	cent
Kiribati	Republica Kiribati	KI	Tarawa	kiribatian	kiribatian	dolar australian	AUD	cent
Kuweit	Statul Kuweit	KW	Kuweit	kuweitian	kuweitian	dinar kuweitian	KWD	fiș
Laos	Republica Democrată Populară Laos	LA	Vientiane	laoțian	laoțian	kip	LAK	[at]
Lesotho	Regatul Lesotho	LS	Maseru	lesothian	lesothian	loti (pl. maloti)	LSL	sente (pl. lisente)
						rand	ZAR	cent
Letonia	Republica Letonia	LV	Riga	leton	leton	euro	EUR	cent
Liban	Republica Libaneză	LB	Beirut	libanez	libanez	liră libaneză	LBP	[piastru]
Liberia	Republica Liberia	LR	Monrovia	liberian	liberian	dolar liberian	LRD	cent
Libia	Statul Libia	LY	Tripoli	libian	libian	dinar libian	LYD	dirham
Liechtenstein	Principatul Liechtenstein	LI	Vaduz	liechtensteinian	liechtensteinian	franc elvețian	CHF	centimă
Lituania	Republica Lituania	LT	Vilnius	lituanian	lituanian	euro	EUR	cent
Luxemburg	Marele Ducat al Luxemburgului	LU	Luxemburg	luxemburghez	luxemburghez	euro	EUR	cent

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării (1)	Capitala / centrul administrativ (2)	Demonim	Adjectiv	Moneda (3)	Cod monedă (4)	Subdiviziune monetară (5)
Macao (55)	Regiunea Administrativă Specială Macao a Republicii Populare Chineze (56)	MO	Macao (57)	din Macao	din Macao	pataca	MOP	avo
Macedonia de Nord	Republica Macedonia de Nord	MK	Skopje	macedonean/cetățean al Republicii Macedonia de Nord (58)	din Republica Macedonia de Nord, din Macedonia de Nord (59) macedonean (59)	denar	MKD	deni
Madagascar	Republica Madagascar	MG	Antananarivo	malgaș	malgaș	ariary	MGA	iraimbilanja
Malawi	Republica Malawi	MW	Lilongwe	malawian	malawian	kwacha malawian	MWK	tambala
Malaysia	Malaysia	MY	Kuala Lumpur (60)	malaysian	malaysian	ringgit	MYR	sen
Maldive	Republica Maldivelor	MV	Malé	maldivian	maldivian	rufiyaa	MVR	laari
Mali	Republica Mali	ML	Bamako	malian	malian	franc CFA BCEAO	XOF	centimă
Malta	Republica Malta	MT	Valletta	maltez	maltez	euro	EUR	cent
Maroc	Regatul Maroc	MA	Rabat	marocan	marocan	dirham marocan	MAD	centimă
Martinica (61)	Martinica	MQ	Fort-de-France	din Martinica	din Martinica	euro	EUR	cent
Mauritania	Republica Islamică Mauritania	MR	Nouakchott	mauritan	mauritan	ouguiya	MRU	khoun
Mauritius	Republica Mauritius	MU	Port-Louis	mauritian	mauritian	rupie mauritiană	MUR	cent
Mayotte (62)	Mayotte	YT	Mamoudzou	din Mayotte	din Mayotte	euro	EUR	cent
Mexic	Statele Unite Mexicane	MX	Ciudad de Mexico	mexican	mexican	peso mexican (pl. pesos mexicani)	MXN	centavo
Micronezia	Statele Federate ale Microneziei	FM	Palikir	micronezian	micronezian	dolar american	USD	cent
Moldova	Republica Moldova	MD	Chișinău	din Republica Moldova	din Republica Moldova	leu moldovenesc	MDL	ban
Monaco	Principatul Monaco	MC	Monaco	monegasc	monegasc	euro	EUR	cent
Mongolia	Mongolia	MN	Ulan Bator	mongol	mongol	tugrik	MNT	möngö
Montserrat (63)	Montserrat	MS	Plymouth (64)	din Montserrat	din Montserrat	dolar est-caraib	XCD	cent
Mozambic	Republica Mozambic	MZ	Maputo	mozambican	mozambican	metical	MZN	centavo
Munteșnegru (65)	Munteșnegru	ME	Podgorița	munteșnegrean	munteșnegrean	euro	EUR	cent

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
Myanmar/Birmania	Myanmar/Birmania ⁽⁶⁶⁾	MM	Naypyidaw	din Myanmar/Birmania	din Myanmar/Birmania	kyat	MMK	pya
Namibia	Republica Namibia	NA	Windhoek	namibian	namibian	dolar namibian	NAD	cent
						rand	ZAR	cent
Nauru	Republica Nauru	NR	Yaren	nauruan	nauruan	dolar australian	AUD	cent
Nepal	Nepal	NP	Kathmandu	nepalez	nepalez	rupie nepaleză	NPR	paisa (pl. paise)
Nicaragua	Republica Nicaragua	NI	Managua	nicaraguan	nicaraguan	córdoba oro	NIO	centavo
Niger	Republica Niger	NE	Niamey	nigerian	nigerian	franc CFA BCEAO	XOF	centimă
Nigeria	Republica Federală Nigeria	NG	Abuja	nigerian	nigerian	naira	NGN	kobo
Niue ⁽⁶⁷⁾	Niue	NU	Alofi	din Niue	din Niue	dolar neozeelandez	NZD	cent
Norvegia	Regatul Norvegiei	NO	Oslo	norvegian	norvegian	coroană norvegiană	NOK	øre
<i>Noua Caledonie</i> ⁽⁶⁸⁾	<i>Noua Caledonie</i>	NC	<i>Nouméa</i>	<i>din Noua Caledonie</i>	<i>din Noua Caledonie</i>	<i>franc CFP</i>	XPF	<i>centimă</i>
Noua Zeelandă	Noua Zeelandă	NZ	Wellington	neozeelandez	neozeelandez	dolar neozeelandez	NZD	cent
Oman	Sultanatul Oman	OM	Mascot	omanez	omanez	rial omanez	OMR	baisa
Pakistan	Republica Islamică Pakistan	PK	Islamabad	pakistanez	pakistanez	rupie pakistaneză	PKR	paisa
Palau	Republica Palau	PW	Melekeok	palauan	palauan	dolar american	USD	cent
Panama	Republica Panama	PA	Panamá	panamez	panamez	balboa	PAB	centésimo
						dolar american	USD	cent
Papua-Noua Guinee	Statul Independent Papua-Noua Guinee	PG	Port Moresby	papua-neoguineean	papua-neoguineean	kina	PGK	toea
Paraguay	Republica Paraguay	PY	Asunción	paraguayean	paraguayean	guaraní	PYG	céntimo
Peru	Republica Peru	PE	Lima	peruan	peruan	sol	PEN	céntimo
<i>Polinezia Franceză</i> ⁽⁶⁹⁾	<i>Polinezia Franceză</i>	PF	<i>Papeete</i>	<i>polinezian</i>	<i>polinezian</i>	<i>franc CFP</i>	XPF	<i>centimă</i>
Polonia	Republica Polonă	PL	Varșovia	polonez	polonez	zlot	PLN	groș
Portugalia	Republica Portugheză	PT	Lisabona	portughez	portughez	euro	EUR	cent
<i>Puerto Rico</i> ⁽⁷⁰⁾	<i>Comunitatea Puerto Rico</i>	PR	<i>San Juan</i>	<i>portorican</i>	<i>portorican</i>	<i>dolar american</i>	USD	<i>cent</i>

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării (1)	Capitala / centrul administrativ (2)	Demonim	Adjectiv	Moneda (3)	Cod moneda (4)	Subdiviziune monetară (5)
Qatar	Statul Qatar	QA	Doha	qatarian	qatarian	rial qatarian	QAR	dirham
Regatul Unit (71)	Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord	UK	Londra	britanic, din Regatul Unit	britanic, din Regatul Unit	liră sterlină	GBP	penny
Republica Centrafricană	Republica Centrafricană	CF	Bangui	centrafrican	centrafrican	franc CFA BEAC	XAF	centimă
Republica Democratică Congo	Republica Democratică Congo	CD	Kinshasa	din Republica Democratică Congo (72)	din Republica Democratică Congo (72)	franc congolez	CDF	centimă
Republica Dominicană	Republica Dominicană	DO	Santo Domingo	dominican	dominican	peso dominican (pl. pesos dominicani)	DOP	centavo
<i>Réunion</i> (73)	<i>Réunion</i>	RE	<i>Saint-Denis</i>	<i>din Réunion</i>	<i>din Réunion</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
România	România	RO	București	român	român	leu românesc	RON	ban
Rusia	Federația Rusă	RU	Moscova	rus	rus	rublă rusească	RUB	copeică
Rwanda	Republica Rwanda	RW	Kigali	ruandez	ruandez	franc ruandez	RWF	centimă
<i>Sahara Occidentală</i> (74)	<i>Sahara Occidentală</i>	EH	<i>Laayoune</i>	<i>din Sahara Occidentală</i>	<i>din Sahara Occidentală</i>	<i>dirham marocan</i>	MAD	<i>centimă</i>
<i>Saint-Barthélemy</i> (75)	<i>Colectivitatea Saint-Barthélemy</i>	BL	<i>Gustavia</i>	<i>din Saint-Barthélemy</i>	<i>din Saint-Barthélemy</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
Saint Kitts și Nevis	Federația Saint Kitts și Nevis	KN	Basseterre	din Saint Kitts și Nevis	din Saint Kitts și Nevis	dolar est-caraib	XCD	cent
Saint Lucia	Saint Lucia	LC	Castries	din Saint Lucia	din Saint Lucia	dolar est-caraib	XCD	cent
<i>Saint-Martin</i> (76)	<i>Colectivitatea Saint-Martin</i>	MF	<i>Marigot</i>	<i>din Saint-Martin</i>	<i>din Saint-Martin</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
<i>Saint-Pierre și Miquelon</i> (77)	<i>Colectivitatea Teritorială Saint-Pierre și Miquelon</i>	PM	<i>Saint-Pierre</i>	<i>din Saint-Pierre și Miquelon</i>	<i>din Saint-Pierre și Miquelon</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
Saint Vincent și Grenadinele	Saint Vincent și Grenadinele	VC	Kingstown	din Saint Vincent și Grenadine	din Saint Vincent și Grenadine	dolar est-caraib	XCD	cent
Samoa	Statul Independent Samoa	WS	Apia	samoan	samoan	tala	WST	sene
<i>Samoa Americană</i> (78)	<i>Teritoriul Samoa Americană</i>	AS	<i>Pago Pago</i> (79)	<i>din Samoa Americană</i>	<i>din Samoa Americană</i>	<i>dolar american</i>	USD	<i>cent</i>
San Marino	Republica San Marino	SM	San Marino	sanmarinez	sanmarinez	euro	EUR	cent

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
São Tomé și Príncipe	Republica Democratică São Tomé și Príncipe	ST	São Tomé	din São Tomé și Príncipe	din São Tomé și Príncipe	dobra	STN	cêntimo
Senegal	Republica Senegal	SN	Dakar	senegalez	senegalez	franc CFA BCEAO	XOF	centimă
Serbia	Republica Serbia	RS	Belgrad	sârb	sârb	dinar sârbesc	RSD	para
Seychelles	Republica Seychelles	SC	Victoria	seychellez	seychellez	rupie seychelleză	SCR	cent
Sfânta Elena, Ascension și Tristan da Cunha ⁽⁸⁰⁾	Sfânta Elena, Ascension și Tristan da Cunha	SH	Jamestown	din Sfânta Elena, Ascension și Tristan da Cunha	din Sfânta Elena, Ascension și Tristan da Cunha	liră din Sfânta Elena (Sfânta Elena și Ascension)	SHP	penny
						liră sterlină (Ascension și Tristan da Cunha)	GBP	penny
Sfântul Scaun/ Vatican ⁽⁸¹⁾	Sfântul Scaun/ Statul Cetății Vaticanului	VA	—/Cetatea Vaticanului	al Sfântului Scaun/ al Vaticanului	al Sfântului Scaun/ al Vaticanului	euro	EUR	cent
Sierra Leone	Republica Sierra Leone	SL	Freetown	sierraleonez	sierraleonez	leone	SLL ⁽⁸²⁾	cent
						leone	SLE ⁽⁸²⁾	cent
Singapore	Republica Singapore	SG	Singapore	singaporez	singaporez	dolar singaporez	SGD	cent
Sint-Maarten ⁽⁸³⁾	Sint-Maarten	SX	Philipsburg	din Sint-Maarten	din Sint-Maarten	gulden neerlandez antilez ⁽⁸³⁾	ANG	cent
Siria	Republica Arabă Siriană	SY	Damasc	sirian	sirian	liră siriană	SYP	piastru
Slovacia	Republica Slovacă	SK	Bratislava	slovac	slovac	euro	EUR	cent
Slovenia	Republica Slovenia	SI	Ljubljana	sloven	sloven	euro	EUR	cent
Somalia	Republica Federală Somalia	SO	Mogadiscio	somalez	somalez	șiling somalez	SOS	cent
Spania	Regatul Spaniei	ES	Madrid	spaniol	spaniol	euro	EUR	cent
Sri Lanka	Republica Democratică Socialistă Sri Lanka	LK	Sri Jayawardenapura Kotte ⁽⁸⁴⁾	srilankez	srilankez	rupie srilankeză	LKR	cent
Statele Unite	Statele Unite ale Americii	US	Washington DC	american	american	dolar american	USD	cent
Sudan	Republica Sudan	SD	Khartoum	sudanez	sudanez	liră sudaneză	SDG	piastru
Sudanul de Sud	Republica Sudanul de Sud	SS	Juba	din Sudanul de Sud	din Sudanul de Sud	liră din Sudanul de Sud	SSP	piastru
Suedia	Regatul Suediei	SE	Stockholm	suedez	suedez	coroană suedeză	SEK	öre

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
Suriname	Republica Suriname	SR	Paramaribo	surinamez	surinamez	dolar surinamez	SRD	cent
<i>Svalbard și Jan Mayen</i> ⁽⁸⁵⁾	<i>Svalbard și Jan Mayen</i>	SJ	<i>Longyearbyen (Svalbard), Olonkinbyen (Jan Mayen)</i>	<i>din Svalbard, din Jan Mayen</i>	<i>din Svalbard, din Jan Mayen</i>	<i>coroană norvegiană</i>	NOK	<i>øre</i>
Swaziland: a se vedea Eswatini								
Tadjikistan	Republica Tadjikistan	TJ	Dușanbe	tadjic	tadjic	somoni	TJS	diram
Taiwan	Taiwan ⁽⁸⁶⁾	TW	Taipei	din Taiwan ⁽⁸⁷⁾	din Taiwan ⁽⁸⁷⁾	dolar nou din Taiwan	TWD	fen
Tanzania	Republica Unită Tanzania	TZ	Dodoma ⁽⁸⁸⁾	tanzanian	tanzanian	șiling tanzanian	TZS	cent
<i>Teritoriile Australe și Antarctice Franceze</i> ⁽⁸⁹⁾	<i>Teritoriile Australe și Antarctice Franceze</i>	TF	⁽⁹⁰⁾	—	<i>din Teritoriile Australe și Antarctice Franceze</i>	euro	EUR	cent
<i>Teritoriul Britanic din Oceanul Indian</i> ⁽⁹¹⁾	<i>Teritoriul Britanic din Oceanul Indian</i>	IO	—	—	<i>din Teritoriul Britanic din Oceanul Indian</i>	dolar american	USD	cent
Thailanda	Regatul Thailandeii	TH	Bangkok	thailandez	thailandez	baht	THB	satang
Timorul de Est	Republica Democratică a Timorului de Est	TL	Dili	din Timorul de Est	din Timorul de Est	dolar american	USD	cent
Togo	Republica Togoleză	TG	Lomé	togolez	togolez	franc CFA BCEAO	XOF	centimă
<i>Tokelau</i> ⁽⁹²⁾	<i>Tokelau</i>	TK	⁽⁹³⁾	<i>din Tokelau</i>	<i>din Tokelau</i>	<i>dolar neozelandez</i>	NZD	cent
Tonga	Regatul Tonga	TO	Nuku'alofa	tongan	tongan	pa'anga	TOP	seniti
Trinidad și Tobago	Republica Trinidad și Tobago	TT	Port of Spain	din Trinidad și Tobago	din Trinidad și Tobago	dolar din Trinidad și Tobago	TTD	cent
Tunisia	Republica Tunisiană	TN	Tunis	tunisian	tunisian	dinar tunisian	TND	millime
Turcia	Republica Turcia	TR	Ankara	turc	turc	liră turcească	TRY	kurus
Turkmenistan	Turkmenistan	TM	Așgabat	turkmen	turkmen	manat turkmen	TMT	tenge
Tuvalu	Tuvalu	TV	Funafuti	tuvaluan	tuvaluan	dolar australian	AUD	cent
Țările de Jos ⁽⁹⁴⁾	Regatul Țărilor de Jos	NL	Amsterdam ⁽⁹⁵⁾	neerlandez	neerlandez	euro	EUR	cent
Ucraina	Ucraina	UA	Kiev	ucrainean	ucrainean	grivnă	UAH	copeică
Uganda	Republica Uganda	UG	Kampala	ugandez	ugandez	șiling ugandez	UGX	cent

(continuare)

Denumire scurtă	Denumire completă	Codul țării ⁽¹⁾	Capitala / centrul administrativ ⁽²⁾	Demonim	Adjectiv	Moneda ⁽³⁾	Cod monedă ⁽⁴⁾	Subdiviziune monetară ⁽⁵⁾
Ungaria	Ungaria	HU	Budapesta	maghiar	maghiar	forint (pl. forinți)	HUF	[fillér]
Uruguay	Republica Orientală a Uruguayului	UY	Montevideo	uruguayan	uruguayan	peso uruguayan (pl. pesos uruguayeni)	UYU	centésimo
Uzbekistan	Republica Uzbekistan	UZ	Taşkent	uzbec	uzbec	sum	UZS	tiyin
Vanuatu	Republica Vanuatu	VU	Port Vila	din Vanuatu	din Vanuatu	vatu	VUV	—
Venezuela	Republica Bolivariană a Venezuelei	VE	Caracas	venezuelean	venezuelean	bolívar soberano	VES ⁽⁹⁶⁾	céntimo
Vietnam	Republica Socialistă Vietnam	VN	Hanoi	vietnamez	vietnamez	dong	VND	[hào (10)] [xu (100)]
Wallis și Futuna ⁽⁹⁷⁾	Teritoriul Insulelor Wallis și Futuna	WF	Mata-Utu	din Wallis și Futuna	din Wallis și Futuna	franc CFP	XPF	centimă
Yemen	Republica Yemen	YE	Sanaa	yemenit	yemenit	rial yemenit	YER	fiis
Zambia	Republica Zambia	ZM	Lusaka	zambian	zambian	kwacha zambian	ZMW	ngwee
Zimbabwe	Republica Zimbabwe	ZW	Harare	zimbabwean	zimbabwean	dolar zimbabwean	ZWL	cent

Notele cu caractere cursive există numai în versiunea în limba română.

- (1) **Coloana „Codul țării”**: coduri ISO 3166 alfanumerice de două caractere, cu excepția cazurilor Greciei și Regatului Unit (a se folosi EL și UK în loc de GR și, respectiv, GB). A se vedea, de asemenea, [punctele 7.1.1](#) (Denumiri și abrevieri utilizate) și [7.1.2](#) (Ordinea enumerării țărilor) și [anexa A6](#) (Codurile țărilor și teritoriilor).
- (2) **Coloana „Capitala/Centrul administrativ”**: în cazul teritoriilor, este vorba despre centrul administrativ sau despre reședință. De exemplu, Basse-Terre este reședința Guadelupeii (capitala oficială fiind Parisul).
- (3) **Coloana „Moneda”**: franc CFA (BCEAO) = francul Comunității financiare africane (emis de Banca Centrală a Statelor din Africa de Vest); franc CFA (BEAC) = francul Cooperării financiare în Africa Centrală (emis de Banca Statelor din Africa Centrală).
- (4) **Coloana „Cod monedă”**: ISO 4217, cu excepția GGP (Guernsey), IMP (Insula Man) și JEP (Jersey).
- (5) **Coloana „Subdiviziune monetară”**: subdiviziunea monedei euro se numește cent. Totuși, conform considerentului 2 din Regulamentul (CE) nr. 974/98 al Consiliului din 3 mai 1998, „definiția denumirii «cent» nu împiedică utilizarea variantelor acestui termen în utilizarea comună în statele membre”. În limba română, se poate folosi varianta „eurocent”, dacă există un risc de confuzie cu subdiviziuni ale altor monede. În textele UE, este preferată forma „cent” (obligatorie în textele juridice). Subdiviziunile monetare indicate între paranteze drepte nu mai sunt în circulație (dar nu sunt încă desființate oficial).
- (6) **Africa de Sud**: Pretoria (Tshwane) este capitala administrativă, Cape Town este capitala legislativă (sediul Parlamentului), iar Bloemfontein este capitala judiciară.
- (7) **Anguilla**: teritoriu britanic de peste mări.
- (8) **Aruba**: teritoriu autonom al Regatului Țărilor de Jos.
- (9) **Benin**: Cotonou este sediul guvernului.
- (10) **Bermuda**: teritoriu britanic de peste mări.
- (11) **Bolivia**: Sucre este capitala conform Constituției. Sediul guvernului este situat în La Paz.
- (12) **Burundi**: începând cu 4.2.2019, Gitega este capitala administrativă, iar Bujumbura este capitala economică.
- (13) **Clipperton**: domeniu public al statului francez.
- (14) **Clipperton**: codul CP nu face parte, ca atare, din norma ISO 3166-1, ci este un cod rezervat în mod excepțional de către ISO.
- (15) **Côte d’Ivoire**: Yamoussoukro este capitala politică și administrativă. Capitala economică este Abidjan.
- (16) **Curaçao**: teritoriu autonom al Regatului Țărilor de Jos cu începere de la 10.10.2010 (Antilele Neerlandeze se dizolvă). Deși Antilele Neerlandeze se dizolvă cu începere de la 10.10.2010, Curaçao și Sint-Maarten păstrează guldenul neerlandez antilez (ANG) în așteptarea creării unei monede comune (guldenul caraib).

- (17) **El Salvador:** deși aproape că nu mai este folosit, colonul salvadorian își păstrează statutul de monedă oficială.
- (18) **Georgia de Sud și Insulele Sandwich de Sud:** teritoriu britanic de peste mări. Administrat din Insulele Falkland.
- (19) **Gibraltar:** teritoriu britanic de peste mări.
- (20) **Grecia:** se folosește adjectivul „elen” pentru tot ceea ce ține de exercitarea puterii de stat: *autoritățile elene, guvernul elen etc.*
- (21) **Groenlanda:** teritoriu autonom al Danemarcei.
- (22) **Guadelupa:** departament și regiune de peste mări a Franței (DOM-ROM). [A se vedea, de asemenea, în anexa C (FR) explicațiile referitoare la DOM-ROM.]
- (23) **Guam:** teritoriu al Statelor Unite ale Americii.
- (24) **Guernsey:** dependență a Coroanei britanice. Nu face parte din Regatul Unit, dar depinde de acesta în ceea ce privește relațiile externe.
- (25) **Guernsey:** în paralel cu lira sterlină circulă lira din Guernsey, o variantă locală fără un cod ISO asociat. În cazul în care în este necesar un cod distinct, se poate folosi GGP.
- (26) **Guyana Franceză:** departament și regiune de peste mări a Franței (DOM-ROM). [A se vedea, de asemenea, în anexa C (FR) explicațiile referitoare la DOM-ROM.]
- (27) **Hong Kong:** denumirea „Hong Kong, China” se utilizează, de asemenea, în circumstanțe specifice: „Regiunea administrativă specială Hong Kong poate ea însăși, sub denumirea «Hong Kong, China», să întrețină și să dezvolte relații și să încheie și să execute acorduri cu state și unități teritoriale străine, precum și cu organizații internaționale în domenii relevante cum ar fi: domeniile economic, comercial, financiar și monetar, al transporturilor maritime, al comunicațiilor, al turismului, al culturii și al sporturilor.” (articolul 151 din legea fundamentală, [traducere pe site-ul Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Populare Chineze](#)).
- (28) **Hong Kong:** denumirea oficială completă se poate prezenta sub forma prescurtată „Regiunea Administrativă Specială Hong Kong” sau „RAS Hong Kong”.
- (29) **Hong Kong:** capitala de iure este Beijing. Centrul administrativ este Government Hill.
- (30) **Insula Bouvet:** teritoriu nelocuit dependent de Norvegia.
- (31) **Insula Christmas:** teritoriu al Australiei (a nu se confunda cu Insula Christmas sau Kiritimati care aparține Republicii Kiribati).
- (32) **Insula Heard și Insulele McDonald:** teritoriu al Australiei.
- (33) **Insula Man:** dependență a Coroanei britanice. Nu face parte din Regatul Unit, dar depinde de acesta în ceea ce privește relațiile externe.
- (34) **Insula Man:** în paralel cu lira sterlină circulă lira din Insula Man, o variantă locală fără un cod ISO asociat. În cazul în care este necesar un cod distinct, se poate folosi IMP.
- (35) **Insula Norfolk:** teritoriu autonom al Australiei.
- (36) **Insulele Åland:** aceste insule, aflate sub suveranitatea Finlandei, beneficiază de un statut de autonomie. Relațiile speciale dintre Uniunea Europeană și Insulele Åland fac obiectul unui protocol anexat la actul privind condițiile de aderare a Finlandei.
- (37) **Insulele Cayman:** teritoriu britanic de peste mări.
- (38) **Insulele Cocos:** teritoriu al Australiei.
- (39) **Insulele Cook:** autoadministrare în liberă asociere cu Noua Zeelandă.
- (40) **Insulele Falkland:** teritoriu britanic de peste mări.
- (41) **Insulele Feroe:** teritoriu autonom al Danemarcei.
- (42) **Insulele Mariane de Nord:** teritoriu autonom dependent de Statele Unite ale Americii.
- (43) **Insulele Minore Îndepărtate ale Statelor Unite:** teritoriu al Statelor Unite ale Americii.
- (44) **Insulele Pitcairn:** teritoriu britanic de peste mări.
- (45) **Insulele Turks și Caicos:** teritoriu britanic de peste mări.
- (46) **Insulele Virgine Americane:** teritoriu al Statelor Unite ale Americii.
- (47) **Insulele Virgine Britanice:** teritoriu britanic de peste mări.
- (48) **Iran:** subdiviziunea oficială a rialului este dinarul (1 rial = 100 dinari), dar, din cauza valorii scăzute, subdiviziunile nu se mai folosesc. Pentru a desemna 10 riali, iranienii utilizează cuvântul „toman”.
- (49) **Irlanda:** nu se folosește „Republica Irlanda”. Deși apare în anumite documente, această denumire nu este oficială.
- (50) **Islanda:** nu se folosește „Republica Islanda”. Deși apare în anumite documente, această denumire nu este oficială.
- (51) **Israel:** Parlamentul și Ministerul Afacerilor Externe au sediul la Ierusalim. Statele membre ale Uniunii Europene își au ambasadele la Tel Aviv.
- (52) **Japonia:** în prezent, subdiviziunea monetară sen este folosită numai în scopuri contabile.
- (53) **Jersey:** dependență a Coroanei britanice. Nu face parte din Regatul Unit, dar depinde de acesta în ceea ce privește relațiile externe.
- (54) **Jersey:** în paralel cu lira sterlină circulă lira din Jersey, o variantă locală fără un cod ISO asociat. În cazul în care este necesar un cod distinct, se poate folosi JEP.
- (55) **Macao:** denumirea „Macao, China” se utilizează, de asemenea, în circumstanțe specifice: „Regiunea administrativă specială Macao poate ea însăși, sub denumirea «Macao, China», să întrețină și să dezvolte relații și să încheie și să execute acorduri cu state și unități teritoriale străine, precum și cu organizații internaționale în domenii relevante cum ar fi: domeniile economic, comercial și financiar, al transporturilor maritime, al comunicațiilor, al turismului, al culturii, al științelor, al tehnologiei și al sporturilor.” (articolul 136 din legea fundamentală, [traducere liberă din versiunea originală PT pe site-ul oficial al Macao](#)).
- (56) **Macao:** denumirea oficială completă se poate prezenta sub forma prescurtată „Regiunea Administrativă Specială Macao” sau „RAS Macao”.
- (57) **Macao:** capitala de iure este Beijing. Centrul administrativ este Macao.
- (58) **Macedonia de Nord:** conform Acordului de la Prespa, referirea la „macedonean/cetățean al Republicii Macedonia de Nord” trebuie să fie utilizată în integralitatea sa.

- (59) **Macedonia de Nord:** forma adjectivală a referirii la stat, la organele sale oficiale și la alte entități publice, precum și la entități și actori privați care au legătură cu statul, sunt instituți prin lege și beneficiază de sprijin financiar din partea statului pentru activități desfășurate în străinătate trebuie să fie în conformitate cu denumirea sa oficială sau cu denumirea sa scurtă, și anume „din Republica Macedonia de Nord” sau „din Macedonia de Nord”. Alte forme adjectivale de referire, inclusiv „nord-macedonean” și „macedonean”, nu pot fi utilizate în niciunul dintre cazurile sus-menționate.
- Alte utilizări adjectivale, inclusiv cele care se referă la entități și actori privați care nu au legătură cu statul și cu entitățile publice, nu sunt instituți prin lege și nu beneficiază de sprijin financiar din partea statului pentru activități desfășurate în străinătate, pot să figureze sub forma de „macedonean”. În ceea ce privește activitățile, se poate utiliza adjectivul „macedonean”. Acest lucru nu aduce atingere procesului instituit prin Acordul de la Prespa în ceea ce privește denumirile comerciale, mărcile și numele de mărci, nici denumirilor compuse ale orașelor existente la data semnării Acordului de la Prespa.
- (60) **Malaysia:** Kuala Lumpur este capitala conform Constituției. Sediul guvernului este situat în Putrajaya.
- (61) **Martinica:** departament și regiune de peste mări a Franței (DOM-ROM). [A se vedea, de asemenea, în anexa C (FR) explicațiile referitoare la DOM-ROM.]
- (62) **Mayotte:** fostă colectivitate de peste mări a Franței (COM = collectivité d’outre-mer), cu denumirea specială „Colectivitatea Departamentală Mayotte”, Mayotte devine departament și regiune de peste mări (DOM-ROM) la 31.3.2011.
- (63) **Montserrat:** teritoriu britanic de peste mări.
- (64) **Montserrat:** orașul Plymouth fiind distrus în urma unei erupții vulcanice, sediile instituțiilor guvernamentale au fost mutate la Brades.
- (65) **Muntegru:** în urma adopției, la 19 octombrie 2007, a noii constituții, numele oficial al statului este Muntegru.
- (66) **Myanmar/Birmania:** deși Organizația Națiunilor Unite utilizează ca denumire scurtă „Myanmar” și ca denumire completă „Republica Uniunii Myanmar”, în textele Uniunii Europene se recomandă folosirea formei „Myanmar/Birmania”.
- (67) **Niue:** autoadministrare în liberă asocieră cu Noua Zeelandă.
- (68) **Noua Caledonie:** colectivitate sui generis a Franței.
- (69) **Polinezia Franceză:** colectivitate de peste mări a Franței (COM = collectivité d’outre-mer), are, de asemenea, denumirea specială „Teritoriu de peste mări al Polineziei Franceze”. [A se vedea, de asemenea, în anexa C (FR) explicațiile referitoare la COM.]
- (70) **Puerto Rico:** teritoriu autonom dependent de Statele Unite ale Americii.
- (71) **Regatul Unit:** se folosește denumirea „Regatul Unit”, iar nu „Marea Britanie”, care este formată din Anglia, Scoția și Țara Galilor. Aceste trei entități, împreună cu Irlanda de Nord, alcătuiesc Regatul Unit. Termenul strict geografic „Insulele Britanice” include Irlanda și teritoriile dependente de Coroană (Insula Man și Insulele Anglo-Normande, care nu fac parte din Regatul Unit).
- (72) **Republica Democratică Congo:** se poate utiliza adjectivul „congolez” dacă nu există un risc de confuzie cu Republica Congo.
- (73) **Réunion:** departament și regiune de peste mări a Franței (DOM-ROM). [A se vedea, de asemenea, în anexa C (FR) explicațiile referitoare la DOM-ROM.]
- (74) **Sahara Occidentală:** teritoriu reclamat atât de Maroc, cât și de mișcarea de independență „Frontul Polisario”. În 1976, Frontul a proclamat Republica Arabă Democratică Sahariană, dar aceasta nu este recunoscută oficial de către Uniunea Europeană. În prezent se desfășoară negocieri sub egida Organizației Națiunilor Unite (ONU).
- (75) **Saint-Barthélemy:** colectivitate de peste mări a Franței (COM = collectivité d’outre-mer), cu denumirea specială „Colectivitatea Saint-Barthélemy”. [A se vedea, de asemenea, în anexa C (FR) explicațiile referitoare la COM.]
- (76) **Saint-Martin:** colectivitate de peste mări a Franței (COM = collectivité d’outre-mer), cu denumirea specială „Colectivitatea Saint-Martin”. [A se vedea, de asemenea, în anexa C (FR) explicațiile referitoare la COM.]
- (77) **Saint-Pierre și Miquelon:** colectivitate de peste mări a Franței (COM = collectivité d’outre-mer), cu denumirea specială „Colectivitatea Teritorială Saint-Pierre și Miquelon”. [A se vedea, de asemenea, în anexa C (FR) explicațiile referitoare la COM.]
- (78) **Samoa Americană:** teritoriu al Statelor Unite ale Americii.
- (79) **Samoa Americană:** Pago Pago este capitala oficială. Potrivit Constituției, însă, guvernul își are sediul la Fagatoga.
- (80) **Sfânta Elena, Ascension și Tristan da Cunha:** teritoriu britanic de peste mări.
- (81) **Sfântul Scaun/Vatican:** Sfântul Scaun și Statul Cetății Vaticanului sunt subiecte distincte de drept internațional. Sfântul Scaun (și nu Statul Cetății Vaticanului) este acreditat pe lângă instituțiile europene, precum și pe lângă statele suverane și organizațiile specializate ale ONU. Pentru mai multe informații, a se consulta site-ul: <http://www.vatican.va>.
- (82) **Sierra Leone:** moneda din Sierra Leone a fost redenominată prin eliminarea a trei zerouri de la valoarea nominală. Noua valoare este reprezentată de un nou cod al monedei (SLE). Vechiul leone și noul leone vor circula în paralel în cursul unei perioade de tranziție cuprinse între 1 iulie 2022 și 31 decembrie 2023.
- (83) **Sint-Maarten:** teritoriu autonom al Regatului Țărilor de Jos cu începere de la 10.10.2010 (Antilele Neerlandeze se dizolvă). Deși Antilele Neerlandeze se dizolvă cu începere de la 10.10.2010, Curaçao și Sint-Maarten păstrează guldenul neerlandez antilez (ANG) în așteptarea creării unei monede comune (guldenul caraib).
- (84) **Sri Lanka:** Sri Jayawardenapura Kotte este capitala administrativă, iar Colombo este capitala comercială.
- (85) **Svalbard și Jan Mayen:** teritoriu al Norvegiei.
- (86) **Taiwan:** „Taiwan” este denumirea folosită de guvernele care au rupt relațiile diplomatice cu Taipeiul în urma rezoluției ONU din octombrie 1971. „Republica Chineză” este denumirea considerată oficială de către autoritățile din Taipei.
- (87) **Taiwan:** adjectivul „taiwanez” este întâlnit în texte informale.
- (88) **Tanzania:** numeroase instituții își au în continuare sediul la Dar es Salaam.
- (89) **Teritoriile Australe și Antarctice Franceze:** teritoriu de peste mări al Franței cu statut specific.
- (90) **Teritoriile Australe și Antarctice Franceze:** administrate din Saint-Pierre (Réunion).
- (91) **Teritoriul Britanic din Oceanul Indian:** teritoriu britanic de peste mări.
- (92) **Tokelau:** teritoriu al Noii Zeelande.
- (93) **Tokelau:** nu are capitală. Fiecare dintre cei trei „atoli” își are propriul centru administrativ.
- (94) **Țările de Jos:** denumirea „Olanda” desemnează partea de vest a Regatului Țărilor de Jos.
- (95) **Țările de Jos:** Amsterdam este capitala stabilită prin Constituție, guvernul își are însă sediul la Haga.

- (⁹⁶) **Venezuela:** bolívarul soberano (VES) a fost pus în circulație la data de 20 august 2018 și înlocuiește bolívarul (VEF): 1 VES = 100 000 VEF. Deși fostul bolívar a fost retras la aceeași dată, anumite bancnote denumite în VEF stabilite de Banca Centrală din Venezuela rămân în circulație, în paralel cu noua monedă. Data încetării circulației acestor bancnote va fi comunicată ulterior de Banca Centrală.
- (⁹⁷) **Wallis și Futuna:** colectivitate de peste mări a Franței (COM = collectivité d'outre-mer). [A se vedea, de asemenea, în anexa C explicațiile referitoare la COM (FR).]

Anexa A6 Codurile țărilor și teritoriilor

(continuare)

Codul ⁽¹⁾	Țări/teritorii
AD	Andorra
AE	Emiratele Arabe Unite
AF	Afganistan
AG	Antigua și Barbuda
AI	<i>Anguilla</i>
AL	Albania
AM	Armenia
AO	Angola
AQ	<i>Antarctica</i>
AR	Argentina
AS	<i>Samoa Americană</i>
AT	Austria
AU	Australia
AW	<i>Aruba</i>
AX	Insulele Åland
AZ	Azerbaidjan
BA	Bosnia și Herțegovina
BB	Barbados
BD	Bangladesh
BE	Belgia
BF	Burkina Faso
BG	Bulgaria
BH	Bahrain
BI	Burundi
BJ	Benin
<i>BL</i>	<i>Saint-Barthélemy</i>
<i>BM</i>	<i>Bermuda</i>
BN	Brunei
BO	Bolivia
BR	Brazilia
BS	Bahamas
BT	Bhutan
<i>BV</i>	<i>Insula Bouvet</i>
BW	Botswana
BY	Belarus
BZ	Belize
CA	Canada

Codul ⁽¹⁾	Țări/teritorii
<i>CC</i>	<i>Insulele Cocos (Keeling)</i>
CD	Republica Democratică Congo
CF	Republica Centrafricană
CG	Congo
CH	Elveția
CI	Côte d'Ivoire
CK	Insulele Cook
CL	Chile
CM	Camerun
CN	China
CO	Columbia
<i>CP</i>	<i>Clipperton</i>
CR	Costa Rica
CU	Cuba
CV	Cabo Verde
<i>CW</i>	<i>Curaçao</i>
<i>CX</i>	<i>Insula Christmas</i>
CY	Cipru
CZ	Cehia
DE	Germania
DJ	Djibouti
DK	Danemarca
DM	Dominica
DO	Republica Dominicană
DZ	Algeria
EC	Ecuador
EE	Estonia
EG	Egipt
<i>EH</i>	<i>Sahara Occidentală</i>
EL	Grecia
ER	Eritreea
ES	Spania
ET	Etiopia
FI	Finlanda
FJ	Fiji
<i>FK</i>	<i>Insulele Falkland</i>
FM	Micronezia

(continuare)

Codul (1)	Țări/teritorii
FO	<i>Insulele Feroe</i>
FR	Franța
GA	Gabon
GD	Grenada
GE	Georgia
GF	<i>Guyana Franceză</i>
GG	Guernsey
GH	Ghana
GI	<i>Gibraltar</i>
GL	<i>Groenlanda</i>
GM	Gambia
GN	Guineea
GP	<i>Guadelupa</i>
GQ	Guineea Ecuatorială
GS	<i>Georgia de Sud și Insulele Sandwich de Sud</i>
GT	Guatemala
GU	<i>Guam</i>
GW	Guineea-Bissau
GY	Guyana
HK	<i>Hong Kong</i>
HM	<i>Insula Heard și Insulele McDonald</i>
HN	Honduras
HR	Croația
HT	Haiti
HU	Ungaria
ID	Indonezia
IE	Irlanda
IL	Israel
IM	Insula Man
IN	India
IO	<i>Teritoriul Britanic din Oceanul Indian</i>
IQ	Irak
IR	Iran
IS	Islanda
IT	Italia
JE	Jersey
JM	Jamaica
JO	Iordania
JP	Japonia
KE	Kenya
KG	Kârgâzstan

(continuare)

Codul (1)	Țări/teritorii
KH	Cambodgia
KI	Kiribati
KM	Comore
KN	Saint Kitts și Nevis
KP	Coreea de Nord
KR	Coreea de Sud
KW	Kuweit
KY	<i>Insulele Cayman</i>
KZ	Kazahstan
LA	Laos
LB	Liban
LC	Saint Lucia
LI	Liechtenstein
LK	Sri Lanka
LR	Liberia
LS	Lesotho
LT	Lituania
LU	Luxemburg
LV	Letonia
LY	Libia
MA	Maroc
MC	Monaco
MD	Moldova
ME	Munte negru
MF	<i>Saint-Martin</i>
MG	Madagascar
MH	Insulele Marshall
MK	Macedonia de Nord
ML	Mali
MM	Myanmar/Birmania
MN	Mongolia
MO	<i>Macao</i>
MP	<i>Insulele Mariane de Nord</i>
MQ	<i>Martinica</i>
MR	Mauritania
MS	<i>Montserrat</i>
MT	Malta
MU	Mauritius
MV	Maldive
MW	Malawi
MX	Mexic

(continuare)

Codul (1)	Țări/teritorii
MY	Malaysia
MZ	Mozambic
NA	Namibia
NC	<i>Noua Caledonie</i>
NE	Niger
NF	<i>Insula Norfolk</i>
NG	Nigeria
NI	Nicaragua
NL	Țările de Jos
NO	Norvegia
NP	Nepal
NR	Nauru
NU	Niue
NZ	Noua Zeelandă
OM	Oman
PA	Panama
PE	Peru
PF	<i>Polinezia Franceză</i>
PG	Papua-Noua Guinee
PH	Filipine
PK	Pakistan
PL	Polonia
PM	<i>Saint-Pierre și Miquelon</i>
PN	<i>Insulele Pitcairn</i>
PR	<i>Puerto Rico</i>
PT	Portugalia
PW	Palau
PY	Paraguay
QA	Qatar
RE	<i>Réunion</i>
RO	România
RS	Serbia
RU	Rusia
RW	Rwanda
SA	Arabia Saudită
SB	Insulele Solomon
SC	Seychelles
SD	Sudan
SE	Suedia
SG	Singapore
SH	<i>Sfânta Elena, Ascension și Tristan da Cunha</i>

(continuare)

Codul (1)	Țări/teritorii
SI	Slovenia
<i>SJ</i>	<i>Svalbard și Jan Mayen</i>
SK	Slovacia
SL	Sierra Leone
SM	San Marino
SN	Senegal
SO	Somalia
SR	Suriname
SS	Sudanul de Sud
ST	Săo Tomé și Príncipe
SV	El Salvador
<i>SX</i>	<i>Sint-Maarten</i>
SY	Siria
SZ	Eswatini
<i>TC</i>	<i>Insulele Turks și Caicos</i>
TD	Ciad
<i>TF</i>	<i>Teritoriile Australe și Antarctice Franceze</i>
TG	Togo
TH	Thailanda
TJ	Tadjikistan
<i>TK</i>	<i>Tokelau</i>
TL	Timorul de Est
TM	Turkmenistan
TN	Tunisia
TO	Tonga
TR	Turcia
TT	Trinidad și Tobago
TV	Tuvalu
TW	Taiwan
TZ	Tanzania
UA	Ucraina
UG	Uganda
UK	Regatul Unit
<i>UM</i>	<i>Insulele Minore Îndepărtate ale Statelor Unite</i>
US	Statele Unite
UY	Uruguay
UZ	Uzbekistan
VA	Sfântul Scaun/Vatican
VC	Saint Vincent și Grenadinele
VE	Venezuela
<i>VG</i>	<i>Insulele Virgine Britanice</i>

(continuare)

Codul ⁽¹⁾	Țări/teritorii
VI	<i>Insulele Virgine Americane</i>
VN	Vietnam
VU	Vanuatu
WF	<i>Wallis și Futuna</i>
WS	Samoa
YE	Yemen
YT	<i>Mayotte</i>
ZA	Africa de Sud
ZM	Zambia
ZW	Zimbabwe

- (1) Pentru normele care reglementează codurile care trebuie utilizate și ordinea oficială de enumerare, a se vedea [punctul 7.1](#). Pentru denumirile țărilor și ale teritoriilor, a se vedea, de asemenea, [anexa A5](#).

Anexa A7 Codurile monedelor



A se vedea, de asemenea:

Enumerarea monedelor în ordinea alfabetică a țărilor și teritoriilor: [anexa A5](#)

Ordinea enumerării monedelor: [punctul 7.3.2](#)

Coduri ISO: [site-ul oficial al ISO 4217](#)

Ordinea alfabetică a codurilor		
Cod (1)	Țări/teritorii	Moneda
AED	Emiratele Arabe Unite	dirham din Emiratele Arabe Unite
AFN	Afganistan	afgani
ALL	Albania	lek
AMD	Armenia	dram
ANG (2)	<i>Curaçao</i>	gulden neerlandez antilez (2)
	<i>Sint-Maarten</i>	
AOA	Angola	kwanza
ARS	Argentina	peso argentinian
AUD	Australia	dolar australian
	<i>Insula Christmas</i>	
	<i>Insula Norfolk</i>	
	<i>Insulele Cocos (Keeling)</i>	
	Kiribati	
	Nauru	
	Tuvalu	
AWG	<i>Aruba</i>	gulden din Aruba
AZN	Azerbaidjan	manat azer
BAM	Bosnia și Herțegovina	marcă convertibilă
BBD	Barbados	dolar din Barbados
BDT	Bangladesh	taka
BGN	Bulgaria	leva
BHD	Bahrain	dinar din Bahrain
BIF	Burundi	franc burundez
BMD	<i>Bermuda</i>	dolar din Bermuda
BND	Brunei	dolar din Brunei
BOB	Bolivia	boliviano
BRL	Brazilia	real
BSD	Bahamas	dolar din Bahamas
BTN	Bhutan (3)	ngultrum
BWP	Botswana	pula
BYN	Belarus	rublă belarusă
BZD	Belize	dolar din Belize
CAD	Canada	dolar canadian

(continuare)

Ordinea alfabetică a codurilor		
Cod ⁽¹⁾	Țări/teritorii	Moneda
CDF	Republica Democratică Congo	franc congolez
CHF	Elveția	franc elvețian
	Liechtenstein	
CLP	Chile	peso chilian
CNY	China	yuan renminbi
COP	Columbia	peso columbian
CRC	Costa Rica	colón costarican
CUC	Cuba ⁽³⁾	peso convertibil
CUP	Cuba ⁽³⁾	peso cubanez
CVE	Cabo Verde	escudo caboverdian
CZK	Cehia	coroană cehă
DJF	Djibouti	franc djiboutian
DKK	Danemarca	coroană daneză
	<i>Groenlanda</i>	
	<i>Insulele Feroe</i>	
DOP	Republica Dominicană	peso dominican
DZD	Algeria	dinar algerian
EGP	Egipt	liră egipteană
ERN	Eritreea	nakfa
ETB	Etiopia	birr
EUR	Andorra	euro
	Austria	
	Belgia	
	Cipru	
	Croația	
	Estonia	
	Finlanda	
	Franța	
	Germania	
	Grecia	
	<i>Guadelupa</i>	
	<i>Guyana Franceză</i>	
	Insulele Åland	
	Irlanda	
	Italia	
	Letonia	
	Lituania	
	Luxemburg	
	Malta	
	<i>Martinica</i>	

(continuare)

Ordinea alfabetică a codurilor		
Cod ⁽¹⁾	Țări/teritorii	Moneda
	<i>Mayotte</i>	
	Monaco	
	Muntenegru	
	Portugalia	
	<i>Réunion</i>	
	<i>Saint-Barthélemy</i>	
	<i>Saint-Martin</i>	
	<i>Saint-Pierre și Miquelon</i>	
	San Marino	
	Sfântul Scaun/Vatican	
	Slovacia	
	Slovenia	
	Spania	
	<i>Teritoriile Australe și Antarctice Franceze</i>	
	Țările de Jos	
FJD	Fiji	dolar fijiian
FKP	<i>Insulele Falkland</i>	liră din Insulele Falkland
GBP	Guernsey ⁽³⁾	liră sterlină
	Insula Man ⁽³⁾	
	Jersey ⁽³⁾	
	Regatul Unit	
	<i>Sfânta Elena, Ascension și Tristan da Cunha (Ascension și Tristan da Cunha)</i>	
GEL	Georgia	lari
GGP	Guernsey ⁽³⁾	liră din Guernsey
GHS	Ghana	cedi ghanez
GIP	<i>Gibraltar</i>	liră din Gibraltar
GMD	Gambia	dalasi
GNF	Guineea	franc guineean
GTQ	Guatemala	quetzal
GYP	Guyana	dolar guyanez
HKD	<i>Hong Kong</i>	dolar din Hong Kong
HNL	Honduras	lempira
HTG	Haiti ⁽³⁾	gourde
HUF	Ungaria	forint
IDR	Indonezia	rupie indoneziană
ILS	Israel	shekel
IMP	Insula Man ⁽³⁾	liră din Insula Man
INR	Bhutan ⁽³⁾	rupie indiană
	India	

(continuare)

Ordinea alfabetică a codurilor		
Cod ⁽¹⁾	Țări/teritorii	Moneda
IQD	Irak	dinar irakian
IRR	Iran	rial iranian
ISK	Islanda	coroană islandeză
JEP	Jersey ⁽³⁾	liră din Jersey
JMD	Jamaica	dolar jamaican
JOD	Iordania	dinar iordanian
JPY	Japonia	yen
KES	Kenya	șiling kenyan
KGS	Kârgâzstan	som
KHR	Cambodgia	riel
KMF	Comore	franc comorian
KPW	Coreea de Nord	won nord-coreean
KRW	Coreea de Sud	won sud-coreean
KWD	Kuweit	dinar kuweitian
KYD	<i>Insulele Cayman</i>	dolar din Insulele Cayman
KZT	Kazahstan	tenge
LAK	Laos	kip
LBP	Liban	liră libaneză
LKR	Sri Lanka	rupie srilankeză
LRD	Liberia	dolar liberian
LSL	Lesotho ⁽³⁾	loti
LYD	Libia	dinar libian
MAD	Maroc	dirham marocan
	<i>Sahara Occidentală</i>	
MDL	Moldova	leu moldovenesc
MGA	Madagascar	ariary
MKD	Macedonia de Nord	denar
MMK	Myanmar/Birmania	kyat
MNT	Mongolia	tugrik
MOP	<i>Macao</i>	pataca
MRU	Mauritania	ouguiya
MUR	Mauritius	rupie mauritiană
MVR	Maldive	rufiyaa
MWK	Malawi	kwacha malawian
MXN	Mexic	peso mexican
MYR	Malaysia	ringgit
MZN	Mozambic	metical
NAD	Namibia ⁽³⁾	dolar namibian
NGN	Nigeria	naira
NIO	Nicaragua	córdoba oro

(continuare)

Ordinea alfabetică a codurilor		
Cod ⁽¹⁾	Țări/teritorii	Moneda
NOK	Norvegia	coroană norvegiană
	<i>Svalbard și Jan Mayen</i>	
NPR	Nepal	rupie nepaleză
NZD	Insulele Cook	dolar neozeelandez
	<i>Insulele Pitcairn</i>	
	Niue	
	Noua Zeelandă	
	<i>Tokelau</i>	
OMR	Oman	rial omanez
PAB	Panama ⁽³⁾	balboa
PEN	Peru	sol
PGK	Papua-Noua Guinee	kina
PHP	Filipine	peso filipinez
PKR	Pakistan	rupie pakistaneză
PLN	Polonia	zlot
PYG	Paraguay	guaraní
QAR	Qatar	rial qatarian
RON	România	leu românesc
RSD	Serbia	dinar sârbesc
RUB	Rusia	rublă rusească
RWF	Rwanda	franc ruandez
SAR	Arabia Saudită	rial saudit
SBD	Insulele Solomon	dolar solomonian
SCR	Seychelles	rupie seychelleză
SDG	Sudan	liră sudaneză
SEK	Suedia	coroană suedeză
SGD	Singapore	dolar singaporez
SHP	<i>Sfânta Elena, Ascension și Tristan da Cunha (Sfânta Elena și Ascension)</i>	liră din Sfânta Elena
SLE, SLL ⁽⁴⁾	Sierra Leone	leone
SOS	Somalia	șiling somalez
SRD	Suriname	dolar surinamez
SSP	Sudanul de Sud	liră din Sudanul de Sud
STN	São Tomé și Príncipe	dobra
SVC ⁽⁵⁾	El Salvador ⁽³⁾	colon salvadorian ⁽⁴⁾
SYP	Siria	liră siriană
SZL	Eswatini	lilangeni
THB	Thailanda	baht
TJS	Tadjikistan	somoni
TMT	Turkmenistan	manat turkmen

(continuare)

Ordinea alfabetică a codurilor		
Cod ⁽¹⁾	Țări/teritorii	Moneda
TND	Tunisia	dinar tunisian
TOP	Tonga	pa'anga
TRY	Turcia	liră turcească
TTD	Trinidad și Tobago	dolar din Trinidad și Tobago
TWD	Taiwan	dolar nou din Taiwan
TZS	Tanzania	șiling tanzanian
UAH	Ucraina	grivnă
UGX	Uganda	șiling ugandez
USD	Ecuador	dolar american
	El Salvador ⁽³⁾	
	<i>Guam</i>	
	Haiti ⁽³⁾	
	<i>Insulele Mariane de Nord</i>	
	Insulele Marshall	
	<i>Insulele Minore Îndepărtate ale Statelor Unite</i>	
	<i>Insulele Turks și Caicos</i>	
	<i>Insulele Virgine Americane</i>	
	<i>Insulele Virgine Britanice</i>	
	Micronezia	
	Palau	
	Panama ⁽³⁾	
	<i>Puerto Rico</i>	
	<i>Samoa Americană</i>	
	Statele Unite	
<i>Teritoriul Britanic din Oceanul Indian</i>		
Timorul de Est		
UYU	Uruguay	peso uruguayan
UZS	Uzbekistan	sum
VES ⁽⁶⁾	Venezuela	bolívar soberano ⁽⁵⁾
VND	Vietnam	dong
VUV	Vanuatu	vatu
WST	Samoa	tala
XAF	Camerun	franc CFA BEAC
	Ciad	
	Congo	
	Gabon	
	Guineea Ecuatorială	
	Republica Centrafricană	
XCD	<i>Anguilla</i>	dolar est-caraib
	Antigua și Barbuda	

(continuare)

Ordinea alfabetică a codurilor		
Cod (1)	Țări/teritorii	Moneda
	Dominica	
	Grenada	
	<i>Montserrat</i>	
	Saint Kitts și Nevis	
	Saint Lucia	
	Saint Vincent și Grenadinele	
XOF	Benin	franc CFA BCEAO
	Burkina Faso	
	Côte d'Ivoire	
	Guineea-Bissau	
	Mali	
	Niger	
	Senegal	
	Togo	
XPF	<i>Noua Caledonie</i>	franc CFP
	<i>Polinezia Franceză</i>	
	<i>Wallis și Futuna</i>	
YER	Yemen	rial yemenit
ZAR	Africa de Sud	rand
	Lesotho (3)	
	Namibia (3)	
ZMW	Zambia	kwacha zambian
ZWL	Zimbabwe	dolar zimbabwean

- (1) Coduri ISO 4217, cu excepția celor pentru lira din Guernsey, lira din Insula Man și lira din Jersey, care sunt variante ale lirei sterline (GBP) cu coduri proprii (respectiv GGP, IMP și JEP).
- (2) Deși Antilele Neerlandeze se dizolvă începând cu 10.10.2010, Curaçao și Sint-Maarten păstrează guldenul neerlandez antilez (ANG) în așteptarea creării unei monede comune (guldenul caraib).
- (3) Următoarele țări/teritorii au în circulație două monede (ISO 4217):
- Bhutan: BTN, INR;
 - Cuba: CUC, CUP;
 - El Salvador: SVC, USD;
 - Guernsey: GBP, GGP;
 - Haiti: HTG, USD;
 - Insula Man: GBP, IMP;
 - Jersey: GBP, JEP;
 - Lesotho: LSL, ZAR;
 - Namibia: NAD, ZAR;
 - Panama: PAB, USD,
 - Sierra Leone: SLE, SLL.
- (4) Moneda din Sierra Leone a fost redenominată prin eliminarea a trei zerouri de la valoarea nominală. Noua valoare este reprezentată de un nou cod al monedei (SLE). Vechiul leone și noul leone vor circula în paralel în cursul unei perioade de tranziție cuprinse între 1 iulie 2022 și 31 decembrie 2023.
- (5) Deși aproape că nu mai este folosit, colonul salvadorian își păstrează statutul de monedă oficială.
- (6) Bolívarul soberano (VES) a fost pus în circulație la data de 20 august 2018 și înlocuiește bolívarul (VEF): 1 VES = 100 000 VEF. Deși fostul bolívar a fost retras la aceeași dată, anumite bancnote denumite în VEF stabilite de Banca Centrală din Venezuela rămân în circulație, în paralel cu noua monedă. Data încetării circulației acestor bancnote va fi comunicată ulterior de Banca Centrală.

UE: stat aderent/țări candidate		
Cod	Țări	Moneda
ALL	Albania	lek
BAM	Bosnia și Herțegovina	marcă convertibilă
EUR	Muntenegru	euro
GEL	Georgia	lari
MDL	Moldova	leu moldovenesc
MKD	Macedonia de Nord	denar
RSD	Serbia	dinar sârbesc
TRY	Turcia	liră turcească
UAH	Ucraina	grivnă

UE: vechile monede		
Cod	Țări	Moneda
ATS	Austria	șiling austriac
BEF	Belgia	franc belgian
CYP	Cipru	liră cipriotă
DEM	Germania	marcă germană
EEK	Estonia	coroană estoniană
ESP	Spania	peseta spaniolă
FIM	Finlanda	marcă finlandeză
FRF	Franța	franc francez
GRD	Grecia	drahmă
HRK	Croația	kuna
IEP	Irlanda	liră irlandeză
ITL	Italia	liră italiană
LTL	Lituania	litas
LUF	Luxemburg	franc luxemburghez
LVL	Letonia	lats
MTL	Malta	liră malteză
NLG	Țările de Jos	gulden neerlandez
PTE	Portugalia	escudo portughez
SIT	Slovenia	tolar
SKK	Slovacia	coroană slovacă

Anexa A8 Codurile limbilor (Uniunea Europeană)

Ordinea alfabetică a limbilor		Ordinea alfabetică a codurilor	
Limbă	Cod ⁽¹⁾	Cod ⁽¹⁾	Limbă
bulgară	bg	bg	bulgară
cehă	cs	cs	cehă
croată	hr	da	daneză
daneză	da	de	germană
engleză	en	el	greacă
estonă	et	ro	engleză
finlandeză	fi	es	spaniolă
franceză	fr	et	estonă
germană	de	fi	finlandeză
greacă	el	fr	franceză
irlandeză	ga	ga	irlandeză
italiană	it	hr	croată
letonă	lv	hu	maghiară
lituaniană	lt	it	italiană
maghiară	hu	lt	lituaniană
malteză	mt	lv	letonă
neerlandeză	nl	mt	malteză
polonă	pl	nl	neerlandeză
portugheză	pt	pl	polonă
română	ro	pt	portugheză
slovacă	sk	ro	română
slovenă	sl	sk	slovacă
spaniolă	es	sl	slovenă
suedeză	sv	sv	suedeză

⁽¹⁾ Pentru normele care reglementează codurile care trebuie utilizate și ordinea oficială de enumerare, a se vedea [punctul 7.2.1.](#)

Anexa A9 Instituții, organe, servicii interinstituționale, oficii și agenții: listă multilingvă

În această anexă se prezintă: (a) un [index](#) al entităților și (b) o [listă multilingvă](#) a denumirilor echivalente în diferitele versiuni lingvistice. Pentru aspecte legate de ordinea protocolară, vă rugăm să consultați [punctul 9.5](#).

(a) Index

- [Agenția de Aprovizionare a Euratom](#)
- [Agenția de Sprijin pentru OAREC](#)
- [Agenția Europeană de Apărare](#)
- [Agenția Europeană de Mediu](#)
- [Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului](#)
- [Agenția Europeană pentru Medicamente](#)
- [Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă](#)
- [Agenția Europeană pentru Produse Chimice](#)
- [Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă](#)
- [Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă](#)
- [Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare](#)
- [Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare](#)
- [Agenția Executivă Europeană pentru Climă, Infrastructură și Mediu](#)
- [Agenția Executivă Europeană pentru Domeniile Sănătății și Digital](#)
- [Agenția Executivă Europeană pentru Educație și Cultură](#)
- [Agenția Executivă pentru Consiliul European pentru Inovare și IMM-uri](#)
- [Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Azil](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Programul Spațial](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Securitate Cibernetică](#)
- [Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației](#)
- [Agenția Uniunii Europene privind Drogrurile](#)
- [Autoritatea Bancară Europeană](#)
- [Autoritatea Europeană a Muncii](#)
- [Autoritatea Europeană de Asigurări și Pensii Ocupaționale](#)
- [Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor](#)
- [Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară](#)
- [Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe](#)
- [Autoritatea pentru Partidele Politice Europene și Fundațiile Politice Europene](#)
- [Banca Centrală Europeană](#)
- [Banca Europeană de Investiții](#)
- [Centrul de răspuns la incidente de securitate cibernetică pentru instituțiile, organele și agențiile UE](#)
- [Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene](#)
- [Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor](#)
- [Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale](#)
- [Centrul Satelitar al Uniunii Europene](#)
- [Comisia Europeană](#)
- [Comitetul Economic și Social European](#)
- [Comitetul European al Regiunilor](#)
- [Comitetul European pentru Protecția Datelor](#)
- [Comitetul unic de rezoluție](#)
- [Consiliul European](#)
- [Consiliul Uniunii Europene](#)
- [Curtea de Conturi Europeană](#)

- [Curtea de Justiție a Uniunii Europene](#)
- [Fondul European de Investiții](#)
- [Fundația Europeană de Formare](#)
- [Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă](#)
- [Institutul European de Inovare și Tehnologie](#)
- [Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați](#)
- [Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene](#)
- [Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate](#)
- [Întreprinderea comună EDCTP3 „Sănătatea la nivel mondial”](#)
- [Întreprinderea comună Fusion for Energy](#)
- [Întreprinderea comună „Inițiativa pentru inovare în domeniul sănătății”](#)
- [Întreprinderea comună pentru bioeconomia circulară în Europa](#)
- [Întreprinderea comună pentru căile ferate ale Europei](#)
- [Întreprinderea comună pentru calculul european de înaltă performanță](#)
- [Întreprinderea comună pentru cipuri](#)
- [Întreprinderea comună pentru o aviație curată](#)
- [Întreprinderea comună pentru un hidrogen curat](#)
- [Întreprinderea comună „Proiectul de cercetare privind ATM în contextul Cerului unic european” 3](#)
- [Întreprinderea comună „Rețele și servicii inteligente”](#)
- [Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie](#)
- [Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante](#)
- [Oficiul European pentru Selecția Personalului](#)
- [Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene](#)
- [Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală](#)
- [Ombudsmanul European](#)
- [Parchetul European](#)
- [Parlamentul European](#)
- [Președintele Consiliului European](#)
- [Școala Europeană de Administrație](#)
- [Serviciul de Securitate Cibernetică pentru Instituțiile, Organele, Oficiile și Agențiile Uniunii](#)
- [Serviciul European de Acțiune Externă](#)
- [Tribunalul](#)
- [Tribunalul Funcției Publice](#)
- [Uniunea Europeană](#)

(b) Listă multilingvă

Agencia de Aprovizionare a Euratom

- bg** Агенция за снабдяване към Евратом (Люксембург)
- es** Agencia de Abastecimiento de Euratom (AAE, Luxemburgo)
- cs** Zásobovací agentura Euratomu (Lucemburk)
- da** Euratoms Forsyningsagentur (Luxembourg)
- de** Euratom-Versorgungsagentur (Luxemburg)
- et** Euratomi Tarneagentuur (Luxembourg)
- el** Οργανισμός Εφοδιασμού Ευρατόμ (Λουξεμβούργο)
- en** Euratom Supply Agency (Luxembourg)
- fr** Agence d’approvisionnement d’Euratom (AAE, Luxembourg)
- ga** Gníomhaireacht Soláthair Euratom (Lucsamburg)
- hr** Agencija za opskrbu Euratoma (Luxembourg)
- it** Agenzia di approvvigionamento dell’Euratom (Lussemburgo)
- lv** Euratom Apgādes aģentūra (Luksemburga)
- lt** Euratomo tiekimo agentūra (Liuksemburgas)
- hu** Euratom Ellátási Ügynökség (Luxembourg)
- mt** l-Aġenzija Fornitrici tal-Euratom (il-Lussemburgu)
- nl** Voorzieningsagentschap van Euratom (Luxemburg)
- pl** Agencja Dostaw Euratomu (Luksemburg)
- pt** Agência de Aprovisionamento da Euratom (Luxemburgo)
- ro** Agenția de Aprovizionare a Euratom (Luxemburg)
- sk** Agentúra Euratomu pre zásobovanie (Luxemburg)
- sl** Agencija za oskrbo Euratom (Luxembourg)
- fi** Euratomin hankintakeskus (Luxemburg)
- sv** Euratoms försörjningsbyrå (Luxemburg)

Agencia de Sprijin pentru OAREC

- bg** Агенция за подкрепа на ОЕРЕС (Служба на ОЕРЕС, Рига)
- es** Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE, Riga)
- cs** Agentura na podporu BEREC (Úřad BEREC, Riga)
- da** Agenturet for Støtte til BEREC (BEREC-kontoret, Riga)
- de** Agentur zur Unterstützung des GEREK (GEREK-Büro, Riga)
- et** BERECi Tugiamet (BERECi Büro, Riia)
- el** Οργανισμός για την Υποστήριξη του BEREC (Υπηρεσία του BEREC, Ρίγα)
- en** Agency for Support for BEREC (BEREC Office, Riga)
- fr** Agence de soutien à l’ORECE (Office de l’ORECE, Riga)
- ga** Gníomhaireacht Tacaíochta BEREC (Oifig BEREC, Ríge)
- hr** Agencija za potporu BEREC-u (Ured BEREC-a, Riga)
- it** Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC, Riga)
- lv** BEREC atbalsta aģentūra (BEREC birojs, Rīga)
- lt** BEREC paramos agentūra (BEREC biuras, Ryga)
- hu** A BEREC Működését Segítő Ügynökség (BEREC Hivatal, Riga)
- mt** l-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC (l-Uffiċċju tal-BEREC, Riga)
- nl** Bureau voor ondersteuning van Berec (Berec-Bureau, Riga)
- pl** Agencja Wsparcia BEREC (Urząd BEREC, Ryga)
- pt** Agência de Apoio ao ORECE (Gabinete do ORECE, Riga)
- ro** Agenția de Sprijin pentru OAREC (Oficiul OAREC, Riga)
- sk** Agentúra na podporu orgánu BEREC (Úrad BEREC, Riga)
- sl** Agencija za podporo BEREC-u (Urad BEREC, Riga)
- fi** BERECin tukivirasto (BEREC-virasto, Riika)
- sv** Byrån för stöd till Berec (Berecbyrån, Riga)

Agenția Europeană de Apărare

- bg** Европейска агенция по отбрана (EDA, Брюксел)
- es** Agencia Europea de Defensa (AED, Bruselas)
- cs** Evropská obranná agentura (EDA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forsvarsagentur (EDA, Bruxelles)
- de** Europäische Verteidigungsagentur (EVA, Brüssel)
- et** Euroopa Kaitseagentuur (EDA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Άμυνας (EOA, Βρυξέλλες)
- en** European Defence Agency (EDA, Brussels)
- fr** Agence européenne de défense (AED, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um Chosaint (GEC, an Bhruiséil)
- hr** Europska obrambena agencija (EDA, Bruxelles)
- it** Agenzia europea per la difesa (AED, Bruxelles)
- lv** Eiropas Aizsardzības aģentūra (EAA, Brisele)
- lt** Europos gynybos agentūra (EGA, Briuselis)
- hu** Európai Védelmi Ügynökség (EDA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għad-Difiża (AED, Brussell)
- nl** Europees Defensieagentschap (EDA, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Obrony (EDA, Bruksela)
- pt** Agência Europeia de Defesa (AED, Bruxelas)
- ro** Agenția Europeană de Apărare (AEA, Bruxelles)
- sk** Európska obranná agentúra (EDA, Brusel)
- sl** Evropska obrambna agencija (EDA, Bruselj)
- fi** Euroopan puolustusvirasto (Brüssel)
- sv** Europeiska försvarsbyrån (Brüssel)

Agenția Europeană de Mediu

- bg** Европейска агенция за околна среда (ЕАОС, Копенхаген)
- es** Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA, Copenhagen)
- cs** Evropská agentura pro životní prostředí (EEA, Kodaň)
- da** Det Europæiske Miljøagentur (EEA, København)
- de** Europäische Umweltagentur (EUA, Copenhagen)
- et** Euroopa Keskkonnaamet (EEA, Koppenhaagen)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος (ΕΟΠ, Κοπεγχάγη)
- en** European Environment Agency (EEA, Copenhagen)
- fr** Agence européenne pour l'environnement (AEE, Copenhagen)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach Chomhshaoil (EEA, Cóbhanhávan)
- hr** Europska agencija za okoliš (EEA, Copenhagen)
- it** Agenzia europea dell'ambiente (AEA, Copenaghen)
- lv** Eiropas Vides aģentūra (EVA, Kopenhāgena)
- lt** Europos aplinkos agentūra (EAA, Kopenhaga)
- hu** Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EEA, Koppenhága)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent (EEA, Copenhagen)
- nl** Europees Milieuagentschap (EEA, Copenhagen)
- pl** Europejska Agencja Środowiska (EEA, Kopenhaga)
- pt** Agência Europeia do Ambiente (AEA, Copenhaga)
- ro** Agenția Europeană de Mediu (AEM, Copenhaga)
- sk** Európska environmentálna agentúra (EEA, Kodaň)
- sl** Evropska agencija za okolje (EEA, København)
- fi** Euroopan ympäristökeskus (EEA, Kööpenhamina)
- sv** Europeiska miljöbyrån (EEA, Köpenhamn)

Agencia Europeană pentru Controlul Pescuitului

- bg** Европейска агенция за контрол на рибарството (EFCA, Виго)
- es** Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP, Vigo)
- cs** Evropská agentura pro kontrolu rybolovu (EFCA, Vigo)
- da** Det Europæiske Fiskerikontrolagentur (EFCA, Vigo)
- de** Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA, Vigo)
- et** Euroopa Kalanduskontrolli Amet (EFCA, Vigo)
- el** Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας (EFCA, Βίγκο)
- en** European Fisheries Control Agency (EFCA, Vigo)
- fr** Agence européenne de contrôle des pêches (AECP, Vigo)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um Rialú ar Iascach (EFCA, Vigo)
- hr** Europska agencija za kontrolu ribarstva (EFCA, Vigo)
- it** Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA, Vigo)
- lv** Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra (EFCA, Vigo)
- lt** Europos žuvininkystės kontrolės agentūra (EŽKA, Vigas)
- hu** Európai Halászati Ellenőrző Hivatal (EFCA, Vigo)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd (EFCA, Vigo)
- nl** Europees Bureau voor visserijcontrole (EFCA, Vigo)
- pl** Europejska Agencja Kontroli Rybołówstwa (EFCA, Vigo)
- pt** Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP, Vigo)
- ro** Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului (EFCA, Vigo)
- sk** Európska agentúra pre kontrolu rybárstva (EFCA, Vigo)
- sl** Evropska agencija za nadzor ribištva (EFCA, Vigo)
- fi** Euroopan kalastuksenvälvontavirasto (EFCA, Vigo)
- sv** Europeiska fiskerikontrollbyrån (EFCA, Vigo)

Agencia Europeană pentru Medicamente

- bg** Европейска агенция по лекарствата (EMA, Амстердам)
- es** Agencia Europea de Medicamentos (EMA, Ámsterdam)
- cs** Evropská agentura pro léčivé přípravky (EMA, Amsterdam)
- da** Det Europæiske Lægemiddelagentur (EMA, Amsterdam)
- de** Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA, Amsterdam)
- et** Euroopa Ravimiamet (EMA, Amsterdam)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων (EMA, Άμστερνταμ)
- en** European Medicines Agency (EMA, Amsterdam)
- fr** Agence européenne des médicaments (EMA, Amsterdam)
- ga** an Ghníomhaireacht Leigheasra Eorpach (EMA, Amstardam)
- hr** Europska agencija za lijekove (EMA, Amsterdam)
- it** Agenzia europea per i medicinali (EMA, Amsterdam)
- lv** Eiropas Zāļu aģentūra (EMA, Amsterdama)
- lt** Europos vaistų agentūra (EMA, Amsterdamas)
- hu** Európai Gyógyszerügynökség (EMA, Amszterdam)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Medicini (EMA, Amsterdam)
- nl** Europees Geneesmiddelenbureau (EMA, Amsterdam)
- pl** Europejska Agencja Leków (EMA, Amsterdam)
- pt** Agência Europeia de Medicamentos (EMA, Amesterdão)
- ro** Agenția Europeană pentru Medicamente (EMA, Amsterdam)
- sk** Európska agentúra pre lieky (EMA, Amsterdam)
- sl** Evropska agencija za zdravila (EMA, Amsterdam)
- fi** Euroopan lääkevirasto (EMA, Amsterdam)
- sv** Europeiska läkemedelsmyndigheten (EMA, Amsterdam)

Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă

- bg** Европейска агенция за гранична и брегова охрана (Frontex, Варшава)
- es** Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex, Varsovia)
- cs** Evropská agentura pro pohraniční a pobřežní stráž (Frontex, Varšava)
- da** Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning (Frontex, Warszawa)
- de** Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex, Warschau)
- et** Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (Frontex, Varssavi)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνριοφυλακής και Ακτοφυλακής (Frontex, Βαρσοβία)
- en** European Border and Coast Guard Agency (Frontex, Warsaw)
- fr** Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex, Varsovie)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta (Frontex, Vársá)
- hr** Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex, Varšava)
- it** Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex, Varsavia)
- lv** Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (Frontex, Varšava)
- lt** Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (Frontex, Varšuva)
- hu** Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex, Varsó)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex, Varsavja)
- nl** Europees Grens- en kustwachtagentschap (Frontex, Warschau)
- pl** Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (Frontex, Warszawa)
- pt** Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex, Varsóvia)
- ro** Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă (Frontex, Varșovia)
- sk** Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex, Varšava)
- sl** Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex, Varšava)
- fi** Euroopan raja- ja merivartiiovirasto (Frontex, Varsova)
- sv** Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån (Frontex, Warszawa)

Agenția Europeană pentru Produse Chimice

- bg** Европейска агенция по химикали (ECHA, Хелзинки)
- es** Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA, Helsinki)
- cs** Evropská agentura pro chemické látky (ECHA, Helsinky)
- da** Det Europæiske Kemikalieagentur (ECHA, Helsingfors)
- de** Europäische Chemikalienagentur (ECHA, Helsinki)
- et** Euroopa Kemikaaliamet (ECHA, Helsingi)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Χημικών Προϊόντων (ECHA, Ελσίνκι)
- en** European Chemicals Agency (ECHA, Helsinki)
- fr** Agence européenne des produits chimiques (ECHA, Helsinki)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach Ceimiceán (ECHA, Heilsinci)
- hr** Europska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
- it** Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA, Helsinki)
- lv** Eiropas Ķīmikāliju aģentūra (ECHA, Helsinki)
- lt** Europos cheminių medžiagų agentūra (ECHA, Helsinkis)
- hu** Európai Vegyianyag-ügynökség (ECHA, Helsinki)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi (ECHA, Helsinki)
- nl** Europees Agentschap voor chemische stoffen (ECHA, Helsinki)
- pl** Europejska Agencja Chemikaliów (ECHA, Helsinki)
- pt** Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA, Helsinquia)
- ro** Agenția Europeană pentru Produse Chimice (ECHA, Helsinki)
- sk** Európska chemická agentúra (ECHA, Helsinki)
- sl** Evropska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
- fi** Euroopan kemikaalivirasto (ECHA, Helsinki)
- sv** Europeiska kemikaliemyndigheten (Echa, Helsingfors)

Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă

- bg** Европейска агенция за безопасност и здраве при работа (EU-OSHA, Билбао)
- es** Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA, Bilbao)
- cs** Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA, Bilbao)
- da** Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur (EU-OSHA, Bilbao)
- de** Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA, Bilbao)
- et** Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Amet (EU-OSHA, Bilbao)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία (EU-OSHA, Μπιλμπάο)
- en** European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA, Bilbao)
- fr** Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail (EU-OSHA, Bilbao)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht agus Sláinte ag an Obair (EU-OSHA, Bilbao)
- hr** Europska agencija za sigurnost i zdravlje na radu (EU-OSHA, Bilbao)
- it** Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA, Bilbao)
- lv** Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra (EU-OSHA, Bilbao)
- lt** Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūra (EU-OSHA, Bilbao)
- hu** Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA, Bilbao)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol (EU-OSHA, Bilbao)
- nl** Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk (EU-OSHA, Bilbao)
- pl** Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy (EU-OSHA, Bilbao)
- pt** Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho (EU-OSHA, Bilbao)
- ro** Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă (EU-OSHA, Bilbao)
- sk** Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA, Bilbao)
- sl** Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (EU-OSHA, Bilbao)
- fi** Euroopan työterveys- ja työturvallisuusvirasto (EU-OSHA, Bilbao)
- sv** Europeiska arbetsmiljöbyrån (EU-Osha, Bilbao)

Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă

- bg** Европейска агенция по морска безопасност (ЕАМБ, Лисабон)
- es** Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM, Lisboa)
- cs** Evropská agentura pro námořní bezpečnost (EMSA, Lisabon)
- da** Det Europæiske Agentur for Søfartssikkerhed (EMSA, Lissabon)
- de** Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA, Lissabon)
- et** Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA, Lissabon)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια στη Θάλασσα (EMSA, Λισαβόνα)
- en** European Maritime Safety Agency (EMSA, Lisbon)
- fr** Agence européenne pour la sécurité maritime (AESM, Lisbonne)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht Mhuirí (EMSA, Liospóin)
- hr** Europska agencija za pomorsku sigurnost (EMSA, Lisabon)
- it** Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA, Lisbona)
- lv** Eiropas Jūras drošības aģentūra (EMSA, Lisabona)
- lt** Europos jūrų saugumo agentūra (EMSA, Lisabona)
- hu** Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség (EMSA, Lisszabon)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima (EMSA, Lizbona)
- nl** Europees Agentschap voor maritieme veiligheid (EMSA, Lissabon)
- pl** Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego (EMSA, Lizbona)
- pt** Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA, Lisboa)
- ro** Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă (EMSA, Lisabona)
- sk** Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA, Lisabon)
- sl** Evropska agencija za pomorsko varnost (EMSA, Lizbona)
- fi** Euroopan meriturvallisuusvirasto (EMSA, Lissabon)
- sv** Europeiska sjösäkerhetsbyrån (Emsa, Lissabon)

Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare

- bg** Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет (ERCEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA, Bruselas)
- cs** Výkonná agentura Evropské rady pro výzkum (ERCEA, Brusel)
- da** Forvaltningsorganet for Det Europæiske Forskningsråd (ERCEA, Bruxelles)
- de** Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA, Brüssel)
- et** Euroopa Teadusnõukogu Rakendusamet (ERCEA, Brüssel)
- el** Εκτελεστικός Οργανισμός του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας (ERCEA, Βρυξέλλες)
- en** European Research Council Executive Agency (ERCEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive du Conseil européen de la recherche (ERCEA, Bruxelles)
- ga** Gníomhaireacht Feidhmiúcháin na Comhairle Eorpaí um Thaighde (ERCEA, an Bhruiséil)
- hr** Izvršna agencija Europskog istraživačkog vijeća (ERCEA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra (ERCEA, Brisele)
- lt** Europos mokslinių tyrimų vykdomoji įstaiga (ERCEA, Briuselis)
- hu** Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERCEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka (ERCEA, Brussell)
- nl** Uitvoerend Agentschap Europese Onderzoeksraad (ERCEA, Brussel)
- pl** Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Badań Naukowych (ERCEA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare (ERCEA, Bruxelles)
- sk** Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA, Brusel)
- sl** Izvajalska agencija Evropskega raziskovalnega sveta (ERCEA, Bruselj)
- fi** Euroopan tutkimusneuvoston toimeenpanovirasto (ERCEA, Bryssel)
- sv** Genomförandeorganet för Europeiska forskningsrådet (Ercea, Bryssel)

Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare

- bg** Европейска изпълнителна агенция за научни изследвания (REA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (REA, Bruselas)
- cs** Evropská výkonná agentura pro výzkum (REA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Forskning (REA, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für die Forschung (REA, Brüssel)
- et** Euroopa Teadusuuringute Rakendusamet (REA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός Έρευνας (REA, Βρυξέλλες)
- en** European Research Executive Agency (REA, Brussels)
- fr** Agence exécutive européenne pour la recherche (REA, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um Thaighde (REA, an Bhruiséil)
- hr** Europska izvršna agencija za istraživanje (REA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Pētniecības izpildaģentūra (REA, Brisele)
- lt** Europos mokslinių tyrimų vykdomoji įstaiga (REA, Briuselis)
- hu** Európai Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka (REA, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap onderzoek (REA, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Badań Naukowych (REA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução Europeia da Investigação (REA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare (REA, Bruxelles)
- sk** Európska výkonná agentúra pre výskum (REA, Brusel)
- sl** Evropska izvajalska agencija za raziskave (REA, Bruselj)
- fi** Euroopan tutkimuksen toimeenpanovirasto (REA, Bryssel)
- sv** Europeiska genomförandeorganet för forskning (REA, Bryssel)

Agencia Executivă Europeană pentru Climă, Infrastructură și Mediu

- bg** Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда (CINEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva Europea de Clima, Infraestructuras y Medio Ambiente (CINEA, Bruselas)
- cs** Evropská výkonná agentura pro klima, infrastrukturu a životní prostředí (CINEA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Klima, Infrastruktur og Miljø (CINEA, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für Klima, Infrastruktur und Umwelt (CINEA, Brüssel)
- et** Euroopa Kliima, Taristu ja Keskkonna Rakendusamet (CINEA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός για το Κλίμα, τις Υποδομές και το Περιβάλλον (CINEA, Βρυξέλλες)
- en** European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive européenne pour le climat, les infrastructures et l'environnement (CINEA, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an Aeráid, Bonneagar agus Comhshaol (CINEA, an Bhruiséil)
- hr** Europska izvršna agencija za klimu, infrastrukturu i okoliš (CINEA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva europea per il clima, l'infrastruttura e l'ambiente (CINEA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Klimata, infrastruktūras un vides izpildaģentūra (CINEA, Brisele)
- lt** Europos klimato, infrastruktūros ir aplinkos vykdomoji įstaiga (CINEA, Briuselis)
- hu** Európai Éghajlat-politikai, Környezetvédelmi és Infrastrukturális Végrehajtó Ügynökség (CINEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent (CINEA, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap klimaat, infrastructuur en milieu (Cinea, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Klimatu, Infrastruktury i Środowiska (CINEA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução Europeia do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente (CINEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă Europeană pentru Climă, Infrastructură și Mediu (CINEA, Bruxelles)
- sk** Európska výkonná agentúra pre klímu, infraštruktúru a životné prostredie (CINEA, Brusel)
- sl** Evropska izvajalska agencija za podnebje, infrastrukturo in okolje (CINEA, Bruselj)
- fi** Euroopan ilmasto-, infrastruktuuri- ja ympäristöasioiden toimeenpanovirasto (CINEA, Bryssel)
- sv** Europeiska genomförandeorganet för klimat, infrastruktur och miljö (Cinea, Bryssel)

Agencia Executivă Europeană pentru Domeniile Sănătății și Digital

- bg** Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията (HADEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA, Bruselas)
- cs** Evropská výkonná agentura pro zdraví a digitální oblast (HADEA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Sundhed og Det Digitale Område (HADEA, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für Gesundheit und Digitales (HADEA, Brüssel)
- et** Euroopa Tervishoiu ja Digitaalvaldkonna Rakendusamet (HADEA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός για την Υγεία και τον Ψηφιακό (HADEA, Βρυξέλλες)
- en** European Health and Digital Executive Agency (HADEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive européenne pour la santé et le numérique (HADEA, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an tSláinte agus an Digitiú (HADEA, an Bhruiséil)
- hr** Europska izvršna agencija za zdravlje i digitalno gospodarstvo (HADEA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HADEA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Veselības un digitālā izpildaģentūra (HADEA, Brisele)
- lt** Europos sveikatos ir skaitmeninės ekonomikos vykdomoji įstaiga (HADEA, Briuselis)
- hu** Európai Egészségügyi és Digitális Végrehajtó Ügynökség (HADEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Digitali (HADEA, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap voor gezondheid en digitaal beleid (Hadea, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia i Cyfryzacji (HADEA, Bruksela)
- pt** Agência Executiva Europeia da Saúde e do Digital (HADEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă Europeană pentru Domeniile Sănătății și Digital (HADEA, Bruxelles)
- sk** Európska výkonná agentúra pre zdravie a digitalizáciu (HADEA, Brusel)
- sl** Evropska izvajalska agencija za zdravje in digitalno tehnologijo (HADEA, Bruselj)
- fi** Euroopan terveys- ja digitaaliasioiden toimeenpanovirasto (HADEA, Bryssel)
- sv** Europeiska genomförandeorganet för hälsofrågor och digitala frågor (Hadea, Bryssel)

Agencia Executivă Europeană pentru Educație și Cultură

- bg** Европейска изпълнителна агенция за образование и култура (EACEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (EACEA, Bruselas)
- cs** Evropská výkonná agentura pro vzdělávání a kulturu (EACEA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Uddannelse og Kultur (EACEA, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für Bildung und Kultur (EACEA, Brüssel)
- et** Euroopa Hariduse ja Kultuuri Rakendusamet (EACEA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός Εκπαίδευσης και Πολιτισμού (EACEA, Βρυξέλλες)
- en** European Education and Culture Executive Agency (EACEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture (EACEA, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um Oideachas agus Cultúr (EACEA, an Bhruiséil)
- hr** Europska izvršna agencija za obrazovanje i kulturu (EACEA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Izglītības un kultūras izpildaģentūra (EACEA, Brisele)
- lt** Europos švietimo ir kultūros vykdomoji įstaiga (EACEA, Briuselis)
- hu** Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura (EACEA, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap onderwijs en cultuur (EACEA, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Edukacji i Kultury (EACEA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura (EACEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă Europeană pentru Educație și Cultură (EACEA, Bruxelles)
- sk** Európska výkonná agentúra pre vzdelávanie a kultúru (EACEA, Brusel)
- sl** Evropska izvajalska agencija za izobraževanje in kulturo (EACEA, Bruselj)
- fi** Euroopan koulutuksen ja kulttuurin toimeenpanovirasto (EACEA, Bryssel)
- sv** Europeiska genomförandeorganet för utbildning och kultur (Eacea, Bryssel)

Agencia Executivă pentru Consiliul European pentru Inovare și IMM-uri

- bg** Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП (Eisma, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva para el Consejo Europeo de Innovación y las Pymes (Eisma, Bruselas)
- cs** Výkonná agentura Evropské rady pro inovace a pro malé a střední podniky (Eisma, Brusel)
- da** Forvaltningsorganet for Det Europæiske Innovationsråd og SMV'er (Eisma, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für den Innovationsrat und für KMU (Eisma, Brüssel)
- et** Euroopa Innovatsiooninõukogu ja VKEda Rakendusamet (Eisma, Brüssel)
- el** Εκτελεστικός Οργανισμός για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Καινοτομίας και τις ΜΜΕ (Eisma, Βρυξέλλες)
- en** European Innovation Council and SMEs Executive Agency (Eisma, Brussels)
- fr** Agence exécutive pour le Conseil européen de l'innovation et les PME (Eisma, Bruxelles)
- ga** Gníomhaireacht Feidhmiúcháin na Comhairle Nuálaíochta Eorpaí agus na bhFiontar Beag agus Meánmhéide (Eisma, an Bhruiséil)
- hr** Izvršna agencija za Europsko vijeće za inovacije i MSP-ove (Eisma, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva del Consiglio europeo per l'innovazione e delle PMI (Eisma, Bruxelles)
- lv** Eiropas Inovācijas padomes un MVU izpildaģentūra (Eisma, Brisele)
- lt** Europos inovacijų tarybos ir MVĮ reikalų vykdomoji įstaiga (Eisma, Briuselis)
- hu** Európai Innovációs Tanács és Kkv-ügyi Végrehajtó Ügynökség (Eisma, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs (Eisma, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap Innovatieraad en het mkb (Eisma, Brussel)
- pl** Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Innowacji i ds. MŚP (Eisma, Bruksela)
- pt** Agência de Execução do Conselho Europeu da Inovação e das PME (Eisma, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă pentru Consiliul European pentru Inovare și IMM-uri (Eisma, Bruxelles)
- sk** Výkonná agentúra pre Európsku radu pre inováciu a MSP (Eisma, Brusel)
- sl** Izvajalska agencija Evropskega sveta za inovacije ter za mala in srednja podjetja (Eisma, Bruselj)
- fi** Euroopan innovaationeuvoston ja pk-yrityksioiden toimeenpanovirasto (Eisma, Bryssel)
- sv** Genomförandeorganet för Europeiska innovationsrådet samt för små och medelstora företag (Eisma, Bryssel)

Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene

- bg** Агенция на Европейския съюз за основните права (FRA, Виена)
- es** Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA, Viena)
- cs** Agentura Evropské unie pro základní práva (FRA, Vídeň)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder (FRA, Wien)
- de** Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA, Wien)
- et** Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA, Viin)
- el** Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (FRA, Βιέννη)
- en** European Union Agency for Fundamental Rights (FRA, Vienna)
- fr** Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne (FRA, Vienne)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chearta Bunúsacha (FRA, Vín)
- hr** Agencija Europske unije za temeljna prava (FRA, Beč)
- it** Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA, Vienna)
- lv** Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra (FRA, Vīne)
- lt** Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra (FRA, Viena)
- hu** Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA, Bécs)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali (FRA, Vjenna)
- nl** Bureau van de Europese Unie voor de grondrechten (FRA, Wenen)
- pl** Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej (FRA, Wiedeń)
- pt** Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA, Viena)
- ro** Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene (FRA, Viena)
- sk** Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA, Viedeň)
- sl** Agencija Evropske unije za temeljne pravice (FRA, Dunaj)
- fi** Euroopan unionin perusoikeusvirasto (FRA, Wien)
- sv** Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter (FRA, Wien)

Agenția Uniunii Europene pentru Azil

- bg** Агенция на Европейския съюз в областта на убежището (—, Малта)
- es** Agencia de Asilo de la Unión Europea (—, Malta)
- cs** Agentura Evropské unie pro otázky azylu (EUAA, Malta)
- da** Den Europæiske Unions Asylagentur (EUAA, Malta)
- de** Asylagentur der Europäischen Union (EUAA, Malta)
- et** Euroopa Liidu Varjupaigaamet (EUAA, Malta)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Άσυλο (EUAA, Μάλτα)
- en** European Union Agency for Asylum (EUAA, Malta)
- fr** Agence de l'Union européenne pour l'asile (—, Malte)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Thearmann (—, Málta)
- hr** Agencija Europske unije za azil (EUAA, Malta)
- it** Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA, Malta)
- lv** Eiropas Savienības Patvēruma aģentūra (EUAA, Malta)
- lt** Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra (EUAA, Malta)
- hu** Az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége (—, Málta)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Azil (EUAA, Malta)
- nl** Asielagentschap van de Europese Unie (EUAA, Malta)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Azylu (—, Malta)
- pt** Agência da União Europeia para o Asilo (—, Malta)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Azil (—, Malta)
- sk** Agentúra Európskej únie pre azyl (EUAA, Malta)
- sl** Agencija Evropske unije za azil (EUAA, Malta)
- fi** Euroopan unionin turvapaikkavirasto (—, Malta)
- sv** Europeiska unionens asylbyrå (—, Malta)

Agentzia Uniunii Europene pentru Căile Ferate

- bg** Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз (ERA, Лил-Валенсиен)
- es** Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE, Lille-Valenciennes)
- cs** Agentura Evropské unie pro železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
- da** Den Europæiske Unions Jernbaneagentur (ERA, Lille-Valenciennes)
- de** Eisenbahnagentur der Europäischen Union (ERA, Lille-Valenciennes)
- et** Euroopa Liidu Raudteeamet (ERA, Lille-Valenciennes)
- el** Οργανισμός Σιδηροδρόμων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ERA, Λίλλη-Βαλανσιέν)
- en** European Union Agency for Railways (ERA, Lille-Valenciennes)
- fr** Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer (AFE, Lille-Valenciennes)
- ga** Gníomhaireacht Iarnróid an Aontais Eorpaigh (ERA, Lille-Valenciennes)
- hr** Agencija Europske unije za željeznice (ERA, Lille-Valenciennes)
- it** Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA, Lille-Valenciennes)
- lv** Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūra (ERA, Lille-Valansjēna)
- lt** Europos Sąjungos geležinkelių agentūra (ESGA, Lilis ir Valansjenas)
- hu** Az Európai Unió Vasúti Ügynöksége (ERA, Lille/Valenciennes)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji (ERA, Lille-Valenciennes)
- nl** Spoorwegbureau van de Europese Unie (ERA, Lille-Valenciennes)
- pl** Agencja Kolejowa Unii Europejskiej (ERA, Lille, Valenciennes)
- pt** Agência Ferroviária da União Europeia (AFE, Lille-Valenciennes)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate (ERA, Lille-Valenciennes)
- sk** Železničná agentúra Európskej únie (ERA, Lille-Valenciennes)
- sl** Agencija Evropske unije za železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
- fi** Euroopan unionin rautatievirasto (ERA, Lille-Valenciennes)
- sv** Europeiska unionens järnvägsbyrå (ERA, Lille-Valenciennes)

Agentzia Uniunii Europene pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei

- bg** Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия (ACER, Любляна)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER, Liubliana)
- cs** Agentura Evropské unie pro spolupráci energetických regulačních orgánů (ACER, Lublaň)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Samarbejde mellem Energireguleringsmyndigheder (ACER, Ljubljana)
- de** Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER, Ljubljana)
- et** Euroopa Liidu Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööamet (ACER, Ljubljana)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία των Ρυθμιστικών Αρχών Ενέργειας (ACER, Λιουμπλιάνα)
- en** European Union Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER, Ljubljana)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la coopération des régulateurs de l'énergie (ACER, Ljubljana)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar idir Rialálaithe Fuinnimh (ACER, Liúibleána)
- hr** Agencija Europske unije za suradnju energetskih regulatora (ACER, Ljubljana)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER, Lubiana)
- lv** Eiropas Savienības Enerģoregulatoru sadarbības aģentūra (ACER, Ļubļana)
- lt** Europos Sąjungos energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra (ACER, Liubliana)
- hu** Energiaszabályozók Európai Unió Együttműködési Ügynöksége (ACER, Ljubljana)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija (ACER, Ljubljana)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor de samenwerking tussen energieregulators (ACER, Ljubljana)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Regulacji Energetyki (ACER, Lublana)
- pt** Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER, Liubliana)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei (ACER, Ljubljana)
- sk** Agentúra Európskej únie pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER, Ľublana)
- sl** Agencija Evropske unije za sodelovanje energetskih regulatorjev (ACER, Ljubljana)
- fi** Euroopan unionin energia-alan sääntelyviranomaisten yhteistyövirasto (ACER, Ljubljana)
- sv** Europeiska unionens byrå för samarbete mellan energitillsynsmyndigheter (Acer, Ljubljana)

Agencia Unii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii

- bg** Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол, Хага)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol, La Haya)
- cs** Agentura Evropské unie pro spolupráci v oblasti prosazování práva (Europol, Haag)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Retshåndhævelsessamarbejde (Europol, Haag)
- de** Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Strafverfolgung (Europol, Den Haag)
- et** Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet (Europol, Haag)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (Ευρωπόλ, Χάγη)
- en** European Union Agency for Law Enforcement Cooperation (Europol, The Hague)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la coopération des services répressifs (Europol, La Haye)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol, an Háig)
- hr** Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol, Den Haag)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol, L'Aia)
- lv** Eiropas Savienības Aģentūra tiesībaizsardzības sadarbībai (Eiropols, Hāga)
- lt** Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra (Europol, Haga)
- hu** A Bűnüldözési Együttműködés Európai Unió Ügynöksége (Europol, Hága)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol, The Hague)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor samenwerking op het gebied van rechtshandhaving (Europol, Den Haag)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europol, Haga)
- pt** Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol, Haia)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii (Europol, Haga)
- sk** Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol, Haag)
- sl** Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol, Haag)
- fi** Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirasto (Europol, Haag)
- sv** Europeiska unionens byrå för samarbete inom brottsbekämpning (Europol, Haag)

Agencia Unii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală

- bg** Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст, Хага)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust, La Haya)
- cs** Agentura Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust, Haag)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Strafferetligt Samarbejde (Eurojust, Haag)
- de** Agentur der Europäischen Union für justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen (Eurojust, Den Haag)
- et** Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet (Eurojust, Haag)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Ποινικής Δικαιοσύνης (Eurojust, Χάγη)
- en** European Union Agency for Criminal Justice Cooperation (Eurojust, The Hague)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la coopération judiciaire en matière pénale (Eurojust, La Haye)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust, an Háig)
- hr** Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust, Den Haag)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust, L'Aia)
- lv** Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (Eurojust, Hāga)
- lt** Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra (Eurojustas, Haga)
- hu** Az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége (Eurojust, Hága)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust, The Hague)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor justitiële samenwerking in strafzaken (Eurojust, Den Haag)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust, Haga)
- pt** Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust, Haia)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală (Eurojust, Haga)
- sk** Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust, Haag)
- sl** Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust, Haag)
- fi** Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virasto (Eurojust, Haag)
- sv** Europeiska unionens byrå för straffrättsligt samarbete (Eurojust, Haag)

Agencia Unii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii

- bg** Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането (CEPOL, Будапеща)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL, Budapest)
- cs** Agentura Evropské unie pro vzdělávání a výcvik v oblasti prosazování práva (CEPOL, Budapešť)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Uddannelse inden for Retshåndhævelse (Cepol, Budapest)
- de** Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung (EPA, Budapest)
- et** Euroopa Liidu Õiguskaitsekoollituse Amet (CEPOL, Budapest)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κατάρτιση στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (ΕΑΑ, Βουδαπέστη)
- en** European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL, Budapest)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la formation des services répressifs (CEPOL, Budapest)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Oilíúint i bhForfheidhmiú an Dlí (CEPOL, Búdaipeist)
- hr** Agencija Europske unije za osposobljavanje u području izvršavanja zakonodavstva (CEPOL, Budimpešta)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL, Budapest)
- lv** Eiropas Savienības Tiesībaizsardzības apmācības aģentūra (CEPOL, Budapešta)
- lt** Europos Sąjungos teisėsaugos mokymo agentūra (CEPOL, Budapeštas)
- hu** Az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL, Budapest)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi (CEPOL, Budapest)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor opleiding op het gebied van rechtshandhaving (Cepol, Boedapest)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Szkolenia w Dziedzinie Ścigania (CEPOL, Budapeszt)
- pt** Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL, Budapeste)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii (CEPOL, Budapesta)
- sk** Agentúra Európskej únie pre odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva (CEPOL, Budapešť)
- sl** Agencija Evropske unije za usposabljanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (CEPOL, Budimpešta)
- fi** Euroopan unionin lainvalvontakoulutusvirasto (CEPOL, Budapest)
- sv** Europeiska unionens byrå för utbildning av tjänstemän inom brottsbekämpning (Cepol, Budapest)

Agencia Unii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție

- bg** Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие (euLISA, Талин)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (euLisa, Tallin)
- cs** Agentura Evropské unie pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (euLisa, Tallin)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for den Operationelle Forvaltning af Store IT-Systemer inden for Området med Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed (euLisa, Tallinn)
- de** Agentur der Europäischen Union für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (euLisa, Tallinn)
- et** Vabadusel, Turvalisusel ja Õigusel Rajaneva Ala Suuremahuliste IT-süsteemide Operatiivjuhtimise Euroopa Liidu Amet (euLisa, Tallinn)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Λειτουργική Διαχείριση Συστημάτων ΤΠ Μεγάλης Κλίμακας στον Χώρο Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (euLISA, Τάλιν)
- en** European Union Agency for the Operational Management of Large-Scale IT Systems in the Area of Freedom, Security and Justice (euLisa, Tallinn)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle au sein de l'espace de liberté, de sécurité et de justice (euLisa, Tallinn)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh chun Bainistiú Oibríochtúil a dhéanamh ar Chórais Mhórsála TF sa Limistéar Saoirse, Slándála agus Ceartais (euLISA, Taillinn)
- hr** Agencija Europske unije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (euLisa, Tallinn)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (euLisa, Tallinn)
- lv** Eiropas Savienības Aģentūra lielapjoma IT sistēmu darbības pārvaldībai brīvības, drošības un tiesiskuma telpā (euLISA, Tallina)
- lt** Europos Sąjungos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (euLISA, Talinas)
- hu** A Szabadságon, a Biztonságon és a Jog Érvényesülésén Alapuló Tértég Nagyméretű IT-rendszereinek Üzemeltetési Igazgatását Végző Európai Unió Ügynökség (euLisa, Tallinn)
- mt** l-Agenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja (euLisa, Tallinn)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor het operationeel beheer van grootschalige IT-systemen op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht (euLisa, Tallinn)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Zarządzania Operacyjnego Wielkoskalowymi Systemami Informatycznymi w Przestrzeni Wolności, Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości (euLisa, Tallinn)
- pt** Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (euLISA, Taline)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție (euLisa, Tallinn)
- sk** Agentúra Európskej únie na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (euLisa, Tallinn)
- sl** Agencija Evropske unije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (euLISA, Talin)
- fi** vapauden, turvallisuuuden ja oikeuden alueen laaja-alaisten tietojärjestelmien operatiivisesta hallinnoinnista vastaava Euroopan unionin virasto (euLISA, Tallinna)
- sv** Europeiska unionens byrå för den operativa förvaltningen av stora it-system inom området frihet, säkerhet och rättvisa (euLisa, Tallinn)

Agencia Unii Europene pentru Programul Spațial

- bg** Агенция на Европейския съюз за космическата програма (EUSPA, Прага)
- es** Agencia de la Unión Europea para el Programa Espacial (EUSPA, Praga)
- cs** Agentura Evropské unie pro kosmický program (EUSPA, Praha)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet (EUSPA, Prag)
- de** Agentur der Europäischen Union für das Weltraumprogramm (EUSPA, Prag)
- et** Euroopa Liidu Kosmoseprogrammi Amet (EUSPA, Praha)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Διαστημικό Πρόγραμμα (EUSPA, Πράγα)
- en** European Union Agency for the Space Programme (EUSPA, Prague)
- fr** Agence de l'Union européenne pour le programme spatial (EUSPA, Prague)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um an gClár Spáis (—, Prág)
- hr** Agencija Europske unije za svemirski program (EUSPA, Prag)
- it** Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA, Praga)
- lv** Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūra (EUSPA, Prāga)
- lt** Europos Sąjungos kosmoso programos agentūra (EUSPA, Praha)
- hu** Az Európai Unió Űrprogramügynöksége (—, Prága)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali (EUSPA, Praga)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor het ruimtevaartprogramma (EUSPA, Praag)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Programu Kosmicznego (EUSPA, Praga)
- pt** Agência da União Europeia para o Programa Espacial (—, Praga)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Programul Spațial (EUSPA, Praga)
- sk** Agentúra Európskej únie pre vesmírny program (EUSPA, Praha)
- sl** Agencija Evropske unije za vesoljski program (EUSPA, Praga)
- fi** Euroopan unionin avaruushjelmavirasto (EUSPA, Praha)
- sv** Europeiska unionens rymdprogrambyrå (EUSPA, Prag)

Agencia Unii Europene pentru Securitate Cibernetică

- bg** Агенция на Европейския съюз за киберсигурност (ENISA, Ираклион)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA, Irákleio)
- cs** Agentura Evropské unie pro kybernetickou bezpečnost (ENISA, Heraklion)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Cybersikkerhed (ENISA, Heraklion)
- de** Agentur der Europäischen Union für Cybersicherheit (ENISA, Heraklion)
- et** Euroopa Liidu Küberturvalisuse Amet (ENISA, Irákleio)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κυβερνοασφάλεια (ENISA, Ηράκλειο)
- en** European Union Agency for Cybersecurity (ENISA, Heraklion)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la cybersécurité (ENISA, Héraklion)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chibearshlándaíl (ENISA, Heraklion)
- hr** Agencija Europske unije za kibersigurnost (ENISA, Heraklion)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la cibersecurity (ENISA, Eraklion)
- lv** Eiropas Savienības Kiberdrošības aģentūra (ENISA, Hērakleja)
- lt** Europos Sąjungos kibernetinio saugumo agentūra (ENISA, Heraklionas)
- hu** Európai Unió Kiberbiztonsági Ügynökség (ENISA, Iráklio)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà (ENISA, Heraklion)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor cyberbeveiliging (Enisa, Heraklion)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Cyberbezpieczeństwa (ENISA, Iraklion)
- pt** Agência da União Europeia para a Cibersegurança (ENISA, Heráclio)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Securitate Cibernetică (ENISA, Heraklion)
- sk** Agentúra Európskej únie pre kybernetickú bezpečnosť (ENISA, Heraklion)
- sl** Agencija Evropske unije za kibernetičko varnost (ENISA, Iraklion)
- fi** Euroopan unionin kyberturvallisuusvirasto (ENISA, Iraklion)
- sv** Europeiska unionens cybersäkerhetsbyrå (Enisa, Heraklion)

Agencia Unii Europene pentru Siguranța Aviației

- bg** Агенция за авиационна безопасност на Европейския съюз (ЕААБ, Кьолн)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Seguridad Aérea (AESA, Colonia)
- cs** Agentura Evropské unie pro bezpečnost letectví (EASA, Kolín nad Rýnem)
- da** Den Europæiske Unions Luftfartssikkerhedsagentur (EASA, Köln)
- de** Agentur der Europäischen Union für Flugsicherheit (EASA, Köln)
- et** Euroopa Liidu Lennundusohutusamet (EASA, Köln)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας (EASA, Κολωνία)
- en** European Union Aviation Safety Agency (EASA, Cologne)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la sécurité aérienne (AESA, Cologne)
- ga** Gníomhaireacht Sábháilteachta Eitlíochta an Aontais Eorpaigh (EASA, Köln)
- hr** Agencija Europske unije za sigurnost zračnog prometa (EASA, Köln)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA, Colonia)
- lv** Eiropas Savienības Aviācijas drošības aģentūra (EASA, Ķelne)
- lt** Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra (EASA, Kelnas)
- hu** Az Európai Unió Repülésbiztonsági Ügynöksége (EASA, Köln)
- mt** l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea (EASA, Cologne)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA, Keulen)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Bezpieczeństwa Lotniczego (EASA, Kolonia)
- pt** Agência da União Europeia para a Segurança da Aviação (AESA, Colónia)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației (AESA, Köln)
- sk** Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva (EASA, Kolín)
- sl** Agencija Evropske unije za varnost v letalstvu (EASA, Köln)
- fi** Euroopan unionin lentoturvallisuusvirasto (EASA, Köln)
- sv** Europeiska unionens byrå för luftfartssäkerhet (Easa, Köln)

Agencia Unii Europene privind Drogurile

- bg** Агенция на Европейския съюз по наркотиците (EUDA, Лисабон)
- es** Agencia de la Unión Europea sobre Drogas (EUDA, Lisboa)
- cs** Agentura Evropské unie pro drog (EUDA, Lisabon)
- da** Den Europæiske Unions Narkotikaagentur (EUDA, Lissabon)
- de** Drogenagentur der Europäischen Union (EUDA, Lissabon)
- et** Euroopa Liidu Uimastiamet (EUDA, Lissabon)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα Ναρκωτικά (EUDA, Λισαβόνα)
- en** European Union Drugs Agency (EUDA, Lisbon)
- fr** Agence de l'Union européenne sur les drogues (EUDA, Lisbonne)
- ga** Gníomhaireacht Drugaí an Aontais Eorpaigh (EUDA, Liospóin)
- hr** Agencija Europske unije za droge (EUDA, Lisabon)
- it** Agenzia dell'Unione europea sulle droghe (EUDA, Lisbona)
- lv** Eiropas Savienības Narkotiku aģentūra (EUDA, Lisabona)
- lt** Europos Sąjungos narkotikų agentūra (EUDA, Lisabona)
- hu** Az Európai Unió Kábítószer-ügynöksége (EUDA, Lissabon)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea dwar id-Drogi (EUDA, Liżbona)
- nl** Drugsagentschap van de Europese Unie (EUDA, Lissabon)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Narkotyków (EUDA, Lizbona)
- pt** Agência da União Europeia sobre Drogas (EUDA, Lisboa)
- ro** Agenția Uniunii Europene privind Drogurile (EUDA, Lisabona)
- sk** Agentúra Európskej únie pre drogy (EUDA, Lisabon)
- sl** Agencija Evropske unije za droge (EUDA, Lizbona)
- fi** Euroopan unionin huumevirasto (EUDA, Lissabon)
- sv** Europeiska unionens narkotikamyndighet (Euda, Lissabon)

Autoritatea Bancară Europeană

- bg Европейски банков орган (ЕБО, Париж)
- es Autoridad Bancaria Europea (ABE, París)
- cs Evropský orgán pro bankovníctví (EBA, Paříž)
- da Den Europæiske Banktilsynsmyndighed (EBA, Paris)
- de Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA, Paris)
- et Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA, Pariis)
- el Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (ΕΑΤ, Παρίσι)
- en European Banking Authority (EBA, Paris)
- fr Autorité bancaire européenne (ABE, Paris)
- ga an tÚdarás Baincéireachta Eorpach (ÚBE, Páras)
- hr Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo (EBA, Pariz)
- it Autorità bancaria europea (ABE, Parigi)
- lv Eiropas Banku iestāde (EBI, Parīze)
- lt Europos bankininkystės institucija (EBI, Paryžius)
- hu Európai Bankhatóság (EBH, Párizs)
- mt l-Awtorità Bankarja Ewropea (EBA, Pariġi)
- nl Europese Bankautoriteit (EBA, Parijs)
- pl Europejski Urząd Nadzoru Bankowego (EUNB, Paryż)
- pt Autoridade Bancária Europeia (EBA, Paris)
- ro Autoritatea Bancară Europeană (ABE, Paris)
- sk Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA, Paříž)
- sl Evropski bančni organ (EBA, Pariz)
- fi Euroopan pankkiviranomainen (EPV, Pariisi)
- sv Europeiska bankmyndigheten (EBA, Paris)

Autoritatea Europeană a Muncii

- bg Европейски орган по труда (EOT, Братислава)
- es Autoridad Laboral Europea (ALE, Bratislava)
- cs Evropský orgán pro pracovní záležitosti (–, Bratislava)
- da Den Europæiske Arbejdsmarkedsmyndighed (–, Bratislava)
- de Europäische Arbeitsbehörde (ELA, Bratislava)
- et Euroopa Tööjõuamet (ELA, Bratislava)
- el Ευρωπαϊκή Αρχή Εργασίας (–, Μπρατισλάβα)
- en European Labour Authority (ELA, Bratislava)
- fr Autorité européenne du travail (AET, Bratislava)
- ga an tÚdarás Eorpach Saothair (–, an Bhratasláiv)
- hr Europsko nadzorno tijelo za rad (ELA, Bratislava)
- it Autorità europea del lavoro (ELA, Bratislava)
- lv Eiropas Darba iestāde (EDI, Bratislava)
- lt Europos darbo institucija (–, Bratislava)
- hu Európai Munkaügyi Hatóság (–, Pozsony)
- mt l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol (–, Bratislava)
- nl Europese Arbeidsautoriteit (ELA, Bratislava)
- pl Europejski Urząd ds. Pracy (–, Bratysława)
- pt Autoridade Europeia do Trabalho (AET, Bratislava)
- ro Autoritatea Europeană a Muncii (ELA, Bratislava)
- sk Európsky orgán práce (ELA, Bratislava)
- sl Evropski organ za delo (ELA, Bratislava)
- fi Euroopan työviranomaisen (ELA, Bratislava)
- sv Europeiska arbetsmyndigheten (–, Bratislava)

Autoritatea Europeană de Asigurări și Pensii Ocupaționale

- bg** Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване (EIOPA, Франкфурт на Майн)
- es** Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ, Fráncfort del Meno)
- cs** Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA, Frankfurt nad Mohanem)
- da** Den Europæiske Tilsynsmyndighed for Forsikrings- og Arbejdsmarkedspensionsordninger (EIOPA, Frankfurt am Main)
- de** Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA, Frankfurt am Main)
- et** Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA, Frankfurt Maini ääres)
- el** Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων (EIOPA, Φρανκφούρτη)
- en** European Insurance and Occupational Pensions Authority (EIOPA, Frankfurt am Main)
- fr** Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles (AEAPP, Francfort-sur-le-Main)
- ga** an tÚdarás Eorpach um Árachas agus Pinsin Cheirde (EIOPA, Frankfurt am Main)
- hr** Europsko nadzorno tijelo za osiguranje i strukovno mirovinsko osiguranje (EIOPA, Frankfurt na Majni)
- it** Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA, Francoforte sul Meno)
- lv** Eiropas Apdrošināšanas un aroda pensiju iestāde (EAAPI, Frankfurte pie Mainas)
- lt** Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija (EIOPA, Frankfurtas prie Maino)
- hu** Európai Biztosítás- és Foglalkoztatónyugdíj-hatóság (EIOPA, Frankfurt am Main)
- mt** l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol (EIOPA, Frankfurt am Main)
- nl** Europese Autoriteit voor verzekeringen en bedrijfspensioenen (Eiopa, Frankfurt am Main)
- pl** Europejski Urząd Nadzoru Ubezpieczeń i Pracowniczych Programów Emerytalnych (EIOPA, Frankfurt nad Menem)
- pt** Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA, Frankfurt am Main)
- ro** Autoritatea Europeană de Asigurări și Pensii Ocupaționale (EIOPA, Frankfurt pe Main)
- sk** Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA, Frankfurt nad Mohanom)
- sl** Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA, Frankfurt na Majni)
- fi** Euroopan vakuutus- ja lisäeläkeviranomainen (EIOPA, Frankfurt am Main)
- sv** Europeiska försäkrings- och tjänstepensionsmyndigheten (Eiopa, Frankfurt am Main)

Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor

- bg** Европейски надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД, Брюксел)
- es** Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD, Bruselas)
- cs** evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ, Brusel)
- da** Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (EDPS, Bruxelles)
- de** Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB, Brüssel)
- et** Euroopa Andmekaitseinspektor (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊός Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (ΕΕΠΔ, Βρυξέλλες)
- en** European Data Protection Supervisor (EDPS, Brussels)
- fr** Contrôleur européen de la protection des données (CEPD, Bruxelles)
- ga** an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí (MECS, an Bhruiséil)
- hr** Europski nadzornik za zaštitu podataka (ENZP, Bruxelles)
- it** Garante europeo della protezione dei dati (GEPD, Bruxelles)
- lv** Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU, Brisele)
- lt** Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP, Briuselis)
- hu** európai adatvédelmi biztos (Brüsszel)
- mt** il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (KEPD, Brussell)
- nl** Europese Toezichthouder voor gegevensbescherming (EDPS, Brussel)
- pl** Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD, Bruksela)
- pt** Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD, Bruxelas)
- ro** Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor (AEPD, Bruxelles)
- sk** európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS, Brusel)
- sl** Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP, Bruselj)
- fi** Euroopan tietosuojavaltuutettu (Brüssel)
- sv** Europeiska datatillsynsmannen (Brüssel)

Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară

- bg** Европейски орган за безопасност на храните (ЕОБХ, Парма)
- es** Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA, Parma)
- cs** Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA, Parma)
- da** Den Europæiske Fødevarsesikkerhedsautoritet (EFSA, Parma)
- de** Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA, Parma)
- et** Euroopa Toiduohutusamet (EFSA, Parma)
- el** Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA, Πάρμα)
- en** European Food Safety Authority (EFSA, Parma)
- fr** Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA, Parme)
- ga** an tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia (EFSA, Parma)
- hr** Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA, Parma)
- it** Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA, Parma)
- lv** Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (EFSA, Parma)
- lt** Europos maisto saugos tarnyba (EFSA, Parma)
- hu** Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA, Parma)
- mt** l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA, Parma)
- nl** Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (EFSA, Parma)
- pl** Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (EFSA, Parma)
- pt** Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA, Parma)
- ro** Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (EFSA, Parma)
- sk** Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA, Parma)
- sl** Evropska agencija za varnost hrane (EFSA, Parma)
- fi** Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen (EFSA, Parma)
- sv** Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa, Parma)

Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe

- bg** Европейски орган за ценни книжа и пазари (ESMA, Париж)
- es** Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM, París)
- cs** Evropský orgán pro cenné papíry a trhy (ESMA, Paříž)
- da** Den Europæiske Værdipapir- og Markedstilsynsmyndighed (ESMA, Paris)
- de** Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA, Paris)
- et** Euroopa Väärtpaperiturujärelevalve (ESMA, Pariis)
- el** Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών (ESMA, Παρίσι)
- en** European Securities and Markets Authority (ESMA, Paris)
- fr** Autorité européenne des marchés financiers (AEMF, Paris)
- ga** an tÚdarás Eorpach um Urrúis agus Margaí (ESMA, Páras)
- hr** Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA, Pariz)
- it** Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA, Parigi)
- lv** Eiropas Vērtspāpīru un tirgu iestāde (EVTI, Parīze)
- lt** Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (ESMA, Paryžius)
- hu** Európai Értékpapír-piaci Hatóság (ESMA, Párizs)
- mt** l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq (ESMA, Parigi)
- nl** Europese Autoriteit voor effecten en markten (ESMA, Parijs)
- pl** Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych (ESMA, Paryż)
- pt** Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA, Paris)
- ro** Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe (ESMA, Paris)
- sk** Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA, Paříž)
- sl** Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA, Pariz)
- fi** Euroopan arvopaperimarkkinaviranomainen (ESMA, Pariisi)
- sv** Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten (Esma, Paris)

Autoritatea pentru Partidele Politice Europene și Fundațiile Politice Europene

- bg** Орган за европейските политически партии и европейските политически фондации (Брюксел)
- es** Autoridad para los Partidos Políticos Europeos y las Fundaciones Políticas Europeas (Bruselas)
- cs** Úřad pro evropské politické strany a evropské politické nadace (Brusel)
- da** Myndigheden for Europæiske Politiske Partier og Europæiske Politiske Fonde (Bruxelles)
- de** Behörde für europäische politische Parteien und europäische politische Stiftungen (Brüssel)
- et** Euroopa Tasandi Erakondade ja Euroopa Tasandi Poliitiliste Sihtasutuste Amet (Brüssel)
- el** Αρχή για τα Ευρωπαϊκά Πολιτικά Κόμματα και τα Ευρωπαϊκά Πολιτικά Ιδρύματα (Βρυξέλλες)
- en** Authority for European Political Parties and European Political Foundations (Brussels)
- fr** Autorité pour les partis politiques européens et les fondations politiques européennes (Bruxelles)
- ga** an tÚdarás um Páirtithe Polaitiúla Eorpacha agus um Fhondúireachtaí Polaitiúla Eorpacha (an Bhruiséil)
- hr** Tijelo za europske političke stranke i europske političke zaklade (Bruxelles)
- it** Autorità per i partiti politici europei e le fondazioni politiche europee (Bruxelles)
- lv** Eiropas politisko partiju un Eiropas politisko fondu iestāde (Brisele)
- lt** Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų institucija (Briuselis)
- hu** Európai Politikai Pártok és Európai Politikai Alapítványok Hatósága (Brüsszel)
- mt** l-Awtorità għall-Partiti Politiċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Politiċi Ewropej (Brussell)
- nl** Autoriteit voor Europese politieke partijen en Europese politieke stichtingen (Brussel)
- pl** Urząd ds. Europejskich Partii Politycznych i Europejskich Fundacji Politycznych (Bruksela)
- pt** Autoridade para os Partidos Políticos Europeus e as Fundações Políticas Europeias (Bruxelas)
- ro** Autoritatea pentru Partidele Politice Europene și Fundațiile Politice Europene (Bruxelles)
- sk** Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie (Brusel)
- sl** Organ za evropske politične stranke in evropske politične fundacije (Bruselj)
- fi** Euroopan tason poliittisista puolueista ja Euroopan tason poliittisista säätiöistä vastaava viranomainen (Bryssel)
- sv** Myndigheten för europeiska politiska partier och europeiska politiska stiftelser (Bryssel)

Banca Centrală Europeană

- bg** Европейска централна банка (ЕЦБ, Франкфурт на Майн)
- es** Banco Central Europeo (BCE, Fráncfort del Meno)
- cs** Evropská centrální banka (ECB, Frankfurt nad Mohanem)
- da** Den Europæiske Centralbank (ECB, Frankfurt am Main)
- de** Europäische Zentralbank (EZB, Frankfurt am Main)
- et** Euroopa Keskpank (EKP, Frankfurt Maini ääres)
- el** Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ, Φρανκφούρτη)
- en** European Central Bank (ECB, Frankfurt am Main)
- fr** Banque centrale européenne (BCE, Francfort-sur-le-Main)
- ga** an Banc Ceannais Eorpach (BCE, Frankfurt am Main)
- hr** Europska središnja banka (ESB, Frankfurt na Majni)
- it** Banca centrale europea (BCE, Francoforte sul Meno)
- lv** Eiropas Centrālā banka (ECB, Frankfurte pie Mainas)
- lt** Europos Centrinis Bankas (ECB, Frankfortas prie Maino)
- hu** Európai Központi Bank (EKB, Frankfurt am Main)
- mt** il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE, Frankfurt am Main)
- nl** Europese Centrale Bank (ECB, Frankfurt am Main)
- pl** Europejski Bank Centralny (EBC, Frankfurt nad Menem)
- pt** Banco Central Europeu (BCE, Frankfurt am Main)
- ro** Banca Centrală Europeană (BCE, Frankfurt pe Main)
- sk** Európska centrálna banka (ECB, Frankfurt nad Mohanom)
- sl** Evropska centralna banka (ECB, Frankfurt na Majni)
- fi** Euroopan keskuspankki (EKP, Frankfurt am Main)
- sv** Europeiska centralbanken (ECB, Frankfurt am Main)

Banca Europeană de Investiții

- bg** Европейска инвестиционна банка (ЕИБ, Люксембург)
- es** Banco Europeo de Inversiones (BEI, Luxemburgo)
- cs** Evropská investiční banka (EIB, Lucemburk)
- da** Den Europæiske Investeringsbank (EIB, Luxembourg)
- de** Europäische Investitionsbank (EIB, Luxemburg)
- et** Euroopa Investeermispank (EIP, Luxembourg)
- el** Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ, Λουξεμβούργο)
- en** European Investment Bank (EIB, Luxembourg)
- fr** Banque européenne d'investissement (BEI, Luxembourg)
- ga** an Banc Eorpach Infheistíochta (BEI, Lucsamburg)
- hr** Europska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
- it** Banca europea per gli investimenti (BEI, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Investīciju banka (EIB, Luksemburga)
- lt** Europos investicijų bankas (EIB, Liuksemburgas)
- hu** Európai Beruházási Bank (EBB, Luxembourg)
- mt** il-Bank Ewropew tal-Investment (BEI, il-Lussemburgu)
- nl** Europese Investeringsbank (EIB, Luxemburg)
- pl** Europejski Bank Inwestycyjny (EBI, Luksemburg)
- pt** Banco Europeu de Investimento (BEI, Luxemburgo)
- ro** Banca Europeană de Investiții (BEI, Luxemburg)
- sk** Európska investičná banka (EIB, Luxemburg)
- sl** Evropska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
- fi** Euroopan investointipankki (EIP, Luxemburg)
- sv** Europeiska investeringsbanken (EIB, Luxemburg)

Centrul de răspuns la incidente de securitate cibernetică pentru instituțiile, organele și agențiile UE

- bg** Служба за киберсигурност за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза (CERT-EU, Брюксел)
- es** Servicio de Ciberseguridad para las Instituciones, los Órganos y los Organismos de la Unión (CERT-EU, Bruselas)
- cs** Služba kybernetické bezpečnosti pro orgány, instituce a jiné subjekty Unie (CERT-EU, Brusel)
- da** cybersikkerhedstjenesten for Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer (CERT-EU, Bruxelles)
- de** Cybersicherheitsdienst für die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union (CERT-EU, Brüssel)
- et** liidu institutsioonide, organite ja asutuste küberturvalisuse teenistus (CERT-EU, Brüssel)
- el** Υπηρεσία Κυβερνοασφάλειας για τα Θεσμικά και Λοιπά Όργανα και Οργανισμούς της Ένωσης (CERT-EE, Βρυξέλλες)
- en** Cybersecurity Service for the Union Institutions, Bodies, Offices and Agencies (CERT-EU, Brussels)
- fr** service de cybersécurité pour les institutions, organes et organismes de l'Union (CERT-UE, Bruxelles)
- ga** Seirbhís Cibearshlándála d'Institiúidí, Comhlachtaí, oifigí agus Gníomhaireachtaí an Aontais (CERT-EU, an Bhruiséil)
- hr** Služba za kibernetičku sigurnost institucija, tijela, ureda i agencija Unije (CERT-EU, Bruxelles)
- it** servizio per la cibersecurity delle istituzioni, degli organi e degli organismi dell'Unione (CERT-EU, Bruxelles)
- lv** Savienības iestāžu, struktūru, biroju un aģentūru kibernetiskās drošības dienests (CERT-EU, Briesele)
- lt** Sąjungos institucijų, įstaigų, organų ir agentūrų kibernetinio saugumo tarnyba (CERT-EU, Briuselis)
- hu** Az Unió Intézmények, Szervek, Hivatalok és Ügynökségek Kiberbiztonsági Szolgálat (CERT-EU, Brüsszel)
- mt** is-Servizz ta' Ċibersigurtà għall-Istituzzjonijiet, il-Korpi, l-Uffiċċji u l-Aġenziji tal-Unjoni (CERT-UE, Brussell)
- nl** cyberbeveiligingsdienst voor de instellingen, organen en instanties van de Unie (CERT-EU, Brussel)
- pl** Służba ds. Cyberbezpieczeństwa Instytucji, Organów i Jednostek Organizacyjnych Unii (CERT-UE, Bruksela)
- pt** Serviço de Cibersegurança para as Instituições, Órgãos e Organismos da União (CERT-UE, Bruxelas)
- ro** Serviciul de Securitate Cibernetică pentru Instituțiile, Organele, Oficiile și Agențiile Uniunii (CERT-UE, Bruxelles)
- sk** Služba kybernetickej bezpečnosti pre inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie (CERT-EU, Brusel)
- sl** Služba za kibernetičko varnost za institucije, organe, urade in agencije Unije (CERT-EU, Bruselj)
- fi** unionin toimielinten, elinten, toimistojen ja virastojen kyberturvallisuuspalvelu (CERT-EU, Bryssel)
- sv** cybersäkerhetstjänsten för unionens institutioner, organ och byråer (CERT-EU, Bryssel)

Centrul de Traduceri pentru Organisme Uniunii Europene

- bg** Център за преводи за органите на Европейския съюз (CdT, Люксембург)
- es** Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (CdT, Luxemburgo)
- cs** Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (CdT, Lucemburk)
- da** Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (CdT, Luxembourg)
- de** Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (CdT, Luxemburg)
- et** Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (CdT, Luxembourg)
- el** Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (CdT, Λουξεμβούργο)
- en** Translation Centre for the Bodies of the European Union (CdT, Luxembourg)
- fr** Centre de traduction des organes de l'Union européenne (CdT, Luxembourg)
- ga** Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh (CdT, Lucsamburg)
- hr** Prevoditeljski centar za tijela Europske unije (CdT, Luxembourg)
- it** Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (CdT, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs (CdT, Luksemburga)
- lt** Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (CdT, Liuksemburgas)
- hu** Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (CdT, Luxembourg)
- mt** iċ-Centru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (CdT, il-Lussemburgu)
- nl** Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (CdT, Luxemburg)
- pl** Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (CdT, Luksemburg)
- pt** Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (CdT, Luxemburgo)
- ro** Centrul de Traduceri pentru Organisme Uniunii Europene (CdT, Luxemburg)
- sk** Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (CdT, Luxemburg)
- sl** Prevajalski center za organe Evropske unije (CdT, Luxembourg)
- fi** Euroopan unionin elinten käännöskeskus (CdT, Luxemburg)
- sv** Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (CdT, Luxemburg)

Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor

- bg** Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията (ECDC, Стокхолм)
- es** Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC, Estocolmo)
- cs** Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí (ECDC, Stockholm)
- da** Det Europæiske Center for Forebyggelse af og Kontrol med Sygdomme (ECDC, Stockholm)
- de** Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC, Stockholm)
- et** Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC, Stockholm)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (ECDC, Στοκχόλμη)
- en** European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC, Stockholm)
- fr** Centre européen de prévention et de contrôle des maladies (ECDC, Stockholm)
- ga** an Lárionad Eorpach um Ghalair a Chosc agus a Rialú (ECDC, Stóciólm)
- hr** Europski centar za sprečavanje i kontrolu bolesti (ECDC, Stockholm)
- it** Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC, Stoccolma)
- lv** Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs (ECDC, Stokholma)
- lt** Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC, Stokholmas)
- hu** Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC, Stockholm)
- mt** iċ-Centru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard (ECDC, Stokkolma)
- nl** Europees Centrum voor ziektepreventie en -bestrijding (ECDC, Stockholm)
- pl** Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (ECDC, Sztokholm)
- pt** Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, Estocolmo)
- ro** Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor (ECDC, Stockholm)
- sk** Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC, Štokholm)
- sl** Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC, Stockholm)
- fi** Euroopan tautienhäisy- ja -valvontakeskus (ECDC, Tukholma)
- sv** Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC, Stockholm)

Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale

- bg** Европейски център за развитие на професионалното обучение (Cedefop, Солун)
- es** Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop, Salónica)
- cs** Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop, Soluň)
- da** Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (Cedefop, Thessaloniki)
- de** Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop, Thessaloniki)
- et** Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (Cedefop, Thessaloniki)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (Cedefop, Θεσσαλονίκη)
- en** European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop, Thessaloniki)
- fr** Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop, Thessalonique)
- ga** an Lárionad Eorpach um Fhorbairt na Gairmoiliúna (Cedefop, Thessaloniki)
- hr** Europski centar za razvoj strukovnog osposobljavanja (Cedefop, Solun)
- it** Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop, Salonicco)
- lv** Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs (Cedefop, Saloniki)
- lt** Europos profesinio mokymo plėtros centras (Cedefop, Salonikai)
- hu** Európai Szakképzésfejlesztési Központ (Cedefop, Theszaloníki)
- mt** iċ-Centru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Taħriġ Vokazzjonali (Cedefop, Salonka)
- nl** Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding (Cedefop, Thessaloniki)
- pl** Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop, Saloniki)
- pt** Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop, Salónica)
- ro** Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale (Cedefop, Salonic)
- sk** Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop, Solún)
- sl** Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop, Solun)
- fi** Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämisskeskus (Cedefop, Thessaloniki)
- sv** Europeiska centrumet för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop, Thessaloniki)

Centrul Satelitar al Uniunii Europene

- bg** Сателитен център на Европейския съюз (Satcen, Торехон де Ардоз)
- es** Centro de Satélites de la Unión Europea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- cs** Satelitní středisko Evropské unie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- da** EU-Satellitcentret (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- de** Satellitenzentrum der Europäischen Union (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- et** Euroopa Liidu Satelliidikeskus (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- el** Δορυφορικό Κέντρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Satcen, Τορεχόν ντε Αρντόθ)
- en** European Union Satellite Centre (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- fr** Centre satellitaire de l'Union européenne (CSUE, Torrejón de Ardoz)
- ga** Lárionad Satailítí an Aontais Eorpaigh (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- hr** Satelitski centar Europske unije (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- it** Centro satellitare dell'Unione europea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- lv** Eiropas Savienības Satelīcentrs (Satcen, Torehona de Ardos)
- lt** Europos Sąjungos palydovų centras (SATCEN, Torechon de Ardos)
- hu** Az Európai Unió Műholdközpontja (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- mt** iċ-Centru Satellitari tal-Unjoni Ewropea (SATCEN, Torrejón de Ardoz)
- nl** Satellietcentrum van de Europese Unie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- pl** Centrum Satelitarne Unii Europejskiej (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- pt** Centro de Satélites da União Europeia (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- ro** Centrul Satelitar al Uniunii Europene (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- sk** Satelitné stredisko Európskej únie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- sl** Satelitski center Evropske unije (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- fi** Euroopan unionin satelliittikeskus (EUSK, Torrejón de Ardoz)
- sv** Europeiska unionens satellitcentrum (Satcen, Torrejón de Ardoz)

Comisia Europeană

- bg** Европейска комисия (Брюксел)
- es** Comisión Europea (Bruselas)
- cs** Evropská komise (Brusel)
- da** Europa-Kommissionen (Bruxelles)
- de** Europäische Kommission (Brüssel)
- et** Euroopa Komisjon (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Βρυξέλλες)
- en** European Commission (Brussels)
- fr** Commission européenne (Bruxelles)
- ga** an Coimisiún Eorpach (an Bhreisíil)
- hr** Europska komisija (Bruxelles)
- it** Commissione europea (CE, Bruxelles)
- lv** Eiropas Komisija (Brisele)
- lt** Europos Komisija (Briuselis)
- hu** Európai Bizottság (Brüsszel)
- mt** il-Kummissjoni Ewropea (Brussell)
- nl** Europese Commissie (Brussel)
- pl** Komisja Europejska (Bruksela)
- pt** Comissão Europeia (Bruxelas)
- ro** Comisia Europeană (Bruxelles)
- sk** Európska komisia (Brusel)
- sl** Evropska komisija (Bruselj)
- fi** Euroopan komissio (Bryssel)
- sv** Europeiska kommissionen (Bryssel)

Comitetul Economic și Social European

- bg** Европейски икономически и социален комитет (ЕИСК, Брюксел)
- es** Comité Económico y Social Europeo (CESE, Bruselas)
- cs** Evropský hospodářský a sociální výbor (EHSV, Brusel)
- da** Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg (EØSU, Bruxelles)
- de** Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss (EWSA, Brüssel)
- et** Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee (EMSK, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (ΕΟΚΕ, Βρυξέλλες)
- en** European Economic and Social Committee (EESC, Brussels)
- fr** Comité économique et social européen (CESE, Bruxelles)
- ga** Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta na hEorpa (CESE, an Bhreisíil)
- hr** Europski gospodarski i socijalni odbor (EGSO, Bruxelles)
- it** Comitato economico e sociale europeo (CESE, Bruxelles)
- lv** Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (EESK, Brisele)
- lt** Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas (EESRK, Briuselis)
- hu** Európai Gazdasági és Szociális Bizottság (EGSZB, Brüsszel)
- mt** il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew (KESE, Brussell)
- nl** Europees Economisch en Sociaal Comité (EESC, Brussel)
- pl** Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny (EKES, Bruksela)
- pt** Comité Económico e Social Europeu (CESE, Bruxelas)
- ro** Comitetul Economic și Social European (CESE, Bruxelles)
- sk** Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV, Brusel)
- sl** Evropski ekonomsko-socialni odbor (EESO, Bruselj)
- fi** Euroopan talous- ja sosiaalikomitea (ETSK, Bryssel)
- sv** Europeiska ekonomiska och sociala kommittén (EESK, Bryssel)

Comitetul European al Regiunilor

- bg** Европейски комитет на регионите (КР, Брюксел)
- es** Comité Europeo de las Regiones (CDR, Bruselas)
- cs** Evropský výbor regionů (VR, Brusel)
- da** Det Europæiske Regionsudvalg (Bruxelles)
- de** Europäischer Ausschuss der Regionen (AdR, Brüssel)
- et** Euroopa Regioonide Komitee (RK, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Επιτροπή των Περιφερειών (ΕτΠ, Βρυξέλλες)
- en** European Committee of the Regions (CoR, Brussels)
- fr** Comité européen des régions (CdR, Bruxelles)
- ga** Coiste Eorpach na Réigiún (an Bhruiséil)
- hr** Europski odbor regija (OR, Bruxelles)
- it** Comitato europeo delle regioni (CdR, Bruxelles)
- lv** Eiropas Reģionu komiteja (RK, Brisele)
- lt** Europos regionų komitetas (RK, Briuselis)
- hu** Régiónok Európai Bizottsága (RB, Brüsszel)
- mt** il-Kumitat Ewropew tar-Regjuni (KtR, Brussell)
- nl** Europees Comité van de Regio's (CvdR, Brussel)
- pl** Europejski Komitet Regionów (KR, Bruksela)
- pt** Comité das Regiões Europeu (CR, Bruxelas)
- ro** Comitetul European al Regiunilor (CoR, Bruxelles)
- sk** Európsky výbor regiónov (VR, Brusel)
- sl** Evropski odbor regij (OR, Bruselj)
- fi** Euroopan alueiden komitea (AK, Bryssel)
- sv** Europeiska regionkommittén (ReK, Bryssel)

Comitetul European pentru Protecția Datelor

- bg** Европейски комитет по защита на данните (Брюксел)
- es** Comité Europeo de Protección de Datos (CEPD, Bruselas)
- cs** Evropský sbor pro ochranu osobních údajů (EDPB, Brusel)
- da** Det Europæiske Databeskyttelsesråd (Bruxelles)
- de** Europäischer Datenschutzausschuss (EDSA, Brüssel)
- et** Euroopa Andmekaitse nõukogu (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Προστασίας Δεδομένων (ΕΣΠΔ, Βρυξέλλες)
- en** European Data Protection Board (EDPB, Brussels)
- fr** Comité européen de la protection des données (Bruxelles)
- ga** an Bord Eorpach um Chosaint Sonraí (EDPB, an Bhruiséil)
- hr** Europski odbor za zaštitu podataka (EDPB, Bruxelles)
- it** Comitato europeo per la protezione dei dati (EDPB, Bruxelles)
- lv** Eiropas Datu aizsardzības kolēģija (EDAK, Brisele)
- lt** Europos duomenų apsaugos valdyba (Briuselis)
- hu** Európai Adatvédelmi Testület (Brüsszel)
- mt** il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (EDPB, Brussell)
- nl** Europees Comité voor gegevensbescherming (EDPB, Brussel)
- pl** Europejska Rada Ochrony Danych (EROD, Bruksela)
- pt** Comité Europeu para a Proteção de Dados (CEPD, Bruxelas)
- ro** Comitetul European pentru Protecția Datelor (CEPD, Bruxelles)
- sk** Európsky výbor pre ochranu údajov (EDPB, Brusel)
- sl** Evropski odbor za varstvo podatkov (EOVP, Bruselj)
- fi** Euroopan tietosuojaneuvosto (Bryssel)
- sv** Europeiska dataskyddsstyrelsen (EDPB, Bryssel)

Comitetul unic de rezoluție

- bg** Единен съвет за реструктуриране (ЕСП, Брюксел)
- es** Junta Única de Resolución (JUR, Bruselas)
- cs** Jednotný výbor pro řešení krizí (SRB, Brusel)
- da** Den Fælles Afviklingsinstans (SRB, Bruxelles)
- de** Einheitlicher Abwicklungsausschuss (SRB, Brüssel)
- et** Ühtne Kriisilahendusnõukogu (SRB, Brüssel)
- el** Ενιαίο Συμβούλιο Εξυγίανσης (SRB, Βρυξέλλες)
- en** Single Resolution Board (SRB, Brussels)
- fr** Conseil de résolution unique (CRU, Bruxelles)
- ga** an Bord Réitigh Aonair (BRA, an Bhruiséil)
- hr** Jedinstveni sanacijski odbor (SRB, Bruxelles)
- it** Comitato di risoluzione unico (SRB, Bruxelles)
- lv** Vienotā noregulējuma valde (VNV, Brisele)
- lt** Bendra pertvarkymo valdyba (BPV, Briuselis)
- hu** Egységes Szanálási Testület (ESZT, Brüsszel)
- mt** il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni (SRB, Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Afwikkelingsraad (GAR, Brussel)
- pl** Jednolita Rada ds. Restrukturyzacji i Uporządkowanej Likwidacji (SRB, Bruksela)
- pt** Conselho Único de Resolução (CUR, Bruxelas)
- ro** Comitetul unic de rezoluție (SRB, Bruxelles)
- sk** Jednotná rada pre riešenie krízových situácií (SRB, Brusel)
- sl** Enotni odbor za reševanje (SRB, Bruselj)
- fi** yhteinen kriisinratkaisuneuvosto (SRB, Bryssel)
- sv** Gemensamma resolutionsnämnden (SRB, Bryssel)

Consiliul European

- bg** Европейски съвет (Брюксел)
- es** Consejo Europeo (Bruselas)
- cs** Evropská rada (Brusel)
- da** Det Europæiske Råd (Bruxelles)
- de** Europäischer Rat (Brüssel)
- et** Euroopa Ülemkogu (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (Βρυξέλλες)
- en** European Council (Brussels)
- fr** Conseil européen (Bruxelles)
- ga** an Chomhairle Eorpach (an Bhruiséil)
- hr** Europsko vijeće (Bruxelles)
- it** Consiglio europeo (Bruxelles)
- lv** Eiropadome (Brisele)
- lt** Europos Vadovų Taryba (Briuselis)
- hu** Európai Tanács (Brüsszel)
- mt** il-Kunsill Ewropew (Brussell)
- nl** Europese Raad (Brussel)
- pl** Rada Europejska (Bruksela)
- pt** Conselho Europeu (Bruxelas)
- ro** Consiliul European (Bruxelles)
- sk** Európska rada (Brusel)
- sl** Evropski svet (Bruselj)
- fi** Eurooppa-neuvosto (Bryssel)
- sv** Europeiska rådet (Bryssel)

Consiliul Uniunii Europene

- bg** Съвет на Европейския съюз (Брюксел)
- es** Consejo de la Unión Europea (Bruselas)
- cs** Rada Evropské unie (Brusel)
- da** Rådet for Den Europæiske Union (Bruxelles)
- de** Rat der Europäischen Union (Brüssel)
- et** Euroopa Liidu Nõukogu (Brüssel)
- el** Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Βρυξέλλες)
- en** Council of the European Union (Brussels)
- fr** Conseil de l'Union européenne (Bruxelles)
- ga** Comhairle an Aontais Eorpaigh (an Bhruiséil)
- hr** Vijeće Europske unije (Bruxelles)
- it** Consiglio dell'Unione europea (Bruxelles)
- lv** Eiropas Savienības Padome (Brisele)
- lt** Europos Sąjungos Taryba (Briuselis)
- hu** Az Európai Unió Tanácsa (Brüsszel)
- mt** il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (Brussell)
- nl** Raad van de Europese Unie (Brussel)
- pl** Rada Unii Europejskiej (Bruksela)
- pt** Conselho da União Europeia (Bruselas)
- ro** Consiliul Uniunii Europene (Bruxelles)
- sk** Rada Európskej únie (Brusel)
- sl** Svet Evropske unije (Bruselj)
- fi** Euroopan unionin neuvosto (Bryssel)
- sv** Europeiska unionens råd (Bryssel)

Curtea de Conturi Europeană

- bg** Европейска сметна палата (Люксембург)
- es** Tribunal de Cuentas Europeo (Luxemburgo)
- cs** Evropský účetní dvůr (EÚD, Lucemburk)
- da** Den Europæiske Revisionsret (Luxembourg)
- de** Europäischer Rechnungshof (Luxemburg)
- et** Euroopa Kontrollikoda (Luxembourg)
- el** Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο (Λουξεμβούργο)
- en** European Court of Auditors (ECA, Luxembourg)
- fr** Cour des comptes européenne (Luxembourg)
- ga** Cúirt Iniúcháirí na hEorpa (Lucsamburg)
- hr** Europski revizorski sud (Luxembourg)
- it** Corte dei conti europea (Lussemburgo)
- lv** Eiropas Revīzijas palāta (Luksemburga)
- lt** Europos Audito Rūmai (Liuksemburgas)
- hu** Európai Számvevőszék (Luxembourg)
- mt** il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (il-Lussemburgu)
- nl** Europese Rekenkamer (Luxemburg)
- pl** Europejski Trybunał Obrachunkowy (Luksemburg)
- pt** Tribunal de Contas Europeu (TCE, Luxemburgo)
- ro** Curtea de Conturi Europeană (Luxemburg)
- sk** Európsky dvor auditorov (Luxemburg)
- sl** Evropsko računsko sodišče (ERS, Luxembourg)
- fi** Euroopan tilintarkastustuomioistuin (Luxemburg)
- sv** Europeiska revisionsrätten (Luxemburg)

Curtea de Justiție a Uniunii Europene

- bg** Съд на Европейския съюз (Люксембург)/Съд
- es** Tribunal de Justicia de la Unión Europea (Luxemburgo) / Tribunal de Justicia
- cs** Soudní dvůr Evropské unie (SD, Lucemburk) / Soudní dvůr
- da** Den Europæiske Unions Domstol (Luxembourg)/Domstolen
- de** Gerichtshof der Europäischen Union (EuGH, Luxemburg)/Gerichtshof
- et** Euroopa Liidu Kohus / Euroopa Kohus (Luxembourg)
- el** Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΔΕΕ, Λουξεμβούργο) / Δικαστήριο
- en** Court of Justice of the European Union (CJEU, Luxembourg)/Court of Justice
- fr** Cour de justice de l'Union européenne (CJUE, Luxembourg)/Cour de justice
- ga** Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh (CBAE, Lucsamburg)/an Chúirt Bhreithiúnais
- hr** Sud Europske unije (SEU, Luxembourg)/Sud
- it** Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE, Lussemburgo)/Corte di giustizia
- lv** Eiropas Savienības Tiesa (EST, Luksemburga) / Tiesa
- lt** Europos Sąjungos Teisingumo Teismas (ESTT, Liuksemburgas) / Teisingumo Teismas
- hu** Az Európai Unió Bírósága (Luxembourg)/Bíróság
- mt** il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (QĠUE, il-Lussemburgu)/il-Qorti tal-Ġustizzja
- nl** Hof van Justitie van de Europese Unie (HvJ, Luxemburg)/Hof van Justitie
- pl** Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej (TS, Luksemburg) / Trybunał Sprawiedliwości
- pt** Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE, Luxemburgo)/Tribunal de Justiça
- ro** Curtea de Justiție a Uniunii Europene (CJUE, Luxemburg)/Curtea de Justiție
- sk** Súdny dvor Európskej únie (SD, Luxemburg)/Súdny dvor
- sl** Sodišče Evropske unije (SEU, Luxembourg) / Sodišče
- fi** Euroopan unionin tuomioistuim (Luxemburg) / unionin tuomioistuim
- sv** Europeiska unionens domstol (Luxemburg)/domstolen

Fondul European de Investiții

- bg** Европейски инвестиционен фонд (ЕИФ, Люксембург)
- es** Fondo Europeo de Inversiones (FEI, Luxemburgo)
- cs** Evropský investiční fond (EIF, Lucemburk)
- da** Den Europæiske Investeringsfond (EIF, Luxembourg)
- de** Europäischer Investitionsfonds (EIF, Luxemburg)
- et** Euroopa Investeerimisfond (EIF, Luxembourg)
- el** Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤαΕ, Λουξεμβούργο)
- en** European Investment Fund (EIF, Luxembourg)
- fr** Fonds européen d'investissement (FEI, Luxembourg)
- ga** an Ciste Eorpach Infheistíochta (Lucsamburg)
- hr** Europski investicijski fond (Luxembourg)
- it** Fondo europeo per gli investimenti (FEI, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Investīciju fonds (EIF, Luksemburga)
- lt** Europos investicijų fondas (EIF, Liuksemburgas)
- hu** Európai Beruházási Alap (EBA, Luxembourg)
- mt** il-Fond Ewropew tal-Investment (FEI, il-Lussemburgu)
- nl** Europees Investeringsfonds (EIF, Luxembourg)
- pl** Europejski Fundusz Inwestycyjny (Luksemburg)
- pt** Fundo Europeu de Investimento (FEI, Luxemburgo)
- ro** Fondul European de Investiții (FEI, Luxemburg)
- sk** Európsky investičný fond (Luxembourg)
- sl** Evropski investicijski sklad (EIS, Luxembourg)
- fi** Euroopan investointirahasto (EIR, Luxemburg)
- sv** Europeiska investeringsfonden (EIF, Luxembourg)

Fundația Europeană de Formare

- bg** Европейска фондация за обучение (ETF, Torino)
- es** Fundación Europea de Formación (ETF, Turín)
- cs** Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF, Turín)
- da** Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut (ETF, Torino)
- de** Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF, Turin)
- et** Euroopa Koolitusfond (ETF, Torino)
- el** Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF, Torino)
- en** European Training Foundation (ETF, Turin)
- fr** Fondation européenne pour la formation (ETF, Turin)
- ga** an Fhondúireacht Eorpach Oilíúna (ETF, Torino)
- hr** Europska zaklada za osposobljavanje (ETF, Torino)
- it** Fondazione europea per la formazione (ETF, Torino)
- lv** Eiropas Izglītības fonds (ETF, Turīna)
- lt** Europos mokymo fondas (ETF, Turinas)
- hu** Európai Képzési Alapítvány (ETF, Torino)
- mt** il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ (ETF, Turin)
- nl** Europese Stichting voor opleiding (ETF, Turijn)
- pl** Europejska Fundacja Kształcenia (ETF, Turyń)
- pt** Fundação Europeia para a Formação (ETF, Turim)
- ro** Fundația Europeană de Formare (ETF, Torino)
- sk** Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF, Turín)
- sl** Evropska fundacija za usposabljanje (ETF, Torino)
- fi** Euroopan koulutussäätiö (ETF, Torino)
- sv** Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen (ETF, Turin)

Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă

- bg** Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (Eurofound, Дъблин)
- es** Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound, Dublín)
- cs** Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound, Dublin)
- da** Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene (Eurofound, Dublin)
- de** Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound, Dublin)
- et** Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Sihtasutus (Eurofound, Dublin)
- el** Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Eurofound, Δουβλίνο)
- en** European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (Eurofound, Dublin)
- fr** Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail (Eurofound, Dublin)
- ga** an Foras Eorpach chun Dálaí Maireachtála agus Oibre a Fheabhsú (Eurofound, Baile Átha Cliath)
- hr** Europska zaklada za poboljšanje životnih i radnih uvjeta (Eurofound, Dublin)
- it** Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound, Dublin)
- lv** Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds (Eurofound, Dublina)
- lt** Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondas (Eurofound, Dublinas)
- hu** Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound, Dublin)
- mt** il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol (Eurofound, Dublin)
- nl** Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden (Eurofound, Dublin)
- pl** Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Eurofound, Dublin)
- pt** Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound, Dublin)
- ro** Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă (Eurofound, Dublin)
- sk** Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound, Dublin)
- sl** Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Eurofound, Dublin)
- fi** Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö (Eurofound, Dublin)
- sv** Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Eurofound, Dublin)

Institutul European de Inovare și Tehnologie

- bg** Европейски институт за иновации и технологии (EIT, Будапеща)
- es** Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT, Budapest)
- cs** Evropský inovační a technologický institut (EIT, Budapešť)
- da** Det Europæiske Institut for Innovation og Teknologi (EIT, Budapest)
- de** Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT, Budapest)
- et** Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT, Budapest)
- el** Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Καινοτομίας και Τεχνολογίας (EIT, Βουδαπέστη)
- en** European Institute of Innovation and Technology (EIT, Budapest)
- fr** Institut européen d'innovation et de technologie (EIT, Budapest)
- ga** Institiúid Eorpach um Nuálaíocht agus Teicneolaíocht (EIT, Búdapeist)
- hr** Europski institut za inovacije i tehnologiju (EIT, Budimpešta)
- it** Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT, Budapest)
- lv** Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts (EIT, Budapešta)
- lt** Europos inovacijos ir technologijos institutas (EIT, Budapeštas)
- hu** Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT, Budapest)
- mt** l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT, Budapest)
- nl** Europees Instituut voor innovatie en technologie (EIT, Boedapest)
- pl** Europejski Instytut Innowacji i Technologii (EIT, Budapeszt)
- pt** Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT, Budapeste)
- ro** Institutul European de Inovare și Tehnologie (EIT, Budapesta)
- sk** Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT, Budapešť)
- sl** Evropski inštitut za inovacije in tehnologijo (EIT, Budimpešta)
- fi** Euroopan innovaatio- ja teknologiainstituutti (EIT, Budapest)
- sv** Europeiska institutet för innovation och teknik (EIT, Budapest)

Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați

- bg** Европейски институт за равенство между половете (EIGE, Вилнюс)
- es** Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE, Vilna)
- cs** Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE, Vilnius)
- da** Det Europæiske Institut for Ligestilling mellem Mænd og Kvinder (EIGE, Vilnius)
- de** Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE, Vilnius)
- et** Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE, Vilnius)
- el** Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων (EIGE, Βίλνιους)
- en** European Institute for Gender Equality (EIGE, Vilnius)
- fr** Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (EIGE, Vilnius)
- ga** an Institiúid Eorpach um Chomhionannas Inscne (EIGE, Vilnias)
- hr** Europski institut za ravnopravnost spolova (EIGE, Vilnius)
- it** Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE, Vilnius)
- lv** Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts (EIGE, Viļņa)
- lt** Europos lyčių lygybės institutas (EIGE, Vilnius)
- hu** A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE, Vilnius)
- mt** l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi (EIGE, Vilnius)
- nl** Europees Instituut voor gendergelijkheid (EIGE, Vilnius)
- pl** Europejski Instytut ds. Równości Kobiet i Mężczyzn (EIGE, Wilno)
- pt** Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE, Vilnius)
- ro** Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați (EIGE, Vilnius)
- sk** Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE, Vilnius)
- sl** Evropski inštitut za enakost spolov (EIGE, Vilna)
- fi** Euroopan tasa-arvoinstituutti (EIGE, Vilna)
- sv** Europeiska jämställdhetsinstitutet (EIGE, Vilnius)

Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene

- bg** Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността (ИЕСИС, Париж)
- es** Instituto de Estudios de Seguridad de la Unión Europea (IESUE, París)
- cs** Ústav Evropské unie pro studium bezpečnosti (EUISS, Paříž)
- da** Den Europæiske Unions Institut for Sikkerhedsstudier (EUISS, Paris)
- de** Institut der Europäischen Union für Sicherheitsstudien (EUISS, Paris)
- et** Euroopa Liidu Julgeoleku-uuringute Instituut (EUISS, Pariis)
- el** Ινστιτούτο Μελετών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για Θέματα Ασφάλειας (ΙΜΕΕΘΑ, Παρίσι)
- en** European Union Institute for Security Studies (EUISS, Paris)
- fr** Institut d'études de sécurité de l'Union européenne (IESUE, Paris)
- ga** Institiúid an Aontais Eorpaigh um Staidéar Slándála (EUISS, Páras)
- hr** Institut Europske unije za sigurnosne studije (EUISS, Pariz)
- it** Istituto dell'Unione europea per gli studi sulla sicurezza (IUESS, Parigi)
- lv** Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts (EUISS, Parīze)
- lt** Europos Sąjungos saugumo studijų institutas (ESSSI, Paryžius)
- hu** Az Európai Unió Biztonságpolitikai Kutatóintézet (EUISS, Párizs)
- mt** l-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà (EUISS, Parigi)
- nl** Instituut voor veiligheidsstudies van de Europese Unie (IVSEU, Parijs)
- pl** Instytut Unii Europejskiej Studiów nad Bezpieczeństwem (IUESB, Paryż)
- pt** Instituto de Estudos de Segurança da União Europeia (IESUE, Paris)
- ro** Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene (ISSUE, Paris)
- sk** Inštitút Európskej únie pre bezpečnostné štúdie (EUISS, Paříž)
- sl** Inštitut Evropske unije za varnostne študije (EUISS, Pariz)
- fi** Euroopan unionin turvallisuusalan tutkimuslaitos (EUTT, Pariisi)
- sv** Europeiska unionens institut för säkerhetsstudier (EUISS, Paris)

Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate

- bg** Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (Брюксел)
- es** Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad (Bruselas)
- cs** vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (Brusel)
- da** Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik (Bruxelles)
- de** Hoher Vertreter der Union für Außen- und Sicherheitspolitik (Brüssel)
- et** liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (Brüssel)
- el** Υπάτος Εκπρόσωπος της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας (Βρυξέλλες)
- en** High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy (Brussels)
- fr** haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité (Bruxelles)
- ga** Ardionadaí an Aontais do Ghnóthaí Eachtracha agus don Bheartas Slándála (an Bhruiséil)
- hr** Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku (Bruxelles)
- it** alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza (Bruxelles)
- lv** Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (Brisele)
- lt** Sąjungos vyriausybės įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (Bruselis)
- hu** az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviseelője (Brüsszel)
- mt** ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (Brussell)
- nl** hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid (Brussel)
- pl** Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (Bruksela)
- pt** Alto Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança (Bruxelas)
- ro** Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (Bruxelles)
- sk** vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (Brusel)
- sl** visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (Bruselj)
- fi** unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja (Bryssel)
- sv** unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik (Bryssel)

Întreprinderea comună EDCTP3 „Sănătatea la nivel mondial”

- bg** Съвместно предприятие „Глобално здравеопазване EDCTP3“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para la Salud Mundial EDCTP 3 (Bruselas)
- cs** společný podnik pro partnerství evropských a rozvojových zemí při klinických hodnoceních (EDCTP3) v oblasti globálního zdraví (Brusel)
- da** fællesforetagendet Global Health EDCTP3 (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen „Global Health EDCTP3“ (Brüssel)
- et** ülemailmse tervisealgatuse EDCTP3 ühissettevõte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Παγκόσμιο πρόγραμμα για την υγεία EDCTP3» (Βρυξέλλες)
- en** Global Health EDCTP3 Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «EDCTP3 pour la santé mondiale» (Bruxelles)
- ga** Comhghnóthas Shláinte Dhomhanda EDCTP3 (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za globalno zdravlje EDCTP3 (Bruxelles)
- it** impresa comune «Salute globale EDCTP3» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Global Health EDCTP3” (Brisele)
- lt** Visuotinės sveikatos EDCTP3 bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Globális Egészségügyi EDCTP3 Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriza Kongunta Saħħa Globali EDCTP3 (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Mondiale gezondheid EDCTP3” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Programu EDCTP3 w dziedzinie Globalnego Zdrowia (Bruksela)
- pt** Empresa Comum da Saúde Mundial EDCTP3 (Bruselas)
- ro** întreprinderea comună EDCTP3 „Sănătatea la nivel mondial” (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik Globálne zdravie EDCTP3 (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za svetovno zdravje EDCTP3 (Bruselj)
- fi** globaalin terveyden EDCTP3-yhteisyritys (Brüssel)
- sv** det gemensamma företaget för global hälsa EDCTP3 (Bryssel)

Întreprinderea comună Fusion for Energy

- bg** Съвместно предприятие „Fusion for Energy“ (F4E, Барселона)
- es** Empresa Común Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- cs** společný podnik Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- da** fællesforetagendet Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- de** Gemeinsames Unternehmen Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- et** ühissettevõte Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- el** κοινή επιχείρηση Fusion for Energy (F4E, Βαρκελώνη)
- en** Fusion for Energy Joint Undertaking (F4E, Barcelona)
- fr** entreprise commune Fusion for Energy (F4E, Barcelone)
- ga** Comhghnóthas “Fusion for Energy” (F4E, Barcelona)
- hr** Zajedničko poduzeće „Fusion for Energy” (F4E, Barcelona)
- it** impresa comune Fusion for Energy (F4E, Barcellona)
- lv** kopuzņēmums *Fusion for Energy* (F4E, Barselona)
- lt** bendroji įmonė „Fusion for Energy“ (F4E, Barselona)
- hu** Fusion for Energy közös vállalkozás (F4E, Barcelona)
- mt** l-Impriza Kongunta “Fusion for Energy” (F4E, Barċellona)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie „Fusion for Energy” (F4E, Barcelona)
- pt** Empresa Comum Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- ro** întreprinderea comună Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- sk** spoločný podnik Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- sl** Skupno podjetje „Fusion for Energy“ (F4E, Barcelona)
- fi** Fusion for Energy -yhteisyritys (F4E, Barcelona)
- sv** det gemensamma företaget Fusion for Energy (F4E, Barcelona)

Întreprinderea comună „Inițiativa pentru inovare în domeniul sănătății”

- bg** Съвместно предприятие „Инициатива за иновативно здравеопазване“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (Bruselas)
- cs** společný podnik iniciativy pro inovativní zdravotnictví (Brusel)
- da** fællesforetagendet for initiativet om innovativ sundhed (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen „Initiative zu Innovation im Gesundheitswesen“ (Brüssel)
- et** innovatiivse tervishoiu algatuse ühissetevõte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Πρωτοβουλία για την καινοτομία στην υγεία» (Βρυξέλλες)
- en** Innovative Health Initiative Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Initiative en matière de santé innovante» (Bruxelles)
- ga** Comhghnóthas an Tionscnaimh um Shláinte Nuálach (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za inicijativu za inovativno zdravlje (Bruxelles)
- it** impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Inovātikas veselības aprūpes iniciatīva” (Brisele)
- lt** Novatoriškų sveikatos sprendimų iniciatyvos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Innovatív Egészségügy Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriza Kongunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Initiatief voor innovatieve gezondheidszorg” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Inicjatywy w dziedzinie Innowacji w Ochronie Zdrowia (Bruksela)
- pt** Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună „Inițiativa pentru inovare în domeniul sănătății” (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre iniciatívu Inovatívne zdravotníctvo (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za pobudo za inovativno zdravje (Bruselj)
- fi** innovatiivisen terveydenhuollon aloitteen yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för initiativet för innovativ hälsa (Bryssel)

Întreprinderea comună pentru bioeconomia circulară în Europa

- bg** Съвместно предприятие „Кръгова биотехнологична Европа“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para una Europa Circular de Base Biológica (Bruselas)
- cs** společný podnik pro evropské oběhové biohospodářství (Brusel)
- da** fællesforetagendet for et cirkulært biobaseret Europa (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für ein kreislauforientiertes biobasiertes Europa (Brüssel)
- et** bioressursipõhise ringmajandusega Euroopa ühissetevõte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Μια Ευρώπη που βασιζεται στην κυκλική βιοοικονομία» (Βρυξέλλες)
- en** Circular Bio-based Europe Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Une Europe fondée sur la bioéconomie circulaire» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Eoraip Bhithbhunaithe Chiorclach (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za Europu kao kružno biogospodarstvo (Bruxelles)
- it** impresa comune «Europa biocircolare» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Apritīga biobāzēta Eiropa” (Brisele)
- lt** Europos žiedinės biožaliavinės ekonomikos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Körforgásos és Bioalapú Európai Gazdaság Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriza Kongunta Ewropa Ċirkolari b’Bażi Bijoloġika (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Een circulair biogebaseerd Europa” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Biotechnologicznej Europy Opartej na Obiegu Zamkniętym (Bruksela)
- pt** Empresa Comum para uma Europa Circular de Base Biológica (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru bioeconomia circulară în Europa (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre európske obehové hospodárstvo využívajúce biologické materiály (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za krožno Evropo na biološki osnovi (Bruselj)
- fi** Euroopan kiertotaloutta ja biopohjaisia ratkaisuja edistävä yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för ett cirkulärt, biobaserat Europa (Bryssel)

Întreprinderea comună pentru căile ferate ale Europei

- bg** Съвместно предприятие „Европейски железопътен транспорт“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (Bruselas)
- cs** společný podnik pro evropské železnice (Brusel)
- da** fællesforetagendet for Europas jernbaner (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für Europas Eisenbahnen (Brüssel)
- et** Euroopa raudtee ühissettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Ευρωπαϊκοί σιδηρόδρομοι» (Βρυξέλλες)
- en** Europe's Rail Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Système ferroviaire européen» (Bruxelles)
- ga** Comhghnóthas um Iarnród na hEorpa (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za europsku željeznicu (Bruxelles)
- it** impresa comune «Ferrovie europee» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Eiropas dzelzceļš” (Brisele)
- lt** Europos geležinkelių bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Európai Vasút Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriza Kongunta Sistema Ferrovjarja Ewropea (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Europese spoorwegen” (Brussel)
- pl** Wspólne Europejskie Przedsięwzięcie Kolejowe (Bruksela)
- pt** Empresa Comum Setor Ferroviário (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru căile ferate ale Europei (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre európske železnice (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za evropske železnice (Bruselj)
- fi** Euroopan rautatiet -yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för Europas järnvägar (Bryssel)

Întreprinderea comună pentru calculul european de înaltă performanță

- bg** Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии (Съвместно предприятие EuroHPC, Люксембург)
- es** Empresa Común de Informática de Alto Rendimiento Europea (Empresa Común EuroHPC, Luxemburgo)
- cs** evropský společný podnik pro vysoce výkonnou výpočetní techniku (společný podnik EuroHPC, Lucemburk)
- da** fællesforetagendet for europæisk højtydende databehandling (fællesforetagendet EuroHPC, Luxembourg)
- de** Gemeinsames Unternehmen für europäisches Hochleistungsrechnen (Gemeinsames Unternehmen EuroHPC, Luxemburg)
- et** Euroopa kõrgjõudlusega andmetöötluse ühissetevõte (ühissetevõte EuroHPC, Luxembourg)
- el** κοινή επιχείρηση για την ευρωπαϊκή υπολογιστική υψηλών επιδόσεων (κοινή επιχείρηση EuroHPC, Λουξεμβούργο)
- en** European High-Performance Computing Joint Undertaking (EuroHPC Joint Undertaking, Luxembourg)
- fr** entreprise commune pour le calcul à haute performance européen (entreprise commune EuroHPC, Luxembourg)
- ga** Comhghnóthas Ríomhaireachta Ardfeidhmíochta Eorpach (Comhghnóthas EuroHPC, Lucsamburg)
- hr** Zajedničko poduzeće za europsko računalstvo visokih performansi (Zajedničko poduzeće EuroHPC, Luxembourg)
- it** impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (impresa comune EuroHPC, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Augstas veiktspējas datošanas kopuzņēmums (kopuzņēmums EuroHPC, Luksemburga)
- lt** Europos našiosios kompiuterijos bendroji įmonė (bendroji įmonė „EuroHPC“, Liuksemburgas)
- hu** európai nagy teljesítményű számítástechnika közös vállalkozás (EuroHPC közös vállalkozás, Luxembourg)
- mt** l-Impriza Kongunta għall-Computing ta' Prestazzjoni Għolja Ewropew (l-Impriza Kongunta EuroHPC, il-Lussemburgu)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming Europese high-performance computing (Gemeenschappelijke Onderneming EuroHPC, Luxemburg)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie w dziedzinie Europejskich Obliczeń Wielkiej Skali (Wspólne Przedsięwzięcie EuroHPC, Luksemburg)
- pt** Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho (Empresa Comum EuroHPC, Luxemburgo)
- ro** Întreprinderea comună pentru calculul european de înaltă performanță (Întreprinderea comună EuroHPC, Luxembourg)
- sk** spoločný podnik pre európsku vysokovýkonnú výpočtovú techniku (spoločný podnik EuroHPC, Luxembourg)
- sl** Skupno podjetje za evropsko visokozmogljivostno računalništvo (Skupno podjetje EuroHPC, Luxembourg)
- fi** Euroopan suurteholaskennan yhteisyritys (EuroHPC-yhteisyritys, Luxemburg)
- sv** det gemensamma företaget för ett europeiskt högpresterande datorsystem (det gemensamma företaget EuroHPC, Luxemburg)

Întreprinderea comună pentru cipuri

- bg** Съвместно предприятие „Интегрални схеми“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para los Chips (Bruselas)
- cs** společný podnik pro čipy (Brusel)
- da** fællesforetagendet for mikrochips (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für Chips (Brüssel)
- et** kiipide ühisettevõte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Μικροκυκλώματα» (Βρυξέλλες)
- en** Chips Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Semi-conducteurs» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Shliseanna (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za čipove (Bruxelles)
- it** impresa comune «Chip» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Mikroshēmas” (Brisele)
- lt** Lustų bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Csipekkel Foglalkozó Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriza Kongunta taċ-Ċipep (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Chips” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Czipów (Bruksela)
- pt** Empresa Comum dos Circuitos Integrados (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru cipuri (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre čipy (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za čipe (Bruselj)
- fi** siruyhteisyrittys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för halvledare (Bryssel)

Întreprinderea comună pentru o aviație curată

- bg** Съвместно предприятие „Чисто въздухоплаване“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para una Aviación Limpia (Bruselas)
- cs** společný podnik pro čisté letectví (Brusel)
- da** fællesforetagendet for ren luftfart (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für saubere Luftfahrt (Brüssel)
- et** keskkonnahoidliku lennunduse ühisettevõte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Καθαρές αερομεταφορές» (Βρυξέλλες)
- en** Clean Aviation Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Aviation propre» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Eitlíocht Ghlan (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za čisto zrakoplovstvo (Bruxelles)
- it** impresa comune «Aviazione pulita» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Tīra aviācija” (Brisele)
- lt** Netašios aviacijos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Tiszta Légi Közlekedés Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriza Kongunta Avjazzjoni Nadifa (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Schone luchtvaart” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Ekologicznego Lotnictwa (Bruksela)
- pt** Empresa Comum de Aviação Limpa (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru o aviație curată (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre čisté letectvo (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za čisto letalstvo (Bruselj)
- fi** puhtaan ilmailun yhteisyrittys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för ren luftfart (Bryssel)

Întreprinderea comună pentru un hidrogen curat

- bg** Съвместно предприятие „Чист водород“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (Bruselas)
- cs** společný podnik pro čistý vodík (Brusel)
- da** fællesforetagendet for ren brint (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für sauberen Wasserstoff (Brüssel)
- et** saastevaba vesiniku ühissettevõte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Καθαρό υδρογόνο» (Βρυξέλλες)
- en** Clean Hydrogen Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Hydrogène propre» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Hidrigin Ghlan (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za čisti vodik (Bruxelles)
- it** impresa comune «Idrogeno pulito» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Tīrs ūdeņradis” (Brisele)
- lt** Švariojo vandenilio bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Tiszta Hidrogén Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Idroġenu Nadif (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Schone waterstof” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Czystego Wodoru (Bruksela)
- pt** Empresa Comum do Hidrogénio Limpo (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru un hidrogen curat (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre čistý vodík (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za čisti vodik (Bruselj)
- fi** puhtaan vedyn yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för förnybar vätgas (Bryssel)

Întreprinderea comună „Proiectul de cercetare privind ATM în contextul Cerului unic european” 3

- bg** Съвместно предприятие „Изследване на УВД в единното европейско небе 3” (Брюксел)
- es** Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (Bruselas)
- cs** společný podnik pro výzkum ATM jednotného evropského nebe 3 (Brusel)
- da** fællesforetagendet for forskning i lufttrafikstyring i det fælles europæiske luftrum 3 (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen SESAR3 (Brüssel)
- et** Euroopa lennuliikluse uue põlvkonna juhtimissüsteemi arendav kolmas ühissettevõte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Ερευνητικό πρόγραμμα ATM του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού 3» (Βρυξέλλες)
- en** Single European Sky ATM Research 3 Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Recherche sur la gestion du trafic aérien dans le ciel unique européen 3» (Bruxelles)
- ga** Comhghnóthas Taighde BAT 3 an Aerspáis Eorpaigh Aonair (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za istraživanja o upravljanju zračnim prometom na jedinstvenom europskom nebu 3 (Bruxelles)
- it** impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Eiropas vienotās gaisa telpas ATM pētniecība 3” (Brisele)
- lt** Trečiosios bendro Europos dangaus oro eismo valdymo mokslinių tyrimų programos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** 3. „Egységes Európai Égbolt” Légitforgalmi Szolgáltatási Kutatás Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Riċerka dwar il-Gestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3 (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Derde ATM-onderzoek in het kader van het gemeenschappelijk Europees luchtruim” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie w celu Badań z zakresu Zarządzania Ruchem Lotniczym w Jednolitej Europejskiej Przestrzeni Powietrznej 3 (Bruksela)
- pt** Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3 (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună „Proiectul de cercetare privind ATM în contextul Cerului unic european” 3 (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre výskum manažmentu letovej prevádzky jednotného európskeho neba 3 (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za raziskave o upravljanju zračnega prometa enotnega evropskega neba 3 (Bruselj)
- fi** yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan ilmaliikenteen hallinnan kolmannen tutkimushankkeen yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget Sesar 3 (Bryssel)

Întreprinderea comună „Rețele și servicii inteligente”

- bg** Съвместно предприятие „Интелигентни мрежи и услуги“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para las Redes y los Servicios Inteligentes (Bruselas)
- cs** společný podnik pro inteligentní sítě a služby (Brusel)
- da** fællesforetagendet for intelligente net og tjenester (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für intelligente Netze und Dienste (Brüssel)
- et** nutivõrkude ja -teenuste ühisette (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Εξυπνα δίκτυα και υπηρεσίες» (Βρυξέλλες)
- en** Smart Networks and Services Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Réseaux et services intelligents» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Líonraí agus Seirbhísí Cliste (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za pametne mreže i usluge (Bruxelles)
- it** impresa comune «Reti e servizi intelligenti» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Viedie tīkli un pakalpojumi” (Brisele)
- lt** Pažangiųjų tinklų ir paslaugų bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Intelligens Hálózatok és Szolgáltatások Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Networks u Servizzi Intelligenti (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Slimme netwerken en diensten” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Inteligentnych Sieci i Usług (Bruksela)
- pt** Empresa Comum de Redes e Serviços Inteligentes (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună „Rețele și servicii inteligente” (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre inteligentné siete a služby (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za pametna omrežja in storitve (Bruselj)
- fi** älykkäät verkot ja palvelut -yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för smarta nät och tjänster (Bryssel)

Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie

- bg** Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании (ЕЦМНН, Лисабон)
- es** Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT, Lisboa)
- cs** Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (EMCDDA, Lisabon)
- da** Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug (EONN, Lissabon)
- de** Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD, Lissabon)
- et** Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskus (EMCDDA, Lissabon)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας (ΕΚΠΝΤ, Λισαβόνα)
- en** European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA, Lisbon)
- fr** Observatoire européen des drogues et des toxicomanies (OEDT, Lisbonne)
- ga** an Lárionad Faireacháin Eorpach um Dhrugaí agus um Andúil i nDrugaí (EMCDDA, Liospóin)
- hr** Europski centar za praćenje droga i ovisnosti o drogama (EMCDDA, Lisabon)
- it** Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT, Lisbona)
- lv** Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs (EMCDDA, Lisabona)
- lt** Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centras (ENNSC, Lisabona)
- hu** A Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA, Lisszabon)
- mt** iċ-Centru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga (EMCDDA, Liżbona)
- nl** Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving (EWDD, Lissabon)
- pl** Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (EMCDDA, Lizbona)
- pt** Observatório Europeu da Droga e da Toxicoddependência (OEDT, Lisboa)
- ro** Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie (OEDT, Lisabona)
- sk** Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA, Lisabon)
- sl** Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (EMCDDA, Lizbona)
- fi** Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus (EMCDDA, Lissabon)
- sv** Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (ECNN, Lissabon)

Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante

- bg** Служба на Общността за сортовете растения (CPVO, Анжер)
- es** Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV, Angers)
- cs** Odrůdový úřad Společenství (CPVO, Angers)
- da** EF-Sortsmyndigheden (CPVO, Angers)
- de** Gemeinschaftliches Sortenamtsamt (CPVO, Angers)
- et** Ühenduse Sordiamet (CPVO, Angers)
- el** Κοινοτικό Γραφείο Φυτικών Ποικιλιών (ΚΓΦΠ, Ανζέ)
- en** Community Plant Variety Office (CPVO, Angers)
- fr** Office communautaire des variétés végétales (OCVV, Angers)
- ga** an Oifig Chomhphobail um Chineálacha Plandaí (CPVO, Angers)
- hr** Ured Zajednice za biljne sorte (CPVO, Angers)
- it** Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV, Angers)
- lv** Kopienas Augu šķirņu birojs (CPVO, Anžē)
- lt** Bendrijos augalų veislių tarnyba (BAVT, Anžeras)
- hu** Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO, Angers)
- mt** l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti (CPVO, Angers)
- nl** Communautair Bureau voor plantenrassen (CPVO, Angers)
- pl** Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (CPVO, Angers)
- pt** Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV, Angers)
- ro** Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante (OCSP, Angers)
- sk** Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO, Angers)
- sl** Urad Skupnosti za rastlinske sorte (CPVO, Angers)
- fi** yhteisön kasvilajikevirasto (CPVO, Angers)
- sv** Gemenskapens växsortsmyndighet (CPVO, Angers)

Oficiul European pentru Selecția Personalului

- bg** Европейска служба за подбор на персонал (EPSO, Брюксел)
- es** Oficina Europea de Selección de Personal (EPSO, Bruselas)
- cs** Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO, Brusel)
- da** Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO, Bruxelles)
- de** Europäisches Amt für Personalauswahl (EPSO, Brüssel)
- et** Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO, Βρυξέλλες)
- en** European Personnel Selection Office (EPSO, Brussels)
- fr** Office européen de sélection du personnel (EPSO, Bruxelles)
- ga** an Oifig Eorpach um Roghnú Foirne (EPSO, an Bhruiséil)
- hr** Europski ured za odabir osoblja (EPSO, Bruxelles)
- it** Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO, Bruxelles)
- lv** Eiropas Personāla atlases birojs (EPSO, Brisele)
- lt** Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO, Briuselis)
- hu** Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO, Brüsszel)
- mt** l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (EPSO, Brussell)
- nl** Europees Bureau voor personeelselectie (EPSO, Brussel)
- pl** Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO, Bruksela)
- pt** Serviço Europeu de Seleção do Pessoal (EPSO, Bruxelas)
- ro** Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO, Bruxelles)
- sk** Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO, Brusel)
- sl** Evropski urad za izbor osebja (EPSO, Bruselj)
- fi** Euroopan unionin henkilöstövalintatoimisto (EPSO, Bryssel)
- sv** Europeiska rekryteringsbyrån (EpsO, Bryssel)

Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene

- bg** Служба за публикации на Европейския съюз (OP, Люксембург)
- es** Oficina de Publicaciones de la Unión Europea (OP, Luxemburgo)
- cs** Úřad pro publikace Evropské unie (OP, Lucemburk)
- da** Den Europæiske Unions Publikationskontor (OP, Luxembourg)
- de** Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union (OP, Luxemburg)
- et** Euroopa Liidu Väljaannete Talitus (OP, Luxembourg)
- el** Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (OP, Λουξεμβούργο)
- en** Publications Office of the European Union (OP, Luxembourg)
- fr** Office des publications de l'Union européenne (OP, Luxembourg)
- ga** Oifig Foilseachán an Aontais Eorpaigh (OP, Lucsamburg)
- hr** Ured za publikacije Europske unije (OP, Luxembourg)
- it** Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea (OP, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Savienības Publikāciju birojs (OP, Luksemburga)
- lt** Europos Sąjungos leidinių biuras (OP, Liuksemburgas)
- hu** Az Európai Unió Kiadóhivatala (OP, Luxembourg)
- mt** l-Ufficiċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (OP, il-Lussemburgu)
- nl** Bureau voor publicaties van de Europese Unie (OP, Luxemburg)
- pl** Urząd Publikacji Unii Europejskiej (OP, Luksemburg)
- pt** Serviço das Publicações da União Europeia (OP, Luxemburgo)
- ro** Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene (OP, Luxemburg)
- sk** Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie (OP, Luxemburg)
- sl** Urad za publikacije Evropske unije (OP, Luxembourg)
- fi** Euroopan unionin julkaisutoimisto (OP, Luxemburg)
- sv** Europeiska unionens publikationsbyrå (OP, Luxemburg)

Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală

- bg** Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO, Аликанте)
- es** Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (OPIUE, Alicante)
- cs** Úřad Evropské unie pro duševní vlastnictví (EUIPO, Alicante)
- da** Den Europæiske Unions Kontor for Intellectuel Ejendomsret (EUIPO, Alicante)
- de** Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum (EUIPO, Alicante)
- et** Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Amet (EUIPO, Alicante)
- el** Γραφείο Διανοητικής Ιδιοκτησίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUIPO, Αλικάντε)
- en** European Union Intellectual Property Office (EUIPO, Alicante)
- fr** Office de l'Union européenne pour la propriété intellectuelle (OUEPI, Alicante) (EUIPO (?))
- ga** Oifig Maoine Intleachtúla an Aontais Eorpaigh (EUIPO, Alicante)
- hr** Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO, Alicante)
- it** Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO, Alicante)
- lv** Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (EUIPO, Alicante)
- lt** Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO, Alikantė)
- hu** Az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatala (EUIPO, Alicante)
- mt** l-Ufficiċju tal-Proprietà Intellettuali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO, Alicante)
- nl** Bureau voor intellectuele eigendom van de Europese Unie (EUIPO, Alicante)
- pl** Urząd Unii Europejskiej ds. Własności Intelektualnej (EUIPO, Alicante)
- pt** Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (IPIUE, Alicante)
- ro** Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală (EUIPO, Alicante)
- sk** Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO, Alicante)
- sl** Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO, Alicante)
- fi** Euroopan unionin teollisoikeuksien virasto (EUIPO, Alicante)
- sv** Europeiska unionens immaterialrättsmyndighet (EUIPO, Alicante)

Ombudsmanul European

- bg** Европейски омбудсман (Страсбург)
- es** Defensor del Pueblo Europeo (Estrasburgo)
- cs** evropský veřejný ochránce práv (Štrasburk)
- da** Den Europæiske Ombudsmand (Strasbourg)
- de** Europäischer Bürgerbeauftragter (Straßburg)
- et** Euroopa Ombudsman (Strasbourg)
- el** Ευρωπαϊός Διαμεσολαβητής (Στρασβούργο)
- en** European Ombudsman (Strasbourg)
- fr** Médiateur européen (Strasbourg)
- ga** an tOmbudsman Eorpach (Strasbourg)
- hr** Europski ombudsman (Strasbourg)
- it** Mediatore europeo (Strasburgo)
- lv** Eiropas Ombuds (Strasbūra)
- lt** Europos ombudsmenas (Strasbūras)
- hu** európai ombudsman (Strasbourg)
- mt** l-Ombudsman Ewropew (Strasburgu)
- nl** Europese Ombudsman (Straatsburg)
- pl** Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich (Strasburg)
- pt** Provedor de Justiça Europeu (Estrasburgo)
- ro** Ombudsmanul European (Strasbourg)
- sk** európsky ombudsman (Štrasburg)
- sl** Evropski varuh človekovih pravic (Strasbourg)
- fi** Euroopan oikeusasiamies (Strasbourg)
- sv** Europeiska ombudsmannen (Strasbourg)

Parchetul European

- bg** Европейска прокуратура (Люксембург)
- es** Fiscalía Europea (Luxemburgo)
- cs** Úřad evropského veřejného žalobce (Lucemburk)
- da** Den Europæiske Anklagemyndighed (EPPO, Luxembourg)
- de** Europäische Staatsanwaltschaft (EUStA, Luxemburg)
- et** Euroopa Prokuratuur (Luxembourg)
- el** Ευρωπαϊκή Εισαγγελία (Λουξεμβούργο)
- en** European Public Prosecutor's Office (EPPO, Luxembourg)
- fr** Parquet européen (Luxembourg)
- ga** Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh (OIFE, Lucsamburg)
- hr** Ured evropskog javnog tužitelja (EPPO, Luxembourg)
- it** Procura europea (EPPO, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Prokuratūra (EPPO, Luksemburga)
- lt** Europos prokuratūra (Liuksemburgas)
- hu** Európai Ügyészség (Luxembourg)
- mt** l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew (UPPE, il-Lussemburgu)
- nl** Europees Openbaar Ministerie (EOM, Luxemburg)
- pl** Prokuratura Europejska (Luksemburg)
- pt** Procuradoria Europeia (Luxemburgo)
- ro** Parchetul European (EPPO, Luxemburg)
- sk** Európska prokuratúra (Luxemburg)
- sl** Evropsko javno tožilstvo (EJT, Luxembourg)
- fi** Euroopan syyttäjänvirasto (EPPO, Luxembourg)
- sv** Europeiska åklagarmyndigheten (Eppo, Luxemburg)

Parlamentul European

- bg** Европейски парламент (ЕП, Страсбург)
- es** Parlamento Europeo (PE, Estrasburgo)
- cs** Evropský parlament (EP, Štrasburk)
- da** Europa-Parlamentet (Strasbourg)
- de** Europäisches Parlament (EP, Straßburg)
- et** Euroopa Parlament (EP, Strasbourg)
- el** Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (ΕΚ, Στρασβούργο)
- en** European Parliament (EP, Strasbourg)
- fr** Parlement européen (PE, Strasbourg)
- ga** Parlaimint na hEorpa (PE, Strasbourg)
- hr** Europski parlament (EP, Strasbourg)
- it** Parlamento europeo (PE, Strasburgo)
- lv** Eiropas Parlaments (EP, Strاسبūra)
- lt** Europos Parlamentas (EP, Strاسبūras)
- hu** Európai Parlament (EP, Strasbourg)
- mt** il-Parlament Ewropew (PE, Strasburgu)
- nl** Europees Parlement (EP, Straatsburg)
- pl** Parlament Europejski (PE, Strاسبurg)
- pt** Parlamento Europeu (PE, Estrasburgo)
- ro** Parlamentul European (PE, Strasbourg)
- sk** Európsky parlament (EP, Štrasburg)
- sl** Evropski parlament (EP, Strasbourg)
- fi** Euroopan parlamentti (EP, Strasbourg)
- sv** Europaparlamentet (EP, Strasbourg)

Preşedintele Consiliului European

- bg** Председател на Европейския съвет (Брюксел)
- es** Presidente del Consejo Europeo (Bruselas)
- cs** předseda Evropské rady (Brusel)
- da** Formanden for Det Europæiske Råd (Bruxelles)
- de** Präsident des Europäischen Rates (Brüssel)
- et** Euroopa Ülemkogu eesistuja (Brüssel)
- el** Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες)
- en** President of the European Council (Brussels)
- fr** président du Conseil européen (Bruxelles)
- ga** Uachtarán na Comhairle Eorpaí (an Bhruiséil)
- hr** Predsjednik Europskog vijeća (Bruxelles)
- it** presidente del Consiglio europeo (Bruxelles)
- lv** Eiropadomes priekšsēdētājs (Brisele)
- lt** Europos Vadovų Tarybos pirmininkas (Briuselis)
- hu** az Európai Tanács elnöke (Brüsszel)
- mt** il-President tal-Kunsill Ewropew (Brussell)
- nl** voorzitter van de Europese Raad (Brussel)
- pl** Przewodniczący Rady Europejskiej (Bruksela)
- pt** Presidente do Conselho Europeu (Bruxelas)
- ro** Preşedintele Consiliului European (Bruxelles)
- sk** predseda Európskej rady (Brusel)
- sl** predsednik Evropskega sveta (Bruselj)
- fi** Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja (Bryssel)
- sv** Europeiska rådets ordförande (Bryssel)

Școala Europeană de Administrație

- bg** Европейско училище по администрация (EUSA, Брюксел)
- es** Escuela Europea de Administración (EUSA, Bruselas)
- cs** Evropská správní škola (EUSA, Brusel)
- da** Den Europæiske Forvaltningskole (EUSA, Bruxelles)
- de** Europäische Verwaltungsakademie (EUSA, Brüssel)
- et** Euroopa Haldusjuhtimise Kool (EUSA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (EUSA, Βρυξέλλες)
- en** European School of Administration (EUSA, Brussels)
- fr** École européenne d'administration (EUSA, Bruxelles)
- ga** Scoil Riaracháin Eorpach (EUSA, an Bhruiséil)
- hr** Europska škola za javnu upravu (EUSA, Bruxelles)
- it** Scuola europea di amministrazione (EUSA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Administrācijas skola (EUSA, Brisele)
- lt** Europos viešoji administravimo mokykla (EUSA, Briuselis)
- hu** Európai Közigazgatási Iskola (EUSA, Brüsszel)
- mt** l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni (EUSA, Brussell)
- nl** Europese Bestuursschool (EUSA, Brussel)
- pl** Europejska Szkoła Administracji (EUSA, Bruksela)
- pt** Escola Europeia de Administração (EUSA, Bruxelas)
- ro** Școala Europeană de Administrație (EUSA, Bruxelles)
- sk** Európska škola verejnej správy (EUSA, Brusel)
- sl** Evropska šola za upravo (EUSA, Bruselj)
- fi** Euroopan unionin henkilöstökoulutuskeskus (EUSA, Bryssel)
- sv** Europeiska förvaltningskolan (Eusa, Bryssel)

Serviciul de Securitate Cibernetică pentru Instituțiile, Organele, Oficiile și Agențiile Uniunii

- bg** Европейски център за промишлени, технологични и изследователски експертни познания в областта на киберсигурността (Букурещ)
- es** Centro Europeo de Competencia Industrial, Tecnológica y de Investigación en Ciberseguridad (Bucarest)
- cs** Evropské průmyslové, technologické a výzkumné centrum kompetencí pro kybernetickou bezpečnost (Bukurešť)
- da** Det Europæiske Industri-, Teknologi- og Forskningskompetencecenter for Cybersikkerhed (Bukarest)
- de** Europäisches Kompetenzzentrum für Industrie, Technologie und Forschung im Bereich der Cybersicherheit (Bukarest)
- et** Küberturvalisuse Valdkonna Tööstuse, Tehnoloogia ja Teadusuuringute Euroopa Pädevuskeskus (Bukarest)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο Αρμοδιότητας για Βιομηχανικά, Τεχνολογικά και Ερευνητικά Θέματα Κυβερνοασφάλειας (Βουκουρέστι)
- en** European Cybersecurity Industrial, Technology and Research Competence Centre (Bucharest)
- fr** Centre de compétences européen pour l'industrie, les technologies et la recherche en matière de cybersécurité (Bucarest)
- ga** an Lárionad Eorpach um Inniúlachtaí Tionsclaíochta Cibearshlándála, Teicneolaíochta Cibearshlándála agus Taighde Cibearshlándála (Búcairist)
- hr** Europski stručni centar za industriju, tehnologiju i istraživanja u području kibersigurnosti (Bukurešt)
- it** Centro europeo di competenza per la cibersicurezza nell'ambito industriale, tecnologico e della ricerca (Bucarest)
- lv** Eiropas Industriālais, tehnoloģiskais un pētnieciskais kibernetikas kompetenču centrs (Bukareste)
- lt** Europos kibernetinio saugumo pramonės, technologijų ir mokslinių tyrimų kompetencijos centras (Bukareštas)
- hu** Európai Kiberbiztonsági Ipari, Technológiai és Kutatási Kompetenciaközpont (Bukarest)
- mt** iċ-Ċentru Ewropew ta' Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà (Bucharest)
- nl** Europees Kenniscentrum voor industrie, technologie en onderzoek op het gebied van cyberbeveiliging (Boekarest)
- pl** Europejskie Centrum Kompetencji Przemysłowych, Technologicznych i Badawczych w dziedzinie Cyberbezpieczeństwa (Bukareszt)
- pt** Centro Europeu de Competências Industriais, Tecnológicas e de Investigação em Cibersegurança (Bucareste)
- ro** Centrul european de competențe în domeniul industrial, tehnologic și de cercetare în materie de securitate cibernetică (București)
- sk** Európske centrum priemyselných, technologických a výskumných kompetencií v oblasti kybernetickej bezpečnosti (Bukurešť)
- sl** Evropski industrijski, tehnološki in raziskovalni kompetenčni center za kibernetiko varnost (Bukarešta)
- fi** Euroopan kyberturvallisuuden teollisuus-, teknologia- ja tutkimusosaamiskeskus (Bukarest)
- sv** Europeiska kompetenscentrumet för cybersäkerhet inom näringsliv, teknik och forskning (Bukarest)

Serviciul European de Acțiune Externă

- bg** Европейска служба за външна дейност (ЕСВД, Брюксел)
- es** Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE, Bruselas)
- cs** Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ, Brusel)
- da** Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (Bruxelles)
- de** Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD, Brüssel)
- et** Euroopa välisteenistus (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (ΕΥΕΔ, Βρυξέλλες)
- en** European External Action Service (EEAS, Brussels)
- fr** Service européen pour l'action extérieure (SEAE, Bruxelles)
- ga** an tSeirbhís Eorpach Gníomhaíochta Seachtraí (SEGS, an Bhruiséil)
- hr** Europska služba za vanjsko djelovanje (ESVD, Bruxelles)
- it** Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE, Bruxelles)
- lv** Eiropas Ārējās darbības dienests (EĀDD, Brisele)
- lt** Europos išorės veiksmy tarnyba (EIVT, Briuselis)
- hu** Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ, Brüsszel)
- mt** is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE, Brussell)
- nl** Europese Dienst voor extern optreden (EDEO, Brussel)
- pl** Europejska Służba Działañ Zewnętrznych (ESDZ, Bruksela)
- pt** Serviço Europeu para a Ação Externa (SEAE, Bruxelas)
- ro** Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE, Bruxelles)
- sk** Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ, Brusel)
- sl** Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD, Bruselj)
- fi** Euroopan ulkosuhdehallinto (EUH, Bryssel)
- sv** Europeiska utrikestjänsten (Brüssel)

Tribunalul

- bg** Общ съд (Люксембург)
- es** Tribunal General (Luxemburgo)
- cs** Tribunál (Lucemburk)
- da** Retten (Luxembourg)
- de** Gericht (Luxemburg)
- et** Üldkohus (Luxembourg)
- el** Γενικό Δικαστήριο (Λουξεμβούργο)
- en** General Court (Luxembourg)
- fr** Tribunal (Luxembourg)
- ga** an Chúirt Ghinearálta (Lucsamburg)
- hr** Opći sud (Luxembourg)
- it** Tribunale (Lussemburgo)
- lv** Vispārējā tiesa (Luksemburga)
- lt** Bendrasis Teismas (Liuksemburgas)
- hu** Törvényszék (Luxembourg)
- mt** il-Qorti Ġenerali (il-Lussemburgu)
- nl** Gerecht (Luxemburg)
- pl** Sąd (Luksemburg)
- pt** Tribunal Geral (Luxemburgo)
- ro** Tribunalul (Luxemburg)
- sk** Všeobecný súd (Luxemburg)
- sl** Splošno sodišče (Luxembourg)
- fi** unionin yleinen tuomioistuin (Luxemburg)
- sv** tribunalen (Luxemburg)

Tribunalul Funcției Publice

- bg** Съд на публичната служба (Люксембург)
- es** Tribunal de la Función Pública (Luxemburgo)
- cs** Soud pro veřejnou službu (Lucemburk)
- da** Personaleretten (Luxembourg)
- de** Gericht für den öffentlichen Dienst (Luxemburg)
- et** Avaliku Teenistuse Kohus (Luxembourg)
- el** Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης (Λουξεμβούργο)
- en** Civil Service Tribunal (Luxembourg)
- fr** Tribunal de la fonction publique (Luxembourg)
- ga** Binse na Seirbhíse Sibhialta (Lucsamburg)
- hr** Službenički sud (Luxembourg)
- it** Tribunale della funzione pubblica (Lussemburgo)
- lv** Civildienesta tiesa (Luksemburga)
- lt** Tarnautojų teismas (Liuksemburgas)
- hu** Közzszolgálati Törvényszék (Luxembourg)
- mt** it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku (il-Lussemburgu)
- nl** Gerecht voor ambtenarenzaken (Luxemburg)
- pl** Sąd do spraw Służby Publicznej (Luksemburg)
- pt** Tribunal da Função Pública (Luxemburgo)
- ro** Tribunalul Funcției Publice (Luxemburg)
- sk** Súd pre verejnú službu (Luxemburg)
- sl** Sodišče za uslužbence Evropske unije (Luxembourg)
- fi** Euroopan unionin virkamiestuomioistuin (Luxemburg)
- sv** personaldomstolen (Luxemburg)

Uniunea Europeană

- bg** Европейски съюз (EC)
- es** Unión Europea (UE)
- cs** Evropská unie (EU)
- da** Den Europæiske Union (EU)
- de** Europäische Union (EU)
- et** Euroopa Liit (EL)
- el** Ευρωπαϊκή Ένωση (EE)
- en** European Union (EU)
- fr** Union européenne (UE)
- ga** an tAontas Eorpach (AE)
- hr** Europska unija (EU)
- it** Unione europea (UE)
- lv** Eiropas Savienība (ES)
- lt** Europos Sąjunga (ES)
- hu** Európai Unió (EU)
- mt** l-Unjoni Ewropea (UE)
- nl** Europese Unie (EU)
- pl** Unia Europejska (UE)
- pt** União Europeia (UE)
- ro** Uniunea Europeană (UE)
- sk** Európska únia (EÚ)
- sl** Evropska unija (EU)
- fi** Euroopan unioni (EU)
- sv** Europeiska unionen (EU)

Anexa A10 Regiuni

Această listă prezintă traduceri în limba română (atunci când acestea există) ale numelor de regiuni din statele membre, pe baza denumirilor unităților teritoriale corespunzătoare nivelurilor 1 și 2 din clasificarea NUTS 2021 [a se vedea [Regulamentul delegat \(UE\) 2019/1755 al Comisiei](#) ⁽¹⁾ și Eurostat (<http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/background>)]. Cu toate acestea, în cazul în care se face referire la regiunile NUTS ca atare, acestea nu se traduc. Traducerile se utilizează doar în alte contexte.

Denumirile în limbile bulgară și greacă sunt urmate de transliterații, în italice, între paranteze.

A se vedea și [Country Compendium – A companion to the English Style Guide](#)

Codul	Denumirea NUTS (în limba-sursă)	Denumirea în limba română
Belgia		
BE1, BE10	Région de Bruxelles-Capitale/ Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Regiunea Bruxelles-Capitală
BE2	Vlaams Gewest	Regiunea Flamandă
BE21	Prov. Antwerpen	Provincia Antwerpen
BE22	Prov. Limburg (BE)	Provincia Limburg
BE23	Prov. Oost-Vlaanderen	Provincia Flandra de Est
BE24	Prov. Vlaams-Brabant	Provincia Brabantul Flamand
BE25	Prov. West-Vlaanderen	Provincia Flandra de Vest
BE3	Région wallonne	Regiunea Valonă
BE31	Prov. Brabant wallon	Provincia Brabantul Valon
BE32	Prov. Hainaut	Provincia Hainaut
BE33	Prov. Liège	Provincia Liège
BE34	Prov. Luxembourg (BE)	Provincia Luxemburg
BE35	Prov. Namur	Provincia Namur
Bulgaria		
BG3	Северна и Югоизточна България (Severna i Yugoiztochna Bulgaria)	Bulgaria de Nord și Sud-Est
BG31	Северозападен (Severozapaden)	Nord-Vest
BG32	Северен централен (Severen tsentralen)	Nord-Centru
BG33	Североизточен (Severoiztochen)	Nord-Est
BG34	Югоизточен (Yugoiztochen)	Sud-Est
BG4	Югозападна и Южна централна България (Yugozapadna i yuzhna tsentralna Bulgaria)	Bulgaria de Sud-Vest și Sud-Centru
BG41	Югозападен (Yugozapaden)	Sud-Vest
BG42	Южен централен (Yuzhen tsentralen)	Sud-Centru

⁽¹⁾ Regulamentul delegat (UE) 2019/1755 al Comisiei din 8 august 2019 de modificare a anexelor la Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European și al Consiliului privind instituirea unui nomenclator comun al unităților teritoriale de statistică (NUTS) ([JO L 270, 24.10.2019, p. 1](#)). Se aplică pentru transmiterea de date către Comisie (Eurostat) începând cu 1 ianuarie 2021.

(continuare)

Codul	Denumirea NUTS (în limba-sursă)	Denumirea în limba română
Cehia		
CZ0	Česko	Cehia
CZ01	Praha	Praga
CZ02	Střední Čechy	Boemia Centrală
CZ03	Jihozápad	Sud-Vest
CZ04	Severozápad	Nord-Vest
CZ05	Severovýchod	Nord-Est
CZ06	Jihovýchod	Sud-Est
CZ07	Střední Morava	Moravia Centrală
CZ08	Moravskoslezsko	Silezia Moravă
Danemarca		
DK0	Danmark	Danemarca
DK01	Hovedstaden	Capitală
DK02	Sjælland	Zealand
DK03	Syddanmark	Danemarca de Sud
DK04	Midtjylland	Iutlanda Centrală
DK05	Nordjylland	Iutlanda de Nord
Germania		
DE1	Baden-Württemberg	Baden-Württemberg
DE11	Stuttgart	Stuttgart
DE12	Karlsruhe	Karlsruhe
DE13	Freiburg	Freiburg
DE14	Tübingen	Tübingen
DE2	Bayern	Bavaria
DE21	Oberbayern	Bavaria Superioară
DE22	Niederbayern	Bavaria Inferioară
DE23	Oberpfalz	Palatinatul Superior
DE24	Oberfranken	Franconia Superioară
DE25	Mittelfranken	Franconia Mijlocie
DE26	Unterfranken	Franconia Inferioară
DE27	Schwaben	Șvabia
DE3, DE30	Berlin	Berlin
DE4, DE40	Brandenburg	Brandenburg
DE5, DE50	Bremen	Bremen
DE6, DE60	Hamburg	Hamburg
DE7	Hessen	Hessen
DE71	Darmstadt	Darmstadt
DE72	Gießen	Giessen
DE73	Kassel	Kassel
DE8, DE80	Mecklenburg-Vorpommern	Mecklenburg-Pomerania de Vest

(continuare)

Codul	Denumirea NUTS (în limba-sursă)	Denumirea în limba română
DE9	Niedersachsen	Saxonia Inferioară
DE91	Braunschweig	Braunschweig
DE92	Hannover	Hanovra
DE93	Lüneburg	Lüneburg
DE94	Weser-Ems	Weser-Ems
DEA	Nordrhein-Westfalen	Renania de Nord-Westfalia
DEA1	Düsseldorf	Düsseldorf
DEA2	Köln	Köln
DEA3	Münster	Münster
DEA4	Detmold	Detmold
DEA5	Arnsberg	Arnsberg
DEB	Rheinland-Pfalz	Renania-Palatinat
DEB1	Koblenz	Koblenz
DEB2	Trier	Trier
DEB3	Rheinhessen-Pfalz	Rin-Hessen–Palatinat
DEC, DEC0	Saarland	Saarland
DED	Sachsen	Saxonia
DED2	Dresden	Dresda
DED4	Chemnitz	Chemnitz
DED5	Leipzig	Leipzig
DEE, DEE0	Sachsen-Anhalt	Saxonia-Anhalt
DEF, DEF0	Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein
DEG, DEG0	Thüringen	Turingia
Estonia		
EE0, EE00	Eesti	Estonia
Irlanda		
IE0	Ireland	Irlanda
IE04	Northern and Western	Nord și Vest
IE05	Southern	Sud
IE06	Eastern and Midland	Est și Centru
Grecia		
EL3, EL30	Αττική (Attiki)	Attica
EL4	Νησιά Αιγαίου, Κρήτη (Nisiá Egéou, Kríti)	Insulele Egee și Creta
EL41	Βόρειο Αιγαίο (Vório Egéo)	Egeea de Nord
EL42	Νότιο Αιγαίο (Nótio Egéo)	Egeea de Sud
EL43	Κρήτη (Kríti)	Creta
EL5	Βόρεια Ελλάδα (Vória Elláda)	Grecia de Nord
EL51	Ανατολική Μακεδονία, Θράκη (Anatoliki Makedonia, Thráki)	Macedonia de Est și Tracia
EL52	Κεντρική Μακεδονία (Kentriki Makedonia)	Macedonia Centrală
EL53	Δυτική Μακεδονία (Ditiki Makedonia)	Macedonia de Vest
EL54	Ήπειρος (Ípeiros)	Epir

(continuare)

Codul	Denumirea NUTS (în limba-sursă)	Denumirea în limba română
EL6	Κεντρική Ελλάδα (Kentrikí Elláda)	Grecia Centrală
EL61	Θεσσαλία (<i>Thessalía</i>)	Tesalia
EL62	Ιόνια Νησιά (<i>Iónia Nisiá</i>)	Insulele Ionice
EL63	Δυτική Ελλάδα (<i>Ditiki Elláda</i>)	Grecia de Vest
EL64	Στερεά Ελλάδα (<i>Stereá Elláda</i>)	Grecia Continentală
EL65	Πελοπόννησος (<i>Pelopónnisos</i>)	Peloponez
Spania		
ES1	Noroeste	Nord-Vest
ES11	Galicia	Galicia
ES12	Principado de Asturias	Principatul Asturia
ES13	Cantabria	Cantabria
ES2	Noreste	Nord-Est
ES21	País Vasco	Țara Bascilor
ES22	Comunidad Foral de Navarra	Comunitatea Autonomă Navarra
ES23	La Rioja	Rioja
ES24	Aragón	Aragon
ES3, ES30	Comunidad de Madrid	Comunitatea Madrid
ES4	Centro (ES)	Centru
ES41	Castilla y León	Castilia și Leon
ES42	Castilla-La Mancha	Castilia-La Mancha
ES43	Extremadura	Extremadura
ES5	Este	Est
ES51	Cataluña	Catalonia
ES52	Comunitat Valenciana	Comunitatea Valenciană
ES53	Illes Balears	Insulele Baleare
ES6	Sur	Sud
ES61	Andalucía	Andaluzia
ES62	Región de Murcia	Regiunea Murcia
ES63	Ciudad de Ceuta	Orașul Ceuta
ES64	Ciudad de Melilla	Orașul Melilla
ES7, ES70	Canarias	Insulele Canare
Franța		
FR1, FR10	Île-de-France	Île-de-France
FRB, FRB0	Centre-Val de Loire	Centre-Val de Loire
FRC	Bourgogne-Franche-Comté	Burgundia-Franche-Comtén>
FRC1	Bourgogne	Burgundia
FRC2	Franche-Comté	Franche-Comté
FRD	Normandie	Normandia
FRD1	Basse-Normandie	Normandia Inferioară
FRD2	Haute-Normandie	Normandia Superioară

(continuare)

Codul	Denumirea NUTS (în limba-sursă)	Denumirea în limba română
FRE	Hauts-de-France	Hauts-de-France
FRE1	Nord-Pas de Calais	Nord-Pas de Calais
FRE2	Picardie	Picardia
FRF	Grand Est	Grand Est
FRF1	Alsace	Alsacia
FRF2	Champagne-Ardenne	Champagne-Ardenne
FRF3	Lorraine	Lorena
FRG, FRG0	Pays de la Loire	Ținuturile Loarei
FRH, FRH0	Bretagne	Bretania
FRI	Nouvelle-Aquitaine	Nouvelle-Aquitaine
FRI1	Aquitaine	Aquitania
FRI2	Limousin	Limousin
FRI3	Poitou-Charentes	Poitou-Charentes
FRJ	Occitanie	Occitanie
FRJ1	Languedoc-Roussillon	Languedoc-Roussillon
FRJ2	Midi-Pyrénées	Midi-Pirinei
FRK	Auvergne-Rhône-Alpes	Auvergne-Ron-Alpi
FRK1	Auvergne	Auvergne
FRK2	Rhône-Alpes	Ron-Alpi
FRL, FRL0	Provence-Alpes-Côte d'Azur	Provence-Alpi-Coasta de Azur
FRM, FRM0	Corse	Corsica
FRY	RUP FR - régions ultrapériphériques françaises	Regiunile ultraperiferice franceze
FRY1	Guadeloupe	Guadelupa
FRY2	Martinique	Martinica
FRY3	Guyane	Guyana Franceză
FRY4	La Réunion	Réunion
FRY5	Mayotte	Mayotte
Croația		
HRO	Hrvatska	Croația
HR02	Panonska Hrvatska	
HR03	Jadranska Hrvatska	Croația Adriatică
HR05	Grad Zagreb	
HR06	Sjeverna Hrvatska	
Italia		
ITC	Nord-Ovest	Nord-Vest
ITC1	Piemonte	Piemonte
ITC2	Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste	Valle d'Aosta
ITC3	Liguria	Liguria
ITC4	Lombardia	Lombardia

(continuare)

Codul	Denumirea NUTS (în limba-sursă)	Denumirea în limba română
ITF	Sud	Sud
ITF1	Abruroo	Abruzzo
ITF2	Molise	Molise
ITF3	Campania	Campania
ITF4	Puglia	Apulia
ITF5	Basilicata	Basilicata
ITF6	Calabria	Calabria
ITG	Isole	Insule
ITG1	Sicilia	Sicilia
ITG2	Sardegna	Sardinia
ITH	Nord-Est	Nord-Est
ITH1	Provincia Autonoma di Bolzano/Bozen	Provincia Autonomă Bolzano
ITH2	Provincia Autonoma di Trento	Provincia Autonomă Trento
ITH3	Veneto	Veneto
ITH4	Friuli-Venezia Giulia	Friuli-Venezia Giulia
ITH5	Emilia-Romagna	Emilia-Romagna
ITI	Centro (IT)	Centru
ITI1	Toscana	Toscana
ITI2	Umbria	Umbria
ITI3	Marche	Marche
ITI4	Lazio	Lazio
Cipru		
CY0, CY00	Κύπρος	Cipru
Letonia		
LVO, LV00	Latvija	Letonia
Lituania		
LT0	Lietuva	Lituania
LT01	Sostinės regionas	Regiunea capitalei
LT02	Vidurio ir vakarų Lietuvos regionas	Regiunea Centrală și de Vest
Luxemburg		
LU0, LU00	Luxembourg	Luxemburg
Ungaria		
HU1	Közép-Magyarország	Ungaria Centrală
HU11	Budapest	Budapesta
HU12	Pest	Pesta
HU2	Dunántúl	Transdanubia
HU21	Közép-Dunántúl	Transdanubia Centrală
HU22	Nyugat-Dunántúl	Transdanubia de Vest
HU23	Dél-Dunántúl	Transdanubia de Sud

(continuare)

Codul	Denumirea NUTS (în limba-sursă)	Denumirea în limba română
HU3	Alföld és Észak	Marea Câmpie și Nord
HU31	Észak-Magyarország	Ungaria de Nord
HU32	Észak-Alföld	Marea Câmpie de Nord
HU33	Dél-Alföld	Marea Câmpie de Sud
Malta		
MT0, MT00	Malta	Malta
Țările de Jos		
NL1	Noord-Nederland	Nordul Țărilor de Jos
NL11	Groningen	Groningen
NL12	Friesland (NL)	Frizia
NL13	Drenthe	Drenthe
NL2	Oost-Nederland	Estul Țărilor de Jos
NL21	Overijssel	Overijssel
NL22	Gelderland	Gelderland
NL23	Flevoland	Flevoland
NL3	West-Nederland	Vestul Țărilor de Jos
NL31	Utrecht	Utrecht
NL32	Noord-Holland	Olanda de Nord
NL33	Zuid-Holland	Olanda de Sud
NL34	Zeeland	Zeelanda
NL4	Zuid-Nederland	Sudul Țărilor de Jos
NL41	Noord-Brabant	Brabantul de Nord
NL42	Limburg (NL)	Limburg
Austria		
AT1	Ostösterreich	Austria de Est
AT11	Burgenland	Burgenland
AT12	Niederösterreich	Austria Inferioară
AT13	Wien	Viena
AT2	Südösterreich	Austria de Sud
AT21	Kärnten	Carintia
AT22	Steiermark	Stiria
AT3	Westösterreich	Austria de Vest
AT31	Oberösterreich	Austria Superioară
AT32	Salzburg	Salzburg
AT33	Tirol	Tirol
AT34	Vorarlberg	Vorarlberg
Polonia		
PL2	makroregion południowy	Macroregiunea de Sud
PL21	Małopolskie	Mica Polonie
PL22	Śląskie	Silezia

(continuare)

Codul	Denumirea NUTS (în limba-sursă)	Denumirea în limba română
PL4	makroregion północno-zachodni	Macroregiunea de Nord-Vest
PL41	Wielkopolskie	Marea Polonie
PL42	Zachodniopomorskie	Pomerania Occidentală
PL43	Lubuskie	Lubus
PL5	makroregion południowo-zachodni	Macroregiunea de Sud-Vest
PL51	Dolnośląskie	Silezia Inferioară
PL52	Opolskie	Opol
PL6	makroregion północny	Macroregiunea de Nord
PL61	Kujawsko-pomorskie	Cuyavia-Pomerania
PL62	Warmińsko-mazurskie	Varmia-Mazuria
PL63	Pomorskie	Pomerania
PL7	makroregion centralny	Macroregiunea Centrală
PL71	Łódzkie	Lodz
PL72	Świętokrzyskie	Sfânta Cruce
PL8	makroregion wschodni	Macroregiunea de Est
PL81	Lubelskie	Lublin
PL82	Podkarpackie	Carpații Inferiori
PL84	Podlaskie	Podlachia
PL9	makroregion województwo mazowieckie	Macroregiunea Mazowieckie
PL91	Warszawski stołeczny	Varșovia-Capitala
PL92	Mazowiecki regionalny	Regiunea Mazovia
Portugalia		
PT1	Continente	Portugalia Continentală
PT11	Norte	Nord
PT15	Algarve	Algarve
PT16	Centro (PT)	Centru
PT17	Área Metropolitana de Lisboa	Zona metropolitană Lisabona
PT18	Alentejo	Alentejo
PT2, PT20	Região Autónoma dos Açores	Regiunea Autonomă a Insulelor Azore
PT3, PT30	Região Autónoma da Madeira	Regiunea Autonomă a Insulelor Madeira
România		
R01	Macroregiunea Unu	Macroregiunea Unu
R011	Nord-Vest	Nord-Vest
R012	Centru	Centru
R02	Macroregiunea Doi	Macroregiunea Doi
R021	Nord-Est	Nord-Est
R022	Sud-Est	Sud-Est
R03	Macroregiunea Trei	Macroregiunea Trei
R031	Sud-Muntenia	Sud-Muntenia
R032	București-Ilfov	București-Ilfov

Anexa B1 Formulări standard în actele UE

Formule care încheie preambulul actelor UE

EN	FR	RO
has (have) adopted this Regulation	a (ont) arrêté le présent règlement	adoptă prezentul regulament
has adopted this Financial Regulation	a arrêté le présent règlement financier	adoptă prezentul regulament financiar
has (have) adopted this Directive	a (ont) arrêté la présente directive	adoptă prezenta directivă
has (have) adopted this Decision	a (ont) arrêté la présente décision	adoptă prezenta decizie
has (have) adopted the following opinion	a adopté l'avis suivant	adoptă prezentul aviz
has (have) decided as follows	décide (décident)	decide (decid)
hereby recommends (Member States)	recommande (aux États membres)	recomandă (statelor membre)
hereby invites the Commission to	invite la Commission à	invită Comisia să
hereby adopts this Resolution	adopte la présente résolution	adoptă prezenta rezoluție
have decided to conclude the following agreement	ont décidé de conclure le présent accord	decid să încheie prezentul acord
has (have) agreed as follows	convient (conviennent) de (ce qui suit)	convine (convin) după cum urmează
have agreed on the following dispositions	sont convenus des dispositions qui suivent (suivantes)	convin cu privire la următoarele dispoziții

Formule de încheiere a actelor UE

EN	FR	RO
Done at Brussels, 30 March 2008.	Fait à Bruxelles, 30 mars 2008.	Adoptat(ă) la Bruxelles, 1 martie 2008.
Done at Brussels, on the thirtieth of March two thousand eight.	Fait à Bruxelles, 30 mars 2008.	Încheiat la Bruxelles la treizeci martie două mii opt. (<i>acorduri</i>)
Done at Brussels,...	Fait à Bruxelles,...	Redactat(ă) la Bruxelles, ... (<i>scrisori</i>)

Frază standard în partea dispozitivă a directivelor

EN	FR	RO
Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 1 January 2010 at the latest.	Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 1 ^{er} janvier 2010.	Statele membre asigură intrarea în vigoare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 1 ianuarie 2010.

Denumiri de subdiviziuni

EN	FR	RO
introductory part	partie introductive	parte introductivă
introductory sentence	phrase introductive	teză introductivă
introductory wording	formule introductive	formulă introductivă
introductory words	mots introductifs	cuvinte introductive

Formulări standard în deciziile Comitetului mixt al SEE

EN	RO
This Decision shall enter into force on 28 April 2007, provided that all the notifications under Article 103(1) of the Agreement have been made to the EEA Joint Committee (*).	Prezenta decizie intră în vigoare la 28 aprilie 2007, cu condiția să se fi efectuat toate notificările prevăzute la articolul 103 alineatul (1) din acord către Comitetul mixt al SEE (*).
This Decision shall enter into force 20 days after its adoption, provided that all the notifications under Article 103(1) of the Agreement have been made to the EEA Joint Committee (*).	Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la data adoptării, cu condiția să se fi efectuat toate notificările prevăzute la articolul 103 alineatul (1) din acord către Comitetul mixt al SEE (*).
This Decision shall enter into force on the day following the last notification to the EEA Joint Committee under Article 103(1) of the Agreement (*) or on the day of entry into force of the EEA Enlargement Agreement, whichever is the later.	Prezenta decizie intră în vigoare în ziua următoare ultimei notificări către Comitetul mixt al SEE în temeiul articolului 103 alineatul (1) din acord (*) sau în ziua intrării în vigoare a Acordului privind extinderea SEE, oricare dintre acestea este ultima.
The texts of Decision 2006/215/EC, in the Icelandic and Norwegian languages, to be published in the EEA Supplement to the <i>Official Journal of the European Union</i> , shall be authentic.	Textele Deciziei 2006/215/CE în limbile islandeză și norvegiană, care urmează să fie publicate în suplimentul SEE la <i>Jurnalul Oficial al Uniunii Europene</i> , sunt autentice.
This Decision shall be published in the EEA Section of, and in the EEA Supplement to, the <i>Official Journal of the European Union</i> .	Prezenta decizie se publică în secțiunea SEE și în suplimentul SEE ale <i>Jurnalului Oficial al Uniunii Europene</i> .
Pending the entry into force of the EEA Enlargement Agreement, it shall apply provisionally from the date of entry into force of the Decision on the EEA Joint Committee No 137/2007 of 26 October 2007.	Prezenta decizie se aplică cu titlu provizoriu începând cu data intrării în vigoare a Deciziei nr. 137/2007 a Comitetului mixt al SEE din 26 octombrie 2007 până la intrarea în vigoare a Acordului privind extinderea SEE.
(No) constitutional requirements indicated.	(Nu) au fost semnalate obligații constituționale.

Anexa B2 Exemple de rectificări

Rectificare la Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat
(Ediția specială în limba română a Jurnalului Oficial al Uniunii Europene, cap. 8, vol. 1, p. 167)

La pagina 183, articolul 23 alineatul (2) ultimul paragraf:

- în loc de:* „Dacă încălcarea săvârșită de o asociație privește activitățile membrilor săi, amenda nu depășește 10 % din cifra de afaceri totală a fiecărui membru activ pe piața afectată de încălcarea săvârșită de asociație.”
- se citește:* „Dacă încălcarea săvârșită de o asociație privește activitățile membrilor săi, amenda nu depășește 10 % din suma cifrelor de afaceri totale ale fiecărui membru activ pe piața afectată de încălcarea săvârșită de asociație.”

Rectificare la Regulamentul (CE) nr. 557/2007 al Comisiei din 23 mai 2007 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1028/2006 al Consiliului privind standardele de comercializare aplicabile ouălor

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 132 din 24 mai 2007)

La pagina 17, în anexa II, punctul 1 litera (a) al doilea paragraf:

- în loc de:* „Atunci când alte restricții, inclusiv restricțiile veterinare adoptate în temeiul legislației comunitare pentru a proteja sănătatea populației și a animalelor, au ca efect restrângerea accesului găinilor la spațiile deschise, ouăle pot fi comercializate în continuare drept «ouă de găini crescute în aer liber» pe durata aplicării restricției, dar în niciun caz pe o perioadă mai lungă de douăsprezece săptămâni;”
- se citește:* „Atunci când alte restricții, inclusiv restricțiile veterinare, adoptate în temeiul legislației comunitare pentru a proteja sănătatea populației și a animalelor, au ca efect restrângerea accesului găinilor la spațiile deschise, ouăle pot fi comercializate în continuare drept «ouă de găini crescute în aer liber» pe durata aplicării restricției, dar în niciun caz pe o perioadă mai lungă de douăsprezece săptămâni;”

Rectificare la LIFE+ Cerere de propuneri 2007

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 232 din 4 octombrie 2007)

(2007/C 263/09)

La pagina 12, „Pentru mai multe informații”, ultimul rând:

- în loc de:* „<http://ec.europa.eu/environment/crime/index.htm>”,
- se citește:* „<http://ec.europa.eu/environment/life/contact/nationalcontact/index.htm>”.

Rectificare la Regulamentul (CE) nr. 1788/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de stabilire a unei prelevări în sectorul laptelui și produselor lactate

(Ediția specială în limba română, cap. 03, vol. 50, p. 22)

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 270 din 21 octombrie 2003)

La pagina 31, în anexa I, „Cantități de referință”, la litera (d), „perioada 2007/2008”:

- în loc de:*
- | | |
|-----------|-----------------|
| „Germania | 28 143 464,000 |
| [...] | |
| Austria | 2 776 895,000”, |
- se citește:*
- | | |
|-----------|-----------------|
| „Germania | 28 142 465,561 |
| [...] | |
| Austria | 2 777 893,609”. |

Anexa B3 Trimiterea la cauze ale Curții de Justiție, ale Tribunalului și ale Tribunalului Funcției Publice a Uniunii Europene

A.

În actele Curții de Justiție trimiterea la cauze se realizează după cum urmează:

- în partea introductivă a hotărârilor, cauzele se citează sub forma: **cauza C-64/06**; **cauza T-64/06** – prin urmare, fără „nr.” și cu precizarea instanței care a pronunțat hotărârea: C pentru Curte, T pentru Tribunal, F pentru Tribunalul Funcției Publice (diferențiere impusă după înființarea instanțelor noi);
- în cuprinsul hotărârilor, trimiterea la jurisprudență pot avea următoarea formă:
 - (a) Hotărârea Tribunalului din 18 martie 1997, Picciolo și Caló/Comitetul Regiunilor (T-178/95 și T-179/95, RecFP, p. I-A-51 și II-155), Hotărârea Curții din 30 octombrie 1974, Grassi/Consiliul (188/73, Rec., p. 1099);
 - (b) Hotărârea din 28 februarie 1991, Comisia/Germania (C-131/88), citată anterior;
- în concluziile avocatului general: cauza Comisia/Italia (Hotărârea din 11 iulie 1989, 323/87, Rec., p. 2275).

Culegerea de jurisprudență a Curții de Justiție a Uniunii Europene (în limba franceză, *Recueil*, prescurtat *Rec.*) se numește în limba română **Repertoriu** (prescurtat **Rep.**). În funcție de data pronunțării unei hotărâri (înainte sau după aderarea României la Uniunea Europeană), există următoarele tipuri de trimiteri la cauzele Curții de Justiție:

- hotărâri pronunțate **înainte de 1 ianuarie 2007**, nepublicate încă la momentul citării: **Hotărârea din 27 aprilie 2004, Turner, C-159/02, nepublicată încă în Recueil...**;
- hotărâri pronunțate **după 1 ianuarie 2007**, nepublicate încă la momentul citării: **Hotărârea din 26 aprilie 2007, Comisia/Italia, C-135/05, nepublicată încă în Repertoriu...**;
- hotărâri pronunțate **înainte de 1 ianuarie 2007** și publicate deja la momentul citării: **Hotărârea din 1 aprilie 1993, Pesqueras Echebaster/Comisia, C-25/91, Rec., p. I-719, ...**;
- hotărâri pronunțate **după 1 ianuarie 2007** și publicate deja la momentul citării: **Hotărârea din 26 aprilie 2007, Comisia/Italia, C-135/05, Rep., p. I-32, ...**

B.

În celelalte acte ale Uniunii, trimiterea la cauzele Curții de Justiție respectă în mod necesar principiile enunțate mai sus:

- Hotărârea din 17 septembrie 1980, Philip Morris/Comisia, 730/79, Rec., p. 2671;
- Hotărârea din 15 iulie 2004, Pearle și alții, C-345/02, Rec., p. I-7139;
- Hotărârea din 5 aprilie 2006, Deutsche Bahn/Comisia, T-351/02, Rec., p. II-1047.

Atunci când originalul nu menționează data pronunțării hotărârii, anul în care a fost pronunțată hotărârea se plasează după *Rec./Rep.*:

- Hotărârea pronunțată în cauza TWD/Comisia, C-355/95, Rec., 1997, p. I-2549;
- cauza C-482/99, Franța/Comisia, Rec., 2002, p. I-4397.

A se acorda atenție următoarelor aspecte:

- *affaire/case* se traduce în limba română *cauza*, nu *cazul* (spre deosebire de termenul *affaire/case* utilizat cu privire la ajutoarele de stat și notificările de concentrări, care se traduce prin *caz*: cazul M.3804; cazul 622/03; cazul AT.400.49);
- cauzele Curții de Justiție au puncte, iar nu considerente, paragrafe sau alineate: Hotărârea din 17 septembrie 1980, Philip Morris/Comisia, 730/79, Rec., p. 2671, punctul 11.

Exemple de trimiteri la cauze ale Curții de Justiție:

Greșit	Corect	Comentarii
Hotărârea din 15 iulie 2004 în cauza C-345/02, Pearle și alții, Culegere 2004, p. I-7139, considerent 35	Hotărârea din 15 iulie 2004, Pearle și alții, C-345/02, Rec., p. I-7139, punctul 35	<ul style="list-style-type: none"> – ordinea enumerării elementelor acestui tip de trimitere este: data-părți-numărul cauzei (neprecedat de cuvântul <i>cauza</i>)-repertoriu-pagina din repertoriu – în acest tip de trimitere nu se folosește cuvântul <i>cauza</i> înainte de număr – nu se folosește Culegere, ci <i>Recueil/Repertoriu</i> sau <i>Rec./Rep.</i> – dacă apare data pronunțării nu se mai repetă anul după <i>Rec.</i> – hotărârile Curții nu au considerente, ci puncte
Hotărârea din 21 martie 1988 în cauza C-303/88 Italia/Comisie, Culegere 1991, p. I-1433, considerent 11	Hotărârea din 21 martie 1991, Italia/Comisia, 303/88, Rec., p. I1433, punctul 11	<ul style="list-style-type: none"> – anul pronunțării este același cu anul repertoriului; în acest exemplu este greșită data pronunțării; fiindcă este deja menționată data pronunțării, nu se mai indică anul după <i>Rec.</i> – înființarea noilor instanțe, în 1988 și în 2004, care au început să funcționeze în 1989, respectiv în 2005, a impus diferențierea la nivel formal a cauzelor prin adăugarea majusculilor C, T și F alături de numerele cauzelor; este greșită adăugarea literei C la numărul unei cauze din 1987
Hotărârea Curții de Justiție din 8 martie 1988 în cauzele C-62/87 și 72/87, <i>Exécutif régional wallon și Glaverbel/Comisie</i> , Culegere 1998, p. I-1573	Hotărârea din 8 martie 1988, <i>Exécutif régional wallon și Glaverbel/Comisia</i> , 62/87 și 72/87, Rec., p. I-1573	<ul style="list-style-type: none"> – denumirea părților nu se scrie cu caractere cursive
cazul 56/65, <i>Société Technique Minière</i> , Culegere 1966, p. 337	cauza 56/65, <i>Société Technique Minière/Maschinenbau Ulm</i> , Rec., 1966, p. 337	<ul style="list-style-type: none"> – este vorba de cauze, nu de cazuri
hotărârea în cauza <i>Franța vs. Comisie</i> , cauza C-301/87 [1990] ECR I-307, alineatul 50	Hotărârea pronunțată în cauza <i>Franța/Comisia</i> , 301/87, Rec., 1990, p. I307, punctul 50	<ul style="list-style-type: none"> – pentru a indica părțile la proces se folosește bara oblică (/), iar nu <i>vs.</i> sau <i>c.</i> – nu se folosește niciodată ECR pentru a indica culegerea de jurisprudență, ci <i>Recueil/Repertoriu</i> sau <i>Rec./Rep.</i> – anul repertoriului se plasează după <i>Rec./Rep.</i>, fără paranteze pătrate și numai dacă nu este menționată data pronunțării hotărârii – pagina din repertoriu trebuie să fie precedată de abrevierea <i>p.</i> – hotărârile Curții nu au alineate, ci puncte
Hotărârea Curții de Justiție a Comunităților Europene C251/97, <i>Franța/Comisia</i> , hotărârea din 5 octombrie 1999	Hotărârea din 5 octombrie 1999, <i>Franța/Comisia</i> , C251/97	<ul style="list-style-type: none"> – în acest caz ordinea enumerării diverselor elemente este: data-părți-numărul cauzei
Cauza 173/73 Italia/Comisia [1974] Rec. 709, punctul 26	cauza 173/73, Italia/Comisia, Rec., 1974, p. 709, punctul 26	<ul style="list-style-type: none"> – elementele enumerării (inclusiv abrevierile <i>Rec.</i> și <i>Rep.</i>) se despart prin virgule

Anexa B4 Practicallia



În această anexă se prezintă câteva exemple de utilitate practică în redactarea actelor UE. Terminologia recomandată este rezultatul unor convenții interinstituționale.

1. Textele publicate nu trebuie retraduse. Atunci când se citează texte deja publicate, greșelile materiale (punctuație, ortografie, folosirea majusculor/minusculor) se corectează.
2. Se acceptă anumite cacofonii: *marcă comunitară*; *ordinea juridică comunitară*; *politica comună*. Pot fi acceptate, de asemenea, și cacofonii de tipul *comunică/notifică Comisiei, că Comisia, că Consiliul*.
3. Trimiterea la ediția specială în limba română se face după cum urmează:

Directiva 94/29/CE a Consiliului din 23 iunie 1994 de modificare a anexelor la Directivele 86/362/CEE și 86/363/CEE privind stabilirea conținuturilor maxime de reziduuri de pesticide de pe și în cereale și produsele alimentare de origine animală (**Ediția specială în limba română a Jurnalului Oficial al Uniunii Europene, cap. 3, vol. 15, p. 132**).

În actele Curții de Justiție a Uniunii Europene se folosește următorul tip de trimitere la ediția specială:

Regulamentul (CE) nr. 2200/96 al Consiliului din 28 octombrie 1996 privind organizarea comună a pieței în sectorul fructelor și legumelor (**JO L 297, p. 1, Ediție specială, 03/vol. 20, p. 29**).

4. Chestiuni de traducere

4.1. În titlul actelor de creare a unor organisme, agenții etc., spre deosebire de original, denumirea acestor organisme este articulată cu articol hotărât, iar nu cu articol nehotărât (*Regulament de instituire a Agenției...*, iar nu *Regulament de instituire a unei Agenții...*):

EN	FR	RO
Council Regulation (EC) No 768/2005 of 26 April 2005 establishing a Community Fisheries Control Agency	Règlement (CE) n° 768/2005 du Conseil du 26 avril 2005 instituant une agence communautaire de contrôle des pêches	Regulamentul (CE) nr. 768/2005 al Consiliului din 26 aprilie 2005 de instituire a Agenției Comunitare pentru Controlul Pescuitului

4.2. Atunci când este posibil, se preferă reflexiv-pasivul în locul pasivului, în următoarele contexte:

Apendicele 2 la anexa VII se modifică astfel cum **se precizează** în anexa III. (*Nu* Apendicele 2 la anexa VII se modifică astfel cum **este precizat** în anexa III.)

Toate informațiile relevante privind autorizarea produselor trebuie introduse în registrul comunitar al produselor alimentare și furajere modificate genetic, astfel cum **se prevede** în Regulamentul (CE) nr. 1829/2003. [*Nu* Toate informațiile relevante privind autorizarea produselor trebuie introduse în registrul comunitar al produselor alimentare și furajere modificate genetic, astfel cum **este prevăzut** în Regulamentul (CE) nr. 1829/2003.]

5. Topica firească în limba română presupune plasarea determinatului înaintea determinantului. Enunțurile neemfatiche (cum este cazul textelor oficiale) care respectă acest tipar urmează regulile obișnuite de punctuație. În acord cu originalul, se va evita folosirea virgulei pentru a separa părți de propoziție care, într-o topică firească, nu se despart prin virgulă. Separarea unor astfel de constituenți prin virgulă are caracter emfatic, are scopul de a scoate în evidență respectivele părți de propoziție, lucru care, dacă nu reiese din original, este de evitat într-un text oficial.

Inversarea topicii (topicalizarea) are drept consecință separarea prin virgulă a părților de propoziție deplasate față de locul lor obișnuit (de exemplu, circumstanțialele intercalate între subiect și predicat sau circumstanțialele deplasate spre stânga în context).

6. Este corect:

- Acordul euro-mediteraneean (cratima este obligatorie fiindcă marchează părțile la acord; vocala dublă este corectă conform noului DOOM);
- Acordul sub forma unui schimb de scrisori (*iar nu* Acordul sub formă de schimb de scrisori);
- Acordul privind Spațiul Economic European, *prescurtat* Acordul privind SEE, *iar nu* Acordul SEE;
- Tribunalul Funcției Publice a Uniunii Europene, iar nu Tribunalul Funcției Publice al Uniunii Europene;
- Organizația Națiunilor Unite, iar nu Națiunile Unite.

7. Articolele nou-introduse în actele juridice se numerează cu numărul articolului precedent urmat de litere minuscule (în limba română sau engleză) sau de *bis*, *ter*, *quater* (în limba franceză). În continuare este redată corespondența dintre literele minuscule și numeralele latinești *bis*, *ter* etc.

Litere	Numerale latinești (folosite în versiunea lingvistică franceză)
a	<i>bis</i>
b	<i>ter</i>
c	<i>quater</i>
d	<i>quinquies</i>
e	<i>sexies</i>
f	<i>septies</i>
g	<i>octies</i>
h	<i>nonies</i>
i	<i>decies</i>
j	<i>undecies</i>
k	<i>duodecies</i>
l	<i>terdecies</i>
m	<i>quaterdecies</i>
n	<i>quindecies</i>
o	<i>sexdecies</i>
p	<i>septdecies</i>
q	<i>octodecies</i>
r	<i>novodecies</i>
s	<i>vicies</i>
t	<i>unvicies</i>
u	<i>duovicies</i>
v	<i>tervicies</i>
w	<i>quatervicies</i>
x	<i>quinvicies</i>
y	<i>sexvicies</i>
z	<i>septvicies</i>

8. Adresa de e-mail pentru semnalarea oricăror nereguli întâlnite pe site-ul EUR-Lex: eurlex-helpdesk@publications.europa.eu.

Anexa C Diverse

documente	<p>Trimiterile la documentele Comisiei se fac după cum urmează:</p> <p>COM(1998) 558 final din 7 noiembrie 1998 JOIN(2012) 558 final din 7 noiembrie 2012 SEC(1998) 558 final din 7 noiembrie 1998 SWD(2012) 558 final din 7 noiembrie 2012</p> <p>Pentru documentele publicate anterior anului 1998, trimiterea la anul publicării conține doar două cifre:</p> <p>COM(97) 558 final din 7 noiembrie 1997 SEC(97) 558 final din 7 noiembrie 1997</p> <p>Trimiterile la documentele CESE și CoR:</p> <p>CES 1132/99 (<i>înainte de 2000</i>) CES 871/2002 (<i>2000-2002</i>) CESE 1394/2003 (<i>din 2003</i>) CoR 267/2008</p>
formate	<p>formatele standardizate și folosite în mod curent sunt următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> – A4: 21 × 29,7 cm; – B5: 17,6 × 25 cm; – C5: 16,2 × 22,9 cm; – A5: 14,8 × 21 cm; – A6: 10,5 × 14,8 cm. <p>Înălțimea literelor majuscule în milimetri:</p> <p>C 6 = 1,50 C 10 = 2,50 C 14 = 3,50 C 18 = 4,50 C 24 = 6,00 C 7 = 1,75 C 11 = 2,75 C 15 = 3,75 C 19 = 4,75 C 26 = 6,50 C 8 = 2,00 C 12 = 3,00 C 16 = 4,00 C 20 = 5,00 C 28 = 7,00 C 9 = 2,25 C 13 = 3,25 C 17 = 4,25 C 22 = 5,50</p>

Index

[A](#) | [B](#) | [C](#) | [D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [Î](#) | [J](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [R](#) | [S](#) | [Ș](#) | [T](#) | [Ț](#) | [U](#) | [V](#) | [Z](#)

A

abrevieri [101](#), [105](#), [135](#), [191](#)
 euro [118](#), [120](#), [191](#)
 măsuri [191](#)

achiziții publice [13](#), [18](#)

acorduri internaționale [58](#)

acronime [163](#)
 listă alfabetică [197](#)

act de modificare [51](#), [96](#)

act modificat [51](#), [96](#)

acte fără caracter legislativ [19](#), [24](#), [35](#)

acte juridice
 enumerări [57](#)
 locul și data [39](#)
 numerotare [20](#), [23](#)
 punctuație [40](#), [49](#), [51](#), [96](#)
 semnătură [39](#)
 structură [34](#)
 subdiviziuni [40](#), [49](#)

acte legislative [19](#), [23](#), [35](#)

acte pregătitoare [29](#), [35](#)

adjective
 naționalitate [211](#)
 numerale ordinale [165](#), [191](#)
 scrierea cu majuscule și minuscule [162](#)

adrese
 directe [126](#)
 electronice [134](#)

adrese poștale [126](#)
 în documente multilingve [129](#)
 în documente unilingve [127](#)
 în state membre (caracteristici) [132](#)
 în statele membre (prezentare și exemple) [130](#)
 principii generale [126](#)

agenții (organisme descentralizate) [139](#)
 copyright [86](#)
 denumiri [142](#)
 embleme [184](#)
 listă multilingvă [240](#)
 ordinea citării [139](#)

agenții executive [142](#)

anuar [74](#), [74](#), [79](#)

anul
 apariției [81](#), [86](#), [101](#)
 copyright [86](#)
 scriere — [165](#)

apostrof [70](#)

aranjare în pagină [70](#)

articole
 din Tratat [97](#)
 numerotare [37](#)
 subdiviziuni ale actelor [40](#), [49](#)

asterisc (trimiteri la note de subsol) [124](#)

avertisment (formulă) [89](#)

B

Banca Centrală Europeană [136](#), [240](#)

bară oblică [158](#)

bibliografie [92](#), [101](#)

buget rectificativ [19](#), [23](#)

bugetul general al Uniunii Europene [19](#), [23](#)

bun de tipar [66](#), [67](#), [67](#)

C

candidate, țări

limbi [115](#)

monede [119](#), [231](#)

țări [111](#)

capitale ale țărilor [211](#)

caractere aldine [96](#)

caractere cursive [69](#), [96](#), [167](#)

caractere minuscule

enumerare [95](#)

teză introductivă [95](#)

cauze

ale Curții de Justiție [30](#), [99](#), [299](#)

ale Tribunalului [30](#), [99](#), [299](#)

CE/CEE [20](#), [23](#), [54](#), [97](#)

cent [118](#)

cifre

arabe [95](#), [165](#), [191](#)

numerotare [93](#)

numerotarea notelor [69](#), [70](#), [124](#)

punctuație — [110](#)

romane [81](#), [165](#), [165](#), [191](#)

numerotare [93](#)

scriere — [118](#), [165](#)

citarea unui act [47](#)

în anexe [49](#)

în articole [49](#)

în considerente [49](#)

în referiri [49](#)

într-un titlu [47](#)

citare

două puncte [103](#), [154](#)

formatare [69](#), [70](#), [73](#)

ghilimele [103](#), [156](#)

paranteze drepte [103](#), [155](#)

punct final [103](#), [147](#)

puncte de suspensie [103](#), [157](#)

punctuație [103](#)

referințe bibliografice [101](#)

coduri

limbi [115](#), [239](#)

monede [119](#), [231](#)

țări și teritorii [111](#), [211](#), [227](#)

clasificare [227](#)

în adrese [126](#), [132](#)

coduri de bare [81](#)

coduri poștale [126](#), [132](#)

colectiv, titlu [74](#)

colecție [74](#), [83](#)
 monografică [74](#)
Comisia, denumiri [136](#)
 denumiri oficiale ale direcțiilor generale [143](#)
Comitetul Economic și Social European, denumiri [136](#), [240](#)
Comitetul European al Regiunilor, denumiri [136](#), [240](#)
concordanță [67](#)
considerente [36](#), [40](#), [49](#)
Consiliu, denumiri [136](#), [240](#)
convenții de dactilografie
 manuscrite [70](#)
 punctuație [109](#)
 titluri de nivel diferit [69](#), [70](#)
convenții semnate între statele membre (CEM) [20](#)
copertă [67](#), [81](#)
 componente [81](#)
 culori [83](#)
 editor științific [81](#)
 periodice și serii [81](#)
copyright [84](#), [86](#)
copyright,
 agenții [86](#)
 calificativ [89](#)
 ilustrații [90](#)
 instituții și organe [86](#)
 menționarea anului [88](#)
 mențiune de rezervă [86](#)
corecturi de autor [67](#)
corecturi de text [67](#), [107](#), [107](#)
cratimă [157](#)
culori
 copertă [83](#)
 emblemă europeană [180](#)
 ilustrații [104](#)
cuprins [81](#), [92](#)
 rezumat [92](#)
Curtea de Conturi Europeană, denumiri [136](#), [240](#)
Curtea de Justiție, denumiri [136](#), [240](#)
cuvânt-înainte [92](#)

D

data
 element al titlului [46](#), [47](#)
 în formula finală [39](#)
 scriere — [166](#)
decizie [19](#), [20](#), [23](#), [34](#), [37](#)
 fără caracter legislativ [24](#)
 legislativă [23](#)
 SEE-AELS [28](#), [51](#)
dedicație [92](#)
diagramă [104](#)
directivă [19](#), [20](#), [23](#), [34](#), [37](#), [39](#), [46](#), [58](#)
 fără caracter legislativ [24](#)
 legislativă [23](#)
direcții generale (Comisie) [143](#)
dispoziții de modificare [51](#)
diviziuni ale textului [92](#), [93](#), [165](#)

documente
clasificare [73](#)
COM, JOIN, SEC, SWD, CES/CESE și CoR [303](#)
pregătite pentru tipărire [73](#)
DOI [66, 67](#)
două puncte [154](#)

E

ECLI (identificatorul european de jurisprudență) [79, 99](#)
editor
material [84, 86](#)
științific [81, 101](#)
emblemă [81, 184](#)
loc de origine [83](#)
Eircode [130, 132](#)
emblemă europeană [180](#)
copertă [81](#)
ghid grafic [180](#)
monocromie [180](#)
enumerări [70, 73, 93, 95](#)
ale actelor [57](#)
formatare [70](#)
linie de pauză [156](#)
multiple [95](#)
puncte de suspensie [157](#)
punctuație [56, 95, 154, 154](#)
simple [95](#)
etc. [148](#)
euro [118, 119, 120, 191, 231](#)
cod ISO [119](#)
euro și cent [118](#)
nume, cod ISO, simbol grafic [120](#)
evidențiere [96](#)

F

fax [135](#)
foaie de stiluri [69, 70](#)
format [67, 69, 104, 303](#)
formatarea documentelor [70](#)
formula finală [39](#)
formula privind caracterul obligatoriu al regulamentelor [38](#)
fotografii [104](#)

G

gaelică/irlandeză [117](#)
grafice [70, 92, 104](#)
graficieni [67, 70](#)
GSM [135](#)

H

hârtie (mențiune pe versoul paginii de titlu)
înălbătită fără clor [85](#)
reciclată [85](#)

I

iconografie instituțională [184, 184](#)

identificatori [75](#), [79](#)
identificatorul european de jurisprudență (ECLI) [79](#), [99](#)
ilustrații [70](#), [92](#)
 copyright/drept de autor [90](#)
 culori [104](#)
 drept de reproducere [90](#)
 legende [104](#)
indent [156](#)
index [92](#)
instituții
 denumiri oficiale [136](#)
 embleme [180](#)
 listă multilingvă [240](#)
 ordinea citării [136](#)
 ordinea de publicare [55](#)
interlinie [103](#)
internet
 adrese electronice [134](#)
introducere [92](#)
irlandeză/gaelică [117](#)
ISBD [73](#)
ISBN [66](#), [67](#), [73](#), [81](#), [84](#)
ISO [111](#), [115](#), [118](#), [119](#)
 limbi [115](#), [239](#)
 monede [119](#), [231](#)
 țări/teritorii [111](#), [211](#), [227](#)
ISSN [66](#), [67](#), [73](#), [81](#)
italice [92](#), [101](#)

Î

„înălbită fără clor” (formulă) [85](#)

J

JAI și PESCE [20](#)
jurisprudență, identificatorul european (ECLI) [79](#), [99](#)

Jurnalul Oficial [13](#)
clasificarea actelor (seria L) [19](#)
clasificarea documentelor (seria C) [29](#)
definirea unui cuvânt sau a unei expresii [58](#)
numerotarea actelor [20](#)
 acte fără caracter legislativ [24](#)
 acte legislative [23](#)
numerotarea documentelor [30](#)
ordinea citării [54](#)
ordinea de publicare [55](#)
ordinea tratatelor [55](#)
procedura de publicare [13](#)
serii [18, 19, 29](#)
 seria C [18, 29](#)
 seria C ... A [18](#)
 seria C ... E [18](#)
 seria L [18, 19](#)
 seria S [18](#)
servicii autor [13](#)
structura actelor juridice [34](#)
 anexe [40](#)
 articole (partea dispozitivă) [37](#)
 considerente [36](#)
 formula finală [39](#)
 formula privind caracterul obligatoriu al regulamentelor [38](#)
 referiri [35](#)
 titlul [34](#)
 formele titlului [46](#)
structura generală (a Jurnalului Oficial) [18](#)
subdiviziuni ale actelor [40](#)
trimiteri [92, 96](#)
 la anexe [49](#)
 la Jurnalul Oficial [43, 136](#)
 la modificări ale unui act [51](#)
 la subdiviziuni ale unui act [49](#)
 la un act (reguli de efectuare) [46](#)

L

legende (ilustrații) [104](#)
LegisWrite [13](#)
limbi [115, 239](#)
 ordinea enumerării [117](#)
 ordinea versiunilor lingvistice [115](#)
 țări candidate [115](#)
limbi ale publicației [67, 113](#)
litere majuscule [105](#)
 citate [103](#)
 numerotare cu litere [40, 93](#)
litere mici
 numerotare cu litere [40, 93](#)
loc (în formula finală) [39](#)
locul apariției [85, 101](#)
locul publicării [101](#)
logo [81](#)

M

majuscule [159](#)
 teză introductivă [95](#)

manuscrite [66](#), [67](#), [67](#), [68](#), [107](#), [107](#), [147](#)
concordanță [67](#)
corectură [67](#)
electronice [68](#), [107](#)
evidențiere [96](#)
indicarea titlului [93](#)
note de subsol [124](#)
paginație [67](#)
pregătire tipografică [67](#)
principiul unui lanț de producție [69](#)
 electronice [70](#)
 pregătite pentru tipărire [73](#)
tabele [105](#)
titluri [69](#), [70](#)
măsuri (abrevieri) [191](#)
milion/miliard (abrevieri) [120](#)
minuscule [162](#)
mobil (numere de telefon) [135](#)
monede [165](#)
 coduri [119](#), [231](#)
 euro [118](#), [119](#), [120](#), [191](#)
 ordinea enumerării [119](#)
 țări candidate [119](#), [231](#)
monografii [74](#), [74](#), [74](#)

N

naționalitate [211](#)
NB [124](#)
neologisme [96](#)
notă
 de subsol [35](#), [43](#), [46](#), [47](#), [51](#), [67](#), [103](#), [105](#), [109](#), [124](#), [165](#), [191](#)
 asterisc [70](#), [124](#)
 numerotare [70](#), [124](#), [124](#)
 ordine [124](#)
 trimiteri la note de subsol [67](#), [103](#), [109](#), [124](#)
număr
 al ediției [83](#), [101](#)
 de catalog [66](#), [67](#), [81](#)
 de ordine [81](#), [83](#)
 de referință [30](#)
 de volum [81](#), [83](#), [92](#)
numeral [110](#), [165](#)
numere de telefon [135](#)
numerotare
 a actelor [20](#)
 a documentelor [30](#)
 a notelor [70](#), [124](#)
 a paginilor [67](#), [73](#), [93](#)
 a paragrafelor [93](#)
 cifre [70](#)
 zecimală [93](#)
numerotarea paginilor [92](#)

O

Ombudsmanul European, denumiri [136](#), [240](#)

ordine

- a citării [54](#)
- a instituțiilor și organelor [136](#)
- a limbilor în text (enumerare) [117](#)
- a monedelor [119](#)
- a statelor membre [37](#), [111](#), [113](#)
- a tratatelor [54](#)
- a țărilor [113](#), [211](#)
- a versiunilor lingvistice [105](#), [115](#)
- de publicare [55](#)

P

paginație: [73](#), [92](#)

pagină

- albă [73](#)
- de titlu [73](#), [81](#), [83](#), [92](#)
- de titlu (verso) [84](#)
- din dreapta (belle page) [73](#)

Parchetul European, denumiri [136](#), [240](#)

Parlamentul European, denumiri [136](#), [240](#)

parte dispozitivă (articole) [37](#)

periodice [67](#)

POD [66](#)

prefață [92](#)

prefix [164](#)

pregătirea textului [70](#)

preț de vânzare [66](#), [81](#)

procedura de publicare [13](#)

Jurnalul Oficial [13](#)

- Agenții ale Uniunii Europene [13](#)
- Banca Centrală Europeană [13](#)
- Banca Europeană de Investiții [13](#)
- Comisia [13](#)
- Comitetul Economic și Social European [13](#)
- Comitetul European al Regiunilor [13](#)
- Consiliul [13](#)
- Curtea de Conturi Europeană [13](#)
- Curtea de Justiție a Uniunii Europene [13](#)
- Ombudsmanul European [13](#)
- Parlamentul European [13](#)
- Tribunalul [13](#)
- Tribunalul Funcției Publice [13](#)

procedura legislativă

- ordinară [19](#), [23](#), [30](#), [35](#)
- specială [19](#), [23](#), [35](#)

procentaj [165](#)

protocol de marcaj [69](#)

publicații

- periodice [81](#), [92](#), [101](#)
- seriale [74](#), [81](#), [92](#), [101](#)
- tipărite la cerere [66](#)
- tipologie [73](#)

punctuație [67](#), [70](#), [147](#)
apostroful [159](#)
bara oblică [158](#)
cratimă [96](#), [157](#)
 citate [103](#)
 subdiviziuni [93](#), [95](#)
două puncte [95](#), [103](#), [154](#)
 în adrese electronice [134](#)
ghilimele [58](#), [70](#), [96](#), [101](#), [156](#)
 citate [103](#)
în cadrul enumerărilor (acte juridice) [56](#)
în citate [103](#)
în numerale scrise cu cifre [110](#)
legislația Uniunii Europene [96](#)
paranteză unică [93](#)
paranteze [95](#), [103](#), [155](#)
 drepte [103](#), [155](#)
 rotunde [155](#)
puncte de suspensie [103](#), [157](#)
 citate [103](#)
punctul [70](#), [93](#), [95](#), [103](#), [124](#), [147](#), [165](#)
 în considerente [36](#)
 subdiviziuni [95](#)
punctul și virgula [95](#), [154](#)
virgula [67](#), [95](#), [96](#), [101](#), [148](#)
 în referiri [35](#)
 numerale zecimale [70](#), [165](#)
zecimale [110](#)

R

recomandări [18](#), [19](#), [20](#), [24](#), [32](#)
recomandări, [35](#), [39](#), [59](#)
rectificări [23](#)
reeditare [83](#)
referințe bibliografice [101](#)
referiri [35](#), [49](#)
regulament [19](#), [20](#), [23](#), [34](#), [38](#), [39](#), [46](#), [57](#), [96](#)
 fără caracter legislativ [24](#)
 legislativ [23](#)
reguli și convenții [147](#)
resurse continue [74](#), [77](#)
resurse integratoare permanente [77](#)
retipărire [83](#)
rezervă
 mențiune de rezervă (copyright) [86](#)
 rezervă suplimentară (autor) [89](#)
rezumat [92](#)

S

scriere cu majuscule [159](#)
scriere cu minuscule [162](#)
scrierea derivatelor și a compuselor [164](#)
secțiune (a Jurnalului Oficial) [18](#), [19](#), [23](#), [29](#), [32](#), [55](#)
secțiune (subdiviziune) [37](#), [40](#)
semnătură (în formula finală a actelor juridice) [39](#)
semne de corectură [107](#)
serii
 Jurnalul Oficial [18](#)
 publicații [83](#)

SGML [69](#)
siglă
euro [118](#), [119](#), [120](#)
în numărul actelor juridice [20](#), [57](#)
limbi [115](#), [239](#)
lista siglelor și acronimelor [197](#)
monede [119](#), [231](#)
țări [111](#), [211](#), [227](#)
 în adrese [126](#)
simboluri și abrevieri [191](#)
sinoptism (al Jurnalului Oficial) [43](#)
spații fixe [70](#), [109](#), [165](#)
 numeralescrite cu cifre [110](#)
 trimiteri la note de subsol [124](#)
state
 coduri [111](#), [211](#), [227](#)
 denumiri oficiale [111](#), [211](#)
 lista – [211](#)
state membre, denumiri oficiale [111](#)
structura actelor juridice [34](#)
structura Jurnalului Oficial [18](#)
 seria C [29](#)
 seria L [19](#)
structura logică a documentelor [69](#)
structura unei publicații [81](#)
subdiviziuni ale actelor [40](#)
substantiv
 compus [164](#)
subtitlu [73](#), [81](#), [83](#), [93](#)
sumar [92](#)

Ș

șpalturi [67](#)

T

tabele [70](#), [92](#)
 cap de tabel [105](#)
 rubrică [105](#)
 semne și simboluri [191](#)
telefon [135](#)
temperatură [165](#)
teritorii
 coduri [211](#), [227](#)
teză [40](#)
teză introductivă [56](#), [95](#)
titlu [69](#), [70](#), [73](#), [148](#), [156](#), [159](#)
 al actului [34](#), [46](#), [47](#)
 al colecției [81](#), [83](#)
 al lucrării [81](#), [83](#), [92](#), [96](#), [101](#)
 al seriei [81](#), [83](#), [101](#)
 colectiv [74](#)
 corpul titlului [81](#)
 curent [92](#)
 de nivel diferit [69](#)
 formele titlului (acte juridice) [46](#)
 pagina de – [73](#), [81](#), [83](#), [84](#), [92](#)
 pe coperta IV [81](#)
 valoare a titlului [93](#)
Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene [35](#), [54](#)

Tratatul privind Uniunea Europeană [35](#), [54](#), [97](#)

Tribunalul Funcției Publice, denumiri [136](#), [240](#)

Tribunalul, denumiri [136](#), [240](#)

trimiteri

la anexe [49](#)

la cauze ale Curții de Justiție [99](#), [299](#)

la cauze ale Tribunalului [99](#), [299](#)

la Jurnalul Oficial [43](#), [136](#)

la legislația Uniunii Europene [96](#)

la modificări ale unui act [51](#)

la subdiviziuni ale unui act [49](#)

la tratate [99](#)

la un act (reguli de efectuare) [46](#)

T

țări

candidate [231](#)

coduri [111](#), [211](#), [227](#)

în adrese [126](#)

lista [211](#)

ordinea enumerării [113](#)

U

URL [134](#)

V

virgula [148](#)

Z

zona euro [118](#)